

# MONITEUR BELGE

# BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :  
[www.moniteur.be](http://www.moniteur.be)

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,  
1000 Bruxelles - Conseiller : A. Van Damme

**Numéro tél. gratuit : 0800-98 809**

177e ANNEE



Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :  
[www.staatsblad.be](http://www.staatsblad.be)

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,  
1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

**Gratis tel. nummer : 0800-98 809**

177e JAARGANG

**N. 330**

MERCREDI 21 NOVEMBRE 2007

WOENSDAG 21 NOVEMBER 2007

*Le Moniteur belge du 20 novembre 2007 comporte trois éditions, qui portent les numéros 327, 328 et 329.*

*Het Belgisch Staatsblad van 20 november 2007 bevat drie uitgaven, met als volgnummers 327, 328 en 329.*

## SOMMAIRE

### Lois, décrets, ordonnances et règlements

*Cour constitutionnelle*

Extrait de l'arrêt n° 137/2007 du 7 novembre 2007, p. 58192.

*Verfassungsgerichtshof*

Auszug aus dem Urteil Nr. 137/2007 vom 7. November 2007, S. 58194.

*Service public fédéral Intérieur*

4 NOVEMBRE 1974. — Arrêté royal instituant la Commission paritaire auxiliaire pour ouvriers et fixant sa dénomination et sa compétence. Coordination officieuse en langue allemande, p. 58196.

4 NOVEMBRE 1974. — Arrêté royal instituant la Commission paritaire auxiliaire pour employés et fixant sa dénomination et sa compétence. Coordination officieuse en langue allemande, p. 58197.

3 JUILLET 1990. — Arrêté royal instituant des sous-commissions paritaires des établissements et services d'éducation et d'hébergement et en fixant la dénomination, la compétence et le nombre de membres. Coordination officieuse en langue allemande, p. 58198.

## INHOUD

### Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

*Grondwettelijk Hof*

Uittreksel uit arrest nr. 137/2007 van 7 november 2007, bl. 58190.

*Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

4 NOVEMBER 1974. — Koninklijk besluit tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid van het Aanvullend Paritair Comité voor de werklieden. Officieuze coördinatie in het Duits, bl. 58196.

4 NOVEMBER 1974. — Koninklijk besluit tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid van het Aanvullend Paritair Comité voor de bedienden. Officieuze coördinatie in het Duits, bl. 58197.

3 JULI 1990. — Koninklijk besluit tot oprichting van paritaire subcomités voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen en -diensten en tot vaststelling van de benaming, de bevoegdheid en het aantal leden ervan. Officieuze coördinatie in het Duits, bl. 58198.

*Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres*

4. NOVEMBER 1974 — Königlicher Erlass zur Einrichtung der Paritätischen Hilfskommission für Arbeiter und zur Festlegung ihrer Bezeichnung und Zuständigkeit. Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache, S. 58196.

4. NOVEMBER 1974 — Königlicher Erlass zur Einrichtung der Paritätischen Hilfskommission für Angestellte und zur Festlegung ihrer Bezeichnung und Zuständigkeit. Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache, S. 58197.

3. JULI 1990 — Königlicher Erlass zur Einrichtung paritätischer Unterkommissionen für Erziehungs- und Unterbringungseinrichtungen und -dienste und zur Festlegung ihrer Bezeichnung, Zuständigkeit und Mitgliederzahl. Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache, S. 58198.

*Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

3 OCTOBRE 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail n° 82bis du 17 juillet 2007, conclue au sein du Conseil national du Travail, modifiant la convention collective de travail n° 82 du 10 juillet 2002 relative au droit au reclassement professionnel pour les travailleurs de quarante-cinq ans et plus qui sont licenciés, p. 58199.

10 OCTOBRE 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 mars 2007, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de calcaire non taillé et des fours à chaux, des carrières de dolomies et des fours à dolomies de tout le territoire du Royaume, relative au protocole d'accord pour les années 2007-2008, p. 58207.

10 OCTOBRE 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 2 juillet 2007, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la maroquinerie et de la ganterie, relative au paiement d'un jour de carence, p. 58211.

10 OCTOBRE 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 23 mai 2007, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le fibrociment, relative à la prépension conventionnelle à partir de 58 ans, p. 58212.

21 OCTOBRE 2007. — Arrêté royal portant exécution de l'article 13, § 3, 2°, de la loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs et fixant la date d'entrée en vigueur des articles 7 et 9 de la loi du 17 mai 2007 portant exécution de l'accord interprofessionnel pour la période 2007-2008, p. 58214.

21 OCTOBRE 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 2 juillet 2007, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la tannerie et du commerce de cuirs et peaux bruts, relative à la fixation de l'intervention des employeurs dans les frais de transport, p. 58216.

21 OCTOBRE 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 18 juin 2007, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le port d'Anvers, dénommée "Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen", abrogeant certaines conventions collectives de travail, p. 58218.

21 OCTOBRE 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 7 mai 2007, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie du béton, relative à l'intervention des employeurs dans les frais de déplacement entre le domicile et le lieu de travail des ouvrie(èr)(e)s, p. 58219.

21 OCTOBRE 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 19 juin 2007, conclue au sein de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois, modifiant la convention collective de travail du 29 juillet 1964 instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant les statuts, p. 58222.

21 OCTOBRE 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 20 mars 2007, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de kaolin et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces du Brabant wallon, de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur, relative à l'emploi de personnes appartenant aux groupes à risque, p. 58224.

*Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

3 OKTOBER 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 82bis van 17 juli 2007, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 82 van 10 juli 2002 betreffende het recht op outplacement voor werknemers van vijftienveertig jaar en ouder die worden ontslagen, bl. 58199.

10 OKTOBER 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 maart 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de groeven van niet uit te houwen kalksteen en van de kalkovens, van de bitterspaatgroeven en -ovens op het gehele grondgebied van het Rijk, betreffende het protocolakkoord voor de jaren 2007-2008, bl. 58207.

10 OKTOBER 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 juli 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor het marokijnwerk en de handschoennijverheid, betreffende de betaling van een carenzdag, bl. 58211.

10 OKTOBER 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 mei 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor de vezelcement, betreffende conventioneel brugpensioen vanaf 58 jaar, bl. 58212.

21 OKTOBER 2007. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 13, § 3, 2°, van de wet van 5 september 2001 tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers en tot bepaling van de datum van inwerkingtreding van artikelen 7 en 9 van de wet van 17 mei 2007 houdende uitvoering van het interprofessioneel akkoord voor de periode 2007-2008, bl. 58214.

21 OKTOBER 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 juli 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor de leerlooierij en de handel in ruwe huiden en vellen, betreffende de vaststelling van de bijdrage van de werkgevers in de vervoerskosten, bl. 58216.

21 OKTOBER 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 juni 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor de haven van Antwerpen "Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen" genaamd, tot opheffing van sommige collectieve arbeidsovereenkomsten, bl. 58218.

21 OKTOBER 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor de betonindustrie, betreffende de tussenkomst van de werkgevers in de vervoerskosten tussen de woonplaats en de werkplaats van de arbeid(st)ers, bl. 58219.

21 OKTOBER 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 juni 2007, gesloten in het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juli 1964 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten, bl. 58222.

21 OKTOBER 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 maart 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der porseleinaarde- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Waals-Brabant, Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen, betreffende de tewerkstelling van personen behorend tot risicogroepen, bl. 58224.

21 OCTOBRE 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 28 novembre 2006, conclue au sein de la Commission paritaire des services de santé, concernant les mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur des soins infirmiers à domicile, p. 58225.

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

29 OCTOBRE 2007. — Arrêté royal portant approbation du règlement d'ordre intérieur du Bureau de Normalisation, p. 58228.

*Gouvernements de Communauté et de Région*

*Communauté flamande*

*Autorité flamande*

26 OCTOBRE 2007. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 mars 2007 fixant les conditions d'autorisation et de subventionnement de services locaux d'accueil d'enfants de voisinage, p. 58239.

*Région wallonne*

*Ministère de la Région wallonne*

24 OCTOBRE 2007. — Arrêté ministériel levant l'obligation de remise à l'eau immédiate du poisson pêché dans une partie de la Meuse depuis le pont de Seraing, à Seraing, jusqu'à la frontière entre la Belgique et le Royaume des Pays-Bas ainsi que dans le canal de Monsin et dans toute la partie du canal Albert situé en Région wallonne, p. 58240.

25 OCTOBRE 2007. — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant les conditions intégrales relatives aux installations de stockage temporaire de déchets non dangereux, p. 58241.

25 OCTOBRE 2007. — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant les conditions sectorielles relatives aux installations de stockage temporaire de déchets non dangereux, p. 58251.

*Ministère wallon de l'Équipement et des Transports*

25 OCTOBRE 2007. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant les prix à percevoir pour le transport des voyageurs sur le réseau des sociétés de transport en commun de la Région wallonne, p. 58260.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen*

*Wallonische Region*

*Ministerium der Wallonischen Region*

24. OKTOBER 2007 — Ministerialerlass, durch den die Verpflichtung der sofortigen Wiedereinsetzung der Fische ins Wasser, die in einem Teilabschnitt der Maas ab der Brücke von Seraing in Seraing bis zur Grenze zwischen Belgien und dem Königreich der Niederlande sowie im Kanal von Monsin und dem gesamten in der Wallonischen Region gelegenen Abschnitt des Albert-Kanals gefangen werden, aufgehoben wird, S. 58240.

25. OKTOBER 2007 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der gesamten Bedingungen in Bezug auf die Anlagen zur vorläufigen Lagerung von nicht gefährlichen Abfällen, S. 58244.

25. OKTOBER 2007 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der sektorbezogenen Bedingungen in Bezug auf die Anlagen zur vorläufigen Lagerung von nicht gefährlichen Abfällen, S. 58254.

*Wallonisches Ministerium für Ausrüstung und Transportwesen*

25. OKTOBER 2007 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung der Tarife für die Personenbeförderung auf dem Netz der Verkehrsgesellschaften der Wallonischen Region, S. 58263.

#### **Autres arrêtés**

*Service public fédéral Intérieur*

Autorisation d'organiser une entreprise de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. Refus, p. 58271.

21 OKTOBER 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 november 2006, gesloten in het Paritair Comité voor de gezondheidsdiensten, betreffende de maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de sector van de diensten voor thuisverpleging, bl. 58225.

*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

29 OKTOBER 2007. — Koninklijk besluit tot goedkeuring van het huishoudelijk reglement van het Bureau voor Normalisatie, bl. 58228.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen*

*Vlaamse Gemeenschap*

*Vlaamse overheid*

26 OKTOBER 2007. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 30 maart 2007 houdende de voorwaarden voor toestemming en subsidiëring van lokale diensten buurtgerichte kinderopvang, bl. 58238.

*Waals Gewest*

*Ministerie van het Waalse Gewest*

24 OKTOBER 2007. — Ministerieel besluit tot opheffing van de verplichting om de vis, gevangen in een deel van de Maas vanaf de brug van Seraing, te Seraing, tot aan de grens tussen België en het Koninkrijk der Nederlanden, evenals in het kanaal van Monsin en in het deel van het Albertkanaal dat in het Waalse Gewest ligt, onmiddellijk weer in het water te laten, bl. 58241.

25 OKTOBER 2007. — Besluit van de Waalse Regering tot bepaling van de integrale voorwaarden betreffende de installaties voor de tijdelijke opslag van ongevaarlijke afvalstoffen, bl. 58247.

25 OKTOBER 2007. — Besluit van de Waalse Regering tot bepaling van de sectorale voorwaarden betreffende de installaties voor de tijdelijke opslag van ongevaarlijke afvalstoffen, bl. 58257.

*Waals Ministerie van Uitrusting en Vervoer*

25 OKTOBER 2007. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van de vervoerprijzen die van toepassing zijn op het net van de maatschappijen van openbaar vervoer in het Waalse Gewest, bl. 58267.

#### **Andere besluiten**

*Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

Vergunning tot het organiseren van een bewakingsonderneming in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid. Weigering, bl. 58271.

*Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

Juridictions du travail. Démission, p. 58271. — Décorations civiques, p. 58271.

*Service public fédéral Justice*

Ordre judiciaire, p. 58271. — Ordre judiciaire. Ordres nationaux, p. 58271. — Ordre judiciaire. Notariat, p. 58272.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Autorité flamande*

26 OCTOBRE 2007. — Arrêté du Gouvernement flamand remplaçant la moitié des membres à voix délibérative de la Commission flamande de l'UNESCO, p. 58273.

*Aménagement du Territoire, Politique du Logement et Patrimoine immobilier*

Plan de secteur Louvain. Arrêt du Conseil d'Etat, p. 58274.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

10 SEPTEMBRE 2007. — Arrêté ministériel arrêtant le programme de formation pour l'exercice du mandat d'administrateur d'une société de logement de service public, p. 58275.

30 OCTOBRE 2007. — Arrêté ministériel relatif à l'établissement des zones de prévention rapprochée et éloignée de l'ouvrage de prise d'eau souterraine dénommé "Captage de Géroville", sis sur le territoire de la commune de Tintigny, p. 58284.

30 OCTOBRE 2007. — Arrêté ministériel relatif à l'établissement des zones de prévention rapprochée et éloignée de l'ouvrage de prise d'eau souterraine dénommé "Sommethone", sis sur le territoire de la commune de Meix-devant-Virton, p. 58287.

5 NOVEMBRE 2007. — Arrêté ministériel autorisant l'Intercommunale IDETA à procéder à l'expropriation de terrains situés sur le territoire de la ville de Leuze, p. 58291.

*Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

Arbeidsgerechten. Ontslag, bl. 58271. — Burgerlijke eretekens, bl. 58271.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

Rechterlijke Orde, bl. 58271. — Rechterlijke Orde. Nationale Orden, bl. 58271. — Rechterlijke Orde. Notariaat, bl. 58272.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid*

26 OKTOBER 2007. — Besluit van de Vlaamse Regering tot vervanging van de helft van de stemgerechtigde leden van de Vlaamse UNESCO-Commissie, bl. 58272.

*Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed*

Gewestplan Leuven. Arrest van de Raad van State, bl. 58274. — Ruimtelijke ordening. Goedkeuring, bl. 58274.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

10 SEPTEMBER 2007. — Besluit van de Waalse Regering tot vaststelling van het opleidingsprogramma voor de uitoefening van het mandaat van bestuurder van een openbare huisvestingsmaatschappij, bl. 58281.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

10. SEPTEMBER 2007 — Ministerialerlass zur Festlegung des Ausbildungsprogramms für die Ausübung eines Mandats als Verwalter einer Wohnungsbaugesellschaft öffentlichen Dienstes, S. 58278.

*Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement. Enregistrement comme transporteur de véhicules usagés, p. 58302. — Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement. Enregistrement comme transporteur de véhicules usagés, p. 58302. — Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement. Enregistrement comme transporteur de véhicules usagés, p. 58302. — Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement. Enregistrement comme exploitant d'un centre enregistré de démontage de véhicules hors d'usage, p. 58302. — Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement. Enregistrement comme exploitant d'un centre enregistré de démontage de véhicules hors d'usage, p. 58303. — Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement. Enregistrement en matière de déchets animaux, p. 58303. — Pollution du sol, p. 58303. — Collecteur de déchets dangereux, p. 58303. Protection du patrimoine, p. 58304. — Protection du patrimoine, p. 58305.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

Brussels Instituut voor Milieubeheer. Registratie als vervoerder van afgedankte voertuigen, bl. 58302. — Brussels Instituut voor Milieubeheer. Registratie als vervoerder van afgedankte voertuigen, bl. 58302. — Brussels Instituut voor Milieubeheer. Registratie als vervoerder van afgedankte voertuigen, bl. 58302. — Brussels Instituut voor Milieubeheer. Registratie als exploitant van een demonteercentrum voor afgedankte voertuigen, bl. 58302. — Brussels Instituut voor Milieubeheer. Registratie als exploitant van een demonteercentrum voor afgedankte voertuigen, bl. 58303. — Brussels Instituut voor Milieubeheer. Registratie betreffende dierlijk afval, bl. 58303. — Bodemverontreiniging, bl. 58303. — Ophaler van gevaarlijke afvalstoffen, bl. 58303. — Bescherming van het erfgoed, bl. 58304. — Bescherming van het erfgoed, bl. 58305.

**Avis officiels***Cour constitutionnelle*

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 58306.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 58307.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 58308.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 58308.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 58309.

*Verfassungsgerichtshof*

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 58306.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 58307.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 58308.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 58309.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 58309.

*Pouvoir judiciaire*

Cour d'appel de Bruxelles, p. 58310.

*Commission bancaire, financière et des Assurances*

Avis de cession d'un portefeuille de créances hypothécaires, p. 58310.

*Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre*

Commission nationale permanente du Pacte culturel, p. 58310.

*Service public fédéral Finances*

Crédits hypothécaires. Variabilité des taux d'intérêt. Indices de référence. Article 9, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire. Avis, p. 58311. — Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines. Publications prescrites par l'article 770 du Code civil. Successions en déshérence, p. 58311.

*Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

Juridictions du travail. Avis aux organisations représentatives. Place vacante d'un conseiller social effectif au titre d'employeur à la cour du travail de Gand, p. 58312.

*Service public fédéral Justice*

Ordre judiciaire. Places vacantes, p. 58312.

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

Conseil de la concurrence. Auditorat. Avis. Notification préalable d'une opération de concentration. Affaire n° MEDE-C/C-07/0033 : BPH Westerlund Holdings NV/Westerlund Group NV, p. 58313.

**Ordres du jour**

Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 58313.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 58314 à 58332.

**Officiële berichten***Grondwettelijk Hof*

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 58306.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 58307.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 58307.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 58308.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 58309.

*Rechterlijke Macht*

Hof van beroep te Brussel, bl. 58310.

*Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen*

Bericht van overdracht van een portefeuille van hypothecaire schuldvorderingen, bl. 58310.

*Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister*

Vaste Nationale Cultuurpactcommissie, bl. 58310.

*Federale Overheidsdienst Financiën*

Rentenfonds. Hypothecaire kredieten. Veranderlijkheid der rentevoeten. Referte-indexen. Artikel 9, § 1, van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet. Bericht, bl. 58311. — Administratie van het kadaster, registratie en domeinen. Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschappen, bl. 58311.

*Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

Arbeidsgerechten. Bericht aan de representatieve organisaties. Openstaande plaats van een werkend raadshoofd in sociale zaken als werkgever bij het arbeidshof van Gent, bl. 58312.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

Rechterlijke Orde. Vacante betrekkingen, bl. 58312.

*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

Raad voor de Mededinging. Auditoraat. Kennisgeving. Voorafgaande aanmelding van een concentratie. Zaak nr. MEDE-C/C-07/0033 : BPH Westerlund Holdings NV/Westerlund Group NV, bl. 58313.

**Agenda's**

Brussels Hoofdstedelijk Parlement, bl. 58313.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 58314 tot bl. 58332.



# LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

## GRONDWETTELIJK HOF

N. 2007 — 4503

[2007/203352]

### Uittreksel uit arrest nr. 137/2007 van 7 november 2007

Rolnummer 4178

*In zake* : het beroep tot vernietiging van artikel 3, 4°, van de wet van 18 december 2006 « tot wijziging van de artikelen 80, 259<sup>quater</sup>, 259<sup>quinquies</sup>, 259<sup>nonies</sup>, 259<sup>decies</sup>, 259<sup>undecies</sup>, 323<sup>bis</sup>, 340, 341, 346 en 359 van het Gerechtelijk Wetboek, tot herstel in dit Wetboek van artikel 324 en tot wijziging van de artikelen 43 en 43<sup>quater</sup> van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken », ingesteld door Marc Vercruysse.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Bossuyt en M. Melchior, de rechters P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, E. Derycke en J. Spreutels, en, overeenkomstig artikel 60<sup>bis</sup> van de bijzondere wet van 6 januari 1989, emeritus voorzitter A. Arts, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van emeritus voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

#### I. Onderwerp van het beroep en rechtspleging

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 26 maart 2007 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 27 maart 2007, is beroep tot vernietiging ingesteld van artikel 3, 4°, van de wet van 18 december 2006 « tot wijziging van de artikelen 80, 259<sup>quater</sup>, 259<sup>quinquies</sup>, 259<sup>nonies</sup>, 259<sup>decies</sup>, 259<sup>undecies</sup>, 323<sup>bis</sup>, 340, 341, 346 en 359 van het Gerechtelijk Wetboek, tot herstel in dit Wetboek van artikel 324 en tot wijziging van de artikelen 43 en 43<sup>quater</sup> van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken » (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 16 januari 2007) door Marc Vercruysse, wonende te 8520 Kuurne, Marktplein 16.

(...)

#### II. In rechte

(...)

#### Ten aanzien van de bestreden bepaling

B.1.1. Artikel 3, 4°, van de wet van 18 december 2006 « tot wijziging van de artikelen 80, 259<sup>quater</sup>, 259<sup>quinquies</sup>, 259<sup>nonies</sup>, 259<sup>decies</sup>, 259<sup>undecies</sup>, 323<sup>bis</sup>, 340, 341, 346 en 359 van het Gerechtelijk Wetboek, tot herstel in dit Wetboek van artikel 324 en tot wijziging van de artikelen 43 en 43<sup>quater</sup> van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken », dat in werking is getreden op 1 mei 2007, luidt :

« In artikel 259<sup>quater</sup> van [het Gerechtelijk] Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998 en gewijzigd bij de wetten van 17 juli 2000, 21 juni 2001 en 3 mei 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

[...]

4° in § 3, tweede lid, 3° worden de woorden ' zes jaar ' vervangen door de woorden ' vijf jaar ' ».

B.1.2. Het aldus gewijzigde artikel 259<sup>quater</sup>, § 3, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, luidt :

« Voor het overige zijn de bepalingen bedoeld in artikel 259<sup>ter</sup>, §§ 4 en 5, van overeenkomstige toepassing, behoudens voor wat hierna volgt :

[...]

3° op het ogenblik dat het mandaat daadwerkelijk openvalt moet de kandidaat ten minste vijf jaar verwijderd zijn van de leeftijdsgrens bedoeld in artikel 383, § 1 ».

#### Ten aanzien van de ontvankelijkheid

B.2.1. De Ministerraad voert aan dat het beroep tot vernietiging laattijdig is, in zoverre het zou zijn gericht tegen de regel volgens welke een kandidaat voor een aanwijzing tot korpschef een minimumaantal jaren moet zijn verwijderd van de leeftijdsgrens bedoeld in artikel 383, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek. Bovendien zou de verzoekende partij niet doen blijken van het vereiste belang, vermits zij zowel vóór als na de inwerkingtreding van de bestreden bepaling geen kandidaat zou kunnen zijn voor het mandaat van eerste voorzitter van het Hof van Beroep te Gent.

B.2.2. Het door de bestreden bepaling gewijzigde artikel 259<sup>quater</sup>, § 3, tweede lid, 3°, van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt het minimumaantal jaren dat een kandidaat voor het ambt van korpschef, op het ogenblik dat het mandaat daadwerkelijk openvalt, moet zijn verwijderd van de leeftijdsgrens bepaald in artikel 383, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek. Door dat aantal terug te brengen van zes tot vijf jaren, kan de wetgever worden geacht opnieuw normerend te zijn opgetreden met betrekking tot de in het voormelde artikel vervatte aangelegenheid.

B.2.3. Doordat het door de bestreden bepaling gewijzigde artikel 259<sup>quater</sup>, § 3, tweede lid, 3°, van het Gerechtelijk Wetboek verhindert dat de verzoekende partij - die thans kamervoorzitter is in het Hof van Beroep te Gent - zich vanaf 1 februari 2008 kandidaat stelt voor een aanwijzing tot eerste voorzitter van het Hof van Beroep te Gent, doet die partij blijken van het vereiste belang om de vernietiging van die bepaling te vorderen. Het opnieuw in werking stellen van de vroegere bepaling, dat het gevolg zou zijn van de vernietiging van de bestreden bepaling, zou de verzoekende partij niet haar belang ontnemen bij de vernietiging van die bepaling. In geval van vernietiging zou immers voor de verzoekende partij opnieuw de mogelijkheid bestaan dat de wetgever een nieuwe bepaling aanneemt die voor haar gunstig zou zijn.

B.2.4. De excepties worden verworpen.

#### Ten gronde

B.3. De verzoekende partij voert de schending aan van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met de richtlijn 2000/78/EG van 27 november 2000 tot instelling van een algemeen kader voor gelijke behandeling in arbeid en beroep, in zoverre de bestreden bepaling zou verhinderen dat personen die op het ogenblik dat een mandaat van eerste voorzitter van een hof van beroep openvalt 62 jaar of ouder zijn, kandidaat zijn voor aanwijzing tot dat mandaat.

B.4. De wet van 18 december 2006, waarvan de bestreden bepaling deel uitmaakt, heeft het mandaat van eerste voorzitter van een hof van beroep, dat voorheen een mandaat van zeven jaar was, omgezet in een mandaat van vijf jaar dat eenmaal kan worden hernieuwd in hetzelfde rechtscollege.

De bestreden bepaling voorziet erin dat de kandidaat voor een mandaat van eerste voorzitter van een hof van beroep, op het tijdstip waarop het mandaat openvalt, vijf jaar moet zijn verwijderd van de pensioenleeftijd bedoeld in artikel 383, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek. Dat de bestreden bepaling het aantal jaren dat een kandidaat moet zijn verwijderd van de pensioengerechtigde leeftijd terugbrengt van zes naar vijf jaar, werd beschouwd als een rechtstreeks gevolg van de vermindering van de duur van de mandaten (*Parl. St.*, Senaat, 2005-2006, nr. 3-1707/5, p. 5).

B.5. Uit het bij de bestreden bepaling gewijzigde artikel 259*quater*, § 3, tweede lid, 3<sup>o</sup>, van het Gerechtelijk Wetboek vloeit een verschil in behandeling voort tussen, enerzijds, personen die op het ogenblik dat een mandaat van eerste voorzitter van een hof van beroep openvalt, minder dan vijf jaar zijn verwijderd van de leeftijdsgrens bedoeld in artikel 383, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek en, anderzijds, personen die op datzelfde ogenblik ten minste vijf jaar zijn verwijderd van die leeftijdsgrens. Terwijl de eerste categorie van personen geen kandidaat kan zijn voor het opgevallende mandaat, kan de tweede categorie van personen dat wel zijn.

B.6.1. Het door de in het geding zijnde bepaling gewijzigde artikel 259*quater* van het Gerechtelijk Wetboek past in het kader van de in 1998 doorgevoerde hervorming van het statuut van de magistraten. Terwijl voorheen, wanneer een ambt van eerste voorzitter van een hof van beroep openviel, het hof in de vacature voorzag in algemene en openbare vergadering (artikel 151, *in fine*, van de Grondwet, vóór de grondwetswijziging van 20 november 1998; artikel 214 van het Gerechtelijk Wetboek, vóór het werd opgeheven bij artikel 40, 4<sup>o</sup>, van de wet van 22 december 1998), bepaalt artikel 151, § 5, eerste en vijfde lid, van de Grondwet thans dat de eerste voorzitters van de hoven door de Koning in die functies worden aangewezen onder de voorwaarden en op de wijze die wordt bepaald bij de wet, die de duur van die aanwijzingen kan bepalen.

B.6.2. Bij de wet van 22 december 1998, die de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende onder meer de benoeming en de aanwijzing van magistraten wijzigde, werd in dat Wetboek een artikel 259*quater* ingevoegd, volgens hetwelk de korpschefs door de Koning worden aangewezen voor een mandaat dat, sedert de wijzigingen die werden ingevoerd bij de wet van 18 december 2006, vijf jaar duurt en hernieuwbaar is, met uitzondering van de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie en de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, wier mandaat niet hernieuwbaar is. Er wordt gepreciseerd dat het aanwijzingsdossier van een korpschef onder andere bestaat uit het beleidsplan van de kandidaat (artikel 259*quater*, § 2, laatste lid, d), van het Gerechtelijk Wetboek) en dat de voordracht van de kandidaat door de Hoge Raad voor de Justitie tevens geschiedt op basis van het standaardprofiel voor de functies van korpschef (artikel 259*quater*, § 3, tweede lid, 1<sup>o</sup>, van hetzelfde Wetboek), dat wordt voorbereid door de advies- en onderzoekscommissie, goedgekeurd door de algemene vergadering van de Hoge Raad voor de Justitie en bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 259<sup>bis</sup>-13 van het Gerechtelijk Wetboek).

B.6.3. Aangezien hij wenste dat de aanwijzing tot korpschef voortaan zou gebeuren op basis van een beleidsplan, kon de wetgever redelijkerwijs eisen dat dit mandaat zou worden uitgeoefend gedurende de periode die noodzakelijk is voor de uitvoering ervan. Die bekommernis was duidelijk vanaf de indiening van het wetsvoorstel dat de wet van 22 december 1998 zou worden :

« Opdat een korpschef een volwaardige invulling aan zijn functie kan geven is het nodig dat een mandaat voldoende lang kan worden uitgeoefend. Vandaar dat bepaald wordt dat een aanstelling tot korpschef maar kan gebeuren voor zover het mandaat gedurende ten minste vijf jaar kan worden bekleed zodat er voldoende garanties zijn naar motivatie en continuïteit toe » (*Parl. St.*, Kamer, 1997-1998, nr. 1677/1, p. 72).

B.6.4. Die bekommernis werd opnieuw geuit tijdens de parlementaire voorbereiding van de bestreden bepaling :

« In het ontworpen regime heeft het basismandaat van de korpschefs vanaf nu een duur van 5 jaar : een periode tijdens dewelke het echt mogelijk is om te beheren, om bijzondere organisatievormen te ontplooiën van de gerechtelijke activiteit of voor het ontwikkelen van een strafrechtelijk beleid, door zich te baseren op het beheersplan dat geschetst werd met het oog op de aanduidingsprocedure » (*Parl. St.*, Senaat, 2005-2006, nr. 3-1707/5, p. 3).

B.7. Rekening houdend met de hervormingen van het statuut van de magistratuur die sinds 1998 in het Gerechtelijk Wetboek zijn doorgevoerd, is het niet onredelijk te eisen dat de kandidaat voor een mandaat van korpschef over voldoende tijd beschikt om het door hem ingediende beleidsplan uit te voeren.

Door te eisen dat die kandidaat minstens nog gedurende vijf jaar effectief aanwezig is binnen de magistratuur, heeft de wetgever die vereiste afgestemd op de duur van het door dezelfde wet vastgestelde mandaat. Zulk een vaststelling staat in verhouding tot het nagestreefde doel en is niet onevenredig ten opzichte van dat doel.

B.8. Uit hetgeen voorafgaat volgt dat de bestreden bepaling geen onverantwoord verschil in behandeling creëert tussen de kandidaten voor een mandaat van eerste voorzitter van een hof van beroep naargelang zij ten minste vijf jaar dan wel minder dan vijf jaar zijn verwijderd van de pensioenleeftijd op het ogenblik dat dit mandaat daadwerkelijk openvalt.

B.9. De combinatie van die grondwetsbepalingen met de richtlijn 2000/78/EG van 27 november 2000 tot instelling van een algemeen kader voor gelijke behandeling in arbeid en beroep leidt niet tot een andere conclusie.

In dit verband is het voldoende erop te wijzen dat naar luid van artikel 6, lid 1, eerste alinea, de lidstaten kunnen bepalen dat verschillen in behandeling op grond van leeftijd geen discriminatie vormen indien zij in het kader van de nationale wetgeving objectief en redelijk worden verantwoord door een legitiem doel en de middelen om dat doel te bereiken passend en noodzakelijk zijn.

Artikel 6, lid 1, tweede alinea, onder c), bepaalt dienaangaande dat dergelijke verschillen in behandeling onder meer de vaststelling kunnen omvatten van een maximumleeftijd voor aanwerving, gebaseerd op de opleidingseisen voor de betrokken functie of op de noodzaak van een aan de pensionering voorafgaand redelijk aantal arbeidsjaren.

B.10. Het middel is niet gegrond.

Om die redenen,

het Hof

verwerpt het beroep.

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, op de openbare terechtzitting van 7 november 2007.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

A. Arts.

## COUR CONSTITUTIONNELLE

F. 2007 — 4503

[2007/203352]

## Extrait de l'arrêt n° 137/2007 du 7 novembre 2007

Numéro du rôle : 4178

*En cause* : le recours en annulation de l'article 3, 4<sup>o</sup>, de la loi du 18 décembre 2006 « modifiant les articles 80, 259<sup>quater</sup>, 259<sup>quinquies</sup>, 259<sup>nonies</sup>, 259<sup>decies</sup>, 259<sup>undecies</sup>, 323<sup>bis</sup>, 340, 341, 346 et 359 du Code judiciaire, rétablissant dans celui-ci l'article 324 et modifiant les articles 43 et 43<sup>quater</sup> de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire », introduit par Marc Vercruyse.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Bossuyt et M. Melchior, des juges P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, E. Derycke et J. Spreutels, et, conformément à l'article 60<sup>bis</sup> de la loi spéciale du 6 janvier 1989, du président émérite A. Arts, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président émérite A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet du recours et procédure*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 26 mars 2007 et parvenue au greffe le 27 mars 2007, un recours en annulation de l'article 3, 4<sup>o</sup>, de la loi du 18 décembre 2006 « modifiant les articles 80, 259<sup>quater</sup>, 259<sup>quinquies</sup>, 259<sup>nonies</sup>, 259<sup>decies</sup>, 259<sup>undecies</sup>, 323<sup>bis</sup>, 340, 341, 346 et 359 du Code judiciaire, rétablissant dans celui-ci l'article 324 et modifiant les articles 43 et 43<sup>quater</sup> de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire » (publiée au *Moniteur belge* du 16 janvier 2007) a été introduit par Marc Vercruyse, demeurant à 8520 Kuurne, Marktplein 16.

(...)

II. *En droit*

(...)

*Quant à la disposition attaquée*

B.1.1. L'article 3, 4<sup>o</sup>, de la loi du 18 décembre 2006 « modifiant les articles 80, 259<sup>quater</sup>, 259<sup>quinquies</sup>, 259<sup>nonies</sup>, 259<sup>decies</sup>, 259<sup>undecies</sup>, 323<sup>bis</sup>, 340, 341, 346 et 359 du Code judiciaire, rétablissant dans celui-ci l'article 324 et modifiant les articles 43 et 43<sup>quater</sup> de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire », qui est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2007, dispose :

« A l'article 259<sup>quater</sup> du [...] Code [judiciaire], inséré par la loi du 22 décembre 1998 et modifié par les lois du 17 juillet 2000, 21 juin 2001 et 3 mai 2003, sont apportées les modifications suivantes :

[...]

4<sup>o</sup> au § 3, alinéa 2, 3<sup>o</sup> les mots ' 6 ans ' sont remplacés par les mots ' 5 ans ' ».

B.1.2. L'article 259<sup>quater</sup>, § 3, alinéa 2, ainsi modifié, du Code judiciaire dispose :

« Pour le reste, les dispositions visées à l'article 259<sup>ter</sup>, §§ 4 et 5, sont applicables par analogie, exception faite de ce qui suit :

[...]

3<sup>o</sup> au moment où le mandat s'ouvre effectivement, le candidat doit être éloigné d'au moins 5 ans de la limite d'âge visée à l'article 383, § 1<sup>er</sup> ».

*Quant à la recevabilité*

B.2.1. Le Conseil des ministres fait valoir que le recours en annulation est tardif en ce qu'il serait dirigé contre la règle selon laquelle un candidat à une désignation comme chef de corps doit être éloigné d'un nombre d'années minimum de la limite d'âge visée à l'article 383, § 1<sup>er</sup>, du Code judiciaire. En outre, la partie requérante ne justifierait pas de l'intérêt requis puisque, tant avant qu'après l'entrée en vigueur de la disposition attaquée, elle ne pourrait être candidate à un mandat de premier président de la Cour d'appel de Gand.

B.2.2. L'article 259<sup>quater</sup>, § 3, alinéa 2, 3<sup>o</sup>, du Code judiciaire, modifié par la disposition attaquée, fixe le nombre minimum d'années qui doit séparer un candidat à la fonction de chef de corps de la limite d'âge fixée à l'article 383, § 1<sup>er</sup>, du Code judiciaire, au moment où le mandat devient effectivement vacant. Le législateur ayant ramené ce nombre d'années de six à cinq, on peut considérer qu'il a légiféré à nouveau dans la matière qui fait l'objet de l'article précité.

B.2.3. En ce que l'article 259<sup>quater</sup>, § 3, alinéa 2, 3<sup>o</sup>, du Code judiciaire, modifié par la disposition attaquée, empêche que la partie requérante - qui est président de chambre à la Cour d'appel de Gand - pose sa candidature, à partir du 1<sup>er</sup> février 2008, pour une désignation à la fonction de premier président de la Cour d'appel de Gand, cette partie justifie de l'intérêt requis pour demander l'annulation de cette disposition. La remise en vigueur de la disposition ancienne, qui découlerait de l'annulation de la disposition attaquée, ne priverait pas le requérant de son intérêt à l'annulation de cette disposition. En effet, en cas d'annulation, le requérant retrouverait une chance de voir le législateur prendre une disposition nouvelle qui lui serait favorable.

B.2.4. Les exceptions sont rejetées.

*Quant au fond*

B.3. La partie requérante dénonce la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, combinés ou non avec la directive 2000/78/CE du 27 novembre 2000 portant création d'un cadre général en faveur de l'égalité de traitement en matière d'emploi et de travail, en ce que la disposition attaquée empêcherait que des personnes qui sont âgées de 62 ans ou plus au moment où un mandat de premier président de cour d'appel devient vacant soient candidates à la désignation à ce mandat.

B.4. La loi du 18 décembre 2006, dont la disposition attaquée fait partie, a transformé le mandat de premier président de cour d'appel, qui était auparavant un mandat de sept ans, en mandat de cinq ans renouvelable une seule fois dans la même juridiction.

La disposition attaquée prévoit qu'au moment où le mandat devient vacant, le candidat à un mandat de premier président de cour d'appel doit se trouver à cinq ans au moins de l'âge de la retraite visé à l'article 383, § 1<sup>er</sup>, du Code judiciaire. Le fait que la disposition attaquée ramène de six à cinq ans le nombre d'années qui doit séparer un candidat de l'âge de la retraite a été considéré comme une conséquence directe de la diminution de la durée des mandats (*Doc. parl.*, Sénat, 2005-2006, n° 3-1707/5, p. 5).

B.5. De l'article 259<sup>quater</sup>, § 3, alinéa 2, 3<sup>o</sup>, du Code judiciaire, modifié par la disposition attaquée, découle une différence de traitement entre, d'une part, les personnes qui, au moment où un mandat de premier président de cour d'appel devient vacant, se trouvent à moins de cinq ans de la limite d'âge visée à l'article 383, § 1<sup>er</sup>, du Code judiciaire et, d'autre part, les personnes qui, à ce moment, se trouvent à au moins cinq ans de cette limite d'âge. Alors que les personnes de la première catégorie ne peuvent se porter candidates au mandat devenu vacant, celles qui appartiennent à la seconde catégorie le peuvent.



B.6.1. L'article 259<sup>quater</sup> du Code judiciaire, modifié par la disposition en cause, s'inscrit dans la réforme du statut des magistrats réalisée en 1998. Alors que précédemment, lorsqu'une fonction de premier président d'une cour d'appel était vacante, la cour prévoyait la vacance en assemblée générale et publique (article 151, *in fine*, de la Constitution, avant la modification constitutionnelle du 20 novembre 1998; article 214 du Code judiciaire, avant son abrogation par l'article 40, 4<sup>o</sup>, de la loi du 22 décembre 1998), l'article 151, § 5, alinéas 1<sup>er</sup> et 5, de la Constitution dispose aujourd'hui que les premiers présidents des cours sont désignés par le Roi à ces fonctions dans les conditions et selon le mode déterminés par la loi, laquelle peut fixer la durée de ces désignations.

B.6.2. La loi du 22 décembre 1998, qui a modifié les dispositions du Code judiciaire concernant notamment la nomination et la désignation de magistrats, a introduit dans ce Code un article 259<sup>quater</sup>, selon lequel les chefs de corps sont désignés par le Roi pour un mandat qui, depuis les modifications introduites par la loi du 18 décembre 2006, est de cinq ans et est renouvelable, à l'exception de celui de premier président de la Cour de cassation et de celui de procureur général près la Cour de cassation, qui ne sont pas renouvelables. Il est précisé que le dossier de désignation d'un chef de corps se compose notamment du plan de gestion du candidat (article 259<sup>quater</sup>, § 2, dernier alinéa, d), du Code judiciaire) et que la présentation du candidat par le Conseil supérieur de la justice s'opère aussi sur la base du profil général des chefs de corps (article 259<sup>quater</sup>, § 3, alinéa 2, 1<sup>o</sup>, du même Code) préparé par la Commission d'avis et d'enquête, approuvé par l'assemblée générale du Conseil supérieur de la justice et publié au *Moniteur belge* (article 259<sup>bis</sup>-13 du Code judiciaire).

B.6.3. Dès lors qu'il entendait que la désignation à une fonction de chef de corps se fasse désormais sur la base d'un plan de gestion, le législateur pouvait raisonnablement exiger que ce mandat s'exerce pendant le temps nécessaire à son accomplissement. Cette préoccupation s'est manifestée dès le dépôt de la proposition de loi qui allait devenir la loi du 22 décembre 1998 :

« Pour qu'un chef de corps puisse donner un contenu à son mandat, celui-ci doit être exercé pendant une période suffisamment longue. Pour cette raison, il est prévu qu'une désignation à la fonction de chef de corps n'est possible que dans la mesure où le mandat peut être exercé pendant cinq ans au moins, de sorte que l'on dispose des garanties suffisantes en ce qui concerne la motivation et la continuité » (*Doc. parl.*, Chambre, 1997-1998, n<sup>o</sup> 1677/1, p. 72).

B.6.4. Cette préoccupation a été réaffirmée au cours des travaux préparatoires de la disposition attaquée :

« Dans le régime projeté, le mandat de base du chef de corps a désormais une durée de 5 ans : une période au cours de laquelle il y a moyen, véritablement, de mener un travail de gestion, de déployer des formes particulières d'organisation de l'activité judiciaire, ou encore de développer une politique criminelle, en s'appuyant sur le plan de gestion tracé en vue de la procédure de désignation » (*Doc. parl.*, Sénat, 2005-2006, n<sup>o</sup> 3-1707/5, p. 3).

B.7. Compte tenu des réformes du statut de la magistrature introduites depuis 1998 dans le Code judiciaire, il n'est pas déraisonnable d'exiger que le candidat à un mandat de chef de corps dispose du temps suffisant pour réaliser le plan de gestion qu'il a déposé.

En exigeant que ce candidat dispose encore, au moins, de cinq années de présence effective dans la magistrature, le législateur a aligné cette exigence sur la durée du mandat fixé par la même loi. Une telle fixation est en rapport avec l'objectif poursuivi et n'est pas disproportionnée à celui-ci.

B.8. Il découle de ce qui précède que la disposition attaquée ne crée pas une différence de traitement injustifiée entre les candidats à un mandat de premier président de cour d'appel selon qu'ils sont éloignés d'au moins cinq ans ou de moins de cinq ans de l'âge de la retraite au moment où s'ouvre effectivement ce mandat.

B.9. La lecture conjointe de ces dispositions constitutionnelles avec la directive 2000/78/CE du 27 novembre 2000 portant création d'un cadre général en faveur de l'égalité de traitement en matière d'emploi et de travail n'aboutit pas à une autre conclusion.

Il suffit de relever à cet égard qu'aux termes de l'article 6, paragraphe 1, premier alinéa, de cette directive, les Etats membres peuvent prévoir que des différences de traitement fondées sur l'âge ne constituent pas une discrimination lorsqu'elles sont objectivement et raisonnablement justifiées, dans le cadre du droit national, par un objectif légitime et que les moyens de réaliser cet objectif sont appropriés et nécessaires.

L'article 6, paragraphe 1, deuxième alinéa, sous c), dispose à cet égard que ces différences de traitement peuvent notamment comprendre la fixation d'un âge maximum pour le recrutement, fondée sur la formation requise pour le poste concerné ou la nécessité d'une période d'emploi raisonnable avant la retraite.

B.10. Le moyen n'est pas fondé.

Par ces motifs,

la Cour

rejette le recours.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, à l'audience publique du 7 novembre 2007.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

A. Arts.

## VERFASSUNGSGERICHTSHOF

D. 2007 — 4503

[2007/203352]

## Auszug aus dem Urteil Nr. 137/2007 vom 7. November 2007

Geschäftsverzeichnisnummer 4178

*In Sachen:* Klage auf Nichtigkeitsklärung von Artikel 3 Nr. 4 des Gesetzes vom 18. Dezember 2006 «zur Abänderung der Artikel 80, 259<sup>quater</sup>, 259<sup>quinquies</sup>, 259<sup>nonies</sup>, 259<sup>decies</sup>, 259<sup>undecies</sup>, 323<sup>bis</sup>, 340, 341, 346 und 359 des Gerichtsgesetzbuches, zur Wiederaufnahme von Artikel 324 in dieses Gesetzbuch und zur Abänderung der Artikel 43 und 43<sup>quater</sup> des Gesetzes vom 15. Juni 1935 über den Sprachengebrauch in Gerichtsangelegenheiten», erhoben von Marc Vercurysse.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Bossuyt und M. Melchior, den Richtern P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, E. Derycke und J. Spreutels, und dem emeritierten Vorsitzenden A. Arts gemäß Artikel 60<sup>bis</sup> des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des emeritierten Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

## I. Gegenstand der Klage und Verfahren

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 26. März 2007 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 27. März 2007 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob Marc Vercurysse, wohnhaft in 8520 Kuurne, Marktplein 16, Klage auf Nichtigkeitsklärung von Artikel 3 Nr. 4 des Gesetzes vom 18. Dezember 2006 «zur Abänderung der Artikel 80, 259<sup>quater</sup>, 259<sup>quinquies</sup>, 259<sup>nonies</sup>, 259<sup>decies</sup>, 259<sup>undecies</sup>, 323<sup>bis</sup>, 340, 341, 346 und 359 des Gerichtsgesetzbuches, zur Wiederaufnahme von Artikel 324 in dieses Gesetzbuch und zur Abänderung der Artikel 43 und 43<sup>quater</sup> des Gesetzes vom 15. Juni 1935 über den Sprachengebrauch in Gerichtsangelegenheiten» (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 16. Januar 2007).

(...)

## II. In rechtlicher Beziehung

(...)

## In Bezug auf die angefochtene Bestimmung

B.1.1. Artikel 3 Nr. 4 des Gesetzes vom 18. Dezember 2006 «zur Abänderung der Artikel 80, 259<sup>quater</sup>, 259<sup>quinquies</sup>, 259<sup>nonies</sup>, 259<sup>decies</sup>, 259<sup>undecies</sup>, 323<sup>bis</sup>, 340, 341, 346 und 359 des Gerichtsgesetzbuches, zur Wiederaufnahme von Artikel 324 in dieses Gesetzbuch und zur Abänderung der Artikel 43 und 43<sup>quater</sup> des Gesetzes vom 15. Juni 1935 über den Sprachengebrauch in Gerichtsangelegenheiten», der am 1. Mai 2007 in Kraft getreten ist, bestimmt:

«In Artikel 259<sup>quater</sup> des [Gerichtsgesetzbuches], eingefügt durch das Gesetz vom 22. Dezember 1998 und abgeändert durch die Gesetze vom 17. Juli 2000, 21. Juni 2001 und 3. Mai 2003, werden folgende Änderungen vorgenommen:

[...]

4. in § 3 Absatz 2 Nr. 3 werden die Wörter ' sechs Jahre ' durch die Wörter ' fünf Jahre ' ersetzt».

B.1.2. Der somit abgeänderte Artikel 259<sup>quater</sup> § 3 Absatz 2 des Gerichtsgesetzbuches bestimmt:

«Im Übrigen gelten die Bestimmungen im Sinne von Artikel 259<sup>ter</sup> §§ 4 und 5 sinngemäß, mit folgender Ausnahme:

[...]

3. zu dem Zeitpunkt, wo das Mandat tatsächlich frei wird, muss der Bewerber wenigstens fünf Jahre von der Altersgrenze im Sinne von Artikel 383 § 1 entfernt sein».

## In Bezug auf die Zulässigkeit

B.2.1. Der Ministerrat führt an, die Nichtigkeitsklage sei verspätet eingereicht worden, da sie gegen die Regel gerichtet sei, wonach ein Bewerber um eine Bestimmung zum Korpschef eine Mindestzahl von Jahren von der in Artikel 383 § 1 des Gerichtsgesetzbuches vorgesehenen Altersgrenze entfernt sein müsse. Außerdem weise die klagende Partei nicht das erforderliche Interesse nach, da sie sich weder vor noch nach dem Inkrafttreten der angefochtenen Bestimmung um das Mandat als erster Präsident des Appellationshofes Gent bewerben könne.

B.2.2. Der durch die angefochtene Bestimmung abgeänderte Artikel 259<sup>quater</sup> § 3 Absatz 2 Nr. 3 des Gerichtsgesetzbuches legt die Mindestzahl von Jahren fest, die ein Bewerber um das Amt als Korpschef zu dem Zeitpunkt, wo dieses Mandat tatsächlich frei wird, von der in Artikel 383 § 1 des Gerichtsgesetzbuches festgesetzten Altersgrenze entfernt sein muss. Indem diese Zahl von sechs auf fünf Jahre herabgesetzt wird, kann davon ausgegangen werden, dass der Gesetzgeber wieder normgebend aufgetreten ist in Bezug auf die im vorerwähnten Artikel behandelte Angelegenheit.

B.2.3. Indem der durch die angefochtene Bestimmung abgeänderte Artikel 259<sup>quater</sup> § 3 Absatz 2 Nr. 3 des Gerichtsgesetzbuches verhindert, dass die klagende Partei - die derzeit Kammerpräsident des Appellationshofes Gent ist - sich ab dem 1. Februar 2008 um eine Bestimmung zum ersten Präsidenten des Appellationshofes Gent bewerben kann, weist diese Partei das erforderliche Interesse nach, um die Nichtigkeitsklärung dieser Rechtsnorm zu beantragen. Die erneute Inkraftsetzung der früheren Bestimmung infolge der etwaigen Nichtigkeitsklärung der angefochtenen Bestimmung würde der klagenden Partei nicht ihr Interesse an der Nichtigkeitsklärung dieser Bestimmung entziehen. Im Falle der Nichtigkeitsklärung würde für die klagende Partei nämlich wieder die Möglichkeit bestehen, dass der Gesetzgeber eine neue Bestimmung annehmen würde, die für sie vorteilhafter wäre.

B.2.4. Die Einreden werden abgewiesen.

## Zur Hauptsache

B.3. Die klagende Partei macht einen Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, gegebenenfalls in Verbindung mit der Richtlinie 2000/78/EG vom 27. November 2000 zur Festlegung eines allgemeinen Rahmens für die Verwirklichung der Gleichbehandlung in Beschäftigung und Beruf geltend, insofern die angefochtene Bestimmung verhindere, dass Personen, die zu dem Zeitpunkt, wo ein Mandat als erster Präsident eines Appellationshofes frei werde, das Alter von 62 Jahren erreicht hätten, sich um dieses Mandat bewerben könnten.

B.4. Das Gesetz vom 18. Dezember 2006, zu dem die angefochtene Bestimmung gehört, hat das Mandat des ersten Präsidenten eines Appellationshofes, dessen Dauer zuvor sieben Jahre betrug, in ein fünfjähriges Mandat umgewandelt, das einmal beim selben Rechtsprechungsorgan verlängert werden kann.

Die angefochtene Bestimmung sieht vor, dass ein Bewerber um ein Mandat als erster Präsident eines Appellationshofes zu dem Zeitpunkt, wo das Mandat frei wird, fünf Jahre von dem in Artikel 383 § 1 des Gerichtsgesetzbuches festgesetzten Pensionsalter entfernt sein muss. Dass die angefochtene Bestimmung die Anzahl Jahre, die ein Bewerber vom Pensionsalter entfernt sein muss, von sechs auf fünf Jahre herabsetzt, wurde als eine unmittelbare Folge der Verkürzung der Dauer der Mandate angesehen (*Parl. Dok.*, Senat, 2005-2006, Nr. 3-1707/5, S. 5).

B.5. Aus dem durch die angefochtene Bestimmung abgeänderten Artikel 259<sup>quater</sup> § 3 Absatz 2 Nr. 3 des Gerichtsgesetzbuches ergibt sich ein Behandlungsunterschied zwischen einerseits Personen, die zu dem Zeitpunkt, wo ein Mandat als erster Präsident eines Appellationshofes frei wird, weniger als fünf Jahre von der in Artikel 383 § 1 des Gerichtsgesetzbuches vorgesehenen Altersgrenze entfernt sind, und andererseits den Personen, die zu dem gleichen Zeitpunkt mindestens fünf Jahre von dieser Altersgrenze entfernt sind. Während die erste Kategorie von Personen sich nicht um das frei gewordene Mandat bewerben kann, kann die zweite Kategorie von Personen dies wohl.

B.6.1. Der durch die angefochtene Bestimmung abgeänderte Artikel 259<sup>quater</sup> des Gerichtsgesetzbuches ist Bestandteil der 1998 durchgeführten Reform des Statuts der Magistrate. Während zuvor zu dem Zeitpunkt, wo ein Amt als erster Präsident eines Appellationshofes frei wurde, der Gerichtshof das Amt in einer öffentlichen Generalversammlung besetzte (Artikel 151 *in fine* der Verfassung, vor der Verfassungsänderung vom 20. November 1998; Artikel 214 des Gerichtsgesetzbuches, bevor er durch Artikel 40 Nr. 4 des Gesetzes vom 22. Dezember 1998 aufgehoben wurde), bestimmt Artikel 151 § 5 Absätze 1 und 5 der Verfassung nunmehr, dass die ersten Präsidenten der Gerichtshöfe vom König unter den Bedingungen und in der Weise, die das Gesetz festlegt, für diese Ämter bestimmt werden, wobei das Gesetz die Dauer der Bestimmungen für diese Ämter festlegen kann.

B.6.2. Durch das Gesetz vom 22. Dezember 1998, das die Bestimmungen des Gerichtsgesetzbuches unter anderem über die Ernennung und Bestimmung von Magistraten abgeändert hat, wurde in dieses Gesetzbuch ein Artikel 259<sup>quater</sup> eingefügt, wonach die Korpschefs durch den König für ein Mandat bestimmt werden, das seit den Abänderungen durch das Gesetz vom 18. Dezember 2006 fünf Jahre dauert und verlängert werden kann, mit Ausnahme des ersten Präsidenten des Kassationshofes und des Generalprokurators beim Kassationshof, deren Mandat nicht verlängert werden kann. Es wird präzisiert, dass die Bestimmungsakte eines Korpschefs unter anderem aus einem Verwaltungsplan des Bewerbers besteht (Artikel 259<sup>quater</sup> § 2 letzter Absatz Buchstabe d) des Gerichtsgesetzbuches) und dass die Invorschlagbringung des Bewerbers durch den Hohen Justizrat ebenfalls auf der Grundlage des Standardprofils für die Funktionen eines Korpschefs erfolgt (Artikel 259<sup>quater</sup> § 3 Absatz 2 Nr. 1 desselben Gesetzbuches), das durch die Begutachtungs- und Untersuchungskommission vorbereitet, durch die Generalversammlung des Hohen Justizrates genehmigt und im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird (Artikel 259<sup>bis</sup>-13 des Gerichtsgesetzbuches).

B.6.3. Da der Gesetzgeber wünschte, dass die Bestimmung zum Korpschef künftig auf der Grundlage eines Verwaltungsplans erfolgen sollte, konnte er vernünftigerweise verlangen, dass dieses Mandat während eines Zeitraums ausgeübt würde, der zur Ausführung des Plans notwendig ist. Dieses Bemühen war deutlich seit dem Einreichen des Gesetzesvorschlags, aus dem das Gesetz vom 22. Dezember 1998 entstanden ist:

« Damit ein Korpschef seine Funktion vollwertig ausfüllen kann, muss ein Mandat ausreichend lange ausgeübt werden können. Daher wird bestimmt, dass eine Einstellung als Korpschef nur möglich ist, sofern das Mandat während mindestens fünf Jahren bekleidet werden kann, damit ausreichende Garantien für die Motivation und Kontinuität bestehen » (*Parl. Dok.*, Kammer, 1997-1998, Nr. 1677/1, S. 72).

B.6.4. Dieses Bemühen wurde erneut geäußert während der Vorarbeiten zu der angefochtenen Bestimmung:

«In der geplanten Regelung beträgt die Dauer des Basismandats des Korpschefs nunmehr fünf Jahre - ein Zeitraum, in dem es tatsächlich möglich ist, zu verwalten, besondere Organisationsformen der Gerichtstätigkeit zu entfalten oder eine strafrechtliche Politik zu entwickeln, indem man sich auf den Verwaltungsplan stützt, der im Hinblick auf das Bestimmungsverfahren entworfen wird» (*Parl. Dok.*, Senat, 2005-2006, Nr. 3-1707/5, S. 3).

B.7. Unter Berücksichtigung der Reformen des Statuts der Magistratur, die seit 1998 im Gerichtsgesetzbuch vorgenommen wurden, ist es nicht unvernünftig zu verlangen, dass ein Bewerber um ein Mandat als Korpschef über ausreichend Zeit verfügt, um den von ihm eingereichten Verwaltungsplan auszuführen.

Indem der Gesetzgeber verlangt hat, dass dieser Bewerber noch während mindestens fünf Jahren tatsächlich in der Magistratur verbleibt, hat er diese Anforderung mit der Dauer des durch dasselbe Gesetz festgelegten Mandats in Einklang gebracht. Eine solche Bestimmung steht im Verhältnis zur Zielsetzung und ist nicht unverhältnismäßig zum Ziel.

B.8. Aus den vorstehenden Erwägungen ergibt sich, dass die angefochtene Bestimmung keinen ungerechtfertigten Behandlungsunterschied einführt zwischen den Bewerbern um ein Mandat als erster Präsident eines Appellationshofes, je nachdem, ob sie zu dem Zeitpunkt, wo dieses Mandat tatsächlich frei wird, mindestens fünf Jahre oder weniger als fünf Jahre vom Pensionsalter entfernt sind.

B.9. Die Verbindung dieser Verfassungsbestimmungen mit der Richtlinie 2000/78/EG vom 27. November 2000 zur Festlegung eines allgemeinen Rahmens für die Verwirklichung der Gleichbehandlung in Beschäftigung und Beruf führt nicht zu einer anderen Schlussfolgerung.

In diesem Zusammenhang genügt der Hinweis darauf, dass die Mitgliedstaaten gemäß Artikel 6 Absatz 1 Unterabsatz 1 vorsehen können, dass Ungleichbehandlungen wegen des Alters keine Diskriminierung darstellen, sofern sie objektiv und angemessen sind und im Rahmen des nationalen Rechts durch ein legitimes Ziel gerechtfertigt sind und die Mittel zur Erreichung dieses Ziels angemessen und erforderlich sind.

Artikel 6 Absatz 1 Unterabsatz 2 Buchstabe c) bestimmt diesbezüglich, dass derartige Ungleichbehandlungen insbesondere die Festsetzung eines Höchstalters für die Einstellung aufgrund der spezifischen Ausbildungsanforderungen eines bestimmten Arbeitsplatzes oder aufgrund der Notwendigkeit einer angemessenen Beschäftigungszeit vor dem Eintritt in den Ruhestand einschließen können.

B.10. Der Klagegrund ist unbegründet.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

weist die Klage zurück.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, in der öffentlichen Sitzung vom 7. November 2007.

Der Kanzler,

P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

A. Arts.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 4504

[C - 2007/00942]

**4 NOVEMBRE 1974. — Arrêté royal instituant la Commission paritaire auxiliaire pour ouvriers et fixant sa dénomination et sa compétence. — Coordination officieuse en langue allemande**

Le texte qui suit constitue la coordination officieuse en langue allemande de l'arrêté royal du 4 novembre 1974 instituant la Commission paritaire auxiliaire pour ouvriers et fixant sa dénomination et sa compétence (*Moniteur belge* du 7 décembre 1974), tel qu'il a été modifié successivement par :

— l'arrêté royal du 13 juin 1999 modifiant l'arrêté royal du 4 novembre 1974 instituant la Commission paritaire auxiliaire pour ouvriers et fixant sa dénomination et sa compétence et l'arrêté royal du 4 novembre 1974 instituant la Commission paritaire auxiliaire pour employés et fixant sa dénomination et sa compétence (*Moniteur belge* du 22 septembre 1999);

— l'arrêté royal du 30 novembre 1999 modifiant l'arrêté royal du 4 novembre 1974 instituant la Commission paritaire auxiliaire pour ouvriers et fixant sa dénomination et sa compétence et l'arrêté royal du 4 novembre 1974 instituant la Commission paritaire auxiliaire pour employés et fixant sa dénomination et sa compétence (*Moniteur belge* du 12 janvier 2000).

Cette coordination officieuse en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande auprès du Commissaire d'arrondissement adjoint à Malmedy en exécution de l'article 76 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, remplacé par l'article 16 de la loi du 18 juillet 1990 et modifié par l'article 6 de la loi du 21 avril 2007.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 4504

[C - 2007/00942]

**4 NOVEMBER 1974. — Koninklijk besluit tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid van het Aanvullend Paritair Comité voor de werklieden. — Officieuze coördinatie in het Duits**

De hierna volgende tekst is de officieuze coördinatie in het Duits van het koninklijk besluit van 4 november 1974 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid van het Aanvullend Paritair Comité voor de werklieden (*Belgisch Staatsblad* van 7 december 1974), zoals het achtereenvolgens werd gewijzigd bij :

— het koninklijk besluit van 13 juni 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 november 1974 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid van het Aanvullend Paritair Comité voor de werklieden en van het koninklijk besluit van 4 november 1974 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid van het Aanvullend Paritair Comité voor de bedienden (*Belgisch Staatsblad* van 22 september 1999);

— het koninklijk besluit van 30 november 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 november 1974 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid van het Aanvullend Paritair Comité voor de werklieden en van het koninklijk besluit van 4 november 1974 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid van het Aanvullend Paritair Comité voor de bedienden (*Belgisch Staatsblad* van 12 januari 2000).

Deze officieuze coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij de Adjunct-arrondissementscommissaris in Malmedy in uitvoering van artikel 76 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, vervangen bij artikel 16 van de wet van 18 juli 1990 en gewijzigd bij artikel 6 van de wet van 21 april 2007.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2007 — 4504

[C - 2007/00942]

**4. NOVEMBER 1974 — Königlicher Erlass zur Einrichtung der Paritätischen Hilfskommission für Arbeiter und zur Festlegung ihrer Bezeichnung und Zuständigkeit — Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache**

Der folgende Text ist die inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache des Königlichen Erlasses vom 4. November 1974 zur Einrichtung der Paritätischen Hilfskommission für Arbeiter und zur Festlegung ihrer Bezeichnung und Zuständigkeit, so wie er nacheinander abgeändert worden ist durch:

— den Königlichen Erlass vom 13. Juni 1999 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 4. November 1974 zur Einrichtung der Paritätischen Hilfskommission für Arbeiter und zur Festlegung ihrer Bezeichnung und Zuständigkeit und des Königlichen Erlasses vom 4. November 1974 zur Einrichtung der Paritätischen Hilfskommission für Angestellte und zur Festlegung ihrer Bezeichnung und Zuständigkeit,

— den Königlichen Erlass vom 30. November 1999 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 4. November 1974 zur Einrichtung der Paritätischen Hilfskommission für Arbeiter und zur Festlegung ihrer Bezeichnung und Zuständigkeit und des Königlichen Erlasses vom 4. November 1974 zur Einrichtung der Paritätischen Hilfskommission für Angestellte und zur Festlegung ihrer Bezeichnung und Zuständigkeit.

Diese inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen beim Beigeordneten Bezirkskommissar in Malmedy erstellt worden in Ausführung von Artikel 76 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, ersetzt durch Artikel 16 des Gesetzes vom 18. Juli 1990 und abgeändert durch Artikel 6 des Gesetzes vom 21. April 2007.

## MINISTERIUM DER BESCHÄFTIGUNG UND DER ARBEIT

**4. NOVEMBER 1974 — Königlicher Erlass zur Einrichtung der Paritätischen Hilfskommission für Arbeiter und zur Festlegung ihrer Bezeichnung und Zuständigkeit**

**Artikel 1** - Es wird eine paritätische Kommission, «Paritätische Hilfskommission für Arbeiter» genannt, eingerichtet, die zuständig ist für die Arbeitnehmer, die hauptsächlich manuelle Arbeit verrichten, und ihre Arbeitgeber, nämlich für die Arbeitnehmer, die hauptsächlich manuelle Arbeit verrichten und keiner eigenen paritätischen Kommission unterstehen, und für ihre Arbeitgeber.

[Die Paritätische Hilfskommission für Arbeiter ist nicht zuständig für die Arbeitnehmer, die von den in Artikel 3 Absatz 1 Nr. 1 und 2 des Gesetzes vom 5. Dezember 1968 über die kollektiven Arbeitsabkommen und die paritätischen Kommissionen erwähnten repräsentativen Arbeitnehmerorganisationen beschäftigt werden.]

[Art. 1 Abs. 2 eingefügt durch Art. 1 des K.E. vom 13. Juni 1999 (B.S. vom 22. September 1999)]

**Art. 2** - [Aufhebungsbestimmung]

**Art. 3** - Unser Minister der Beschäftigung und der Arbeit ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.



## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 4505

[C - 2007/00941]

**4 NOVEMBRE 1974. — Arrêté royal instituant la Commission paritaire auxiliaire pour employés et fixant sa dénomination et sa compétence. — Coordination officieuse en langue allemande**

Le texte qui suit constitue la coordination officieuse en langue allemande de l'arrêté royal du 4 novembre 1974 instituant la Commission paritaire auxiliaire pour employés et fixant sa dénomination et sa compétence (*Moniteur belge* du 19 décembre 1974), tel qu'il a été modifié successivement par :

— l'arrêté royal du 13 juin 1999 modifiant l'arrêté royal du 4 novembre 1974 instituant la Commission paritaire auxiliaire pour ouvriers et fixant sa dénomination et sa compétence et l'arrêté royal du 4 novembre 1974 instituant la Commission paritaire auxiliaire pour employés et fixant sa dénomination et sa compétence (*Moniteur belge* du 22 septembre 1999);

— l'arrêté royal du 30 novembre 1999 modifiant l'arrêté royal du 4 novembre 1974 instituant la Commission paritaire auxiliaire pour ouvriers et fixant sa dénomination et sa compétence et l'arrêté royal du 4 novembre 1974 instituant la Commission paritaire auxiliaire pour employés et fixant sa dénomination et sa compétence (*Moniteur belge* du 12 janvier 2000).

Cette coordination officieuse en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande auprès du Commissaire d'arrondissement adjoint à Malmedy en exécution de l'article 76 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, remplacé par l'article 16 de la loi du 18 juillet 1990 et modifié par l'article 6 de la loi du 21 avril 2007.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 4505

[C - 2007/00941]

**4 NOVEMBER 1974. — Koninklijk besluit tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid van het Aanvullend Paritair Comité voor de bedienden. — Officieuze coördinatie in het Duits**

De hierna volgende tekst is de officieuze coördinatie in het Duits van het koninklijk besluit van 4 november 1974 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid van het Aanvullend Paritair Comité voor de bedienden (*Belgisch Staatsblad* van 19 december 1974), zoals het achtereenvolgens werd gewijzigd bij :

— het koninklijk besluit van 13 juni 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 november 1974 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid van het Aanvullend Paritair Comité voor de werklieden en van het koninklijk besluit van 4 november 1974 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid van het Aanvullend Paritair Comité voor de bedienden (*Belgisch Staatsblad* van 22 september 1999);

— het koninklijk besluit van 30 november 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 november 1974 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid van het Aanvullend Paritair Comité voor de werklieden en van het koninklijk besluit van 4 november 1974 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid van het Aanvullend Paritair Comité voor de bedienden (*Belgisch Staatsblad* van 12 januari 2000)

Deze officieuze coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij de Adjunct-arrondissementscommissaris in Malmedy in uitvoering van artikel 76 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, vervangen bij artikel 16 van de wet van 18 juli 1990 en gewijzigd bij artikel 6 van de wet van 21 april 2007.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2007 — 4505

[C - 2007/00941]

**4. NOVEMBER 1974 — Königlicher Erlass zur Einrichtung der Paritätischen Hilfskommission für Angestellte und zur Festlegung ihrer Bezeichnung und Zuständigkeit — Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache**

Der folgende Text ist die inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache des Königlichen Erlasses vom 4. November 1974 zur Einrichtung der Paritätischen Hilfskommission für Angestellte und zur Festlegung ihrer Bezeichnung und Zuständigkeit, so wie er nacheinander abgeändert worden ist durch :

— den Königlichen Erlass vom 13. Juni 1999 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 4. November 1974 zur Einrichtung der Paritätischen Hilfskommission für Arbeiter und zur Festlegung ihrer Bezeichnung und Zuständigkeit und des Königlichen Erlasses vom 4. November 1974 zur Einrichtung der Paritätischen Hilfskommission für Angestellte und zur Festlegung ihrer Bezeichnung und Zuständigkeit,

— den Königlichen Erlass vom 30. November 1999 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 4. November 1974 zur Einrichtung der Paritätischen Hilfskommission für Arbeiter und zur Festlegung ihrer Bezeichnung und Zuständigkeit und des Königlichen Erlasses vom 4. November 1974 zur Einrichtung der Paritätischen Hilfskommission für Angestellte und zur Festlegung ihrer Bezeichnung und Zuständigkeit.

Diese inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen beim Beigeordneten Bezirkskommissar in Malmedy erstellt worden in Ausführung von Artikel 76 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, ersetzt durch Artikel 16 des Gesetzes vom 18. Juli 1990 und abgeändert durch Artikel 6 des Gesetzes vom 21. April 2007.

## MINISTERIUM DER BESCHÄFTIGUNG UND DER ARBEIT

**4. NOVEMBER 1974 — Königlicher Erlass zur Einrichtung der Paritätischen Hilfskommission für Angestellte und zur Festlegung ihrer Bezeichnung und Zuständigkeit**

**Artikel 1 - Artikel 1** - Es wird eine paritätische Kommission, «Paritätische Hilfskommission für Angestellte» genannt, eingerichtet, die zuständig ist für die Arbeitnehmer, die hauptsächlich geistige Arbeit verrichten, und ihre Arbeitgeber, nämlich für die Arbeitnehmer, die hauptsächlich geistige Arbeit verrichten und keiner eigenen paritätischen Kommission unterstehen, und für ihre Arbeitgeber (industrielle, nicht-industrielle und gemischte Sektoren, Sektor der freien Berufe usw.).

[Die Paritätische Hilfskommission für Angestellte ist nicht zuständig für die Arbeitnehmer, die von den in Artikel 3 Absatz 1 Nr. 1 und 2 des Gesetzes vom 5. Dezember 1968 über die kollektiven Arbeitsabkommen und die paritätischen Kommissionen erwähnten repräsentativen Arbeitnehmerorganisationen beschäftigt werden.]

[Art. 1 Abs. 2 eingefügt durch Art. 2 des K.E. vom 13. Juni 1999 (B.S. vom 22. September 1999)]

**Art. 2** - [Aufhebungsbestimmung]

**Art. 3** - Unser Minister der Beschäftigung und der Arbeit ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 4506

[C - 2007/00945]

**3 JUILLET 1990. — Arrêté royal instituant des sous-commissions paritaires des établissements et services d'éducation et d'hébergement et en fixant la dénomination, la compétence et le nombre de membres. — Coordination officielle en langue allemande**

Le texte qui suit constitue la coordination officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 3 juillet 1990 instituant des sous-commissions paritaires pour les maisons d'éducation et d'hébergement et en fixant la dénomination, la compétence et le nombre de membres (*Moniteur belge* du 12 juillet 1990), tel qu'il a été modifié par l'arrêté royal du 14 décembre 2001 modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1990 instituant des sous-commissions paritaires pour les maisons d'éducation et d'hébergement et en fixant la dénomination, la compétence et le nombre de membres (*Moniteur belge* du 15 janvier 2002).

Cette coordination officielle en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande auprès du Commissaire d'arrondissement adjoint à Malmedy en exécution de l'article 76 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, remplacé par l'article 16 de la loi du 18 juillet 1990 et modifié par l'article 6 de la loi du 21 avril 2007.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 4506

[C - 2007/00945]

**3 JULI 1990. — Koninklijk besluit tot oprichting van paritaire subcomités voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen en -diensten en tot vaststelling van de benaming, de bevoegdheid en het aantal leden ervan. — Officiële coördinatie in het Duits**

De hierna volgende tekst is de officiële coördinatie in het Duits van het koninklijk besluit van 3 juli 1990 tot oprichting van paritaire subcomités voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen en tot vaststelling van de benaming, de bevoegdheid en het aantal leden ervan (*Belgisch Staatsblad* van 12 juli 1990), zoals het werd gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 december 2001 tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1990 tot oprichting van paritaire subcomités voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen en tot vaststelling van de benaming, de bevoegdheid en het aantal leden ervan (*Belgisch Staatsblad* van 15 januari 2002).

Deze officiële coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij de Adjunct-arrondissementscommissaris in Malmedy in uitvoering van artikel 76 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, vervangen bij artikel 16 van de wet van 18 juli 1990 en gewijzigd bij artikel 6 van de wet van 21 april 2007.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2007 — 4506

[C - 2007/00945]

**3. JULI 1990 — Königlicher Erlass zur Einrichtung paritätischer Unterkommissionen für Erziehungs- und Unterbringungseinrichtungen und -dienste und zur Festlegung ihrer Bezeichnung, Zuständigkeit und Mitgliederzahl — Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache**

Der folgende Text ist die inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache des Königlichen Erlasses vom 3. Juli 1990 zur Einrichtung paritätischer Unterkommissionen für Erziehungs- und Unterbringungseinrichtungen und zur Festlegung ihrer Bezeichnung, Zuständigkeit und Mitgliederzahl, so wie er abgeändert worden ist durch den Königlichen Erlass vom 14. Dezember 2001 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 3. Juli 1990 zur Einrichtung paritätischer Unterkommissionen für Erziehungs- und Unterbringungseinrichtungen und zur Festlegung ihrer Bezeichnung, Zuständigkeit und Mitgliederzahl.

Diese inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen beim Beigeordneten Bezirkskommissar in Malmedy erstellt worden in Ausführung von Artikel 76 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, ersetzt durch Artikel 16 des Gesetzes vom 18. Juli 1990 und abgeändert durch Artikel 6 des Gesetzes vom 21. April 2007.

## MINISTERIUM DER BESCHÄFTIGUNG UND DER ARBEIT

**3. JULI 1990 — [Königlicher Erlass zur Einrichtung paritätischer Unterkommissionen für Erziehungs- und Unterbringungseinrichtungen und -dienste und zur Festlegung ihrer Bezeichnung, Zuständigkeit und Mitgliederzahl]**

[Überschrift ersetzt durch Art. 1 des K.E. vom 14. Dezember 2001 (B.S. vom 15. Januar 2002)]

**Artikel 1** - [Es werden paritätische Unterkommissionen, «Paritätische Unterkommission für Erziehungs- und Unterbringungseinrichtungen und -dienste der Flämischen Gemeinschaft» und «Paritätische Unterkommission für Erziehungs- und Unterbringungseinrichtungen und -dienste der Französischen Gemeinschaft, der Wallonischen Region und der Deutschsprachigen Gemeinschaft» genannt, eingerichtet.]

[Art. 1 ersetzt durch Art. 2 des K.E. vom 14. Dezember 2001 (B.S. vom 15. Januar 2002)]

**Art. 2** - [Die Paritätische Unterkommission für Erziehungs- und Unterbringungseinrichtungen und -dienste der Flämischen Gemeinschaft ist zuständig für die Arbeitnehmer im Allgemeinen und ihre Arbeitgeber, nämlich für die Einrichtungen und Dienste, die in die Zuständigkeit der Paritätischen Kommission für Erziehungs- und Unterbringungseinrichtungen und -dienste fallen und die von der Flämischen Gemeinschaft oder der Flämischen Gemeinschaftskommission zugelassen und/oder bezuschusst werden.]

Die Paritätische Unterkommission für Erziehungs- und Unterbringungseinrichtungen und -dienste der Französischen Gemeinschaft, der Wallonischen Region und der Deutschsprachigen Gemeinschaft ist zuständig für die Arbeitnehmer im Allgemeinen und ihre Arbeitgeber, nämlich für die Einrichtungen und Dienste, die in die Zuständigkeit der Paritätischen Kommission für Erziehungs- und Unterbringungseinrichtungen und -dienste fallen und die von der Französischen Gemeinschaft, der Wallonischen Region, der Deutschsprachigen Gemeinschaft oder der Französischen Gemeinschaftskommission zugelassen und/oder bezuschusst werden, sowie für die Einrichtungen und Dienste, die die gleichen Tätigkeiten ausüben, weder zugelassen noch bezuschusst werden und ihre Haupttätigkeit in der Wallonischen Region ausüben.]

[Art. 2 ersetzt durch Art. 3 des K.E. vom 14. Dezember 2001 (B.S. vom 15. Januar 2002)]

**Art. 3** - [Die Paritätische Unterkommission für Erziehungs- und Unterbringungseinrichtungen und -dienste der Flämischen Gemeinschaft setzt sich zusammen aus achtzehn ordentlichen Mitgliedern und achtzehn Ersatzmitgliedern.]

Die Paritätische Unterkommission für Erziehungs- und Unterbringungseinrichtungen und -dienste der Französischen Gemeinschaft, der Wallonischen Region und der Deutschsprachigen Gemeinschaft setzt sich zusammen aus zweiundzwanzig ordentlichen Mitgliedern und zweiundzwanzig Ersatzmitgliedern.]

[Art. 3 ersetzt durch Art. 4 des K.E. vom 14. Dezember 2001 (B.S. vom 15. Januar 2002)]

**Art. 4** - [Die kollektiven Arbeitsabkommen, die in den durch Artikel 1 eingerichteten paritätischen Unterkommissionen abgeschlossen werden, müssen nicht von der Paritätischen Kommission für Erziehungs- und Unterbringungseinrichtungen und -dienste gebilligt werden.]

[Art. 4 ersetzt durch Art. 5 des K.E. vom 14. Dezember 2001 (B.S. vom 15. Januar 2002)]

**Art. 5** - Unser Minister der Beschäftigung und der Arbeit ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2007 — 4507

[C — 2007/12394]

3 OCTOBRE 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail n° 82bis du 17 juillet 2007, conclue au sein du Conseil national du Travail, modifiant la convention collective de travail n° 82 du 10 juillet 2002 relative au droit au reclassement professionnel pour les travailleurs de quarante-cinq ans et plus qui sont licenciés (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment les articles 18 et 28;

Vu la loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs, notamment le chapitre V, modifié par les lois des 24 décembre 2002, 23 décembre 2005, 20 juin 2006 et 17 mai 2007;

Vu la convention collective de travail n° 82 du 10 juillet 2002 relative au droit au reclassement professionnel pour les travailleurs de quarante-cinq ans et plus qui sont licenciés;

Vu la demande du Conseil national du Travail;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail n° 82bis, reprise en annexe, conclue le 17 juillet 2007 au sein du Conseil national du Travail, modifiant la convention collective de travail n° 82 du 10 juillet 2002 relative au droit au reclassement professionnel pour les travailleurs de quarante-cinq ans et plus qui sont licenciés.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 octobre 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

---

 Note
(1) Références au *Moniteur belge* :Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.Loi du 5 septembre 2001, *Moniteur belge* du 15 septembre 2001.Loi du 24 décembre 2002, *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.Loi du 23 décembre 2005, *Moniteur belge* du 30 décembre 2005.Loi du 20 juin 2006, *Moniteur belge* du 25 juillet 2006.Loi du 17 mai 2007, *Moniteur belge* du 19 juin 2007.Arrêté royal du 20 septembre 2002, *Moniteur belge* du 5 octobre 2002.

---

 Annexe

Conseil national du Travail

*Convention collective de travail n° 82bis du 17 juillet 2007, conclue au sein du Conseil national du Travail, modifiant la convention collective de travail n° 82 du 10 juillet 2002 relative au droit au reclassement professionnel pour les travailleurs de quarante-cinq ans et plus qui sont licenciés*

Enregistrée le 24 juillet 2007 sous le n° 83955/CO/300

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires;

Vu la loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs, notamment le chapitre V, modifié par les lois des 24 décembre 2002, 23 décembre 2005, 20 juin 2006 et 17 mai 2007;

Vu la convention collective de travail n° 82 du 10 juillet 2002 relative au droit au reclassement professionnel pour les travailleurs de quarante-cinq ans et plus qui sont licenciés;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2007 — 4507

[C — 2007/12394]

3 OKTOBER 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 82bis van 17 juli 2007, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 82 van 10 juli 2002 betreffende het recht op outplacement voor werknemers van vijfenveertig jaar en ouder die worden ontslagen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op de artikelen 18 en 28;

Gelet op de wet van 5 september 2001 tot verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers, inzonderheid hoofdstuk V, gewijzigd bij de wetten van 24 december 2002, 23 december 2005, 20 juni 2006 en 17 mei 2007;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 82 van 10 juli 2002 betreffende het recht op outplacement voor werknemers van vijfenveertig jaar en ouder die worden ontslagen;

Gelet op het verzoek van de Nationale Arbeidsraad;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage opgenomen collectieve arbeidsovereenkomst nr. 82bis gesloten op 17 juli 2007 in de Nationale Arbeidsraad, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 82 van 10 juli 2002 betreffende het recht op outplacement voor werknemers van vijfenveertig jaar en ouder die worden ontslagen.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 oktober 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

---

 Nota
(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.Wet van 5 september 2001, *Belgisch Staatsblad* van 5 september 2001.Wet van 24 december 2002, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.Wet van 23 december 2005, *Belgisch Staatsblad* van 30 december 2005.Wet van 20 juni 2006, *Belgisch Staatsblad* van 25 juli 2006.Wet van 17 mei 2007, *Belgisch Staatsblad* van 19 juni 2007.Koninklijk besluit van 20 september 2002, *Belgisch Staatsblad* van 5 oktober 2002.

---

 Bijlage

Nationale Arbeidsraad

*Collectieve arbeidsovereenkomst nr. 82bis van 17 juli 2007, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 82 van 10 juli 2002 betreffende het recht op outplacement voor werknemers van vijfenveertig jaar en ouder die worden ontslagen*

Geregistreerd op 24 juli 2007 onder het nr. 83955/CO/300.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités;

Gelet op de wet van 5 september 2001 tot verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers, inzonderheid hoofdstuk V, gewijzigd bij de wetten van 24 december 2002, 23 december 2005, 20 juni 2006 en 17 mei 2007;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 82 van 10 juli 2002 betreffende het recht op outplacement voor werknemers van vijfenveertig jaar en ouder die worden ontslagen;



Considérant que, dans le cadre de l'exécution du contrat de solidarité entre générations d'octobre 2005 et de l'accord interprofessionnel du 2 février 2007, un certain nombre de mesures légales et réglementaires ont été prises, qui concernent la procédure de reclassement professionnel des travailleurs licenciés qui ont quarante-cinq ans et plus;

Considérant que ces mesures visent, d'une part, en exécution du contrat de solidarité entre générations, à prévoir l'obligation pour l'employeur d'offrir au travailleur une procédure de reclassement professionnel et pour le travailleur de demander cette procédure et qu'elles tendent, d'autre part, en exécution de l'accord interprofessionnel, à dispenser dans certains cas l'employeur et le travailleur de ces obligations;

Considérant que ledit accord interprofessionnel prévoit également un régime pour l'exercice du droit au reclassement professionnel en cas de contre-préavis;

Considérant qu'il convient d'adapter ladite convention collective de travail n° 82 du 10 juillet 2002 sur la base de ces mesures;

Les organisations interprofessionnelles d'employeurs et de travailleurs suivantes :

- la Fédération des Entreprises de Belgique;
- les organisations nationales des Classes moyennes, agréées conformément aux lois relatives à l'organisation des Classes moyennes coordonnées le 28 mai 1979;
- "De Boerenbond";
- la Fédération wallonne de l'Agriculture;
- la Confédération des Syndicats chrétiens de Belgique;
- la Fédération générale du Travail de Belgique;
- la Centrale générale des Syndicats libéraux de Belgique,

ont conclu, le 17 juillet 2007, au sein du Conseil national du Travail, la convention collective de travail suivante.

Article 1<sup>er</sup>. Dans l'intitulé de la convention collective de travail n° 82 du 10 juillet 2002 relative au droit au reclassement professionnel pour les travailleurs de quarante-cinq ans et plus qui sont licenciés, les mots "droit au" sont supprimés.

#### Commentaire

A l'article 13 de la loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs, remplacé par la loi du 17 mai 2007 portant exécution de l'accord interprofessionnel pour la période 2007-2008, un droit au reclassement professionnel est accordé aux travailleurs de quarante-cinq ans et plus qui sont licenciés. Ce droit a toutefois été transformé de fait en une obligation, étant donné que le refus de collaborer à ou d'accepter une offre de reclassement professionnel ainsi que le fait de ne pas demander une procédure de reclassement professionnel peuvent être sanctionnés dans le cadre de la réglementation du chômage.

Art. 2. L'article 3 de la même convention collective de travail est remplacé par la disposition suivante :

« Article 3. § 1<sup>er</sup>. Conformément à l'article 13 de ladite loi du 5 septembre 2001, le travailleur visé à l'article 2 dont l'employeur a mis fin au contrat de travail a droit à une procédure de reclassement professionnel telle qu'elle est fixée dans la présente convention collective de travail.

Ce droit n'est toutefois accordé que si le travailleur remplit simultanément les conditions suivantes :

- 1° il n'a pas été licencié pour motif grave;
- 2° au moment du licenciement, il est âgé d'au moins quarante-cinq ans;
- 3° au moment du licenciement, il compte au moins un an d'ancienneté de service ininterrompue auprès de l'employeur.

Le droit ne lui est plus accordé à partir du moment où il peut demander le bénéfice de la pension de retraite.

§ 2. Conformément à ce même article 13 de la loi du 5 septembre 2001, l'employeur doit, après que le congé a été donné, offrir au travailleur visé au § 1<sup>er</sup>, premier et deuxième alinéas, une procédure de reclassement professionnel dont les conditions et délais sont déterminés par la présente convention collective de travail.

L'employeur n'est toutefois pas tenu d'offrir une procédure de reclassement professionnel aux catégories de travailleurs énumérées ci-après, sauf lorsque ceux-ci lui en font explicitement la demande :

1° les travailleurs qui sont liés par un contrat de travail comportant une durée hebdomadaire de travail moyenne normale qui n'atteint pas la moitié de la durée de travail du travailleur à temps plein se trouvant dans une situation comparable au sens de l'article 2 de la loi du 5 mars 2002 relative au principe de non-discrimination en faveur des travailleurs à temps partiel;

Overwegende dat in het kader van de tenuitvoerlegging van het generatiepact van oktober 2005 en van het interprofessioneel akkoord van 2 februari 2007 een aantal wettelijke en reglementaire maatregelen genomen zijn, die op de outplacementbegeleiding van ontslagen werknemers van vijfenveertig jaar en ouder betrekking hebben;

Overwegende dat die maatregelen eensdeels bedoeld zijn om in uitvoering van het generatiepact te voorzien in de verplichting voor de werkgever om aan de werknemer een outplacementbegeleiding aan te bieden en voor de werknemer om die begeleiding aan te vragen en dat zij anderdeels ertoe strekken om in uitvoering van het interprofessioneel akkoord werkgever en werknemer in bepaalde gevallen van die verplichtingen vrij te stellen;

Overwegende dat voornoemd interprofessioneel akkoord ook voorziet in een regeling voor de uitoefening van het recht op outplacement bij tegenopzegging;

Overwegende dat het geboden is de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 82 van 10 juli 2002 op grond van die maatregelen aan te passen;

Hebben de navolgende interprofessionele organisaties van werkgevers en werknemers :

- het Verbond van Belgische Ondernemingen;
- de nationale middenstandsorganisaties erkend overeenkomstig de wetten betreffende de organisatie van de Middenstand, gecoördineerd op 28 mei 1979;
- de Boerenbond;
- la Fédération wallonne de l'Agriculture;
- het Algemeen Christelijk Vakverbond van België;
- het Algemeen Belgisch Vakverbond;
- de Algemene Centrale der Liberale Vakbonden van België,

op 17 juli 2007 in de Nationale Arbeidsraad de volgende collectieve arbeidsovereenkomst gesloten.

Artikel 1. In het opschrift van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 82 van 10 juli 2002 betreffende het recht op outplacement voor werknemers van vijfenveertig jaar en ouder die worden ontslagen, vervallen de woorden "het recht op".

#### Commentaar

In artikel 13 van de wet van 5 september 2001 tot verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers, vervangen door de wet van 17 mei 2007 houdende uitvoering van het interprofessioneel akkoord voor de periode 2007-2008, wordt een recht op outplacement toegekend aan werknemers van 45 jaar en ouder die ontslagen worden. Dit recht is evenwel feitelijk omgevormd tot een verplichting aangezien het weigeren mee te werken aan of in te gaan op een aanbod tot begeleiding alsook het niet vragen van een begeleiding gesanctioneerd kunnen worden in het kader van de werkloosheidsreglementering.

Art. 2. Artikel 3 van dezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt vervangen als volgt :

« Artikel 3. § 1. Conform artikel 13 van de voornoemde wet van 5 september 2001 heeft de bij artikel 2 bedoelde werknemer, wiens arbeidsovereenkomst door de werkgever beëindigd is, recht op een outplacementbegeleiding, zoals bepaald in deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Dit recht wordt evenwel slechts toegekend wanneer de werknemer gelijktijdig aan de volgende voorwaarden voldoet :

- 1° hij is niet ontslagen om dringende redenen;
- 2° op het ogenblik van het ontslag is hij minstens vijfenveertig jaar;
- 3° op het ogenblik van het ontslag heeft hij ten minste één jaar ononderbroken dienstanciënniteit bij de werkgever.

Het recht wordt hem niet langer toegekend vanaf het tijdstip waarop hij het rustpensioen kan vragen.

§ 2. Overeenkomstig ditzelfde artikel 13 van de wet van 5 september 2001 moet de werkgever, nadat het ontslag werd gegeven, de in § 1, eerste en tweede lid bedoelde werknemer een outplacementbegeleiding aanbieden waarvan de voorwaarden en termijnen bepaald worden door deze collectieve arbeidsovereenkomst.

De werkgever is er evenwel niet toe gehouden een outplacementbegeleiding aan te bieden aan de hierna opgesomde categorieën werknemers behalve wanneer zij hem uitdrukkelijk daartoe verzoeken :

1° de werknemers die verbonden zijn door een arbeidsovereenkomst met een normaal gemiddelde wekelijkse arbeidsduur die niet de helft bedraagt van de arbeidsduur van een voltijdse werknemer in een vergelijkbare situatie in de zin van artikel 2 van de wet van 5 maart 2002 betreffende het beginsel van non-discriminatie ten gunste van deeltijdwerkers;



2° les travailleurs qui sont dans une situation telle que s'ils devenaient chômeurs complets indemnisés à l'issue du délai de préavis ou de la période couverte par une indemnité de congé, ils ne devraient pas être disponibles pour le marché général de l'emploi et qui sont déterminés en tant que tels par un arrêté royal pris en vertu du § 3, 2° dudit article 13.

#### Commentaire

Le présent article reprend le contenu de l'article 13 de la loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs, tel que remplacé par la loi du 17 mai 2007 portant exécution de l'accord interprofessionnel pour la période 2007-2008.

Le premier paragraphe de l'article 13 prévoit un droit à une procédure de reclassement professionnel pour les travailleurs licenciés de 45 ans et plus et en détermine les conditions d'octroi.

Le deuxième paragraphe dudit article impose à l'employeur l'obligation d'offrir une procédure de reclassement professionnel.

Il y a deux exceptions à cette obligation, qui figurent dans le troisième paragraphe :

- la première exception concerne les travailleurs à temps partiel qui sont liés par un contrat de travail comportant une durée hebdomadaire de travail moyenne normale qui n'atteint pas la moitié de la durée de travail du travailleur à temps plein se trouvant dans une situation comparable. Cette exception s'applique directement en vertu de la loi;
- la deuxième exception concerne les travailleurs qui sont dans une situation telle que s'ils devenaient chômeurs complets indemnisés à l'issue du délai de préavis ou de la période couverte par une indemnité de congé, ils ne devraient pas être disponibles pour le marché général de l'emploi. Un arrêté d'exécution est nécessaire dans ce cas. En effet, en vertu de l'article 13, § 3, 2° de la loi, un arrêté royal doit déterminer les catégories qui ne doivent pas être disponibles pour le marché général de l'emploi pour l'application de cette exception.

Enfin, le quatrième paragraphe de l'article 13 impose à l'employeur l'obligation d'offrir également une procédure de reclassement professionnel à ces deux catégories d'exceptions lorsque les travailleurs concernés lui en font explicitement la demande. »

Art. 3. Le chapitre III de la même convention collective de travail, comprenant l'article 5, est remplacé par la disposition suivante :

#### « Chapitre III. — Critères de qualité

Article 5. Pour l'application de la présente convention collective de travail, une offre de reclassement professionnel n'est valable que si elle répond aux critères de qualité suivants :

1° l'employeur fait appel à un prestataire de services, qui agit :

a) soit dans le cadre d'une réglementation fixée au niveau de la branche d'activité à laquelle l'entreprise appartient ou, à défaut, dans le cadre d'une réglementation fixée au niveau d'une autre branche d'activité;

b) soit dans le cadre d'une réglementation fixée par une convention collective de travail conclue au niveau de l'entreprise;

c) soit en qualité de bureau public ou privé, spécialisé dans le reclassement professionnel;

d) soit dans le cadre d'une initiative régionale, sous-régionale ou locale, qui est développée dans le cadre d'un service régional de l'emploi;

2° si l'employeur fait appel à un prestataire de services public ou privé, ce dernier doit être agréé au sens de la réglementation qui régit les agences d'emploi privées ou publiques;

3° il doit ressortir de l'offre de la procédure de reclassement professionnel faite par l'employeur au travailleur visé à l'article 3 que :

a) le prestataire de services responsable de ladite procédure s'engage à souscrire une assurance contre les accidents, offrant pour tous les accidents qui surviennent au cours de l'exécution de la mission de reclassement professionnel ainsi que sur le chemin du lieu où cette mission se déroule et qui ne sont pas couverts par l'assurance contre les accidents du travail contractée par l'employeur, une protection identique à celle garantie par la législation sur les accidents du travail;

b) le prestataire de services s'engage à garantir, en cas de non-respect de ce dernier engagement, au travailleur victime d'un accident, une indemnisation forfaitaire complémentaire égale à trois mois de rémunération, sans préjudice des actions que le travailleur peut, sur la base de son dommage, intenter contre le prestataire de services;

2° de werknemers die, indien zij volledig uitkeringsgerechtigde werkloze zouden worden na het einde van de opzeggingstermijn of de periode gedekt door een opzeggingsvergoeding, niet beschikbaar zouden moeten zijn voor de algemene arbeidsmarkt en die als dusdanig worden bepaald bij een koninklijk besluit, dat krachtens § 3, 2° van het voornoemd artikel 13 wordt genomen.

#### Commentaar

Dit artikel herneemt de inhoud van artikel 13 van de wet van 5 september 2001 tot verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers, zoals vervangen door de wet van 17 mei 2007 houdende uitvoering van het interprofessioneel akkoord voor de periode 2007-2008.

De eerste paragraaf van artikel 13 voorziet in het recht op een outplacementbegeleiding voor de ontslagen werknemers van 45 jaar en ouder en bepaalt de toekenningsvoorwaarden ervan.

De tweede paragraaf van het wetsartikel legt aan de werkgever de verplichting op om een outplacementbegeleiding aan te bieden.

Op die laatste verplichting zijn twee uitzonderingen, die in de derde paragraaf zijn opgenomen :

- de eerste uitzondering heeft betrekking op de deeltijdse werknemers, verbonden door een arbeidsovereenkomst met een normaal gemiddelde wekelijkse arbeidsduur die niet de helft bedraagt van de arbeidsduur van een voltijdse werknemer in een vergelijkbare situatie. Die uitzondering is op grond van de wet rechtstreeks van toepassing;
- de tweede uitzondering betreft de werknemers die, indien zij volledig uitkeringsgerechtigde werkloze zouden worden na het einde van de opzeggingstermijn of de periode gedekt door een opzeggingsvergoeding, niet beschikbaar zouden moeten zijn voor de algemene arbeidsmarkt. In dit geval is een uitvoeringsbesluit vereist. Op grond van artikel 13, § 3, 2° van de wet dient immers een koninklijk besluit te bepalen welke categorieën voor de toepassing van die uitzondering niet beschikbaar moeten zijn voor de algemene arbeidsmarkt.

De vierde paragraaf van artikel 13 tenslotte legt de werkgever de verplichting op om ook voor die twee uitzonderingscategorieën een outplacementbegeleiding aan te bieden wanneer de betrokken werknemers uitdrukkelijk daartoe verzoeken. »

Art. 3. Het hoofdstuk III van dezelfde collectieve arbeidsovereenkomst, bestaande uit artikel 5, wordt vervangen als volgt :

#### « Hoofdstuk III. — Kwaliteitscriteria

Artikel 5. Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst is een outplacementaanbod slechts geldig als het beantwoordt aan de navolgende kwaliteitscriteria :

1° de werkgever doet een beroep op een dienstverlener, die optreedt :

a) hetzij in het kader van een regeling, bepaald op het niveau van de bedrijfstak waartoe de onderneming behoort of, bij ontstentenis, in het kader van een regeling vastgesteld op het niveau van een andere bedrijfstak;

b) hetzij in het raam van een regeling, bepaald bij een collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten op het niveau van de onderneming;

c) hetzij in de hoedanigheid van een openbaar of privaat bureau, gespecialiseerd in het verstrekken van outplacement;

d) hetzij in het kader van een regionaal, subregionaal of lokaal initiatief, dat opgezet wordt in het kader van een gewestelijke tewerkstellingsdienst;

2° indien de werkgever een beroep doet op een openbare of private dienstverlener, moet deze laatste erkend zijn in de zin van de regelgeving over de publieke of private arbeidsbemiddelingsbureaus;

3° uit het aanbod van de outplacementbegeleiding dat de werkgever gedaan heeft aan de werknemer, bedoeld bij artikel 3, moet blijken dat :

a) de dienstverlener, die verantwoordelijk is voor die begeleiding, zich ertoe verbindt een ongevalverzekering te sluiten, waarbij voor alle ongevallen, gebeurd tijdens de uitvoering van de outplacementopdracht en op de weg van en naar de plaats waar ze wordt uitgevoerd en die niet door de arbeidsongevallenverzekering van de werkgever gedekt worden, dezelfde bescherming wordt geboden als deze welke door de arbeidsongevallenwetgeving wordt gewaarborgd;

b) de dienstverlener zich ertoe verbindt om bij niet-naleving van deze laatste verbintenis aan de werknemer die het slachtoffer wordt van een ongeval, ongeacht de vorderingen, die de werknemer op grond van zijn schade tegenover de dienstverlener kan instellen, een aanvullende forfaitaire vergoeding, gelijk aan drie maanden loon, te waarborgen;

c) le prestataire de services s'engage à respecter le droit à la vie privée du travailleur dans le cadre du traitement des données à caractère personnel; les informations obtenues au sujet du travailleur dans le cadre de la mission de reclassement professionnel sont traitées de manière confidentielle et ne sont pas transmises à des tiers;

d) le prestataire de services s'engage à remettre, au terme de la mission, le dossier qui concerne le travailleur à ce dernier s'il en fait la demande;

e) le prestataire de services s'engage à ne pas invoquer la non-exécution des engagements de l'employeur vis-à-vis du prestataire de services pour suspendre l'exécution de la procédure de reclassement professionnel ou y mettre fin;

f) le prestataire de services s'engage à ne pas s'immiscer dans les contacts entre le travailleur et les employeurs potentiels;

g) le prestataire de services s'engage à n'influencer ni la décision de licenciement, ni les discussions y relatives;

h) le prestataire de services s'engage à offrir la compétence et la connaissance professionnelles les plus grandes possible en n'affectant, notamment, que du personnel suffisamment qualifié et formé pour la mission;

i) le travailleur sera convoqué le plus rapidement possible afin d'entamer la procédure de reclassement professionnel, de manière à ce que celle-ci se déroule le mieux possible, tant au niveau émotionnel qu'en ce qui concerne l'élaboration d'un bilan de compétences;

4° l'offre de reclassement professionnel doit donner une image claire et objective des services du prestataire de services et des modalités de fonctionnement de celui-ci; à cet effet, l'offre doit contenir les éléments suivants :

a) les services qui font au minimum partie de la mission : un bilan personnel et professionnel, une assistance psychologique pour le travailleur qui en fait la demande, l'élaboration d'un plan d'action ainsi qu'une aide logistique et administrative;

b) les objectifs poursuivis, y compris les aspects plus spécifiques ou personnalisés adaptés à l'âge et au niveau de qualification des travailleurs de quarante-cinq ans et plus;

c) les méthodes d'accompagnement concrètement envisagées;

d) la date du début de la procédure de reclassement professionnel;

e) le type de reclassement professionnel visé : reclassement professionnel individuel et/ou de groupe;

f) le programme du travailleur pendant la procédure de reclassement professionnel, par un document qui est remis au travailleur et qui précise les étapes à suivre, la formation et le suivi;

g) le ou les lieux probables où la procédure de reclassement professionnel sera organisée;

5° la distance entre le domicile ou le lieu de travail du travailleur et le lieu où la procédure de reclassement professionnel est organisée doit être raisonnable; pour en juger, il doit ressortir de l'offre de reclassement professionnel que le prestataire de services fait preuve de disponibilité géographique et il faut tenir compte des possibilités de déplacement du travailleur, y compris les frais, ainsi que de la nature et du niveau de sa qualification.

#### Commentaire

Pour l'exécution de la mission de reclassement professionnel, l'employeur peut notamment faire appel à une initiative régionale, sous-régionale ou locale, telle que les cellules de reconversion, qui sont instaurées et développées dans le cadre de licenciements collectifs qui ont lieu lors de restructurations d'entreprises.

L'engagement de traiter les informations de manière confidentielle a pour but d'éviter que des renseignements concernant le travailleur ne soient divulgués sans l'autorisation explicite de ce dernier.

L'engagement de souscrire une assurance contre les accidents vise, en ce qui concerne les accidents survenus au cours de la mission de reclassement professionnel et sur le chemin du lieu où celle-ci se déroule, à accorder des droits identiques à ceux prévus par ou en vertu de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail.

L'offre de reclassement professionnel doit notamment concerner les services minimums à offrir, les méthodes d'accompagnement envisagées, la date de début de la procédure, le ou les lieux probables où la procédure sera organisée ainsi que le programme du travailleur pendant la procédure.

c) de dienstverlener zich ertoe verbindt om in het kader van de behandeling van de persoonlijke gegevens betreffende de werknemer de persoonlijke levenssfeer te eerbiedigen; de inlichtingen die in het raam van de outplacementopdracht over de werknemer worden bekomen, worden vertrouwelijk behandeld en worden niet aan derden doorgegeven;

d) de dienstverlener zich ertoe verbindt de werknemer, op zijn verzoek, na beëindiging van de opdracht zijn dossier terug te geven;

e) de dienstverlener zich ertoe verbindt zich niet te beroepen op de niet-uitvoering van de verbintenissen van de werkgever tegenover de dienstverlener om de outplacementbegeleiding te schorsen of stop te zetten;

f) de dienstverlener zich ertoe verbindt zich niet in te laten met de contacten tussen de werknemer en de potentiële werkgevers;

g) de dienstverlener zich ertoe verbindt noch de ontslagbeslissing, noch de onderhandeling daaromtrent te beïnvloeden;

h) de dienstverlener zich ertoe verbindt de grootst mogelijke beroepsbekwaamheid en vakkennis aan te bieden door onder meer enkel personeel in te zetten dat voldoende gekwalificeerd en opgeleid is voor de opdracht;

i) de werknemer zo snel mogelijk zal worden opgeroepen om de outplacementbegeleiding aan te vatten opdat die zo goed mogelijk zou verlopen en dit zowel op emotioneel vlak als wat betreft het opmaken van een competentiebalans;

4° het outplacementaanbod moet een duidelijk en objectief beeld geven van de diensten van de dienstverlener en van zijn werkingsmodaliteiten; daartoe dient het aanbod de navolgende elementen te bevatten :

a) de diensten die minimaal deel uitmaken van de opdracht : een persoonlijke en professionele balans, psychologische ondersteuning op verzoek van de werknemer, het opstellen van een actieplan alsook logistieke en administratieve steun;

b) de nagestreefde doelstellingen met inbegrip van de specifiekere of gepersonaliseerde aspecten die zijn aangepast aan de leeftijd en het kwalificatieniveau van werknemers van vijfenveertig jaar en ouder;

c) de begeleidingsmethodes die concreet worden beoogd;

d) de datum van het begin van de outplacementbegeleiding;

e) het soort van outplacement dat wordt beoogd : individueel en/ of groepsoutplacement;

f) het programma van de werknemer tijdens de outplacementbegeleiding via een document dat aan de werknemer overhandigd wordt ter verduidelijking van de te volgen stappen, de training en de opvolging;

g) de vermoedelijke plaats(en) waar de outplacementbegeleiding wordt ingericht;

5° de afstand tussen de woon- of werkplaats van de werknemer en de plaats waar de outplacementbegeleiding wordt ingericht, moet redelijk zijn; ter beoordeling hiervan dient uit het outplacementaanbod te blijken dat de dienstverlener blijk geeft van geografische beschikbaarheid en moet er rekening worden gehouden met de verplaatsingsmogelijkheden van de werknemer, met inbegrip van de kostprijs, alsook met de aard en het niveau van zijn kwalificatie.

#### Commentaar

Voor de uitvoering van de outplacementopdracht kan de werkgever o.m. een beroep doen op een regionaal, subregionaal of lokaal initiatief zoals de reconversiecellen, die zijn opgericht en ontwikkeld in het kader van collectieve ontslagen die bij herstructurerings van ondernemingen plaatsvinden.

De verbintenissen om inlichtingen vertrouwelijk te behandelen, heeft tot doel te vermijden dat er informatie over de werknemer kenbaar gemaakt wordt zonder zijn uitdrukkelijke toestemming.

De verbintenis om een ongevallenverzekering te sluiten, heeft tot doel in verband met de ongevallen, gebeurd tijdens de outplacementopdracht en op de weg van en naar de plaats waar ze wordt uitgevoerd, dezelfde rechten toe te kennen als die welke worden bepaald bij of krachtens de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971.

Het outplacementaanbod moet o.m. betrekking hebben op de minimaal aan te bieden diensten, de beoogde begeleidingsmethodes, de aanvangsdatum van de begeleiding, de vermoedelijke plaats(en) waar de begeleiding wordt ingericht alsook het programma van de werknemer tijdens de begeleiding.

En ce qui concerne les services à offrir, l'établissement d'un bilan personnel et professionnel sera nécessairement précédé d'un entretien individuel du prestataire de services avec le travailleur. En fonction de cela notamment, les services suivants peuvent, entre autres, être assurés dans le cadre des différentes phases de la procédure :

- assistance dans la conception, la rédaction et la dactylographie des curriculum vitae et, sur demande, des lettres d'accompagnement en fonction du bilan personnel et professionnel;
- formation à l'interview par toutes les techniques appropriées;
- familiarisation du travailleur aux tests psychotechniques;
- assistance par un psychologue rattaché au prestataire de services pour le travailleur qui en fait la demande;
- accompagnement en vue d'une bonne intégration dans le nouvel emploi, tant avant l'entrée en fonction dans la nouvelle entreprise que pendant la phase initiale.

En ce qui concerne les méthodes d'accompagnement, les prestataires de services sont invités à porter une attention spécifique à des questions telles que la gestion du changement, les aspects émotionnels qui prennent une place importante pour les travailleurs les plus âgés, les difficultés spécifiques vécues par eux en matière de sollicitations... Le programme tiendra compte le cas échéant du fait que le travailleur travaille ou suit une formation.

La distance entre le lieu où la procédure de reclassement professionnel est organisée et le domicile ou le lieu de travail du travailleur doit être raisonnable. Il convient de tenir compte à cette fin de la disponibilité géographique du prestataire de services tant en ce qui concerne le lieu où la procédure est organisée qu'en ce qui concerne la localisation des lieux où les travailleurs doivent suivre la formation, des possibilités de déplacement du travailleur ainsi que de la nature et du niveau de sa qualification.

Pour juger des possibilités de déplacement du travailleur, il faut tenir compte des éléments suivants : les aptitudes physiques du travailleur, son lieu normal de travail, la disponibilité des transports en commun et/ou d'un moyen de transport propre et enfin la durée, le coût ainsi que la fréquence du déplacement. »

Art. 4. L'article 6 de la même convention collective de travail est remplacé par la disposition suivante :

« Article 6. § 1<sup>er</sup>. Le travailleur visé à l'article 3 a droit à une procédure de reclassement professionnel pendant une période maximale de douze mois selon les conditions et modalités suivantes.

§ 2. Pendant un délai de deux mois au maximum, à compter de la date de début du programme de reclassement professionnel, le travailleur reçoit, au total, vingt heures d'accompagnement, sauf s'il a averti l'employeur qu'il a trouvé un emploi auprès d'un nouvel employeur ou développé une activité professionnelle en tant qu'indépendant et qu'il ne souhaite pas entamer cette procédure.

La procédure se poursuit pendant le délai suivant de quatre mois au maximum, à concurrence, au total, de vingt heures, sauf si le travailleur a averti l'employeur qu'il a trouvé un emploi auprès d'un nouvel employeur ou développé une activité professionnelle en tant qu'indépendant et qu'il ne souhaite pas poursuivre la procédure.

La procédure se poursuit encore pendant le délai suivant de six mois au maximum, à concurrence, au total, de vingt heures, sauf si le travailleur a averti l'employeur qu'il a trouvé un emploi auprès d'un nouvel employeur ou développé une activité professionnelle en tant qu'indépendant et qu'il ne souhaite pas poursuivre la procédure.

L'avertissement visé aux deuxième et troisième alinéas interrompt la procédure de reclassement professionnel.

§ 3. Lorsque le travailleur qui a averti l'employeur qu'il a trouvé un emploi auprès d'un nouvel employeur perd cet emploi dans les trois mois suivant son entrée en service, la procédure de reclassement professionnel débute ou reprend à sa demande. En cas de reprise, celle-ci débute à la phase pendant laquelle le programme de reclassement professionnel avait été interrompu et pour les heures restantes. La procédure de reclassement professionnel prend en tout cas fin à l'expiration de la période de douze mois après qu'elle a débuté.

Wat de aan te bieden diensten betreft, zal het opmaken van een persoonlijke en professionele balans noodzakelijk worden voorafgegaan door een individueel onderhoud van de dienstverlener met de werknemer. Mede in functie hiervan kunnen in het kader van de verschillende fasen van de begeleiding onder meer navolgende diensten ter beschikking worden gesteld :

- hulp bij het concipiëren, opstellen en uittypen van de cv's en, op verzoek, van de begeleidende brieven in functie van de persoonlijke en professionele balans;
- interviewtechniektraining door middel van alle daartoe geschikte technieken;
- vertrouwd maken van de werknemer met psychotechnische tests;
- ondersteuning door een psycholoog verbonden aan de dienstverlener op verzoek van de werknemer;
- begeleiding met het oog op een vlotte integratie in de nieuwe werkkring zowel vóór de start in het nieuwe bedrijf als tijdens de inloopfase.

Wat de begeleidingsmethodes betreft, worden de dienstverleners verzocht een bijzondere aandacht te besteden aan vraagstukken zoals het omgaan met veranderingen, de emotionele aspecten die belangrijk zijn voor oudere werknemers, de specifieke moeilijkheden van oudere werknemers inzake sollicitaties... Het programma zal in voorkomend geval rekening houden met het feit dat een werknemer werkt of een opleiding volgt.

De afstand tussen de plaats waar de outplacementbegeleiding wordt ingericht en de woon- of werkplaats van de werknemer moet redelijk zijn. Daartoe dient rekening gehouden te worden met de geografische beschikbaarheid van de dienstverlener zowel wat de plaats betreft waar de begeleiding wordt ingericht als ten aanzien van de plaatsen waar de werknemers opleiding moeten volgen, met de verplaatsingsmogelijkheden van de werknemer alsook met de aard en het niveau van zijn kwalificatie.

Ter beoordeling van de verplaatsingsmogelijkheden van de werknemer moeten in aanmerking genomen worden : de fysieke geschiktheid van de werknemer, zijn normale plaats van tewerkstelling, de beschikbaarheid van het openbaar en/of eigen vervoer en ten slotte de duur, de kosten alsook de frequentie van de verplaatsing. »

Art. 4. Artikel 6 van dezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt vervangen als volgt :

« Artikel 6. § 1. De bij artikel 3 bedoelde werknemer heeft recht op een outplacementbegeleiding gedurende een maximumperiode van twaalf maanden onder de navolgende voorwaarden en modaliteiten.

§ 2. Gedurende een termijn van maximum twee maanden, te rekenen vanaf de aanvangsdatum van het outplacementprogramma, krijgt de werknemer, in totaal, twintig uren begeleiding behalve wanneer hij de werkgever verwittigd heeft dat hij een betrekking bij een nieuwe werkgever heeft of een beroepsbezigheid als zelfstandige en dat hij die begeleiding niet wenst aan te vatten.

De begeleiding wordt voortgezet gedurende een daaropvolgende termijn van maximum vier maanden ten belope van, in totaal, twintig uren behalve wanneer de werknemer de werkgever verwittigd heeft dat hij een betrekking bij een nieuwe werkgever heeft of een beroepsbezigheid als zelfstandige en dat hij de begeleiding niet wenst voort te zetten.

De begeleiding wordt nogmaals voortgezet gedurende een daaropvolgende termijn van maximum zes maanden ten belope van, in totaal, twintig uren behalve wanneer de werknemer de werkgever verwittigd heeft dat hij een betrekking bij een nieuwe werkgever of een beroepsbezigheid als zelfstandige heeft en dat hij de begeleiding niet wenst voort te zetten.

De bij het tweede en derde lid bedoelde verwittiging onderbreekt de outplacementbegeleiding.

§ 3. Wanneer de werknemer, die de werkgever verwittigd heeft dat hij een betrekking bij een nieuwe werkgever heeft, deze betrekking verliest binnen drie maanden na de indiensttreding, wordt op zijn verzoek de outplacementbegeleiding aangevat of hervat. In geval van hervatting, vangt deze aan in de fase waarin het outplacementprogramma werd onderbroken en voor de nog overblijvende uren. De begeleiding neemt in elk geval een einde bij het verstrijken van de periode van twaalf maanden nadat zij werd aangevat.



§ 4. Le travailleur qui, pendant le délai de préavis, met fin au contrat de travail moyennant un préavis réduit lorsqu'il a trouvé un autre emploi, conserve le droit de bénéficier d'une procédure de reclassement professionnel jusqu'à trois mois après que le contrat de travail chez son employeur précédent a pris fin. Si la procédure avait déjà débuté, la reprise débute à la phase pendant laquelle le programme de reclassement professionnel avait été interrompu et pour les heures restantes. La procédure prend en tout cas fin à l'expiration de la période de douze mois après qu'elle a débuté.

§ 5. Les commissions paritaires peuvent déroger par convention collective de travail aux dispositions des §§ 1<sup>er</sup> à 4.

#### Commentaire

La procédure de reclassement professionnel est divisée en trois phases. Sans préjudice de l'application de l'article 8, le passage de la première à la deuxième phase et de la deuxième à la troisième phase se fait automatiquement, sauf si le travailleur a averti l'employeur qu'il a trouvé un nouvel emploi ou développé une activité professionnelle en tant qu'indépendant et qu'il ne souhaite pas poursuivre la procédure. Si la procédure de reclassement professionnel avait déjà débuté, cet avertissement l'interrompt.

Les vingt heures au total de la procédure de reclassement professionnel auxquelles le travailleur a droit pendant un délai de deux mois au maximum, visent à offrir un soutien dans le cadre de l'établissement d'un bilan personnel ainsi qu'une aide à l'élaboration d'une campagne de recherche d'emplois. Les vingt heures supplémentaires éventuelles pendant le délai suivant de quatre mois au maximum ainsi que les vingt heures pendant le délai suivant de six mois au maximum ont pour objectif de poursuivre la mise en œuvre des efforts d'accompagnement. »

Art. 5. Le chapitre V de la même convention collective de travail, comprenant l'article 7, est remplacé par la disposition suivante :

#### « Chapitre V. — Procédure

Article 7. § 1<sup>er</sup>. Dans un délai de quinze jours après que le contrat de travail a pris fin, l'employeur fait par écrit une offre valable de reclassement professionnel au travailleur auquel il est tenu d'offrir d'initiative une procédure de reclassement professionnel.

Si, dans le délai susvisé de quinze jours, l'employeur n'offre pas de procédure de reclassement professionnel au travailleur, ce dernier lui adresse une mise en demeure écrite dans le délai d'un mois qui suit l'expiration de ce délai. Ce délai d'un mois est toutefois porté à neuf mois lorsqu'il est mis fin au contrat de travail sans respecter un délai de préavis.

Dans un délai d'un mois après le moment de la mise en demeure, l'employeur fait par écrit une offre valable de reclassement professionnel au travailleur.

Le travailleur dispose d'un délai d'un mois, à compter du moment où l'offre est faite par l'employeur, pour donner ou non son consentement par écrit à cette offre.

§ 2. Si l'employeur met fin au contrat de travail moyennant un préavis, il peut, par dérogation au § 1<sup>er</sup> et sans préjudice de l'application de l'article 9, alinéa 2, faire par écrit une offre valable de reclassement professionnel à partir de la notification du congé et pendant le délai de préavis au travailleur auquel il est tenu d'offrir d'initiative une procédure de reclassement professionnel.

Le travailleur n'est pas tenu d'accepter cette offre pendant la période visée à l'alinéa précédent. Il dispose en tout cas d'un délai d'un mois après que le contrat de travail a pris fin pour donner ou non son consentement par écrit à l'offre.

Le travailleur qui souhaite accepter l'offre pendant la période visée à l'alinéa premier peut pour cela poser comme condition que la date de début de la procédure soit reportée jusqu'après l'expiration du délai de préavis.

Si l'employeur souscrit à ce report, il le fait savoir par écrit au travailleur et cette offre est considérée comme acceptée. Si l'employeur n'y souscrit pas, il fait à nouveau par écrit une offre valable de reclassement professionnel dans les quinze jours après que le contrat de travail a pris fin. Dans ce cas, la procédure visée au § 1<sup>er</sup> s'applique.

§ 4. De werknemer, die tijdens de opzeggingstermijn aan de arbeidsovereenkomst een einde maakt met een verkorte opzeggingstermijn wanneer hij een andere betrekking heeft gevonden, behoudt het recht op een outplacementbegeleiding tot drie maanden nadat de arbeidsovereenkomst bij zijn vorige werkgever een einde heeft genomen. Indien de begeleiding reeds was aangevat, vangt de hervatting aan in de fase waarin het outplacementprogramma werd onderbroken en voor de nog overblijvende uren. De begeleiding neemt in elk geval een einde bij het verstrijken van de periode van twaalf maanden nadat zij werd aangevat.

§ 5. De paritaire comités kunnen bij collectieve arbeidsovereenkomst van het bepaalde in de §§ 1 tot 4 afwijken.

#### Commentaar

De outplacementbegeleiding is ingedeeld in drie fasen. Onverminderd de toepassing van artikel 8 verloopt de overgang van de eerste naar de tweede en van de tweede naar de derde fase automatisch behalve wanneer de werknemer de werkgever heeft verwittigd dat hij een nieuwe betrekking heeft of een beroepsbezigheid als zelfstandige en dat hij de begeleiding niet wenst voort te zetten. Wanneer de outplacementbegeleiding reeds was aangevat, onderbreekt die verwittiging die begeleiding.

De in totaal twintig uren outplacementbegeleiding waarop de werknemer gedurende een termijn van maximum twee maanden recht heeft, zijn erop gericht ondersteuning te bieden bij het opmaken van een persoonlijke balans alsook hulp bij het opbouwen van een zoekcampagne. De eventueel bijkomende twintig uren tijdens de termijn van maximum vier maanden daarna en ook de twintig uren tijdens de daaropvolgende periode van maximum zes maanden, hebben tot doel de begeleidingsinspanningen verder uit te voeren. »

Art. 5. Het hoofdstuk V van dezelfde collectieve arbeidsovereenkomst, bestaande uit artikel 7, wordt vervangen als volgt :

#### « Hoofdstuk V. — Procedure

Artikel 7. § 1. Binnen een termijn van vijftien dagen nadat de arbeidsovereenkomst een einde heeft genomen, doet de werkgever schriftelijk een geldig outplacementaanbod aan de werknemer aan wie hij op eigen initiatief een begeleiding moet aanbieden.

Indien de werkgever binnen de voormelde termijn van vijftien dagen geen outplacementbegeleiding aan de werknemer aanbiedt, stelt deze laatste de werkgever binnen één maand na het verstrijken van die termijn schriftelijk in gebreke. Die termijn van één maand wordt evenwel op 9 maanden gebracht wanneer de arbeidsovereenkomst zonder inachtneming van een opzeggingstermijn is beëindigd.

De werkgever doet binnen een termijn van één maand na het tijdstip van de ingebrekestelling aan de werknemer schriftelijk een geldig outplacementaanbod.

De werknemer beschikt over een termijn van één maand, te rekenen vanaf het tijdstip van het aanbod door de werkgever, om al dan niet zijn schriftelijke instemming met dit aanbod te geven.

§ 2. Indien de arbeidsovereenkomst door de werkgever beëindigd wordt met inachtneming van een opzeggingstermijn, kan de werkgever, in afwijking van § 1 en onder voorbehoud van de toepassing van artikel 9, lid 2, vanaf de kennisgeving van de opzegging en tijdens de opzeggingstermijn schriftelijk een geldig outplacementaanbod doen aan de werknemer aan wie hij op eigen initiatief een begeleiding moet aanbieden.

De werknemer is niet verplicht om tijdens de bij het vorig lid bedoelde periode dit aanbod te aanvaarden. Hij beschikt in elk geval over een termijn van één maand nadat de arbeidsovereenkomst een einde heeft genomen om al dan niet zijn schriftelijke instemming met het aanbod te geven.

De werknemer die tijdens de bij het eerste lid bedoelde periode het aanbod wil aanvaarden, kan daarvoor de voorwaarde stellen dat de aanvangsdatum van de begeleiding verdaagd wordt tot na het verstrijken van de opzeggingstermijn.

Als de werkgever met die verdaging akkoord gaat, deelt hij dit schriftelijk mee aan de werknemer en wordt dit aanbod als aanvaard beschouwd. Indien de werkgever niet met de verdaging instemt, doet hij binnen de vijftien dagen nadat de arbeidsovereenkomst een einde heeft genomen schriftelijk opnieuw een geldig outplacementaanbod. In dat geval is de bij § 1 bedoelde procedure van toepassing.



§ 3. Si l'employeur met fin au contrat de travail moyennant un préavis, le travailleur auquel l'employeur est tenu d'offrir d'initiative une procédure de reclassement professionnel peut, par dérogation au § 1<sup>er</sup>, demander après la notification du congé et pendant le délai de préavis à bénéficier de cette procédure.

L'employeur n'est pas tenu de donner suite à cette demande pendant la période visée à l'alinéa précédent. S'il refuse ou s'il ne réagit pas à la demande, il fait par écrit une offre valable de reclassement professionnel dans un délai de quinze jours après que le contrat de travail a pris fin. Dans ce cas, la procédure visée au § 1<sup>er</sup> s'applique.

Si l'employeur donne suite à la demande du travailleur et fait par écrit une offre valable de reclassement professionnel pendant la période visée à l'alinéa premier, la date de début de la procédure de reclassement professionnel est fixée d'un commun accord par écrit.

§ 4. Le travailleur visé à l'article 3, § 2, deuxième alinéa, 1<sup>o</sup> ou 2<sup>o</sup>, auquel l'employeur n'est pas tenu d'offrir d'initiative une procédure de reclassement professionnel et qui souhaite faire usage du droit à cette procédure, introduit une demande écrite à cet effet auprès de l'employeur au plus tard deux mois après la notification du congé.

Dans ce cas, la procédure visée au § 1<sup>er</sup> s'applique, étant entendu que le délai de quinze jours dans lequel l'employeur est tenu d'offrir une procédure de reclassement professionnel est calculé à partir du moment où la demande est faite par le travailleur.

§ 5. Le travailleur peut donner son consentement au début de la procédure de reclassement professionnel au plus tôt après la notification du préavis ou de la rupture immédiate du contrat de travail.

L'écrit par lequel le travailleur donne son consentement ne peut concerner que le reclassement professionnel en tant que tel.

§ 6. Le travailleur qui, conformément à l'article 6, § 3, souhaite entamer ou reprendre la procédure de reclassement professionnel, introduit par écrit sa demande à cet effet dans un délai d'un mois après la perte de son nouvel emploi.

Lorsque le travailleur qui souhaite entamer la procédure n'a pas encore reçu d'offre, la procédure visée au § 1<sup>er</sup> s'applique, étant entendu que le délai de quinze jours dans lequel l'employeur est tenu d'offrir une procédure de reclassement professionnel est calculé à partir du moment où la demande est faite par le travailleur.

Le travailleur qui, conformément à l'article 6, § 4, souhaite entamer ou reprendre la procédure de reclassement professionnel introduit par écrit sa demande à cet effet dans un délai de trois mois après que le contrat de travail chez l'employeur précédent a pris fin.

Lorsque le travailleur qui souhaite entamer la procédure n'a pas encore reçu d'offre, la procédure visée au § 1<sup>er</sup> s'applique, étant entendu que le délai de quinze jours dans lequel l'employeur est tenu d'offrir une procédure de reclassement professionnel est calculé à partir du moment où la demande est faite par le travailleur.

§ 7. La demande en vue d'obtenir, d'entamer ou de reprendre une procédure de reclassement professionnel, la mise en demeure, le consentement à la procédure ou le refus éventuel de celle-ci, la demande de report de la date de début ainsi que l'avertissement relatif à un nouvel emploi ou à une activité indépendante se font par lettre recommandée ou par la remise d'un écrit dont le double est signé par l'employeur pour réception.

L'offre de reclassement professionnel de l'employeur, le refus éventuel d'une demande de procédure de reclassement professionnel, l'acceptation ou le refus d'une demande de report de la date de début se font par lettre recommandée.

§ 8. Si le travailleur refuse sans motif une offre valable de reclassement professionnel ou s'il ne réagit pas à une offre valable, l'employeur est libéré de son obligation d'offrir une procédure de reclassement professionnel.

§ 9. Les commissions paritaires peuvent, par convention collective de travail, déroger aux dispositions des § 1<sup>er</sup> à 7 et fixer leurs propres règles de procédure.

§ 10. Le présent article ne s'applique pas lorsque la procédure de reclassement professionnel est organisée par des cellules pour l'emploi mises en place en vertu de la réglementation relative à la gestion active des restructurations.

§ 3. Indien de arbeidsovereenkomst door de werkgever beëindigd wordt met inachtneming van een opzeggingstermijn, kan, in afwijking van § 1, de werknemer, aan wie de werkgever op eigen initiatief een outplacementbegeleiding moet aanbieden, na de kennisgeving van de opzegging en tijdens de opzeggingstermijn verzoeken die begeleiding te genieten.

De werkgever is niet verplicht om tijdens de bij het vorig lid bedoelde periode op dit verzoek in te gaan. Als hij weigert of niet op het verzoek reageert, doet hij binnen een termijn van vijftien dagen nadat de arbeidsovereenkomst een einde heeft genomen schriftelijk een geldig outplacementaanbod. In dat geval is de bij § 1 bedoelde procedure van toepassing.

Indien de werkgever ingaat op het verzoek van de werknemer en schriftelijk een geldig outplacementaanbod doet tijdens de bij het eerste lid bedoelde periode, wordt de aanvangsdatum van de begeleiding in onderling akkoord schriftelijk vastgesteld.

§ 4. De bij artikel 3, § 2, tweede lid, 1<sup>o</sup> of 2<sup>o</sup> bedoelde werknemer, aan wie de werkgever niet op eigen initiatief een outplacementbegeleiding moet aanbieden en die gebruik wenst te maken van het recht daarop, dient een schriftelijk verzoek daartoe in bij de werkgever uiterlijk twee maanden na de kennisgeving van het ontslag.

In dat geval is de bij § 1 bedoelde procedure van toepassing met dien verstande dat de termijn van vijftien dagen binnen welke de werkgever een outplacementbegeleiding moet aanbieden, gerekend wordt vanaf het tijdstip van het verzoek door de werknemer.

§ 5. De werknemer mag ten vroegste na de betekening van de opzeggingstermijn of van de onmiddellijke beëindiging van de arbeidsovereenkomst zijn instemming geven om de outplacementbegeleiding aan te vatten.

Het geschrift, waarbij de werknemer zijn instemming geeft, mag enkel betrekking hebben op outplacement als zodanig.

§ 6. De werknemer, die overeenkomstig artikel 6, § 3, de outplacementbegeleiding wenst aan te vatten of te hervatten, dient zijn verzoek daartoe schriftelijk in binnen een termijn van een maand na het verlies van de nieuwe dienstbetrekking.

Wanneer de werknemer die de begeleiding wenst aan te vatten, nog geen aanbod heeft ontvangen, is de bij § 1 bedoelde procedure van toepassing met dien verstande dat de termijn van vijftien dagen binnen welke de werkgever een outplacementbegeleiding moet aanbieden, gerekend wordt vanaf het tijdstip van het verzoek door de werknemer.

De werknemer, die overeenkomstig artikel 6, § 4, de outplacementbegeleiding wenst aan te vatten of te hervatten, dient zijn verzoek daartoe schriftelijk in binnen een termijn van drie maanden nadat de arbeidsovereenkomst bij de vorige werkgever een einde heeft genomen.

Wanneer de werknemer die de begeleiding wenst aan te vatten, nog geen aanbod heeft ontvangen, is de bij § 1 bedoelde procedure van toepassing met dien verstande dat de termijn van vijftien dagen binnen welke de werkgever een outplacementbegeleiding moet aanbieden, gerekend wordt vanaf het tijdstip van het verzoek door de werknemer.

§ 7. Het verzoek om een outplacementbegeleiding te bekomen, aan te vatten of te hervatten, de ingebrekestelling, de instemming met de begeleiding of de eventuele weigering ervan, het verzoek tot verdaging van de aanvangsdatum alsook de verwittiging betreffende een nieuwe betrekking of een zelfstandige activiteit gebeuren door middel van een aangetekend schrijven of de overhandiging van een geschrift waarvan het duplicaat door de werkgever voor ontvangst wordt getekend.

Het outplacementaanbod van de werkgever, de eventuele weigering van een verzoek tot begeleiding, de instemming met of de weigering tot verdaging van de aanvangsdatum gebeuren door middel van een aangetekend schrijven.

§ 8. Indien de werknemer zonder motivering een geldig outplacementaanbod weigert of niet op een geldig aanbod reageert, is de werkgever bevrijd van zijn verplichting om een outplacementbegeleiding aan te bieden.

§ 9. De paritaire comités kunnen bij collectieve arbeidsovereenkomst van het bepaalde in de §§ 1 tot 7 afwijken en eigen procedureregels vaststellen.

§ 10. Dit artikel is niet van toepassing wanneer de outplacementbegeleiding georganiseerd wordt door tewerkstellingscellen, opgericht krachtens de regelgeving betreffende het activerend beleid bij herstructureren.

## Commentaire

Conformément aux articles 3 et 5, l'article 7, § 1<sup>er</sup> impose à l'employeur l'obligation d'offrir une procédure valable de reclassement professionnel. L'employeur est tenu de le faire dans les quinze jours après que le contrat de travail a pris fin. Concrètement, cela signifie que l'employeur doit faire une offre dans les quinze jours après que le délai de préavis a expiré ou, s'il est mis fin au contrat de travail sans respecter un délai de préavis, dans les quinze jours suivant le moment de la rupture du contrat de travail. Si l'employeur n'offre pas de reclassement professionnel à l'expiration du délai de quinze jours, le travailleur doit lui adresser une mise en demeure. Il dispose d'un mois pour ce faire lorsque l'employeur met fin au contrat de travail moyennant un préavis. Par contre, s'il s'agit d'un licenciement sans respecter un délai de préavis, le travailleur dispose de neuf mois pour adresser une mise en demeure à l'employeur.

En cas de fin moyennant un préavis, il est possible pour l'employeur d'offrir déjà une procédure de reclassement à partir de la notification du congé et pour le travailleur de demander une telle procédure après la notification de ce congé (article 7, §§ 2 et 3).

La procédure de l'article 7 doit être considérée conjointement avec les dispositions légales et réglementaires relatives au reclassement professionnel.

Sur la base de la loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs, l'employeur est tenu, lorsqu'il est constaté qu'il n'a pas respecté ses obligations en matière de procédure de reclassement professionnel, de payer une contribution en faveur de l'ONEm, qui est affectée à la procédure de reclassement professionnel des travailleurs qui n'en ont pas bénéficié. Le montant de la contribution ainsi que la procédure permettant d'obtenir un reclassement professionnel par le biais de l'ONEm ont été fixés par arrêté royal (arrêté royal du 23 janvier 2003).

Pour sa part, le travailleur peut être sanctionné dans le cadre de la réglementation du chômage s'il refuse de collaborer à ou d'accepter une offre de reclassement professionnel organisé par l'employeur ou par une cellule pour l'emploi à laquelle l'employeur participe. C'est également le cas s'il ne demande pas la procédure de reclassement professionnel à laquelle il a droit en application dudit article 13 de la loi du 5 septembre 2001, dans les délais et conformément à la procédure prévus dans la présente convention (arrêté royal du 25 novembre 1991, articles 51 et 52bis).

En vertu de l'article 7, § 9, les commissions paritaires peuvent fixer leurs propres règles de procédure par convention collective de travail. Cette possibilité qui est offerte aux commissions paritaires leur permet d'élaborer des dispositifs par lesquels les travailleurs peuvent s'adresser directement au secteur pour obtenir une procédure de reclassement professionnel.

L'article 7 ne s'applique pas lorsque la procédure de reclassement professionnel est organisée par des cellules pour l'emploi mises en place en vertu de la réglementation relative à la gestion active des restructurations (article 7, § 10). Cette réglementation est contenue dans le Titre IV, chapitre V de la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte de solidarité entre les générations (articles 31 à 41) et dans l'arrêté d'exécution du 9 mars 2006 relatif à la gestion active des restructurations. »

Art. 6. Le chapitre VI de la même convention collective de travail, comprenant l'article 8, est remplacé par la disposition suivante :

## « Chapitre VI

## Exécution de la procédure de reclassement professionnel

Article 8. Le travailleur qui a donné son consentement à la procédure de reclassement professionnel est tenu d'y collaborer de bonne foi.

L'employeur doit veiller à ce que la mission du prestataire de services soit exécutée de bonne foi.

## Commentaire

Le travailleur qui a donné son consentement à la procédure de reclassement professionnel est tenu d'y collaborer de bonne foi. Cela signifie notamment que le travailleur est supposé avertir le prestataire de services en cas d'absence. »

## Commentaar

Overeenkomstig de artikelen 3 en 5 wordt in artikel 7, § 1 aan de werkgever de verplichting opgelegd een geldige outplacementbegeleiding aan te bieden. De werkgever is daartoe gehouden binnen 15 dagen nadat de arbeidsovereenkomst een einde heeft genomen. Concreet betekent dit dat de werkgever een aanbod moet doen binnen 15 dagen nadat de opzeggingstermijn is verstreken of, indien de arbeidsovereenkomst zonder inachtneming van een opzeggingstermijn wordt beëindigd, binnen 15 dagen volgend op het tijdstip van de verbreking van de arbeidsovereenkomst. Indien de werkgever bij het verstrijken van de termijn van 15 dagen geen outplacement aanbiedt, moet de werknemer hem in gebreke stellen. Hij beschikt daartoe over 1 maand wanneer de arbeidsovereenkomst door de werkgever met inachtneming van een opzeggingstermijn is beëindigd. Gaat het daarentegen over een ontslag zonder inachtneming van een opzeggingstermijn, dan heeft de werknemer 9 maanden om de werkgever in gebreke te stellen.

In geval van een beëindiging met een opzeggingstermijn is het mogelijk voor de werkgever om reeds vanaf de kennisgeving van de opzegging een begeleiding aan te bieden en voor de werknemer om na de kennisgeving van die opzegging een begeleiding aan te vragen (artikel 7, §§ 2 en 3).

De procedure van artikel 7 moet beschouwd worden in samenhang met de wettelijke en verordenende bepalingen over outplacement.

Op basis van de werkgelegenheidswet van 5 september 2001 is de werkgever, van wie is vastgesteld dat hij zijn verplichtingen inzake outplacementbegeleiding niet heeft nageleefd, verplicht ten gunste van de RVA een bijdrage te betalen, die toegewezen wordt aan de begeleiding van de werknemers, die deze niet genoten. Het bedrag van de bijdrage alsook de procedure om via de RVA een outplacement te bekomen, zijn bij koninklijk besluit vastgesteld (koninklijk besluit van 23 januari 2003).

De werknemer van zijn kant kan gesanctioneerd worden in het kader van de werkloosheidsreglementering als hij weigert mee te werken aan of in te gaan op een aanbod tot outplacementbegeleiding georganiseerd door de werkgever of door een tewerkstellingscel waaraan de werkgever deelneemt. Dit is eveneens het geval indien hij geen outplacementbegeleiding vraagt waarop hij recht heeft in toepassing van voornoemd artikel 13 van de wet van 5 september 2001 binnen de termijnen en conform de procedure, bepaald in deze cao (koninklijk besluit van 25 november 1991, artikel 51 en 52bis).

Krachtens artikel 7, § 9 kunnen de paritaire comités bij collectieve arbeidsovereenkomst eigen procedureregels vaststellen. Door de paritaire comités die mogelijkheid te bieden, kunnen zij regelingen uitwerken, waarbij de werknemers zich rechtstreeks tot de sector kunnen wenden om een outplacementbegeleiding te bekomen.

Artikel 7 is niet van toepassing wanneer de outplacementbegeleiding georganiseerd wordt door tewerkstellingscellen, opgericht op grond van de regelgeving betreffende het activerend beleid bij herstructureringen (artikel 7, § 10). Die regelgeving is vervat in titel IV, hoofdstuk V van de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact (art. 31-41) en in het uitvoeringsbesluit van 9 maart 2006 betreffende het activerend beleid bij herstructureringen. »

Art. 6. Het hoofdstuk VI van dezelfde collectieve arbeidsovereenkomst, bestaande uit artikel 8, wordt vervangen als volgt :

## « Hoofdstuk VI

## Uitvoering van de outplacementbegeleiding

Artikel 8. De werknemer, die met de outplacementbegeleiding heeft ingestemd, is gehouden om er te goeder trouw aan mee te werken.

De werkgever moet erop toezien dat de opdracht van de dienstverlener te goeder trouw wordt uitgevoerd.

## Commentaar

De werknemer, die met de outplacementbegeleiding heeft ingestemd, is gehouden om er te goeder trouw aan mee te werken. Dit betekent onder meer dat de werknemer verondersteld wordt de dienstverlener te verwittigen bij afwezigheid. »

Art. 7. L'article 10 de la même convention collective de travail est abrogé.

Commentaire

Les dispositions relatives aux engagements des prestataires de services sont transférées dans leur intégralité à l'article 5, qui concerne les critères de qualité.

Art. 8. L'article 12 de la même convention collective de travail est rapporté.

Commentaire

En exécution de l'article 16 original de ladite loi du 5 septembre 2001, l'article 12 de la convention collective de travail n° 82 du 10 juillet 2002 a fixé le montant de la contribution que l'employeur qui n'a pas respecté ses obligations légales en matière de reclassement professionnel est tenu de payer au Fonds pour le reclassement professionnel, qui devait être instauré au ministère de l'Emploi et du Travail.

La loi-programme du 24 décembre 2002 a rapporté ledit article 16 et l'a remplacé par une disposition qui prévoit que l'employeur qui n'a pas respecté lesdites obligations est tenu de payer en faveur de l'ONem une contribution dont le montant doit être fixé par arrêté royal. L'article 12 de la convention collective de travail n° 82 peut par conséquent également être rapporté.

Art. 9. La présente convention collective de travail entre en vigueur le jour de l'entrée en vigueur des chapitres IV et V du titre II de la loi du 17 mai 2007 portant exécution de l'accord interprofessionnel pour la période 2007-2008. Elle s'applique à tous les licenciements qui sont significatifs à partir de cette date aux travailleurs visés à l'article 3.

La présente convention a la même durée de validité et peut être dénoncée selon les mêmes délais et modalités que la convention collective de travail qu'elle modifie.

Fait à Bruxelles, le 17 juillet 2007.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 3 octobre 2007.

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

Art. 7. Artikel 10 van dezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt opgeheven.

Commentaar

De bepalingen betreffende de verbintenissen van de dienstverleners worden in hun geheel overgeheveld naar het artikel 5 dat betrekking heeft op de kwaliteitscriteria.

Art. 8. Artikel 12 van dezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt ingetrokken.

Commentaar

In uitvoering van het oorspronkelijk artikel 16 van de voornoemde wet van 5 september 2001 heeft artikel 12 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 82 van 10 juli 2002 het bedrag vastgesteld van de bijdrage die door de werkgever, die zijn wettelijke verplichtingen inzake outplacement niet heeft nageleefd, betaald moet worden aan het fonds voor outplacement, dat bij het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid zou worden opgericht.

De programmawet van 24 december 2002 heeft genoemd artikel 16 ingetrokken en vervangen door een regeling, waarbij de werkgever, die genoemde verplichtingen niet is nagekomen, ten gunste van de RVA een bijdrage moet betalen, waarvan het bedrag bij koninklijk besluit moet worden vastgesteld. Artikel 12 van de cao nr. 82 kan derhalve eveneens worden ingetrokken.

Art. 9. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op de dag waarop de hoofdstukken IV en V van titel II van de wet van 17 mei 2007 houdende uitvoering van het interprofessioneel akkoord voor de periode 2007-2008 in werking treden. Zij is van toepassing op alle ontslagen die vanaf die datum aan de bij artikel 3 bedoelde werknemers betekend worden.

Deze overeenkomst heeft dezelfde geldigheidsduur en kan volgens dezelfde termijnen en nadere regels worden opgezegd als de collectieve arbeidsovereenkomst die ze wijzigd.

Gedaan te Brussel, 17 juli 2007.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 3 oktober 2007.

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2007 — 4508

[C — 2007/12627]

10 OCTOBRE 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 mars 2007, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de calcaire non taillé et des fours à chaux, des carrières de dolomies et des fours à dolomies de tout le territoire du Royaume, relative au protocole d'accord pour les années 2007-2008 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de calcaire non taillé et des fours à chaux, des carrières de dolomies et des fours à dolomies de tout le territoire du Royaume;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 13 mars 2007, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de calcaire non taillé et des fours à chaux, des carrières de dolomies et des fours à dolomies de tout le territoire du Royaume, relative au protocole d'accord pour les années 2007-2008.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2007 — 4508

[C — 2007/12627]

10 OKTOBER 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 maart 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de groeven van niet uit te houwen kalksteen en van de kalkovens, van de bitterspaatgroeven en -ovens op het gehele grondgebied van het Rijk, betreffende het protocolakkoord voor de jaren 2007-2008 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de groeven van niet uit te houwen kalksteen en van de kalkovens, van de bitterspaatgroeven en -ovens op het gehele grondgebied van het Rijk;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 13 maart 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de groeven van niet uit te houwen kalksteen en van de kalkovens, van de bitterspaatgroeven en -ovens op het gehele grondgebied van het Rijk, betreffende het protocolakkoord voor de jaren 2007-2008.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 octobre 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

—————  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————  
Annexe

**Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de calcaire non taillé et des fours à chaux, des carrières de dolomies et des fours à dolomies de tout le territoire du Royaume**

*Convention collective de travail du 13 mars 2007*

Protocole d'accord pour les années 2007-2008 (Convention enregistrée le 6 juillet 2007 sous le numéro 83629/CO/102.09)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail est applicable à tous les employeurs, ouvriers et ouvrières ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de calcaire non taillé et des fours à chaux, des carrières de dolomies et des fours à dolomies de tout le territoire du Royaume.

CHAPITRE II. — *Prépension*

Art. 2. a) Age de la prépension à temps plein

Le régime de prépension à temps plein en faveur des travailleurs âgés de 58 ans est prolongé jusqu'au 30 juin 2009. Ce régime est applicable aux ouvriers qui peuvent justifier, au moment de la fin de leur contrat de travail, d'une carrière professionnelle en tant que travailleur salarié d'au moins 25 ans en 2007, ou d'au moins 35 ou 30 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2008.

Le régime de prépension à temps plein en faveur des travailleurs âgés de 56 ans et plus pouvant justifier, au moment de la fin de leur contrat de travail, de 33 ans de carrière professionnelle comme travailleur salarié dont 20 ans dans un régime de travail en équipes comportant des prestations de nuit tel que prévu à l'article 1<sup>er</sup> de la convention collective de travail n° 46 du 23 mars 1990 du Conseil national du travail rendue obligatoire par arrêté royal du 10 mai 1990, est prolongé jusqu'au 31 décembre 2008.

Un régime de prépension à 56 ans pour les travailleurs pouvant justifier à la fin de leur contrat de travail d'une carrière professionnelle comportant au moins 40 années de prestations effectives comme travailleur salarié, est instauré pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2008 au 31 décembre 2008.

Les régimes de prépension définis ci-dessus sont soumis à la réglementation relative à la prépension conventionnelle et sont applicables dans les limites et aux conditions d'âge et de carrière fixées par cette réglementation.

b) Calcul de l'indemnité complémentaire de prépension à temps plein

Pour le calcul de la rémunération nette de référence des prépensions prenant cours à partir de la signature de la présente convention, la retenue des cotisations sociales personnelles est calculée sur le salaire brut de référence à 100 p.c.

c) Age de la prépension à mi-temps

Le régime de prépension à mi-temps en faveur des travailleurs âgés de 55 ans et plus durant la période couverte par la présente convention et pouvant justifier de 25 ans de carrière professionnelle en tant que travailleur salarié, est prolongé jusqu'au 31 décembre 2008.

Ce régime est soumis à la réglementation relative à la prépension à mi-temps et est applicable dans les limites et aux conditions d'âge et de carrière fixées par cette réglementation.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 oktober 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

—————  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————  
Bijlage

**Paritair Subcomité voor het bedrijf van de groeven van niet uit te houwen kalksteen en van de kalkovens, van de bitterspaatgroeven en -ovens op het gehele grondgebied van het Rijk**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 13 maart 2007*

Protocolakkoord voor de jaren 2007-2008 (Overeenkomst geregistreerd op 6 juli 2007 onder het nummer 83629/CO/102.09)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is toepasbaar op alle werkgevers, werklieden en werksters die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de groeven van niet uit te houwen kalksteen en van de kalkovens, van de bitterspaatgroeven en -ovens op het gehele grondgebied van het Rijk.

HOOFDSTUK II. — *Brugpensioen*

Art. 2. a) Leeftijd van het voltijds brugpensioen

Het stelsel van voltijds brugpensioen voor werknemers van meer dan 58 jaar wordt verlengd tot 30 juni 2009. Dat stelsel is van toepassing op de arbeiders die, op het ogenblik van het beëindigen van hun arbeidscontract, een beroepsloopbaan als loontrekkende kunnen aantonen van minstens 25 jaar in 2007, of minstens 35 of 30 jaar naargelang het om een man of een vrouw gaat, vanaf 1 januari 2008.

Het voltijds brugpensioenstelsel voor werknemers van 56 jaar of ouder die, op het ogenblik van het beëindigen van hun arbeidscontract, een beroepsloopbaan van 33 jaar als loontrekkende, waarvan 20 jaar in een ploegenstelsel met nachtarbeid, zoals bepaald in artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 46 van 23 maart 1990 van de Nationale Arbeidsraad, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 10 mei 1990, kunnen aantonen wordt verlengd tot 31 december 2008.

Er wordt, voor de periode van 1 januari 2008 tot 31 december 2008, een brugpensioenstelsel op 56 jaar ingesteld voor de werknemers die, op het ogenblik van het beëindigen van hun arbeidscontract, een beroepsloopbaan van minstens 40 jaar als loontrekkende kunnen aantonen.

De hierboven beschreven brugpensioenstelsels zijn onderworpen aan de reglementering inzake conventioneel brugpensioen en van toepassing binnen de grenzen en de leeftijds- en loopbaanvoorwaarden die door die reglementering zijn vastgesteld.

b) Berekening van de aanvullende vergoeding voor het voltijds brugpensioen

Voor de berekening van het nettoverfertoeloon voor de brugpensioenen die ingaan vanaf de ondertekening van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt de inhouding van persoonlijke sociale bijdragen berekend op het brutoverfertoeloon aan 100 pct.

c) Leeftijd voor deeltijds brugpensioen

Het halftijds brugpensioenstelsel voor de werknemers van 55 jaar en ouder gedurende de geldigheidsperiode van deze collectieve arbeidsovereenkomst, die een beroepsloopbaan van minstens 25 jaar als loontrekkende kunnen aantonen, wordt verlengd tot 31 december 2008.

Dat stelsel is onderworpen aan de geldende reglementering inzake halftijds brugpensioen en wordt toegepast binnen het kader en de leeftijds- en beroepsloopbaanvoorwaarden die door die reglementering worden vastgesteld.



CHAPITRE III. — *Travail intérimaire et sous-traitance*

Art. 3. Les procédures d'information ou d'accord préalable écrit de la délégation syndicale et ou des organisations de travailleurs telles que prévues par les conventions collectives de travail n° 36 et n° 58, en cas de recours au travail intérimaire pour surcroît temporaire de travail et/ou pour l'exécution de certains travaux exceptionnels, seront suivies. Conformément à ces dispositions, l'accord de la délégation syndicale n'est pas requis en cas de remplacement pour maladie ou accident du travail.

Pour la fixation du délai de préavis, une période d'occupation comme travailleur intérimaire est prise en compte pour déterminer l'ancienneté de l'ouvrier si cette période a été directement suivie d'une occupation sous contrat de travail, de manière ininterrompue jusqu'au moment du licenciement et, ce, sans préjudice de l'application de l'article 8, D de la convention collective de travail du 30 juin 2005 (75884/CO/102.09) prolongée par la présente convention.

Les entreprises définiront à leur niveau les modalités permettant de connaître à tout moment la présence de personnes externes effectuant des prestations dans les installations et chantiers.

CHAPITRE IV. — *Formation professionnelle*Art. 4. a) *Plans de formation*

Le conseil d'entreprise ou, à défaut, la délégation syndicale, est consulté sur les mesures d'organisation et d'exécution concernant la formation ayant un caractère collectif, conformément à la convention collective de travail n° 9 du 9 mars 1972. A cet effet, un plan de formation dont le contenu est défini au niveau de l'entreprise lui est présenté annuellement.

b) *Fonds paritaire de formation*

Le fonds paritaire de formation sera redynamisé à l'initiative des différentes parties qui y sont représentées. Les possibilités de synergie avec les centres du Forem ou d'autres centres de compétences et les implications concrètes de celles-ci pour les entreprises seront examinées dans une approche constructive.

Une discussion sera menée au niveau du fonds paritaire de formation sur les métiers existant dans le secteur des carrières, les besoins de compétence et les formations nécessaires à leur pérennisation.

Les dossiers de remboursement soumis pour approbation au fonds paritaire de formation seront transmis 15 jours à l'avance, sous une forme à définir par ce fonds, et seront contresignés par le secrétaire du conseil d'entreprise (ou, à défaut, le secrétaire du comité pour la prévention et la protection au travail ou, à défaut, la délégation syndicale).

CHAPITRE V. — *Crédit-temps*

Art. 5. Le nombre des ouvriers qui peuvent exercer en même temps le droit au crédit-temps, à la diminution de carrière ou de prestations de travail à mi-temps, est limité à 5 p.c. du nombre total des ouvriers occupés dans l'entreprise au 30 juin de l'année précédente, sans préjudice de l'application des dispositions légales et conventionnelles relatives au crédit-temps.

La convention collective de travail du 24 février 2006 (79107/CO/102.09) définissant les règles et modalités d'organisation du droit à une diminution de carrière à concurrence d'un jour par semaine ou équivalent dans les régimes de travail par équipes ou par cycles, est prolongée du 1<sup>er</sup> janvier 2007 au 31 décembre 2008.

CHAPITRE VI. — *Incapacité de travail et sécurité*

Art. 6. Les employeurs ainsi que les travailleurs et leurs représentants apporteront leur contribution active aux initiatives locales et/ou sectorielles en vue d'une diminution du taux d'absentéisme, notamment répétitif et/ou de courte durée, et des accidents de travail.

Pour l'application de l'article 52, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, le délai de 14 jours-calendrier d'incapacité de travail en dessous duquel un jour de carence est appliqué est réduit à 7 jours-calendrier. Toutefois, les deux premiers jours de carence de chaque année civile sont payés.

HOOFDSTUK III. — *Uitzendarbeid en onderaanneming*

Art. 3. De procedures voor informatie of voorafgaand schriftelijk akkoord van de vakbondsafvaardiging en/of de werknemersorganisaties, zoals bepaald door de collectieve arbeidsovereenkomst's nrs. 36 en 58 in geval van gebruik van uitzendarbeid wegens tijdelijke toename van werk en/of de uitvoering van sommige uitzonderlijke werkzaamheden, zullen gevolgd worden. Volgens die bepalingen is het akkoord van de vakbondsafvaardiging niet vereist in geval van vervanging wegens ziekte of arbeidsongeval.

Voor de vaststelling van de opzeggingstermijn wordt, om de anciënniteit van de arbeider te bepalen, een periode van tewerkstelling als uitzendkracht in aanmerking genomen indien die periode onmiddellijk gevolgd werd door tewerkstelling onder arbeidscontract, zonder onderbreking tot het ogenblik van het ontslag, ongeacht de toepassing van artikel 8, D van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2005 (75884/CO/102.09), die bij deze overeenkomst verlengd wordt.

De ondernemingen zullen op hun niveau de werkwijze vastleggen die moet toelaten op elk moment op de hoogte te zijn van de aanwezigheid van personen van buiten het bedrijf die werkzaamheden verrichten in de installaties en op de werven.

HOOFDSTUK IV. — *Beroepsopleiding*Art. 4. a) *Opleidingsplannen*

De ondernemingsraad of, bij ontstentenis, de vakbondsafvaardiging wordt geraadpleegd aangaande de maatregelen van collectieve aard ter organisatie en uitvoering van de opleiding, overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 9 van 9 maart 1972. Daartoe wordt jaarlijks een opleidingsplan voorgesteld, waarvan de inhoud op bedrijfsvlak wordt bepaald.

b) *Paritair opleidingsfonds*

Het paritair opleidingsfonds zal heropgestart worden op initiatief van de verschillende partijen die erin vertegenwoordigd zijn. De mogelijkheden tot samenwerking met de Forem-centra of andere competentiecentra en de concrete gevolgen daarvan voor de ondernemingen zullen in een opbouwende geest onderzocht worden.

Op het vlak van het paritair opleidingsfonds zullen gesprekken plaatshebben over de beroepen die in de bedrijfstak van de steengroeven bestaan en over hun noden inzake competentie en de voor hun voortbestaan noodzakelijke opleidingen.

De terugbetalingsdossiers die ter goedkeuring aan het opleidingsfonds voorgelegd worden zullen 15 dagen vooraf, in een vorm die door het opleidingsfonds zal vastgesteld worden, overgemaakt worden en medeondertekend door de secretaris van de ondernemingsraad (of, bij ontstentenis, de secretaris van het comité voor preventie en bescherming op het werk of, bij ontstentenis, door de vakbondsafvaardiging).

HOOFDSTUK V. — *Tijdskrediet*

Art. 5. Het aantal werknemers dat tegelijk zijn recht op tijdskrediet, loopbaanvermindering of halftijdse arbeidsprestaties kan doen gelden wordt beperkt tot 5 pct. van het totaal aantal arbeiders dat op 30 juni van het voorgaande jaar in de onderneming tewerkgesteld was, ongeacht de toepassing van de wettelijke en conventionele bepalingen inzake tijdskrediet.

De collectieve arbeidsovereenkomst van 24 februari 2006 (79107/CO/102.09) ter bepaling van de regels en organisatiewijzen van het recht op een vermindering van de beroepsloopbaan met een dag per week of gelijkwaardig in de arbeidsstelsels in ploegen of cycli wordt verlengd van 1 januari 2007 tot 31 december 2008.

HOOFDSTUK VI. — *Arbeidsongeschiktheid en veiligheid*

Art. 6. De werkgevers evenals de werknemers en hun vertegenwoordigers verlenen hun actieve steun aan lokale en/of sectorale initiatieven die gericht zijn op de vermindering van het verzuimpercentage, meer bepaald herhaald verzuim en verzuim van korte duur, en de arbeidsongevallen.

Voor de toepassing van artikel 52, § 1, 2de lid van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten wordt de termijn van 14 dagen arbeidsongeschiktheid waarbeneden een carenzdag wordt toegepast, vermindert tot 7 dagen. De eerste twee carenzdagen van elk kalenderjaar worden uitbetaald.

CHAPITRE VII. — *Conditions de travail*

## Art. 7. a) Augmentations salariales

Les salaires horaires sont majorés de 0,15 EUR brut (régime de 40 heures/semaine) à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2007.

Eu égard à la date de conclusion du présent accord, cette augmentation des salaires est appliquée de la manière suivante :

— les salaires horaires sont majorés de 0,15 EUR brut (régime 40 heures/semaine) à partir du 1<sup>er</sup> mars 2007;

— une prime unique correspondant à la majoration des salaires horaires de 0,15 EUR brut (régime 40h/semaine) calculée sur les heures payées au cours de la période du 1<sup>er</sup> janvier au 28 février 2007, est payée avec le salaire du mois de mars 2007.

## b) Indexation des salaires

Il sera fait application des règles sectorielles en matière d'indexation des salaires, 4 indexations de 1 p.c. des salaires horaires étant toutefois garanties, selon les modalités définies ci-dessous, entre le 1<sup>er</sup> janvier 2007 et le 31 décembre 2008.

Si l'indice santé lissé du mois de septembre 2008 est inférieur à l'indice pivot de 108,63, les salaires horaires bruts seront majorés de 1 p.c. au 1<sup>er</sup> octobre 2008. Cette augmentation sera considérée comme l'octroi anticipé de l'indexation du mois de novembre ou du mois de décembre 2008 si l'indice pivot de 108,63 est dépassé par l'indice santé lissé du mois d'octobre ou du mois de novembre 2008.

Si cet indice pivot est dépassé par l'indice santé lissé du mois de décembre 2008, les salaires horaires bruts seront indexés au 1<sup>er</sup> janvier 2009

## c) Primes diverses

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2007, le salaire barémique G auquel il est fait référence pour le calcul du supplément pour travail en équipes et de la prime de fin d'année, est remplacé par le salaire barémique A.

d) Salaires horaires minimums des travailleurs âgés de moins de 20 ans

Le barème dégressif des salaires minimums applicables aux travailleurs âgés de moins de 20 ans sera remplacé au plus tard le 31 décembre 2008 par un système salarial compatible avec les dispositions légales anti-discrimination mais tenant compte du manque d'expérience des jeunes travailleurs.

CHAPITRE VIII. — *Frais de transport*

Art. 8. Les frais de transport des ouvriers effectuant tout ou partie du déplacement entre leur domicile et leur lieu de travail à vélo sont remboursés, pour les kilomètres effectués au moyen de ce mode de transport, à concurrence du montant immunisé (actuellement 0,15 EUR par kilomètre), selon les modalités légales.

CHAPITRE IX. — *Paix sociale*

Art. 9. La paix sociale sera assurée pendant la durée de la présente convention collective de travail, à savoir jusqu'au 30 juin 2009.

Les parties s'engagent à faire application des dispositions sectorielles de règlement des conflits, et les entreprises s'engagent à effectuer les versements au "Fonds de paix sociale" dans les délais conventionnels.

La contribution patronale au "Fonds de paix sociale" est portée à 120 EUR par ouvrier et par an à partir de 2007 et, ce, sans préjudice de l'application des conditions fixées conventionnellement pour cette contribution.

Le produit de la contribution patronale au "Fonds de paix sociale" sera versé au "Fonds social des ouvriers de l'industrie des carrières" dans un délai permettant aux organisations syndicales d'assurer le paiement de la prime syndicale au plus tard le 1<sup>er</sup> avril.

CHAPITRE X. — *Reconduction de la convention de base*

Art. 10. La convention collective de travail du 30 juin 2005 relative aux conditions de travail des ouvriers et ouvrières (75883/CO/102.09 - arrêté royal du 1<sup>er</sup> septembre 2006 - *Moniteur belge* du 26 septembre 2006) est, moyennant les adaptations résultant du présent accord, prolongée pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2007 au 31 décembre 2008, à l'exception de l'article 38.1, alinéa 1<sup>er</sup> de cette convention qui, sous la nouvelle dénomination d'article 37.1, alinéa 1<sup>er</sup>, est adapté et prolongé jusqu'au 30 juin 2009 et des articles 70 et 71 de cette convention qui sont conclus pour une durée indéterminée.

HOOFDSTUK VII. — *Arbeidsvoorwaarden*

## Art. 7. a) Loonsverhogingen

De uurlonen worden verhoogd met 0,15 EUR bruto (40-uren-weekstelsel) vanaf 1 januari 2007.

Gezien de datum van ondertekening van deze collectieve arbeids-overeenkomst wordt de loonsverhoging als volgt toegepast :

— de uurlonen worden verhoogd met 0,15 EUR bruto (40-uren-weekstelsel) vanaf 1 maart 2007;

— een eenmalige premie die overeenkomt met de uurloonsverhoging van 0,15 EUR (40-urenweekstelsel) en wordt berekend op de tijdens de periode van 1 januari tot 28 februari 2007 gewerkte uren, wordt betaald samen met het loon van de maand maart 2007.

## b) Loonindexering

De sectorale regels inzake loonindexering worden toegepast, waarbij evenwel 4 indexeringen van 1 pct. van de uurlonen, volgens de hierna beschreven werkwijze, tussen 1 januari 2007 en 31 december 2008 gewaarborgd worden.

Indien de afgevlakte gezondheidsindex van de maand september 2008 lager is dan de spilindex van 108,63 worden de brutouurlonen op 1 oktober 2008 verhoogd met 1 pct.. Die verhoging zal beschouwd worden als een vooruitgeschoven toekenning van de indexering van de maand november, of van de maand december 2008 als de spilindex van 108,63 overschreden wordt door de afgevlakte gezondheidsindex van de maand oktober of van de maand november 2008.

Indien de spilindex door de afgevlakte gezondheidsindex van de maand december 2008 overschreden wordt, worden de bruto-uurlonen geïndexeerd op 1 januari 2009.

## c) Verscheidene premies

Vanaf 1 januari 2007 wordt de loonschaal G, waarnaar wordt verwezen voor de berekening van de toeslag voor ploegenarbeid en voor de eindejaarspremie, vervangen door de loonschaal A.

d) Minimumuurlonen voor werknemers jonger dan 20 jaar

De afnemende loonschaal van de op werknemers jonger dan 20 jaar toepasselijke minimumlonen zal vanaf 31 december 2008 vervangen worden door een loonstelsel dat met de wettelijke antidiscriminatiebepalingen verenigbaar is, maar rekening houdend met het gebrek aan ervaring van de jonge werknemers.

HOOFDSTUK VIII. — *Vervoerskosten*

Art. 8. De vervoerskosten van de arbeiders die de verplaatsing van hun woonplaats naar hun werk geheel of gedeeltelijk per fiets doen worden, voor de met dat vervoermiddel afgelegde kilometers, volgens de wettelijke bepalingen terugbetaald a rato van het onbelast bedrag (momenteel 0,15 EUR/km).

HOOFDSTUK IX. — *Arbeidsvrede*

Art. 9. De sociale vrede wordt gewaarborgd voor de duur van deze collectieve arbeidsovereenkomst, te weten tot 30 juni 2009.

De partijen verplichten zich tot de toepassing van de sectorale bepalingen inzake conflictregeling en de ondernemingen verplichten zich ertoe binnen de overeengekomen termijnen de stortingen aan het "Fonds voor arbeidsvrede" uit te voeren.

De werkgeversbijdrage aan het "Fonds voor arbeidsvrede" wordt op 120 EUR per arbeider en per jaar gebracht vanaf 2007, ongeacht de toepassing van de voorwaarden die bij overeenkomst voor die bijdrage bepaald werden.

De opbrengst van de werkgeversbijdrage aan het "Fonds voor arbeidsvrede" zal, na een termijn die de vakbondsorganisaties toelaat uiterlijk op 1 april de vakbondspremie te betalen, doorgestort worden naar het "Sociaal Fonds voor de arbeiders van het groefbedrijf".

HOOFDSTUK X. — *Verlenging van de basisovereenkomst*

Art. 10. De collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2005 betreffende de arbeidsvoorwaarden van de werklieden en werkers (75883/CO/102.09 - koninklijk besluit van 1 september 2006 - *Belgisch Staatsblad* van 26 september 2006) wordt, mits de uit dit akkoord voortvloeiende aanpassingen, verlengd voor de periode van 1 januari 2007 tot 31 december 2008, met uitzondering van artikel 38.1, 1ste lid van die overeenkomst, dat, onder de nieuwe naam artikel 37.1, 1ste lid verlengd wordt tot 30 juni 2009 en artikels 70 en 71 van die overeenkomst die voor onbepaalde duur worden gesloten.

CHAPITRE XI. — *Durée de l'accord*

Art. 11. La présente convention collective est conclue pour une durée de deux ans, du 1<sup>er</sup> janvier 2007 au 31 décembre 2008, à l'exception de l'article 2, a), alinéa 1<sup>er</sup> qui est applicable jusqu'au 30 juin 2009, et de l'article 9, alinéa 2, qui est conclu pour une durée indéterminée.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 10 octobre 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

HOOFDSTUK XI. — *Duur van de overeenkomst*

Art. 11. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor de duur van twee jaar, van 1 januari 2007 tot 31 december 2008, met uitzondering van artikel 2, a), 1e lid, dat van toepassing is tot 30 juni 2009, en artikel 9, 2e lid, dat voor onbepaalde duur werd afgesloten.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 oktober 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2007 — 4509

[C - 2007/12636]

10 OCTOBRE 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 2 juillet 2007, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la maroquinerie et de la ganterie, relative au paiement d'un jour de carence (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de la maroquinerie et de la ganterie;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 2 juillet 2007, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la maroquinerie et de la ganterie, relative au paiement d'un jour de carence.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 octobre 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,

Notes

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Sous-commission paritaire  
de la maroquinerie et de la ganterie

*Convention collective de travail du 2 juillet 2007*

Païement d'un jour de carence  
(Convention enregistrée le 11 juillet 2007  
sous le numéro 83800/CO/128.03)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail est d'application aux ouvriers et ouvrières et leurs employeurs qui ressortissent à la Sous-commission paritaire de la maroquinerie et de la ganterie.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2007 — 4509

[C - 2007/12636]

10 OKTOBER 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 juli 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor het marokijnwerk en de handschoennijverheid, betreffende de betaling van een carenzdag (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor het marokijnwerk en de handschoennijverheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 2 juli 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor het marokijnwerk en de handschoennijverheid, betreffende de betaling van een carenzdag.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 oktober 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,

Nota's

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Subcomité  
voor het marokijnwerk en de handschoennijverheid

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 2 juli 2007*

Betaling van een carenzdag  
(Overeenkomst geregistreerd op 11 juli 2007  
onder het nummer 83800/CO/128.03)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werklieden en werksters en hun werkgevers die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor het marokijnwerk en de handschoennijverheid.

CHAPITRE II. — *Paiement d'un jour de carence*

Art. 2. Les ouvriers et ouvrières ont droit au paiement, par leur employeur, d'un jour de carence, visé à l'article 52 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, pendant l'année civile.

Les ouvriers et ouvrières qui ont une ancienneté dans l'entreprise de 10 ans au moins, ont droit au paiement, par leur employeur, d'un jour de carence supplémentaire, visé à l'article 52 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, pendant l'année civile.

CHAPITRE III. — *Validité*

Art. 3. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée. Elle produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2007 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2008.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 10 octobre 2007.

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

HOOFDSTUK II. — *Betaling van een carenzdag*

Art. 2. De werklieden en werksters hebben recht op de betaling, door hun werkgever, van één carenzdag, zoals bedoeld in artikel 52 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten tijdens het kalenderjaar.

De werklieden en werksters met minstens 10 jaar dienst in de onderneming, hebben recht op de betaling, door hun werkgever, van één bijkomende carenzdag zoals bedoeld in artikel 52 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, tijdens het kalenderjaar.

HOOFDSTUK III. — *Geldigheid*

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten voor een bepaalde duur. Zij heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2007 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2008.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 oktober 2007.

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2007 — 4510

[C - 2007/12602]

10 OCTOBRE 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 23 mai 2007, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le fibrociment, relative à la prépension conventionnelle à partir de 58 ans (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour le fibrociment; Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 23 mai 2007, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le fibrociment, relative à la prépension conventionnelle à partir de 58 ans.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 octobre 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

—————  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————  
Annexe

**Sous-commission paritaire pour le fibrociment**

*Convention collective de travail du 23 mai 2007*

Prépension conventionnelle à partir de 58 ans  
(Convention enregistrée le 28 juin 2007  
sous le numéro 83485/CO/106.03)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire pour le fibrociment (SCP 106.03).

Par "travailleurs", on entend : les ouvriers et les ouvrières.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2007 — 4510

[C - 2007/12602]

10 OKTOBER 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 mei 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor de vezelcement, betreffende conventioneel brugpensioen vanaf 58 jaar (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de vezelcement; Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 23 mei 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor de vezelcement, betreffende conventioneel brugpensioen vanaf 58 jaar.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 oktober 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

—————  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————  
Bijlage

**Paritair Subcomité voor de vezelcement**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 23 mei 2007*

Conventioneel brugpensioen vanaf 58 jaar  
(Overeenkomst geregistreerd op 28 juni 2007  
onder het nummer 83485/CO/106.03)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de vezelcement (PSC 106.03).

Onder "werknemers" wordt verstaan : arbeiders en arbeidsters.



CHAPITRE II. — *Dispositions générales*

Art. 2. Pour la période du 1<sup>er</sup> juillet 2007 au 30 juin 2009 inclus, le régime de prépension est étendu aux travailleurs de 58 ans et plus licenciés pour motifs autres que graves, en application de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974 instituant un régime d'indemnité complémentaire en faveur de certains travailleurs âgés, en cas de licenciement, si ces travailleurs répondent aux conditions légales en matière de carrière et comptent une ancienneté de 10 ans dans le secteur.

Art. 3. La condition d'âge de 58 ans doit être remplie au cours de la période entre le 1<sup>er</sup> juillet 2007 et le 30 juin 2009 et, en outre, au moment de la cessation du contrat de travail.

Art. 4. Le travailleur s'engage à informer l'employeur de toute modification nécessaire à l'application correcte des prélèvements et retenues éventuels.

Le travailleur avertira notamment lorsque :

- il y a une modification de sa charge de famille;
- en tant que chômeur indemnisé, il reprend le travail auprès d'un nouvel employeur ou s'établit en tant qu'indépendant en profession principale;
- il cesse ses activités en tant que travailleur salarié ou indépendant à titre principal et devient chômeur indemnisé.

Art. 5. En application des articles 4bis, 4ter et 4quater de la convention collective de travail n° 17, telle que modifiée par la convention collective de travail n° 17tricies du 19 décembre 2006, le droit à l'indemnité complémentaire octroyé aux travailleurs licenciés dans le cadre de la présente convention collective de travail est maintenu à charge de l'employeur précédent, lorsque ces travailleurs reprennent le travail en tant que salariés auprès d'un autre employeur que celui qui les a licenciés et qui n'appartient pas à la même unité technique d'exploitation que l'employeur qui les a licenciés.

Le droit à l'indemnité complémentaire octroyé aux travailleurs licenciés dans le cadre de la présente convention collective de travail est également maintenu à charge de l'employeur précédent en cas d'exercice d'une activité principale en tant qu'indépendant, à condition que cette activité ne soit pas exercée pour le compte de l'employeur qui les a licenciés ou pour le compte d'un employeur qui appartient à la même unité technique d'exploitation que l'employeur qui les a licenciés.

Les travailleurs visés au présent article conservent le droit à l'indemnité complémentaire dès qu'il est mis fin à leur occupation dans le cadre d'un contrat de travail ou à l'exercice d'une activité principale en tant qu'indépendant. Dans ce cas, ils fournissent à leur employeur précédent (au sens du premier paragraphe du présent article) la preuve de leur droit aux allocations de chômage.

Dans le cas visé au précédent paragraphe, les travailleurs ne peuvent cumuler deux régimes complémentaires ou plus. Lorsqu'ils se trouvent dans une situation leur permettant de bénéficier de plusieurs régimes complémentaires, ils conservent le droit au régime octroyé par l'employeur qui les a licenciés (au sens du premier paragraphe du présent article).

Art. 6. L'employeur s'engage à verser au travailleur les indemnités susdites jusque l'âge de 65 ans, peu importe que le travailleur reprenne ou non le travail.

CHAPITRE III. — *Financement*

Art. 7. Toutes les prépensions à partir de 58 ans seront financées conformément aux dispositions de l'article 4 de la convention collective de travail du 31 janvier 1985 relative à la promotion de l'emploi.

Le financement complet des coûts découlant de tout régime de prépension, tant ceux engendrés dans le cadre de la promotion de l'emploi que les autres coûts, est intégralement à charge des entreprises respectives.

CHAPITRE IV. — *Durée de validité*

Art. 8. La présente convention collective de travail entre en vigueur au 1<sup>er</sup> juillet 2007 et cesse d'être en vigueur le 30 juin 2009.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 10 octobre 2007.

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

HOOFDSTUK II. — *Algemene bepalingen*

Art. 2. In de periode van 1 juli 2007 tot en met 30 juni 2009 wordt in toepassing van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen de regeling bruggpensioen uitgebreid tot de werknemers van 58 jaar en ouder die worden afgedankt om elke andere dan dringende reden, indien zij voldoen aan de wettelijke loopbaanvoorwaarden en een anciënniteit hebben van 10 jaar in de sector.

Art. 3. De leeftijdsvoorwaarde van 58 jaar dient vervuld te zijn in de periode tussen 1 juli 2007 en 30 juni 2009 en bovendien op het ogenblik dat de arbeidsovereenkomst een einde neemt.

Art. 4. De werknemer verbindt er zich toe de werkgever in kennis te brengen van iedere wijziging die nuttig is om de eventuele inhoudingen en heffingen correct toe te passen.

Zo zal onder andere de werknemer verwittigen wanneer :

- zijn gezinslast wijzigt;
- hij als uitkeringsgerechtigde werkloze het werk hervat bij een nieuwe werkgever of als zelfstandige in hoofdberoep;

— hij als werknemer of als zelfstandige in hoofdberoep stopt en uitkeringsgerechtigde werkloze wordt.

Art. 5. Met toepassing van de artikelen 4bis, 4ter en 4quater van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, zoals gewijzigd door collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17tricies van 19 december 2006, wordt het recht op de aanvullende vergoeding toegekend aan de werknemers die ontslagen werden in het kader van deze collectieve arbeidsovereenkomst behouden ten laste van de vorige werkgever, wanneer deze werknemers het werk als loontrekkende hervatten bij een andere werkgever dan die welke hen ontslagen heeft en die niet behoort tot dezelfde technische bedrijfseenheid als de werkgever die hen ontslagen heeft.

Het recht op de aanvullende vergoeding toegekend aan de werknemers die ontslagen zijn in het kader van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt eveneens behouden ten laste van de vorige werkgever in geval van uitoefening van een zelfstandige hoofdactiviteit, op voorwaarde dat deze activiteit niet uitgeoefend wordt voor rekening van de werkgever die hen ontslagen heeft of voor rekening van een werkgever die behoort tot dezelfde technische bedrijfseenheid als de werkgever die hen ontslagen heeft.

De werknemers beoogd in dit artikel behouden het recht op de aanvullende vergoeding zodra een einde werd gemaakt aan hun tewerkstelling in het kader van een arbeidsovereenkomst of aan de uitoefening van een zelfstandige hoofdactiviteit. Zij leveren in dit geval aan hun vorige werkgever (in de zin van de eerste paragraaf van dit artikel) het bewijs van hun recht op werkloosheidsuitkeringen.

In het geval beoogd in de vorige paragraaf mogen werknemers geen twee of meer aanvullende stelsels cumuleren. Wanneer zij zich in de omstandigheden bevinden om verscheidene aanvullende stelsels te genieten, behouden zij het recht op het stelsel dat toegekend werd door de werkgever die hen ontslagen heeft (in de zin van de eerste paragraaf van dit artikel).

Art. 6. De werkgever verbindt er zich toe aan de werknemer bovenvermelde vergoedingen te betalen tot de leeftijd van 65 jaar, ongeacht de werknemer het werk hervat of niet.

HOOFDSTUK III. — *Financiering*

Art. 7. Alle bruggpensioenen vanaf 58 jaar zullen gefinancierd worden volgens de bepalingen van artikel 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 31 januari 1985 betreffende de bevordering van de werkgelegenheid.

De volledige financiering van de kosten, voortvloeiend uit elke bruggpensioenregeling, zowel deze ingevoerd in het raam van de bevordering van de tewerkstelling als andere, valt integraal ten laste van de respectievelijke ondernemingen.

HOOFDSTUK IV. — *Geldigheidsduur*

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 2007 en treedt buiten werking op 30 juni 2009.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 oktober 2007.

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2007 — 4511

[C - 2007/12641]

21 OCTOBRE 2007. — Arrêté royal portant exécution de l'article 13, § 3, 2°, de la loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs et fixant la date d'entrée en vigueur des articles 7 et 9 de la loi du 17 mai 2007 portant exécution de l'accord interprofessionnel pour la période 2007-2008

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le présent projet d'arrêté royal vise à passer à l'exécution de l'accord interprofessionnel 2007-2008, plus particulièrement en ce qui concerne le reclassement professionnel, traduit dans la loi du 17 mai 2007.

Afin de bien préciser le contenu du présent projet, il convient de rappeler l'historique de la loi qui a institué le droit au reclassement professionnel et de clarifier le contexte du présent projet.

1. La loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs, plus particulièrement l'article 13, a créé un droit général au reclassement professionnel en faveur des travailleurs licenciés pour autant qu'ils remplissent un certain nombre de conditions et qu'ils relèvent du champ d'application de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires.

Le travailleur doit être âgé de 45 ans au moins au moment où le licenciement est notifié, compter au moins une année ininterrompue au service de cet employeur, ne pas avoir été licencié pour motif grave et ne pas être en âge de bénéficier de sa pension.

Initialement, cette disposition ajoutait que le travailleur licencié en cas de prépension ne devait pas non plus être visé par cette mesure.

2. Dans le cadre d'une dynamisation du marché de l'emploi, la loi du 23 décembre 2005 relative au Pacte de solidarité entre les générations a modifié l'article 13 de la loi du 5 septembre 2001 en ce sens que les travailleurs licenciés en vue d'une prépension devaient rester disponibles pour le marché de l'emploi sauf dans les cas déterminés par le Roi.

L'arrêté royal du 15 décembre 2006 pris en exécution de l'article 13, alinéa 2 de la loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs a déterminé les catégories de travailleurs licenciés dans le cadre d'une prépension qui ne devaient pas rester disponibles pour le marché de l'emploi. Ces dispositions sont entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2007.

3. La loi du 17 mai 2007 portant exécution de l'accord interprofessionnel 2007-2008 a, à nouveau, modifié la loi du 5 septembre 2001 en remplaçant entièrement l'article 13.

Dans l'accord interprofessionnel 2007-2008, les partenaires sociaux ont en effet convenu que, outre certains travailleurs licenciés dans le cadre d'une prépension, il était logique d'exclure certains travailleurs des obligations en matière de reclassement professionnel.

Désormais, les travailleurs à temps partiel dont la durée des prestations est inférieure à la moitié d'un temps plein ainsi que les travailleurs qui ne doivent pas rester disponibles sur le marché de l'emploi doivent également être dispensés des obligations en matière d'outplacement.

Mais, s'ils en font la demande, l'employeur reste obligé de faire une offre.

Le législateur a donné des compétences au Roi pour après avis du Conseil national du Travail, définir de manière spécifique les catégories de travailleurs qui ne doivent pas rester disponibles sur le marché général de l'emploi pour l'application de ces dispositions et fixer l'entrée en vigueur de ces dispositions. L'avis du Conseil national du Travail (n° 1605) a été donné le 24 avril 2007.

C'est l'objet du présent projet.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,  
de Votre Majesté,  
le très respectueux  
et très fidèle serviteur,  
Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2007 — 4511

[C - 2007/12641]

21 OKTOBER 2007. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 13, § 3, 2°, van de wet van 5 september 2001 tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers en tot bepaling van de datum van inwerkingtreding van artikelen 7 en 9 van de wet van 17 mei 2007 houdende uitvoering van het interprofessioneel akkoord voor de periode 2007-2008

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het voorliggend ontwerp van koninklijk besluit beoogt uitvoering te geven aan het interprofessioneel akkoord voor de periode 2007-2008; meer bepaald voor wat betreft outplacement zoals het is voorzien in de wet van 17 mei 2007.

Teneinde de inhoud van dit ontwerp te verduidelijken, kan gewezen worden op de voorgeschiedenis van de wet die het recht op outplacement in het leven heeft geroepen, en op de verduidelijking van de context van het huidige ontwerp.

1. De wet van 5 september 2001 tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers, meer bepaald artikel 13, heeft een algemeen recht op outplacement gecreëerd ten voordele van ontslagen werknemers voor zover ze voldoen aan een aantal voorwaarden en voor zover ze vallen onder het toepassingsgebied van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités.

De werknemer dient de leeftijd van vijftienveertig jaar bereikt hebben op het moment waarop het ontslag is gegeven door de werkgever, minstens één jaar ononderbroken anciënniteit hebben in de onderneming, niet ontslagen zijn om een dringende reden en niet de leeftijd hebben bereikt om pensioen te kunnen genieten.

Aanvankelijk voorzag deze bepaling dat de werknemer die werd ontslagen omwille van brugpensioen evenmin werd beoogd door deze maatregel.

2. In het kader van de dynamisering van de arbeidsmarkt, heeft de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact artikel 13 van de wet van 5 september 2001 in die zin gewijzigd dat werknemers ontslagen met het oog op brugpensioen beschikbaar moesten blijven voor de arbeidsmarkt behoudens in de gevallen bepaald door de Koning.

Het koninklijk besluit van 15 december 2006 tot uitvoering van artikel 13, tweede lid van de wet van 5 september 2001 tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers heeft de categorieën van in het kader van brugpensioen ontslagen werknemers bepaald die niet beschikbaar moesten blijven voor de arbeidsmarkt. Deze bepalingen zijn op 1 januari 2007 in werking getreden.

3. De wet houdende uitvoering van het interprofessioneel akkoord voor de periode 2007-2008 heeft de wet van 5 september 2001 opnieuw gewijzigd door artikel 13 volledig te vervangen.

In het interprofessioneel akkoord 2007-2008, zijn de sociale partners overeengekomen dat naast bepaalde werknemers ontslagen in het kader van brugpensioen, het logisch was bepaalde werknemers uit te sluiten van de verplichtingen met betrekking tot outplacement.

Voortaan moeten de deeltijdse werknemers waarvan de wekelijkse arbeidsduur lager is dan de helft van de arbeidsduur van een voltijdse werknemer, evenals de werknemers die niet beschikbaar moeten blijven voor de arbeidsmarkt eveneens vrijgesteld zijn van de verplichtingen inzake outplacement.

Wanneer ze er evenwel om verzoeken, blijft de werkgever gehouden een aanbod te doen.

De wetgever heeft de Koning de bevoegdheid gegeven om, na advies van de Nationale Arbeidsraad, de categorieën van werknemers die niet beschikbaar moeten blijven voor de arbeidsmarkt voor de toepassing van deze bepalingen en de datum van inwerkingtreding van deze bepalingen te bepalen. Het advies van de Nationale Arbeidsraad (nr. 1605) werd op 24 april 2007 gegeven.

Dit is het voorwerp van onderhavig ontwerp.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,  
Van Uwe Majesteit,  
De zeer eerbiedige  
en zeer getrouwe dienaar,  
De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

21 OCTOBRE 2007. — Arrêté royal portant exécution de l'article 13, § 3, 2°, de la loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs et fixant la date d'entrée en vigueur des articles 7 et 9 de la loi du 17 mai 2007 portant exécution de l'accord interprofessionnel pour la période 2007-2008 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs, notamment l'article 13, § 3, 2°, remplacé par la loi du 17 mai 2007 portant exécution de l'accord interprofessionnel pour la période 2007-2008;

Vu la loi du 17 mai 2007 portant exécution de l'accord interprofessionnel pour la période 2007-2008, notamment les articles 8 et 10;

Vu l'arrêté royal du 15 décembre 2006 pris en exécution de l'article 13, alinéa 2, de la loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs;

Vu l'avis n° 1605 du Conseil national du Travail, donné le 24 avril 2007;

Vu l'avis n° 43.278/1 du Conseil d'Etat, donné le 11 juillet 2007, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Considérant qu'il convient de passer à l'exécution de la loi du 17 mai 2007 portant l'accord interprofessionnel 2007-2008 au sujet duquel le Conseil national du Travail a donné un avis en date du 24 avril 2007 déjà et que celui-ci, dans un souci de cohérence, a souhaité faire correspondre la date d'entrée en vigueur de la présente mesure d'exécution de la loi avec celle de la nouvelle convention collective de travail n° 82bis, conclue en date du 17 juillet 2007;

Sur proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application de l'article 13, § 3, 2°, de la loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs, le travailleur qui ne doit pas rester disponible sur le marché de l'emploi est :

1° celui qui devient prépensionné en application de la section 2 ou 3 de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle ou du chapitre 2 ou 3 de l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant la prépension conventionnelle dans le cadre du pacte de solidarité entre les générations;

2° celui qui devient prépensionné en application de la section 3bis de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle ou du chapitre 7 de l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant la prépension conventionnelle dans le cadre du pacte de solidarité entre les générations et qui, selon le cas,

— à l'issue de la durée du préavis mentionnée dans la notification du congé tel que visé à l'article 37 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, compte non tenu de la prolongation du délai de préavis en application des articles 38, § 2, 38bis et 62, soit aura atteint l'âge de 58 ans soit pourra justifier 38 ans de passé professionnel conformément à l'article 89, § 2, 2°, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant la réglementation du chômage;

— ou à la fin de la période couverte par l'indemnité compensatoire de préavis au cas où le contrat de travail est résilié par l'employeur en application de l'article 39 de la même loi, soit aura atteint l'âge de 58 ans, soit pourra justifier 38 ans de passé professionnel conformément à l'article 89, § 2, 2°, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant la réglementation du chômage;

3° le travailleur qui n'est pas visé aux 1° et 2° et qui, selon le cas,

— à l'issue de la durée du préavis mentionnée dans la notification du congé tel que visé à l'article 37 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, compte non tenu de la prolongation du délai de préavis en application des articles 38, § 2, 38bis et 62 soit aura atteint l'âge de 58 ans soit pourra justifier 38 ans de passé professionnel conformément à l'article 89, § 2, 2°, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant la réglementation du chômage;

21 OKTOBER 2007. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 13, § 3, 2°, van de wet van 5 september 2001 tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers en tot bepaling van de datum van inwerkingtreding van artikelen 7 en 9 van de wet van 17 mei 2007 houdende uitvoering van het interprofessioneel akkoord voor de periode 2007-2008 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 september 2001 tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers, inzonderheid artikel 13, § 3, 2°, vervangen bij de wet van 17 mei 2007 houdende uitvoering van het interprofessioneel akkoord voor de periode 2007-2008;

Gelet op de wet van 17 mei 2007, houdende uitvoering van het interprofessioneel akkoord voor de periode 2007-2008, inzonderheid op de artikelen 8 en 10;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 december 2006 tot uitvoering van artikel 13, tweede lid, van de wet van 5 september 2001 tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers;

Gelet op het advies nr. 1605 van de Nationale Arbeidsraad, gegeven op 24 april 2007;

Gelet op het advies nr. 43.278/1 van de Raad van State, gegeven op 11 juli 2007 met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Overwegende dat men dringend moet overgaan tot uitvoering van de wet van 17 mei 2007 houdende uitvoering van het interprofessioneel akkoord voor de periode 2007-2008 naar aanleiding van een advies door de Nationale Arbeidsraad op 24 april 2007. Deze wenst uit zorg voor samenhang dat de datum van inwerkingtreding van deze uitvoeringsmaatregel van de wet overeenstemt met de datum van inwerkingtreding van de nieuwe collectieve arbeidsovereenkomst nr. 82bis, gesloten op 17 juli 2007;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van artikel 13, § 3, 2°, van de wet van 5 september 2001 tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers, is de werknemer die niet beschikbaar op de arbeidsmarkt moet blijven :

1° degene die bruggepensioneerde wordt in toepassing van afdeling 2 of 3 van het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen of van hoofdstuk 2 of 3 van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het conventioneel brugpensioen in het kader van het generatiepact;

2° degene die bruggepensioneerde wordt in toepassing van afdeling 3bis van het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen of van hoofdstuk 7 van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het conventioneel brugpensioen in het kader van het generatiepact en die, naargelang van het geval,

— op het einde van de opzeggingstermijn vermeld in de kennisgeving van de opzegging als bedoeld in artikel 37 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, zonder rekening te houden met de verlenging van de opzeggingstermijn met toepassing van de artikelen 38, § 2, 38bis en 62, ofwel de leeftijd van 58 jaar zal bereikt hebben ofwel 38 jaar beroepsverleden zal kunnen aantonen overeenkomstig artikel 89, § 2, 2°, van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering;

— of op het einde van de termijn gedekt door de opzeggingsvergoeding in het geval dat zijn arbeidsovereenkomst is verbroken door de werkgever in toepassing van artikel 39 van dezelfde wet, ofwel de leeftijd van 58 jaar zal bereikt hebben ofwel 38 jaar beroepsverleden zal kunnen aantonen overeenkomstig artikel 89, § 2, 2°, van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering;

3° de werknemer niet bedoeld bij 1° en 2° en die, naargelang van het geval,

— op het einde van de opzeggingstermijn vermeld in de kennisgeving van de opzegging als bedoeld in artikel 37 van de wet van 3 juli 1978 betreffende arbeidsovereenkomsten, zonder rekening te houden met de verlenging van de opzeggingstermijn met toepassing van de artikelen 38, § 2, 38bis en 62, ofwel de leeftijd van 58 jaar zal bereikt hebben ofwel 38 jaar beroepsverleden zal kunnen aantonen conform artikel 89, § 2, 2°, van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering;



— ou à la fin de la période couverte par l'indemnité compensatoire de préavis au cas où le contrat de travail est résilié par l'employeur en application de l'article 39 de la même loi, soit aura atteint l'âge de 58 ans, soit pourra justifier 38 ans de passé professionnel conformément à l'article 89, § 2, 2°, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant la réglementation du chômage;

4° le travailleur dont le contrat de travail est rompu par un employeur ressortissant de la Commission paritaire du transport urbain et régional ou d'une des sous-commissions paritaires de cette Commission paritaire.

**Art. 2.** L'arrêté royal du 15 décembre 2006 pris en exécution de l'article 13, alinéa 2, de la loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs est abrogé.

**Art. 3.** Entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> jour du mois qui suit celui au cours duquel le présent arrêté aura été publié au *Moniteur belge* :

1° l'article 7 de la loi du 17 mai 2007 portant exécution de l'accord interprofessionnel pour la période 2007-2008;

2° l'article 9 de la loi du 17 mai 2007 portant exécution de l'accord interprofessionnel pour la période 2007-2008;

3° le présent arrêté.

Les présentes dispositions s'appliquent à tous les licenciements qui sont notifiés aux travailleurs à partir de cette date.

**Art. 4.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 octobre 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

—  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 septembre 2001, *Moniteur belge* du 15 septembre 2001.

Arrêté royal du 15 décembre 2006, *Moniteur belge* du 27 décembre 2006.

Loi du 17 mai 2007, *Moniteur belge* du 19 juin 2007.

— of op het einde van de termijn gedekt door de opzeggingsvergoeding in het geval dat zijn arbeidsovereenkomst is verbroken door de werkgever in toepassing van artikel 39 van dezelfde wet, ofwel de leeftijd van 58 jaar zal bereikt hebben ofwel 38 jaar beroepsverleden zal kunnen aantonen conform artikel 89, § 2, 2°, van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering;

4° de werknemer waarvan de arbeidsovereenkomst wordt verbroken door een werkgever die ressorteert onder het Paritair Comité voor het stads- en streekvervoer of onder één van de paritaire subcomités van dit Paritair Comité.

**Art. 2.** Het koninklijk besluit van 15 december 2006 tot uitvoering van artikel 13, tweede lid, van de wet van 5 september 2001 tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers wordt opgeheven.

**Art. 3.** Treden in werking op de eerste dag van de maand na die waarin dit besluit is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* :

1° artikel 7 van de wet van 17 mei 2007 houdende uitvoering van het interprofessioneel akkoord voor de periode 2007-2008;

2° artikel 9 van de wet van 17 mei 2007 houdende uitvoering van het interprofessioneel akkoord voor de periode 2007-2008;

3° dit besluit.

Deze bepalingen zijn van toepassing op alle ontslagen die vanaf die datum aan de werknemers betekend worden.

**Art. 4.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 oktober 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

—  
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 september 2001, *Belgisch Staatsblad* van 15 september 2001.

Koninklijk besluit van 15 december 2006, *Belgisch Staatsblad* van 27 december 2006.

Wet van 17 mei 2007, *Belgisch Staatsblad* van 19 juni 2007.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2007 — 4512

[C — 2007/12658]

**21 OCTOBRE 2007.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 2 juillet 2007, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la tannerie et du commerce de cuirs et peaux bruts, relative à la fixation de l'intervention des employeurs dans les frais de transport (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de la tannerie et du commerce de cuirs et peaux bruts;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 2 juillet 2007, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la tannerie et du commerce de cuirs et peaux bruts, relative à la fixation de l'intervention des employeurs dans les frais de transport.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2007 — 4512

[C — 2007/12658]

**21 OKTOBER 2007.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 juli 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor de leerlooierij en de handel in ruwe huiden en vellen, betreffende de vaststelling van de bijdrage van de werkgevers in de vervoerskosten (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de leerlooierij en de handel in ruwe huiden en vellen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 2 juli 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor de leerlooierij en de handel in ruwe huiden en vellen, betreffende de vaststelling van de bijdrage van de werkgevers in de vervoerskosten.



**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 octobre 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

—————  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————  
Annexe

**Sous-commission paritaire de la tannerie  
et du commerce de cuirs et peaux bruts**

*Convention collective de travail du 2 juillet 2007*

Fixation de l'intervention des employeurs dans les frais de transport  
(Convention enregistrée le 11 juillet 2007  
sous le numéro 83797/CO/128.01)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises du commerce de cuirs et peaux bruts ressortissant à la Sous-commission paritaire de la tannerie et du commerce de cuirs et peaux bruts.

CHAPITRE II. — *Intervention de l'employeur*

Art. 2. Tenant compte de la convention collective de travail n° 19<sup>ter</sup> conclue le 5 mars 1991 au sein du Conseil national du travail, concernant l'intervention financière de l'employeur dans le prix du transport des travailleurs, rendue obligatoire par arrêté royal du 21 mai 1991 (*Moniteur belge* du 4 juin 1991), l'intervention des employeurs dans les frais de transport des ouvriers et ouvrières entre leur domicile et le lieu de travail est fixée ci-après.

Art. 3. Les ouvriers et ouvrières qui doivent se déplacer pour se rendre à leur travail, sur une distance de trois ou quatre kilomètres entre le domicile et le lieu de travail, quel que soit le moyen de transport utilisé, ont droit à charge de l'employeur à un remboursement forfaitaire par semaine. Ce montant est égal à l'intervention légale des employeurs dans le prix des abonnements sociaux 2<sup>e</sup> classe de la Société nationale des Chemins de fer belges, ci-après dénommée S.N.C.B., plus particulièrement à raison de 75 p.c. de l'intervention hebdomadaire des employeurs pour 5 km.

Art. 4. L'intervention de l'employeur dans les frais de déplacement des ouvriers qui doivent se déplacer à partir de cinq km est fixée comme suit :

a) transport par chemin de fer (S.N.C.B.) : remboursement du prix de la carte train de la Société nationale des Chemins de fer belges, 2<sup>e</sup> classe;

b) transports en commun publics autres que les chemins de fer : en ce qui concerne les transports en commun publics autres que les chemins de fer, l'intervention de l'employeur dans le prix des abonnements pour les déplacements atteignant cinq kilomètres, calculés à partir de la halte de départ, sera déterminée suivant le point a) sans dépasser le prix effectivement payé par le travailleur.

Art. 5. Les ouvriers et ouvrières qui doivent se déplacer pour se rendre à leur travail sur une distance de cinq kilomètres ou plus entre le domicile et le lieu de travail, par un moyen de transport autre que visé à l'article 4, ont droit à charge de l'employeur, au remboursement de 100 p.c. du prix d'une carte train, 2<sup>e</sup> classe de la S.N.C.B., pour la distance parcourue.

Art. 6. Le remboursement des frais se fait au moins mensuellement.

Art. 7. Sans préjudice des dispositions prévues à la présente convention collective de travail, les situations plus favorables en matière de transport et de remboursement des frais de transport sur le plan de l'entreprise ou de la région sont maintenues.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 oktober 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

—————  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————  
Bijlage

**Paritair Subcomité voor de leerlooierij  
en de handel in ruwe huiden en vellen**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 2 juli 2007*

Vaststelling van de bijdrage van de werkgevers in de vervoerskosten  
(Overeenkomst geregistreerd op 11 juli 2007  
onder het nummer 83797/CO/128.01)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden van de ondernemingen voor de handel in ruwe huiden en vellen die onder het Paritair Subcomité voor de leerlooierij en de handel in ruwe huiden en vellen ressorteren.

HOOFDSTUK II. — *Tussenkomst van de werkgever*

Art. 2. Rekening houdend met de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 19<sup>ter</sup> gesloten op 5 maart 1991 in de Nationale Arbeidsraad, betreffende de financiële bijdrage van de werkgever in de prijs van het vervoer van de werknemers, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 21 mei 1991 (*Belgisch Staatsblad* van 4 juni 1991), wordt de bijdrage van de werkgevers in de vervoerskosten van de werklieden en werksters tussen hun woonplaats en de werkplaats hierna vastgesteld.

Art. 3. De werklieden en werksters die, om zich naar hun werk te begeven, een verplaatsing moeten doen van drie of vier kilometer tussen woning en werkplaats, ongeacht het gebruikte vervoermiddel, hebben recht ten laste van de werkgever op een wekelijkse forfaitaire bijdrage. Dit bedrag is gelijk aan de wettelijke bijdrage van de werkgevers in de prijs van de sociale abonnements 2e klasse van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, hierna vernoemd N.M.B.S. meer bepaald naar rato van 75 pct. van de wekelijkse werkgeversbijdrage voor 5 km.

Art. 4. De bijdrage van de werkgever in de verplaatsingskosten van de arbeiders die een verplaatsing moeten doen vanaf vijf km, wordt als volgt vastgesteld :

a) vervoer per spoor (N.M.B.S.) : terugbetaling van de prijs van een treinkaart van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, 2e klasse;

b) gemeenschappelijk openbaar vervoer met uitzondering van het treinvervoer; voor wat betreft het gemeenschappelijk openbaar vervoer, met uitzondering van het treinvervoer, zal de bijdrage van de werkgever in de prijs van de abonnements voor de verplaatsingen vanaf vijf kilometer, berekend vanaf de vertrekhalte, vastgesteld worden volgens punt a) zonder de effectief door de werknemer betaalde prijs te overschrijden.

Art. 5. De werklieden en werksters die, om zich naar hun werk te begeven een verplaatsing moeten doen van vijf kilometer of meer tussen woning en werkplaats, met een vervoermiddel anders dan bedoeld in artikel 4, hebben recht ten laste van de werkgever op een terugbetaling van 100 pct. van de prijs van een treinkaart, 2e klasse van de N.M.B.S. voor de afgelegde afstand.

Art. 6. De terugbetaling van de kosten geschiedt ten minste maandelijks.

Art. 7. Onverminderd de bepalingen voorzien in deze collectieve arbeidsovereenkomst, blijven de gunstiger toestanden inzake vervoer en terugbetaling van vervoerskosten op het vlak van de onderneming of het gewest behouden.

Art. 8. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2007 est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par une des parties moyennant un préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Sous-commission paritaire de la tannerie et du commerce de cuirs et peaux bruts. Le délai de trois mois prend cours à partir de la date à laquelle la lettre recommandée est envoyée au président.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 21 octobre 2007.

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 2007 en is gesloten voor onbepaalde tijd.

Zij kan worden opgezegd door één van de partijen met een opzeggingstermijn van drie maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de leerlooierij en de handel in ruwe huiden en vellen. De termijn van drie maanden begint te lopen vanaf de datum waarop de aangetekende brief aan de voorzitter is gestuurd.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 21 oktober 2007.

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2007 — 4513

[C — 2007/12669]

**21 OCTOBRE 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 18 juin 2007, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le port d'Anvers, dénommée "Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen", abrogeant certaines conventions collectives de travail (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour le port d'Anvers, dénommée "Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen";

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 18 juin 2007, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le port d'Anvers, dénommée "Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen", abrogeant certaines conventions collectives de travail.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 octobre 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

\_\_\_\_\_  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

\_\_\_\_\_  
Annexe

**Sous-commission paritaire pour le port d'Anvers,  
dénommée "Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen"**

*Convention collective de travail du 18 juin 2007*

Abrogation de certaines conventions collectives de travail  
(Convention enregistrée le 11 juillet 2007  
sous le numéro 83783/CO/301.01)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire pour le port d'Anvers, dénommée "Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen".

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2007 — 4513

[C — 2007/12669]

**21 OKTOBER 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 juni 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor de haven van Antwerpen, "Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen" genaamd, tot opheffing van sommige collectieve arbeidsovereenkomsten (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de haven van Antwerpen, "Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen" genaamd;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 18 juni 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor de haven van Antwerpen, "Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen" genaamd, tot opheffing van sommige collectieve arbeidsovereenkomsten.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 oktober 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

\_\_\_\_\_  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

\_\_\_\_\_  
Bijlage

**Paritair Subcomité voor de haven van Antwerpen,  
"Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen" genaamd**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 18 juni 2007*

Opheffing van sommige collectieve arbeidsovereenkomsten  
(Overeenkomst geregistreerd op 11 juli 2007  
onder het nummer 83783/CO/301.01)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers van de ondernemingen die onder het Paritair Subcomité voor de haven van Antwerpen, "Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen" genaamd, ressorteren.

Art. 2. A compter du 18 juin 2007, il est mis fin aux conventions collectives de travail ci-dessous :

— convention collective de travail du 21 décembre 1990 portant instauration du statut des ouvriers de magasin B, rendue obligatoire par arrêté royal du 15 avril 1992 (*Moniteur belge* du 23 mai 1992), enregistrée sous le numéro 26373;

— convention collective de travail du 26 mai 1997 relative au statut des conditionneurs de fruits, enregistrée sous le numéro 45974.

Art. 3. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée et produit ses effets à compter du 18 juin 2007.

Chacune des parties signataires peut la dénoncer moyennant un délai de préavis de six mois. Le préavis est signifié par un courrier recommandé à la poste, adressé au président de la Sous-commission paritaire pour le port d'Anvers, dénommée "Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen" et à chacune des parties signataires, et prend cours le troisième jour ouvrable suivant la date d'expiration.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 21 octobre 2007.

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2007 — 4514

[C — 2007/12666]

**21 OCTOBRE 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 7 mai 2007, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie du béton, relative à l'intervention des employeurs dans les frais de déplacement entre le domicile et le lieu de travail des ouvrie(è)r(e)s (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de l'industrie du béton;  
Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 7 mai 2007, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie du béton, relative à l'intervention des employeurs dans les frais de déplacement entre le domicile et le lieu de travail des ouvrie(è)r(e)s.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 octobre 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

\_\_\_\_\_  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

\_\_\_\_\_  
Annexe

**Sous-commission paritaire de l'industrie du béton**

*Convention collective de travail du 7 mai 2007*

Intervention des employeurs dans les frais de déplacement entre le domicile et le lieu de travail des ouvrie(è)r(e)s (Convention enregistrée le 16 mai 2007 sous le numéro 82852/CO/106.02)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvrie(è)r(e)s des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie du béton.

Art. 2. Er wordt een einde gesteld aan onderstaande collectieve arbeidsovereenkomsten met ingang van 18 juni 2007 :

— collectieve arbeidsovereenkomst van 21 december 1990 houdende de invoering van een statuut van magazijnarbeiders B, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 15 april 1992 (*Belgisch Staatsblad* van 23 mei 1992), geregistreerd onder het nummer 26373;

— collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 1997 betreffende het statuut van de fruitpakkers, geregistreerd onder het nummer 45974.

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor onbepaalde tijd en heeft uitwerking met ingang van 18 juni 2007.

Elk van de ondertekenende partijen kan ze opzeggen mits een opzegtermijn van zes maanden in acht genomen wordt. De opzeg wordt bij een ter post aangetekende brief aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de haven van Antwerpen, "Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen" genaamd en elk van de ondertekenende partijen betekend en heeft uitwerking op de derde werkdag na datum van verzending.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 21 oktober 2007.

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2007 — 4514

[C — 2007/12666]

**21 OKTOBER 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor de betonindustrie, betreffende de tussenkomst van de werkgevers in de vervoerskosten tussen de woonplaats en de werkplaats van de arbeid(st)ers (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de betonindustrie;  
Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor de betonindustrie, betreffende de tussenkomst van de werkgevers in de vervoerskosten tussen de woonplaats en de werkplaats van de arbeid(st)ers.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 oktober 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

\_\_\_\_\_  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

\_\_\_\_\_  
Bijlage

**Paritair Subcomité voor de betonindustrie**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 2007*

Tussenkomst van de werkgevers in de vervoerskosten tussen de woonplaats en de werkplaats van de arbeid(st)ers (Overeenkomst geregistreerd op 16 mei 2007 onder het nummer 82852/CO/106.02)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de arbeid(st)ers van de ondernemingen die onder het Paritair Subcomité voor de betonindustrie ressorteren.

Art. 2. L'intervention de l'employeur dans les frais de déplacement des ouvrie(è)r(e)s entre le domicile et le lieu de travail est égale à 100 p.c. dans le cas de l'utilisation de moyens de transport publics.

Art. 3. Le nombre de kilomètres à indemniser est celui indiqué sur les titres de transport délivrés par la ou les sociétés de transport. A défaut d'indication, sera prise en compte comme distance effective, la distance normale du trajet par la route entre le domicile et le lieu de travail.

Art. 4. L'intervention de l'employeur dans les frais de déplacement entre le domicile et le lieu de travail pour des distances de 5 kilomètres et plus est fixée à 70 p.c. du tarif hebdomadaire en 2<sup>e</sup> classe, pour la distance correspondante, lors de l'utilisation d'autres moyens de déplacement (moyens propres).

La distance réelle parcourue est la distance normale du trajet par la route entre le domicile et le lieu de travail.

Les tableaux des tarifs journaliers et hebdomadaires seront élaborés sur base des tarifs Société nationale des chemins de fer belges publiés (voir annexe).

Art. 5. Si l'ouvrie(è)r(e) peut disposer d'un moyen de transport organisé par l'employeur, tout en étant obligé de parcourir une certaine distance en utilisant un autre moyen de transport, il a droit à l'intervention susmentionnée, pour autant que la distance parcourue avec ce(s) dernier(s) moyen(s) atteigne ou dépasse 5 kilomètres et uniquement pour les kilomètres ainsi parcourus.

Pour les transports organisés par l'employeur avec la participation financière de l'ouvrie(è)r(e), cette dernière ne dépassera cependant pas les 50 p.c. des frais réellement exposés.

Art. 6. Les ouvrie(è)r(e)s qui se déplacent en vélo du domicile à leur lieu de travail perçoivent une indemnité fixée forfaitairement à 0,15 EUR du kilomètre.

Les ouvrie(è)r(e)s visés ci-dessus sont tenus d'introduire une déclaration écrite sur l'honneur prouvant leur déplacement à vélo. L'employeur peut, à tout moment, contrôler le contenu ainsi que le respect de la déclaration. En cas de non-respect, l'indemnité sera suspendue.

Les modalités pratiques seront convenues au niveau de l'entreprise.

Art. 7. L'intervention est payée au moins mensuellement.

Art. 8. Les entreprises ayant prévu des dispositions plus favorables, sont tenues de les maintenir.

Art. 9. La présente convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 12 mai 2003 relative à l'intervention de l'employeur dans les frais de transport du domicile à leur lieu de travail des ouvriers et ouvrières, produit ses effets le 1<sup>er</sup> mai 2007 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par une des parties moyennant un préavis de trois mois. La dénonciation est adressée au président de la Sous-commission paritaire de l'industrie du béton par lettre recommandée à la poste.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 21 octobre 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

Art. 2. De tussenkomst van de werkgever in de verplaatsingskosten tussen woonplaats en tewerkstellingsplaats is gelijk aan 100 pct. bij verplaatsing met het openbaar vervoer.

Art. 3. Het aantal te vergoeden kilometers is het aantal kilometers aangeduid op de vervoersbewijzen die door een of meerdere vervoersondernemingen worden afgeleverd. Bij gebrek aan aanduiding, wordt als werkelijk afgelegde afstand beschouwd, de normale afstand langs de weg tussen woonplaats en werkplaats.

Art. 4. De tussenkomst van de werkgever in de verplaatsingskosten tussen de woonplaats en de werkplaats, voor afstanden van 5 kilometer en meer, bedraagt 70 pct. van de weekkaarttarieven 2<sup>e</sup> klasse voor de overeenstemmende afstand voor andere vervoersmiddelen (eigen vervoersmiddelen).

De werkelijk afgelegde afstand is de normale afstand langs de weg tussen woon- en werkplaats.

De tabellen met dag- en weektarieven zullen worden opgemaakt op basis van de gepubliceerde Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen-tarieven (zie bijlage).

Art. 5. Kan de arbeid(st)er beroep doen op vervoer, door de werkgever georganiseerd, maar moet hij toch minimum 5 kilometer afleggen met een ander vervoermiddel, dan heeft hij recht voor die verplaatsing op bovenvermelde vergoeding.

Als de werkgever zelf voor het vervoer zorgt met deelname in de kosten door de arbeid(st)er, mag deze deelname 50 pct. van de werkelijke kosten niet overschrijden.

Art. 6. Arbeid(st)ers die zich tussen hun woonplaats en het werk verplaatsen met de fiets krijgen een vergoeding van 0,15 EUR per kilometer.

De arbeid(st)ers dienen een schriftelijke verklaring op eer in te dienen om hun verplaatsing per fiets aan te tonen. De werkgever kan op ieder ogenblik de inhoud en de naleving van deze verklaring controleren. Het niet naleven ervan zal de schorsing van de vergoeding tot gevolg hebben.

Praktische modaliteiten worden op ondernemingsvlak geregeld.

Art. 7. De tussenkomst wordt minstens eenmaal per maand uitbetaald.

Art. 8. Gunstigere afspraken in de ondernemingen blijven behouden.

Art. 9. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 mei 2003 betreffende de tussenkomst van de werkgevers in de vervoerskosten tussen de woonplaats en de werkplaats van de werklieden en werksters, heeft uitwerking met ingang van 1 mei 2007 en is gesloten voor onbepaalde tijd.

Zij kan opgezegd worden door één van de partijen mits naleving van een opzegtermijn van drie maanden. Deze opzegging wordt gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de betonindustrie bij een ter post aangetekende brief.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 21 oktober 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

Annexe à la convention collective de travail du 7 mai 2007, conclue au sein de la Sous-Commission paritaire de l'industrie du béton, concernant l'intervention des employeurs dans les frais de déplacement entre le domicile à le lieu de travail des ouvrie(è)r(e)s

Bijlage bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor de betonindustrie, betreffende de tussenkomst van de werkgevers in de vervoerskosten tussen de woonplaats en de werkplaats van de arbeid(st)ers

Distance (en km) Afstand (in km)	Carte de train pour une semaine Treinkaart voor een week		Montants journaliers Dagbedragen	
	100 p.c./pct.	70 p.c./pct.	100 pct./p.c.	70 pct./p.c.
0-3				
4				
5	10,10 EUR	7,07 EUR	2,02 EUR	1,41 EUR



Distance (en km) Afstand (in km)	Carte de train pour une semaine Treinkaart voor een week		Montants journaliers Dagbedragen	
	100 p.c./pct.	70 p.c./pct.	100 pct./p.c.	70 pct./p.c.
6	10,80 EUR	7,56 EUR	2,16 EUR	1,51 EUR
7	11,40 EUR	7,98 EUR	2,28 EUR	1,60 EUR
8	12,10 EUR	8,47 EUR	2,42 EUR	1,69 EUR
9	12,70 EUR	8,89 EUR	2,54 EUR	1,78 EUR
10	13,40 EUR	9,38 EUR	2,68 EUR	1,88 EUR
11	14,00 EUR	9,80 EUR	2,80 EUR	1,96 EUR
12	14,70 EUR	10,29 EUR	2,94 EUR	2,06 EUR
13	15,30 EUR	10,71 EUR	3,06 EUR	2,14 EUR
14	15,90 EUR	11,13 EUR	3,18 EUR	2,23 EUR
15	16,60 EUR	11,62 EUR	3,32 EUR	2,32 EUR
16	17,20 EUR	12,04 EUR	3,44 EUR	2,41 EUR
17	17,90 EUR	12,53 EUR	3,58 EUR	2,51 EUR
18	18,50 EUR	12,95 EUR	3,70 EUR	2,59 EUR
19	19,20 EUR	13,44 EUR	3,84 EUR	2,69 EUR
20	19,80 EUR	13,86 EUR	3,96 EUR	2,77 EUR
21	20,50 EUR	14,35 EUR	4,10 EUR	2,87 EUR
22	21,10 EUR	14,77 EUR	4,22 EUR	2,95 EUR
23	21,80 EUR	15,26 EUR	4,36 EUR	3,05 EUR
24	22,40 EUR	15,68 EUR	4,48 EUR	3,14 EUR
25	23,10 EUR	16,17 EUR	4,62 EUR	3,23 EUR
26	23,70 EUR	16,59 EUR	4,74 EUR	3,32 EUR
27	24,40 EUR	17,08 EUR	4,88 EUR	3,42 EUR
28	25,00 EUR	17,50 EUR	5,00 EUR	3,50 EUR
29	25,50 EUR	17,85 EUR	5,10 EUR	3,57 EUR
30	26,50 EUR	18,55 EUR	5,30 EUR	3,71 EUR
31-33	27,50 EUR	19,25 EUR	5,50 EUR	3,85 EUR
34-36	29,00 EUR	20,30 EUR	5,80 EUR	4,06 EUR
37-39	30,50 EUR	21,35 EUR	6,10 EUR	4,27 EUR
40-42	32,00 EUR	22,40 EUR	6,40 EUR	4,48 EUR
43-45	33,50 EUR	23,45 EUR	6,70 EUR	4,69 EUR
46-48	35,50 EUR	24,85 EUR	7,10 EUR	4,97 EUR
49-51	37,00 EUR	25,90 EUR	7,40 EUR	5,18 EUR
52-54	38,00 EUR	26,60 EUR	7,60 EUR	5,32 EUR

Distance (en km) Afstand (in km)	Carte de train pour une semaine Treinkaart voor een week		Montants journaliers Dagbedragen	
	100 p.c./pct.	70 p.c./pct.	100 pct./p.c.	70 pct./p.c.
55-57	39,00 EUR	27,30 EUR	7,80 EUR	5,46 EUR
58-60	40,50 EUR	28,35 EUR	8,10 EUR	5,67 EUR
61-65	42,00 EUR	29,40 EUR	8,40 EUR	5,88 EUR
66-70	43,50 EUR	30,45 EUR	8,70 EUR	6,09 EUR
71-75	45,50 EUR	31,85 EUR	9,10 EUR	6,37 EUR
76-80	47,50 EUR	33,25 EUR	9,50 EUR	6,65 EUR
81-85	49,50 EUR	34,65 EUR	9,90 EUR	6,93 EUR
86-90	51,00 EUR	35,70 EUR	10,20 EUR	7,14 EUR
91-95	53,00 EUR	37,10 EUR	10,60 EUR	7,42 EUR
96-100	55,00 EUR	38,50 EUR	11,00 EUR	7,70 EUR
101-105	57,00 EUR	39,90 EUR	11,40 EUR	7,98 EUR
106-110	59,00 EUR	41,30 EUR	11,80 EUR	8,26 EUR
111-115	61,00 EUR	42,70 EUR	12,20 EUR	8,54 EUR
116-120	63,00 EUR	44,10 EUR	12,60 EUR	8,82 EUR
121-125	64,00 EUR	44,80 EUR	12,80 EUR	8,96 EUR
126-130	66,00 EUR	46,20 EUR	13,20 EUR	9,24 EUR
131-135	68,00 EUR	47,60 EUR	13,60 EUR	9,52 EUR
136-140	70,00 EUR	49,00 EUR	14,00 EUR	9,80 EUR
141-145	72,00 EUR	50,40 EUR	14,40 EUR	10,08 EUR
146-150	75,00 EUR	52,50 EUR	15,00 EUR	10,50 EUR
151-155	76,00 EUR	53,20 EUR	15,20 EUR	10,64 EUR
156-160	78,00 EUR	54,60 EUR	15,60 EUR	10,92 EUR
161-165	80,00 EUR	56,00 EUR	16,00 EUR	11,20 EUR
166-170	81,00 EUR	56,70 EUR	16,20 EUR	11,34 EUR
171-175	83,00 EUR	58,10 EUR	16,60 EUR	11,62 EUR
176-180	85,00 EUR	59,50 EUR	17,00 EUR	11,90 EUR
181-185	87,00 EUR	60,90 EUR	17,40 EUR	12,18 EUR
186-190	89,00 EUR	62,30 EUR	17,80 EUR	12,46 EUR
191-195	91,00 EUR	63,70 EUR	18,20 EUR	12,74 EUR
196-200	93,00 EUR	65,10 EUR	18,60 EUR	13,02 EUR

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 21 octobre 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 21 oktober 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2007 — 4515

[C — 2007/12665]

**21 OCTOBRE 2007.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 19 juin 2007, conclue au sein de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois, modifiant la convention collective de travail du 29 juillet 1964 instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant les statuts (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, notamment l'article 2;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2007 — 4515

[C — 2007/12665]

**21 OKTOBER 2007.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 juni 2007, gesloten in het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juli 1964 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, inzonderheid op artikel 2;

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 19 juin 2007, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois, modifiant la convention collective de travail du 29 juillet 1964 instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant les statuts.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 octobre 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

—————  
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 7 janvier 1958, *Moniteur belge* du 7 février 1958.

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————  
Annexe

**Commission paritaire de l'ameublement  
et de l'industrie transformatrice du bois**

*Convention collective de travail du 19 juin 2007*

Modification de la convention collective de travail du 29 juillet 1964 instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant ses statuts (Convention enregistrée le 11 juillet 2007 sous le numéro 83774/CO/126)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois et pour lesquels des cotisations ONSS sont perçues, à l'exception des apprentis, avec un contrat d'apprentissage agréé par le Ministère des Classes moyennes.

Art. 2. L'article 1<sup>er</sup> des statuts est remplacé comme suit : "Conformément à la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois décide d'instituer un fonds de sécurité d'existence dénommé "Fonds de sécurité d'existence de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois", dont le siège est établi à 1070 Anderlecht, Allée Hof ter Vleest 5, bte 2. ».

Art. 3. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2007 pour une durée indéterminée. Elle ne peut être dénoncée par une des parties que moyennant un préavis de trois mois notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 21 octobre 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 19 juni 2007, gesloten in het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juli 1964 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 oktober 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

—————  
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 7 januari 1958, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958.

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————  
Bijlage

**Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 19 juni 2007*

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juli 1964 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten (Overeenkomst geregistreerd op 11 juli 2007 onder het nummer 83774/CO/126)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werklieden en werksters van de ondernemingen die onder het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking ressorteren en waarvoor RSZ-bijdragen worden geïnd, met uitzondering van de leerlingen met erkende leerovereenkomst van het Ministerie van Middenstand.

Art. 2. Artikel 1 van de statuten wordt als volgt vervangen : "Overeenkomstig de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid beslist het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking een fonds voor bestaanszekerheid op te richten, genaamd "Fonds voor bestaanszekerheid voor de stoffering en de houtbewerking", waarvan de zetel gevestigd is te 1070 Anderlecht, Hof ter Vleestdreef 5, bus 2. ».

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2007 voor onbepaalde duur. Zij kan slechts worden opgezegd mits een opzegging van drie maanden betekend bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 21 december 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2007 — 4516

[C — 2007/12656]

21 OCTOBRE 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 20 mars 2007, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de kaolin et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces du Brabant wallon, de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur, relative à l'emploi de personnes appartenant aux groupes à risque (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de kaolin et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces du Brabant wallon, de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 20 mars 2007, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de kaolin et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces du Brabant wallon, de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur, relative à l'emploi de personnes appartenant aux groupes à risque.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 octobre 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

—————  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————  
Annexe

**Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de kaolin et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces du Brabant wallon, de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur**

*Convention collective de travail du 20 mars 2007*

Emploi de personnes appartenant aux groupes à risque  
(Convention enregistrée le 11 avril 2007  
sous le numéro 82448/CO/102.05)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail est applicable à tous les employeurs, ouvriers et ouvrières des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de kaolin et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces du Brabant wallon, de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur.

Par "travailleurs" on entend : les ouvriers et les ouvrières.

Art. 2. Les entreprises du secteur qui ressortissent à la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de kaolin et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces du Brabant wallon, de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur, consacreront au moins 0,10 p.c. par an de la masse salariale déclarée à l'Office national de Sécurité sociale à des initiatives de formation et d'emploi en faveur des travailleurs ou des chômeurs appartenant aux groupes à risque.

Art. 3. Le "Fonds de paix sociale des carrières de kaolin et de sable du sud de la Belgique", institué par la convention collective de travail des 14 avril 1986 et 26 janvier 1988, portant coordination des décisions et des conventions collectives de travail concernant les statuts du fonds de sécurité d'existence dénommé "Fonds de paix sociale des carrières de kaolin et de sable du sud de la Belgique", rendue obligatoire par arrêté

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2007 — 4516

[C — 2007/12656]

21 OKTOBER 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 maart 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der porseleinaarde- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Waals-Brabant, Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen, betreffende de tewerkstelling van personen behorend tot risicogroepen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor het bedrijf der porseleinaarde- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Waals-Brabant, Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 20 maart 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der porseleinaarde- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Waals-Brabant, Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen, betreffende de tewerkstelling van personen behorend tot risicogroepen.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 oktober 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

—————  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————  
Bijlage

**Paritair Subcomité voor het bedrijf der porseleinaarde- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Waals-Brabant, Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 20 maart 2007*

Tewerkstelling van personen behorend tot risicogroepen  
(Overeenkomst geregistreerd op 11 april 2007  
onder het nummer 82448/CO/102.05)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op alle werkgevers, werknemers en werksters van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor het bedrijf der porseleinaarde- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Waals-Brabant, Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen.

Onder "werknemers" verstaat men : de werknemers en de werksters.

Art. 2. De ondernemingen van de sector die onder het Paritair Subcomité voor het bedrijf der porseleinaarde- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Waals-Brabant, Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen ressorteren zullen ten minste 0,10 pct. per jaar besteden van de loonsom aangegeven aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, aan initiatieven voor vorming en tewerkstelling ten voordele van werknemers of werklozen die behoren tot de risicogroepen.

Art. 3. Het "Fonds voor sociale vrede van de porseleinaarde- en zandgroeven van het zuiden van België", opgericht bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 april 1986 en 26 januari 1988, houdende coördinatie van de beslissingen en collectieve arbeidsovereenkomsten betreffende de statuten van het fonds voor bestaanszekerheid "Fonds voor sociale vrede in de porseleinaarde- en zandgroeven in het zuiden



royal du 9 mai 1988, publié au *Moniteur belge* du 24 juin 1988, gère les fonds. Il gère et utilise la cotisation pour la formation spécifique aux métiers des carrières de kaolin et de sable, d'après décision du comité de gestion.

Art. 4. Pour le secteur, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2007 et pendant toute la durée de la présente convention, il y a une cotisation de 0,10 p.c. à verser à l'Office national de Sécurité sociale pour les groupes à risque.

L'Office national de sécurité sociale doit les ristourner au fonds de sécurité d'existence.

Art. 5. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2007 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 2008.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 21 octobre 2007.

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

van België" genoemd, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 9 mei 1988, in het *Belgisch Staatsblad* verschenen op 24 juni 1988, beheert de gelden. Hij beheert en wendt de bijdrage aan voor de specifieke vorming voor de beroepen in de porseleinaarde- en zandgroeven, volgens beslissing van het beheerscomité.

Art. 4. Voor de sector is er een bijdrage van 0,10 pct. vanaf 1 januari 2007 en voor de hele duur van deze overeenkomst, die voor de risicogroepen moet worden gestort aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid.

De Rijksdienst voor Sociale Zekerheid moet deze aan het fonds voor bestaanszekerheid terug storten.

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2007 en treedt buiten werking op 31 december 2008.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 21 oktober 2007.

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2007 — 4517

[C - 2007/12668]

**21 OCTOBRE 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 28 novembre 2006, conclue au sein de la Commission paritaire des services de santé, concernant les mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur des soins infirmiers à domicile (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire des services de santé;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 28 novembre 2006, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire des services de santé, concernant les mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur des soins infirmiers à domicile.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 octobre 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

—————  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2007 — 4517

[C - 2007/12668]

**21 OKTOBER 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 november 2006, gesloten in het Paritair Comité voor de gezondheidsdiensten, betreffende de maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de sector van de diensten voor thuisverpleging (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de gezondheidsdiensten;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 28 november 2006, gesloten in het Paritair Comité voor de gezondheidsdiensten, betreffende de maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de sector van de diensten voor thuisverpleging.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 oktober 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

—————  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

## Annexe

**Commission paritaire des services de santé***Convention collective de travail du 28 novembre 2006*

Mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur des soins infirmiers à domicile (Convention enregistrée le 12 avril 2007 sous le numéro 82481/CO/305)

**CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Cadre juridique**

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail est conclue conformément aux dispositions de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires et de l'arrêté royal du 18 juillet 2002 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non marchand.

**CHAPITRE II. — Champ d'application**

Art. 2. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des services de soins infirmiers à domicile et qui ressortissent à la Sous-commission paritaire pour les établissements et les services de santé.

**CHAPITRE III. — Définitions**

Art. 3. § 1<sup>er</sup>. Par "travailleurs" on entend : le personnel ouvrier et employé masculin et féminin.

§ 2. Par "parties" on entend : les organisations représentatives d'employeurs et les organisations représentatives de travailleurs qui ont conclu la présente convention collective de travail.

§ 3. Par "secteur" on entend : les employeurs ressortissant à la Sous-commission paritaire pour les établissements et les services de santé et visés à l'article 2 de la présente convention collective de travail.

§ 4. Par "arrêté royal" on entend : l'arrêté royal du 18 juillet 2002 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non marchand.

§ 5. Par "Ministres compétents" on entend : les Ministres de l'Emploi et des Affaires sociales.

§ 6. Par "institution" on entend : l'institution qui introduit un acte de candidature auprès du fonds social visé au § 7 ci-après, afin de disposer de moyens visant à promouvoir l'emploi selon les dispositions de la présente convention.

§ 7. Par "fonds social" on entend : le "Fonds Maribel Social" institué par la convention collective de travail du 28 novembre 2006 conclue au sein de la Commission paritaire des services de santé.

**CHAPITRE IV. — Réduction des cotisations ONSS patronales**

Art. 4. En vertu de l'article 2 de l'arrêté royal du 18 juillet 2002 et conformément aux dispositions de la présente convention, le secteur peut bénéficier d'une réduction forfaitaire des cotisations patronales de sécurité sociale.

Le produit global de la réduction des cotisations visée à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 18 juillet 2002, est calculé comme suit : le nombre de travailleurs, occupés au moins à mi-temps, multiplié par le montant de la réduction de cotisation fixée conformément à l'article 2 de l'arrêté royal.

Les parties conviennent de charger le "Fonds Maribel Social" de la perception, du contrôle, de la gestion et de l'affectation du produit intégral de la réduction de la cotisation visée ci-dessus.

L'affectation a lieu conformément aux dispositions fixées par le comité de gestion du "Fonds Maribel Social".

**CHAPITRE V. — Perception et destination de la réduction de cotisation**

Art. 5. Le secteur s'engage à un effort supplémentaire en faveur de l'emploi par un accroissement net du volume de l'emploi correspondant au minimum au produit de la réduction forfaitaire des cotisations patronales visé à l'article 4 de la présente convention. Référence sera faite à cet effet au volume de l'emploi tel que précisé à l'article 50 de l'arrêté royal du 18 juillet 2002.

Le plafond de l'intervention du fonds social dans le coût salarial annuel, par embauche complémentaire, peut être augmenté sans toutefois dépasser 64.937,84 EUR par an et par ETP. En exécution de l'article 12, alinéas 2 et 3, de l'arrêté royal, l'intervention du fonds sectoriel est toutefois limitée aux prestations rémunérées, effectives ou assimilées.

Conformément à l'article 12 de l'arrêté royal, le comité de gestion peut prévoir d'indexer ses interventions et le plafond de 64.937,84 EUR susmentionné.

## Bijlage

**Paritair Comité voor de gezondheidsdiensten***Collectieve arbeidsovereenkomst van 28 november 2006*

Maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de sector van de diensten voor thuisverpleging (Overeenkomst geregistreerd op 12 april 2007 onder het nummer 82481/CO/305)

**HOOFDSTUK I. — Juridisch kader**

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten overeenkomstig de bepalingen van de wet van 5 december 1968 op de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités en het koninklijk besluit van 18 juli 2002 houdende maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector.

**HOOFDSTUK II. — Toepassingsgebied**

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de diensten voor thuisverpleging die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de gezondheidsinrichtingen en -diensten.

**HOOFDSTUK III. — Begripsomschrijvingen**

Art. 3. § 1. Onder "werknemers" wordt verstaan : het mannelijk en vrouwelijk werklieden- en bediendpersoneel.

§ 2. Onder "partijen" wordt verstaan : de representatieve werkgeversorganisaties en de representatieve werknemersorganisaties die deze collectieve arbeidsovereenkomst hebben afgesloten.

§ 3. Onder "sector" wordt verstaan : de werkgevers ressorterend onder het Paritair Subcomité voor de gezondheidsinrichtingen en -diensten en bedoeld in artikel 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

§ 4. Onder "het koninklijk besluit" wordt verstaan : het koninklijk besluit van 18 juli 2002 houdende maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector.

§ 5. Onder "bevoegde Ministers" wordt verstaan : de Ministers van Werk en van Sociale Zaken.

§ 6. Onder "instelling" wordt verstaan : de instelling welke bij het sociaal fonds, hieronder omschreven in § 7 een kandidatuurstelling indient teneinde middelen te verwerven met het oog op de bevordering van de tewerkstelling zoals voorzien in deze overeenkomst.

§ 7. Onder "sociaal fonds" wordt verstaan het "Fonds Sociale Maribel" opgericht door de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 november 2006 gesloten in het Paritair Comité voor de gezondheidsdiensten.

**HOOFDSTUK IV. — Vermindering van de RSZ-werkgeversbijdragen**

Art. 4. Overeenkomstig artikel 2 van het koninklijk besluit van 18 juli 2002 en de bepalingen van deze overeenkomst, kan de sector genieten van een forfaitaire vermindering van de werkgeversbijdrage van de sociale zekerheid.

De globale opbrengst van de bijdragevermindering vermeld in artikel 2, § 1, van het koninklijk besluit van 18 juli 2002, wordt als volgt berekend : het aantal werknemers, dat minstens halftijds is tewerkgesteld, vermenigvuldigd met het bedrag van de bijdragevermindering vastgesteld overeenkomstig artikel 2 van het koninklijk besluit.

Partijen komen overeen het "Fonds Sociale Maribel" te belasten met het ontvangen, controleren, beheren en toewijzen van de integrale opbrengst van de hierboven bedoelde bijdragevermindering.

Het toewijzen geschiedt overeenkomstig de bepalingen vastgesteld door het beheerscomité van het "Fonds Sociale Maribel".

**HOOFDSTUK V. — Inning en bestemming van de bijdragevermindering**

Art. 5. De sector verbindt er zich toe een bijkomende inspanning te doen voor de tewerkstelling onder de vorm van de netto-aangroei van het arbeidsvolume van ten minste de opbrengst van de bijdragevermindering bepaald in artikel 4 van deze overeenkomst. Men zal zich hiervoor refereren naar het arbeidsvolume zoals gepreciseerd in artikel 50 van het koninklijk besluit van 18 juli 2002.

De bovengrens van de bijdrage van het sociaal fonds in de jaarlijkse loonkost per bijkomende tewerkstelling kan verhoogd worden zonder dat de bijdrage evenwel 64.937,84 EUR per jaar en per FTE mag overschrijden. In uitvoering van het artikel 12, alinea's 2 en 3, van het koninklijk besluit, wordt de bijdrage van het sectoraal fonds evenwel beperkt tot de bezoldigde, effectieve of gelijkgestelde prestaties.

In overeenstemming met het artikel 12 van het koninklijk besluit kan het beheerscomité tot de indexering van zijn bijdragen en van bovengenoemd plafond van 64.937,84 EUR beslissen.

Art. 6. Le maintien et l'accroissement net de l'emploi et l'augmentation du volume de travail dont référence à l'article 7 de la présente convention doivent être réalisés au niveau :

- du secteur défini à l'article 2;
- et de chaque institution réalisant de l'emploi à l'aide des moyens financiers "Maribel Social" provenant de l'arrêté royal et de la présente convention collective de travail.

Si l'employeur doit appliquer la dérogation prévue à l'article 14 de l'arrêté royal, il doit satisfaire aux conditions posées à cet effet et obtenir au préalable l'accord du "Fonds Maribel Social" sur base de critères objectifs mentionnés dans le document de travail tel que prévu par l'article 11bis, § 2, de l'arrêté royal.

Art. 7. Les institutions visées à l'article 2 et à l'article 3, § 6, de la présente convention qui ont l'intention de réaliser un effort supplémentaire en matière d'emploi en exécution de la présente convention doivent introduire au préalable un acte de candidature.

Art. 8. § 1<sup>er</sup>. Le modèle de l'acte de candidature est établi par le "Fonds Maribel Social".

§ 2. L'acte de candidature doit être accompagné de l'accord unanime du conseil d'entreprise ou, à défaut, du comité pour la prévention et la protection au travail ou, à défaut, de la délégation syndicale.

Si aucun de ces organes de concertation n'est présent dans l'institution, la procédure suivante s'applique :

L'acte de candidature doit être affiché pendant une période de 14 jours en un lieu accessible à tous les membres du personnel et être signée par au moins 50 p.c. des membres du personnel tel que figurant dans la déclaration DMFA du trimestre précédant celui de l'introduction de l'acte de candidature.

Le personnel peut communiquer ses éventuelles réserves via un secrétaire régional d'une des organisations représentatives des travailleurs représentées au sein de la sous-commission paritaire.

Le jour où l'employeur affiche le projet de l'acte de candidature il transmet une copie du projet de l'acte de candidature aux secrétaires régionaux des organisations représentatives des travailleurs qui sont représentées au sein de la sous-commission paritaire.

A l'issue de la période d'affichage de 14 jours et à défaut de réserves formulées, l'acte de candidature est transmis au "Fonds Maribel Social".

Art. 9. Après réception des actes de candidature le "Fonds Maribel Social" élaborera une proposition de répartition des emplois supplémentaires disponibles qui sera basée sur les critères fixés dans le document de travail tel que prévu par l'article 11bis, § 2, de l'arrêté royal.

Les employeurs désignés après cette procédure devront procéder aux engagements dans le respect des conditions prescrites par le comité de gestion et ce dans un délai de maximum six mois, à partir de la notification de l'attribution des emplois supplémentaires.

Art. 10. En vue de l'affectation de ces moyens, le "Fonds Maribel Social" tiendra compte des priorités qui seront arrêtées par le comité de gestion dont notamment :

- le maintien des emplois déjà attribués;
- le maintien du personnel nouvellement engagé à des fonctions de nature à réduire la charge de travail du personnel existant;
- les travailleurs supplémentaires ne peuvent pas être chargés de prestations portées en compte pour l'obtention d'allocations à titre d'intervention dans les frais de personnel de la part d'une autorité subsidiante.

#### CHAPITRE VI. — Garantie en matière d'affectation de la réduction des cotisations ONSS pour l'emploi

Art. 11. En exécution de l'article 8, § 2, point f, de l'arrêté royal, chaque employeur bénéficiant de moyens financiers "Maribel Social" transmettra au moins une fois par an un rapport au "Fonds Maribel Social" d'après le modèle dressé par le "Fonds Maribel Social". Ce rapport contiendra au moins les données suivantes :

une liste nominative des travailleurs embauchés en application de la présente convention, leur nombre d'heures de prestation, leur fonction, leur coût salarial, leur lieu d'emploi et, le cas échéant, leur date de fin d'emploi et le nom du travailleur remplaçant, ainsi que si, dans leur précédent emploi ils avaient un lien quelconque avec l'établissement. Le "Fonds Maribel Social" peut, le cas échéant, fixer un autre délai de

Art. 6. Het behoud en de netto-bijkomende tewerkstelling en aangroei van het arbeidsvolume waarvan sprake in artikel 7 van deze overeenkomst moeten verwezenlijkt worden op het niveau van :

- de sector omschreven in artikel 2;
- en elke instelling die via financiële middelen "Sociale Maribel" voortspuitend uit het koninklijk besluit en uit deze collectieve arbeidsovereenkomst tewerkstelling realiseert.

Indien de werkgever de afwijking dient toe te passen voorzien in artikel 14 van het koninklijk besluit, moet hij voldoen aan de daarvoor opgestelde voorwaarden en voorafgaandelijk het akkoord van het "Fonds Sociale Maribel" bekomen op basis van objectieve criteria zoals vermeld in het werkdocument beoogd in artikel 11bis, § 2, van het koninklijk besluit.

Art. 7. De instellingen bedoeld in artikel 2 en in artikel 3, § 6, van deze overeenkomst die het voornemen hebben om een bijkomende inspanning voor tewerkstelling te verwezenlijken in uitvoering van deze overeenkomst moeten voorafgaandelijk een kandidatuurstelling indienen.

Art. 8. § 1. Het model van aanvraagformulier wordt vastgesteld door het "Fonds Sociale Maribel".

§ 2. De kandidatuurstelling moet vergezeld zijn van het unaniem akkoord van de ondernemingsraad of, bij ontstentenis van het comité preventie en bescherming op het werk of, bij ontstentenis, van de syndicale afvaardiging.

Indien in de instelling geen der voorgaande overlegorganen is opgericht vindt de volgende procedure toepassing :

De kandidatuurstelling moet worden uitgehangen gedurende een periode van 14 dagen op een voor alle personeelsleden toegankelijke plaats en voor akkoord te worden getekend door minstens 50 pct. van de personeelsleden zoals vermeld op de DMFA-aangifte van het kwartaal voorafgaand aan dit van de indiening van de kandidatuurstelling.

Het personeel kan eventuele bezwaren desgevallend kenbaar maken via een gewestelijke vakbondssecretaris van een representatieve werknemersorganisatie die in het paritair subcomité is vertegenwoordigd.

De dag waarop de werkgever het ontwerp kandidatuurstelling uithangt, stuurt hij een afschrift van het ontwerp van kandidatuurstelling aan de gewestelijke secretarissen van de representatieve werknemersorganisaties die in het paritair subcomité zijn vertegenwoordigd.

Na verloop van de periode van uithangen van 14 dagen en bij ontstentenis van geformuleerde bezwaren wordt de kandidatuurstelling aan het "Fonds Sociale Maribel" doorgestuurd.

Art. 9. Het "Fonds Sociale Maribel" zal, na ontvangst van de kandidatuurstelling een voorstel van verdeling van de bijkomende ter beschikking staande jobs uitwerken gebaseerd op de criteria's zoals vermeld in het werkdocument beoogd in artikel 11bis, § 2, van het koninklijk besluit.

De na die procedure aangeduide werkgevers moeten overgaan tot aanwervingen, de voorgeschreven voorwaarden van het beheerscomité respecterend en binnen een termijn van maximaal zes maanden, te rekenen vanaf de betekening van de toekenning van de bijkomende tewerkstelling.

Art. 10. Bij de toewijzing van deze middelen zal het "Sociaal Fonds Maribel" rekening houden met de prioriteiten die bepaald worden door het beheerscomité waaronder ondermeer :

- het behoud van de reeds toegekende arbeidsplaatsen;
- de aanwijzing van het nieuw aangeworven personeel in functies die de arbeidsdruk bij het aanwezige personeel verlagen;
- de bijkomende werknemers mogen niet belast worden met prestaties die in rekening worden gebracht voor het bekomen van toelagen voor personeelskosten vanwege een subsidiërende overheid.

#### HOOFDSTUK VI. — Waarborgen met betrekking tot de aanwending van de RSZ-bijdragevermindering ten voordele van de tewerkstelling

Art. 11. In uitvoering van artikel 8, § 2, punt f, van het koninklijk besluit zal elke werkgever die financiële middelen "Sociale Maribel" geniet, minstens jaarlijks een verslag bezorgen aan het "Fonds Sociale Maribel" volgens het door het "Fonds Sociale Maribel" opgesteld model. Dit verslag bevat minstens volgende gegevens :

een nominatieve lijst van de werknemers aangeworven bij toepassing van deze overeenkomst met vermelding van hun urencontract, hun functie, hun loonkost, de plaats van tewerkstelling en, in voorkomend geval, de datum van uitdienst en de naam van de vervangende werknemer, en of zij hun vorige tewerkstelling op één of andere wijze met de instelling verbonden waren. Het "Fonds Sociale Maribel" kan

rapport. Le "Fonds Maribel Social" peut, si nécessaire, demander des renseignements supplémentaires auprès de l'employeur. Les employeurs s'engagent à fournir toutes les données relatives à l'emploi dans le cadre du "Maribel Social", qui pourraient être demandées par le "Fonds Maribel Social".

Art. 12. Ce rapport doit être préalablement soumis à l'approbation des représentants des travailleurs selon la procédure requise.

#### CHAPITRE VII. — Dispositions finales et durée de validité

Art. 13. A partir de sa date d'entrée en vigueur, la présente convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 18 décembre 2002, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les établissements et services de santé, portant des mesures en vue de la promotion de l'emploi dans le secteur des services des soins infirmiers à domicile.

Cette convention entre en vigueur à la date de la signature.

Elle est conclue pour une durée indéterminée. Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire des services de santé.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 21 octobre 2007.

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

desgevallend een andere termijn van verslag bepalen. Het "Fonds Sociale Maribel" kan indien nodig bijkomende informatie opvragen bij de werkgever. De werkgevers verbinden er zich toe alle gegevens in verband met de "Sociale Maribel" tewerkstelling, die door het "Fonds Sociale Maribel" worden opgevraagd, te verstrekken.

Art. 12. Dit verslag moet aan de voorafgaande goedkeuring van de werknemersvertegenwoordiging worden voorgelegd overeenkomstig de vereiste procedure.

#### HOOFDSTUK VII. — Slotbepalingen en geldigheidsduur

Art. 13. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt, vanaf de datum van haar inwerkingtreding, de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 december 2002, gesloten in het Paritair Subcomité voor de gezondheidsinrichtingen en -diensten, houdende maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de sector van de diensten voor thuisverpleging.

Deze overeenkomst treedt in werking de dag van de ondertekening.

Zij is gesloten voor onbepaalde duur. Zij kan opgezegd worden door elk van de partijen en mits een opzegging van drie maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de gezondheidsdiensten.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 21 oktober 2007.

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

F. 2007 — 4518

[C — 2007/11526]

#### 29 OCTOBRE 2007. — Arrêté royal portant approbation du règlement d'ordre intérieur du Bureau de Normalisation

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 3 avril 2003 relative à la normalisation, notamment l'article 13;

Considérant que le Bureau de Normalisation a adopté son règlement d'ordre intérieur le 19 octobre 2006, modifié ensuite le 12 septembre 2007;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le règlement d'ordre intérieur du Bureau de Normalisation, repris à l'annexe du présent arrêté, est approuvé.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Notre Ministre de l'Economie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 29 octobre 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,  
M. VERWILGHEN

Annexe

Bureau de Normalisation "NBN"  
REGLEMENT D'ORDRE INTERIEUR

Table des matières

TITRE I<sup>er</sup> : Siège et dénomination

Articles 1 - 2

TITRE II : Réunions du Conseil d'administration

Chapitre I<sup>er</sup> - Convocation

Article 3

Chapitre II - Ordre du jour

Articles 4 - 5

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

N. 2007 — 4518

[C — 2007/11526]

#### 29 OKTOBER 2007. — Koninklijk besluit tot goedkeuring van het huishoudelijk reglement van het Bureau voor Normalisatie

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 3 april 2003 betreffende de normalisatie, inzonderheid op artikel 13;

Overwegende dat het Bureau voor Normalisatie zijn huishoudelijk reglement heeft goedgekeurd op 19 oktober 2006, waarna dit werd gewijzigd op 12 september 2007;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie,

Besluit :

**Artikel 1.** Het huishoudelijk reglement van het Bureau voor Normalisatie, toegevoegd in de bijlage van dit besluit, wordt goedgekeurd.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** Onze Minister van Economie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 29 oktober 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,  
M. VERWILGHEN

Bijlage

Bureau voor Normalisatie "NBN"  
HUISHOUELIJK REGLEMENT

Inhoudstabel

TITEL I : Zetel en benaming

Artikels 1 - 2

TITEL II : Vergaderingen van de Raad van Bestuur

Hoofdstuk I - Uitnodiging

Artikel 3

Hoofdstuk II - Dagorde

Artikelen 4 - 5



Chapitre III Manière selon laquelle se tiennent les réunions, ont lieu les discussions et sont prises les décisions

Articles 6 - 17

Chapitre IV - Secrétariat, rédaction et tenue des procès-verbaux

Articles 18 - 24

Chapitre V - Droits et devoirs des membres

Articles 25 - 29

Chapitre VI - Présence de tiers

Article 30

TITRE III : Compétences du Conseil d'administration

Chapitre I - Le Conseil d'administration

Articles 31 - 33

Chapitre II - Le président du Conseil d'administration

Articles 34 - 36

Chapitre III - Schéma général des programmes de normalisation

Articles 37 - 38

Chapitre IV - Création et dissolution des commissions de normalisation; normes homologuées

Articles 39 - 41

Chapitre V - Agrément et retrait de l'agrément des opérateurs sectoriels

Articles 42 - 45

Chapitre VI - Les comités consultatifs

Article 46 - 47

TITRE IV : Compétences du Comité de direction

Chapitre I - Le Comité de direction

Articles 48 - 50

Chapitre II - Le président du Comité de direction

Articles 51 - 52

Chapitre III - Le Directeur technique

Article 53

TITRE V : Surveillance

Chapitre I - Les commissaires du gouvernement

Articles 54 - 56

Chapitre II - Le commissaire-réviseur

Articles 57 - 59

TITRE VI : Entrée en vigueur - Modification du règlement d'ordre intérieur

Article 60

Hoofdstuk III - Manier van vergaderen, beraadslagen en beslissen

Artikelen 6 - 17

Hoofdstuk IV - Secretariaat, opmaken en bijhouden van de notulen

Artikelen 18 - 24

Hoofdstuk V - Rechten en plichten van de leden

Artikelen 25 - 29

Hoofdstuk VI - Aanwezigheid van derden

Artikel 30

TITEL III : Bevoegdheden Raad van Bestuur

Hoofdstuk I - De Raad van Bestuur

Artikelen 31 - 33

Hoofdstuk II - De voorzitter van de Raad van Bestuur

Artikelen 34 - 36

Hoofdstuk III - Algemeen schema van de normalisatieprogramma's

Artikelen 37 - 38

Hoofdstuk IV - Oprichten en ontbinden van normalisatiecommissies; gehomologeerde normen

Artikelen 39 - 41

Hoofdstuk V - Erkenning en intrekking van erkenning van sectorale operatoren

Artikelen 42 - 45

Hoofdstuk VI - De raadgevende comités

Artikelen 46 - 47

TITEL IV : Bevoegdheden Directiecomité

Hoofdstuk I - Het Directiecomité

Artikelen 48 - 50

Hoofdstuk II - De voorzitter van het Directiecomité

Artikelen 51 - 52

Hoofdstuk III - Technisch directeur

Artikel 53

TITEL V : Toezicht

Hoofdstuk I - De Regeringscommissarissen

Artikelen 54 - 56

Hoofdstuk II - De Commissaris-revisor

Artikelen 57 - 59

TITEL VI : Inwerkingtreding - Wijziging van het huishoudelijk reglement

Artikel 60

## BUREAU DE NORMALISATION

### REGLEMENT D'ORDRE INTERIEUR

#### TITRE I<sup>er</sup>. — Siège et dénomination

Article 1<sup>er</sup>. Le siège du Bureau de Normalisation (ci-après « le Bureau ») est provisoirement établi à 1000 Bruxelles, avenue de la Brabançonne 29. Il peut, par simple décision du Conseil d'administration, être transféré en tout autre endroit de l'arrondissement administratif de Bruxelles Capitale.

Art. 2. Le Bureau fait usage dans sa communication conjointement de la dénomination française et de la dénomination néerlandaise : « Bureau voor Normalisatie - Bureau de Normalisation ».

Il peut aussi être désigné sous la dénomination abrégée de NBN tant en français, qu'en néerlandais.

#### TITRE II. — Réunions du conseil d'administration

##### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Convocation

Art. 3. Le Conseil d'administration est convoqué par le président du Conseil d'Administration par courriel (par e-mail).

Sauf pour raisons urgentes et imprévues, les convocations aux réunions se font au minimum dix jours calendrier avant la date fixée pour la réunion.

La convocation mentionne la date, l'heure et le lieu de la réunion ainsi que l'ordre du jour. Elle est accompagnée des documents de travail se rapportant aux points figurant à l'ordre du jour de la réunion, dont le résumé des dossiers afférents à ces points, qui se trouvent au siège du Bureau.

Le Conseil d'administration doit être convoqué chaque fois que cinq de ses membres effectifs au moins en font la demande écrite. Le président est tenu de réunir le Conseil d'administration dans les vingt

## BUREAU VOOR NORMALISATIE

### HUISHOUELIJK REGLEMENT

#### TITEL I. — Zetel en benaming

Artikel 1. De zetel van het Bureau voor Normalisatie (hierna « Bureau ») is voorlopig gevestigd te 1000 Brussel, Brabançonnelaan 29. Hij kan bij gewone beslissing van de Raad van Bestuur overgebracht worden naar gelijk welke plaats binnen het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Art. 2. Het Bureau gebruikt voor zijn communicatie de Franse en Nederlandse benaming gezamenlijk: Bureau voor Normalisatie - Bureau de Normalisation.

Het kan ook worden aangeduid onder de afgekorte benaming van NBN zowel in het Frans als in het Nederlands.

#### TITEL II. — Vergaderingen van de raad van bestuur

##### HOOFDSTUK I. — Uitnodiging

Art. 3. De Raad van Bestuur wordt per e-mail bijeengeroepen door de voorzitter van de Raad van Bestuur.

Behoudens dringende en onvoorziene gevallen, gebeurt de bijeenroeping minimum tien kalenderdagen vóór de vastgestelde datum van de vergadering.

De uitnodiging vermeldt de datum, het uur en de plaats van de vergadering, alsmede de agenda. Hij wordt verzonden met de werkdocumenten die verband houden met de punten van de agenda van de vergadering, waaronder de samenvatting van de dossiers betreffende deze punten, en die zich in de zetel van het Bureau bevinden.

De Raad van Bestuur moet worden bijeengeroepen telkens minstens vijf van zijn effectieve leden er schriftelijk om verzoeken. De voorzitter is ertoe gehouden de Raad van Bestuur bijeen te roepen binnen

- et - un jours calendrier suivant la réception de la requête. Dans ce cas, les membres qui désirent mettre un point à l'ordre du jour sont tenus à faire parvenir au président, en même temps que leur demande, une note explicative y afférente.

Les convocations, ordre du jour et documents de travail se rapportant à chaque réunion sont envoyés par courriel à l'adresse de messagerie électronique communiquée à cet effet par chacun des membres effectifs et suppléants au secrétaire du Conseil. Toute modification d'adresse est communiquée au secrétaire.

#### CHAPITRE II. — *Ordre du jour*

Art. 4. Le président du Conseil d'administration fixe l'ordre du jour des réunions après consultation du Comité de direction.

Art. 5. En cas d'urgence, soit le Président du Conseil d'administration, soit le Comité de direction, soit au moins cinq membres effectifs, peuvent ajouter un point à l'ordre du jour.

Le caractère d'urgence requis pour porter en cours de réunion des points supplémentaires à l'ordre du jour n'est admis que s'il a été demandé au moins deux jours ouvrables avant la date de la réunion et pour autant qu'il ait été reconnu par la majorité des membres présents. Dans ce cas, le procès-verbal mentionne explicitement cette décision ainsi que l'ordre de succession des points de l'ordre du jour fixé conformément aux dispositions de l'article 9 infra.

#### CHAPITRE III. — *Manière selon laquelle se tiennent les réunions, ont lieu les discussions et sont prises les décisions*

Art. 6. Seuls les administrateurs effectifs siègent dans le Conseil d'administration. Ils informent le secrétaire chaque fois que leur suppléant participera à une réunion du Conseil d'administration.

Si le membre suppléant n'est pas disponible, le membre effectif peut se faire représenter par un autre membre du Conseil, en remettant à ce dernier une procuration écrite, à condition que ce dernier ne dispose pas déjà d'une procuration d'un autre membre effectif. Les procurations des membres représentés doivent être annexées au procès-verbal.

Art. 7. Le Conseil d'administration se réunit sous la présidence de son président ou, en cas d'empêchement de celui-ci, d'un administrateur désigné par le président ou, à défaut, d'un administrateur désigné par les administrateurs présents.

Les réunions du Conseil d'administration sont déclarées ouvertes et closes par le président de séance.

Art. 8. Le Conseil d'administration ne peut délibérer valablement que lorsque au moins seize de ses membres effectifs ou suppléants sont présents ou représentés par procuration. Tant les membres effectifs que les membres suppléants ne peuvent participer aux réunions du Conseil d'administration qu'après la publication de leur nomination au Moniteur Belge.

Si ce quorum n'est pas atteint, le président convoquera avec le même ordre du jour une nouvelle réunion du Conseil, qui aura lieu dans les quinze jours calendrier. Le Conseil peut alors délibérer quel que soit le nombre de membres présents.

Sauf autres dispositions légales, réglementaires ou statutaires, les décisions sont prises à la majorité simple des voix des membres présents ou représentés par procuration. Dans la détermination du résultat des votes, il n'est pas tenu compte des abstentions.

Art. 9. Les points figurant à l'ordre du jour sont traités dans l'ordre déterminé à l'avance par le président, pour autant que le Conseil n'en décide pas autrement.

Lorsqu'un point est porté à l'ordre du jour d'urgence, selon la procédure déterminée à l'article 5 du présent règlement, l'assemblée détermine, sur proposition du Président, le nouvel ordre de succession suivant lequel les différents points sont traités.

Art. 10. Le Président de séance expose chaque point mis à l'ordre du jour. Il peut éventuellement charger un membre du Comité de direction de cet exposé ainsi que tout autre membre du Conseil, soit parce que le point en question a un rapport direct avec les travaux de ce membre au sein du NBN, soit parce que ce point a été inscrit à l'ordre du jour à la demande de ce membre, conformément à la procédure fixée en la matière.

Art. 11. Lorsque l'ordre du jour comporte un point qui a fait l'objet d'une divergence de vues comme décrit à l'article 7 de l'arrêté royal du 25 octobre 2004, le président peut inviter soit d'initiative, soit à la demande du Conseil, soit à la demande de l'opérateur sectoriel concerné, un représentant désigné pour ce programme de normalisation à assister, à titre consultatif, aux discussions du Conseil relatives

eenentwintig kalenderdagen volgend op de ontvangst van het verzoekschrift. In voorkomend geval zijn de leden, die een punt op de agenda wensen te plaatsen, ertoe gehouden, samen met hun aanvraag, een toelichtingnota betreffende dit punt te overhandigen aan de voorzitter.

De uitnodigingen, agenda en werkdocumenten met betrekking tot iedere vergadering worden per e-mail gestuurd naar het mailadres dat door ieder van de effectieve en plaatsvervangende leden daartoe medegedeeld is aan de secretaris van de Raad. Iedere adreswijziging wordt ter kennis gebracht van de secretaris.

#### HOOFDSTUK II. — *Dagorde*

Art. 4. De voorzitter van de Raad van Bestuur stelt na overleg met het Directiecomité de dagorde van de vergaderingen vast.

Art. 5. In geval van dringende noodzaak kunnen hetzij de Voorzitter van de Raad van Bestuur, hetzij het Directiecomité, hetzij minstens vijf effectieve leden een bijkomend punt op de agenda van de vergadering plaatsen.

De dringende noodzaak, vereist om ter zitting bijkomende punten op de agenda te plaatsen, kan alleen worden aangenomen wanneer dit wordt gevraagd ten laatste twee werkdagen voor de vergaderdatum en wanneer daartoe beslist wordt door de meerderheid van de aanwezige leden. De notulen dienen in dat geval deze beslissing uitdrukkelijk te vermelden, alsmede de volgorde van de punten van de agenda die wordt vastgesteld volgens de bepalingen van artikel 9 van dit reglement.

#### HOOFDSTUK III. — *Manier van vergaderen, beraadslagen en beslissen*

Art. 6. Enkel de effectieve bestuurders zetelen in de Raad van Bestuur. Zij informeren de secretaris telkens wanneer hun plaatsvervanger aan een vergadering van de Raad van Bestuur zal deelnemen.

Indien het plaatsvervangend lid verhinderd is, kan het effectief lid van de Raad van bestuur zich door een ander lid van de Raad laten vertegenwoordigen, door deze laatste een geschreven volmacht te bezorgen, op voorwaarde dat dit lid niet reeds houder is van de volmacht van een ander effectief lid. De volmachten van de vertegenwoordigde leden worden als bijlage bij de notulen gevoegd.

Art. 7. De Raad van Bestuur vergadert onder het voorzitterschap van zijn voorzitter of, bij diens ontstentenis, van een bestuurder aangewezen door de voorzitter of, bij afwezigheid, van een bestuurder aangesteld door de andere aanwezige bestuurders.

De vergaderingen van de Raad van Bestuur worden voor geopend en voor gesloten verklaard door de voorzitter van de zitting.

Art. 8. De Raad van Bestuur beraadslaagt geldig wanneer minstens zestien effectieve leden of plaatsvervangers aanwezig of bij volmacht vertegenwoordigd zijn. Zowel effectieve als plaatsvervangende leden kunnen slechts deelnemen aan een vergadering van de Raad van Bestuur nadat hun benoeming in het *Belgisch Staatsblad* is verschenen.

Indien dit quorum niet bereikt wordt, roept de voorzitter binnen de vijftien kalenderdagen een nieuwe Raadsvergadering met dezelfde agenda bijeen. Tijdens deze vergadering kan de Raad beraadslagen ongeacht het aantal aanwezige leden.

Behoudens andere wettelijke, reglementaire of statutaire beschikkingen, worden de beslissingen genomen bij eenvoudige meerderheid van de stemmen van de aanwezige of bij volmacht vertegenwoordigde leden. Bij de bepaling van het resultaat van de stemming wordt geen rekening gehouden met de onthoudingen.

Art. 9. De punten vermeld in de agenda worden, voor zover de Raad er niet anders over beslist, besproken in de volgorde die vooraf door de voorzitter werd bepaald.

Indien een punt bij dringende noodzaak, volgens de procedure van artikel 5 van dit reglement, op de agenda wordt gebracht, bepaalt de vergadering op voorstel van de voorzitter de nieuwe volgorde waarin de punten worden besproken.

Art. 10. De voorzitter van de zitting licht ieder punt toe dat ter bespreking wordt voorgelegd. Hij kan eventueel een lid van het Directiecomité met deze toelichting belasten, alsook ieder ander lid van de Raad, hetzij omdat het gegeven punt rechtstreeks verband houdt met de werkzaamheden van dit lid binnen het NBN, hetzij omdat dit punt op aanvraag van dit lid, volgens de voorgeschreven procedure, op de agenda werd geplaatst.

Art. 11. Wanneer de agenda een punt omvat dat het voorwerp is van een standpuntverschil zoals omschreven in artikel 7 van het koninklijk besluit van 25 oktober 2004, kan de voorzitter, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van de Raad, hetzij op verzoek van een betrokken sectorale operator een voor dat normalisatieprogramma aangewezen vertegenwoordiger uitnodigen om als raadgever deel te nemen aan de

à ce point et, le cas échéant, charger ce représentant d'exposer la divergence de vues. Seuls les membres du Conseil participent au vote sur ces points.

Art. 12. Le Président de séance déclare la discussion des points et les interventions ouvertes ou closes.

Art. 13. Le président de séance participe aux discussions sans qu'il renonce à son rôle de président.

Art. 14. Sauf autres dispositions légales ou réglementaires, les votes ont lieu à main levée. Un membre peut toutefois demander le vote secret; le Conseil décide si ceci est consenti.

Art. 15. Lorsque le Conseil est appelé par un vote à émettre un choix entre plus de deux propositions, il procède, si nécessaire, à un ou des scrutin(s) préliminaire(s), de manière à ce que le scrutin final porte sur les deux propositions ayant recueilli le plus de voix lors du ou des scrutin(s) préliminaire(s). Il arrête au préalable le mode de déroulement des scrutins en question.

Art. 16. Sauf autres dispositions légales ou réglementaires, la voix du président de séance est prépondérante en cas de parité de voix.

Art. 17. Immédiatement après le vote, le résultat est communiqué aux membres par le président de séance et consigné au procès-verbal.

#### CHAPITRE IV. — *Secrétariat, rédaction et tenue des procès-verbaux*

Art. 18. Le secrétariat du Conseil d'administration est assumé sous la responsabilité du président du Comité de Direction par une personne proposée par ce dernier et désignée par le conseil.

Outre le secrétariat du Conseil d'administration, le secrétaire du Conseil assume également le secrétariat du Comité de direction.

En sa qualité de secrétaire la personne en question est responsable de la rédaction finale, de la traduction et de l'envoi des documents destinés au Conseil d'administration, des relations administratives avec les membres du Conseil d'administration et de la coordination des réponses aux questions posées par les membres du conseil.

Dans l'exercice de sa fonction, le secrétaire rend compte, d'une part, au président du Conseil d'administration, et d'autre part, au président du Comité de direction, des actions qu'il exécute sous leur responsabilité et sur leur ordre.

Art. 19. Les procès-verbaux reprennent en principe, par point repris à l'ordre du jour, l'essentiel des discussions et le libellé complet des décisions.

Art. 20. Le projet de procès-verbal est soumis endéans les 14 jours calendrier après la réunion concernée aux administrateurs effectifs et suppléants.

Les membres font connaître leurs remarques à l'invitation du président et au plus tard lors de la prochaine réunion; le Conseil d'administration décide du bien-fondé des remarques faites, après avoir entendu le secrétaire.

Lorsqu'il s'agit de remarques relatives à des interventions des membres, celles-ci seront, de préférence, remises par écrit au secrétaire au cours de la séance.

Le procès-verbal ne devient définitif qu'après son approbation lors de la réunion suivante du Conseil d'administration. En cas d'urgence le président peut demander l'approbation des administrateurs présents à l'époque par courriel dans un délai d'au moins cinq jours ouvrables.

Art. 21. Tout membre peut demander en cours de séance ou lors de l'approbation du procès-verbal de la réunion précédente que ses déclarations soient reprises.

Dans ce cas, le membre remet de préférence le texte écrit de ses déclarations au secrétaire au cours de la séance.

Art. 22. Deux exemplaires du procès-verbal sont signés et paraphés par le président de séance et le secrétaire, après approbation par le Conseil d'administration.

L'un de ces exemplaires est gardé par le président du Conseil, l'autre est confié au secrétaire.

Les procès-verbaux sont reliés annuellement.

Art. 23. Les membres du Conseil d'administration ont le droit de consulter, au lieu où ils sont conservés, les procès-verbaux des années écoulées et de l'année en cours.

besprekingen van de Raad betreffende dit punt, en desgevallend deze vertegenwoordiger belasten met de uiteenzetting van het standpuntverschil. Enkel de leden van de Raad nemen deel aan de stemming over deze punten.

Art. 12. De voorzitter van de zitting verklaart de bespreking van de punten en de tussenkomsten voor geopend of gesloten.

Art. 13. De voorzitter van de zitting neemt deel aan de besprekingen zonder afstand te doen van zijn voorzitterschap.

Art. 14. Behoudens andersluidende wettelijke of reglementaire beschikkingen, geschiedt de stemming bij handopsteking. Een lid kan nochtans om een geheime stemming vragen; de Raad beslist of dit toegestaan wordt.

Art. 15. Wanneer de Raad gevraagd wordt door middel van een stemming te kiezen tussen meer dan twee voorstellen zal hij zo nodig overgaan tot één of meerdere voorafgaande stemmen, zodat de uiteindelijke stemming slaat op de twee voorstellen die het meeste aantal stemmen hebben gekregen tijdens de voorafgaande stembeurten. De Raad stelt vooraf de wijze vast waarop de bewuste stemmen zullen plaatsgrijpen.

Art. 16. Behoudens andersluidende wettelijke of reglementaire beschikkingen, is de stem van de voorzitter van de zitting bepalend bij staking van stemmen.

Art. 17. Onmiddellijk na de stemming maakt de voorzitter van de zitting de uitslag ervan bekend; de uitslag wordt opgenomen in de notulen.

#### HOOFDSTUK IV. — *Secretariaat, opmaken en bijhouden van de notulen*

Art. 18. Het secretariaat van de Raad van Bestuur wordt, onder de verantwoordelijkheid van de voorzitter van het Directiecomité, waargenomen door een door de voorzitter van het Directiecomité voorgedragen en door de Raad aangestelde persoon.

Naast het secretariaat van de Raad van Bestuur, treedt de secretaris van de Raad eveneens op als secretaris van het Directiecomité.

In zijn hoedanigheid van secretaris staat betrokkene in voor de eindredactie, de vertaling en de verzending van de documenten die bestemd zijn voor de Raad, het behartigen van de administratieve relaties met de leden van de Raad en de coördinatie van het beantwoorden van de vragen van de leden van de raad.

In de uitoefening van zijn functie legt de secretaris verantwoording af aan, enerzijds, de voorzitter van de Raad van Bestuur en, anderzijds, de voorzitter van het Directiecomité voor de acties die hij onder hun verantwoordelijkheid en in hun opdracht uitvoert.

Art. 19. In beginsel worden in de notulen, per punt van de agenda, de belangrijkste aspecten van de besprekingen en de volledige weergave van de beslissingen opgenomen.

Art. 20. Het ontwerp van de notulen wordt binnen de 14 kalenderdagen na de desbetreffende vergadering voorgelegd aan alle effectieve en plaatsvervangende bestuurders.

Ten laatste bij de eerstvolgende vergadering en op uitnodiging van de voorzitter laten de leden hun opmerkingen kennen; de Raad van Bestuur beslist over de gegrondheid van de gemaakte opmerkingen, na de secretaris gehoord te hebben.

Wanneer het opmerkingen betreft over tussenkomsten van de leden worden deze bij voorkeur schriftelijk ter zitting aan de secretaris overhandigd.

De notulen worden slechts definitief bij goedkeuring op de eerstvolgende vergadering van de Raad van Bestuur. Bij hoogdringendheid kan de voorzitter aan de toen aanwezige bestuurders goedkeuring per e-mail vragen binnen een termijn van minstens vijf werkdagen.

Art. 21. Ieder lid mag ter zitting of bij het goedkeuren van de notulen van de vorige zitting vragen de door hem afgelegde verklaringen op te nemen.

In dat geval overhandigt het lid bij voorkeur de geschreven tekst van zijn verklaringen tijdens de zitting aan de secretaris.

Art. 22. Twee exemplaren van de notulen worden na goedkeuring door de Raad van Bestuur ondertekend en geparafeerd door de voorzitter van de zitting en de secretaris.

Eén van de exemplaren wordt door de voorzitter van de Raad van Bestuur bewaard, het andere exemplaar wordt bewaard door de secretaris.

De notulen worden per jaar gebundeld.

Art. 23. De leden van de Raad van Bestuur hebben het recht de notulen van de voorbije jaren en van het lopende jaar te raadplegen op de plaats waar deze worden bewaard.

Art. 24. Le secrétaire tient un registre des procès-verbaux dûment établis après chaque réunion. Tous les membres effectifs et suppléants du Conseil d'administration et les Commissaires du gouvernement reçoivent copie des procès-verbaux définitifs.

Les copies ou les extraits des registres des procès-verbaux approuvés sont délivrés par le président du Comité de direction lorsque ceux-ci :

- doivent être produits en justice ou autre part;
- sont demandés par un membre effectif ou suppléant;
- sont demandés par des tiers qui font preuve d'un intérêt qui justifie la consultation de ces documents.

#### CHAPITRE V. — Droits et devoirs des membres

Art. 25. L'administrateur qui a un intérêt personnel qui peut être opposé à celui du Bureau dans une question soumise à l'approbation du Conseil d'administration, est tenu d'en prévenir le Conseil et de faire mentionner cette déclaration au procès-verbal de la séance. Il ne peut prendre part au vote relatif à cette question.

Art. 26. Lorsqu'en cours de séance une question est traitée qui touche à l'intérêt personnel d'un des membres, soit qu'il soit lui-même concerné, soit que l'un de ses parents ou alliés, jusque et y compris le deuxième degré soit concerné, le membre intéressé quitte la séance dès le moment où cette question est introduite.

Pour les cas non prévus au précédent alinéa de cet article, le Conseil décide par majorité simple des voix si oui ou non les intérêts personnels de l'un des membres se trouvent concernés.

Art. 27. Les discussions menées au sein du Conseil d'administration sont confidentielles et ne peuvent en aucun cas être communiquées à des tiers. La confidentialité ne s'étend toutefois pas au libellé des décisions reprises dans les procès-verbaux conformément à l'article 20 du présent règlement d'ordre intérieur, qui peuvent être communiquées aux tiers intéressés.

Art. 28. En toutes circonstances les membres du Conseil d'administration doivent prendre en considération les intérêts supérieurs du Bureau.

Art. 29. Chaque administrateur a le droit de prendre connaissance à tout moment les dossiers du Bureau, à condition qu'il en informe au préalable le président du Comité de direction.

#### CHAPITRE VI. — Présence de tiers

Art. 30. Le Président du Conseil d'administration et le Président du Comité de direction peuvent inviter en séance toute personne qu'ils jugent utile d'entendre, à condition qu'ils s'en informent mutuellement avant la réunion.

### TITRE III. — Compétences du Conseil d'administration

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Le Conseil d'administration

Art. 31. Le Conseil d'administration délibère sur tous les actes d'administration et les dispositions qui intéressent l'avenir du Bureau, et notamment sur la stratégie, les activités, les budgets et les comptes annuels proposés, qu'il approuve.

Le Conseil d'administration est compétent pour conclure tout bail de location et d'effectuer tout achat et toute vente et plus généralement, toute opération relative aux biens immobiliers ou biens d'équipements.

Art. 32. Le Conseil d'administration peut déléguer une partie de ses pouvoirs au président du Comité de direction ou au Comité de direction, comme prévu aux articles 51 et 52.

Ces délégations de pouvoirs sont données en vertu d'une délibération du Conseil d'administration, qui en fixe l'objet, l'étendue et la manière de rendre compte de l'exercice de chacun des pouvoirs ainsi octroyés, comme prévu aux articles 51 et 52.

La majorité du Conseil peut à tout moment approuver une proposition de révision des délégations de pouvoirs.

Art. 33. Le Conseil d'administration fixe la manière dont le Comité de direction rend compte de l'accomplissement de sa mission.

Art. 24. De secretaris houdt een register bij van de na elke vergadering verplicht opgemaakte notulen. Alle effectieve en plaatsvervangende leden van de Raad van Bestuur en de Regeringscommissarissen ontvangen een kopie van de definitieve notulen.

De kopieën van, of de uittreksels uit de registers van de goedgekeurde van de Raad van Bestuur worden door de Voorzitter van het Directiecomité afgeleverd wanneer :

- dit in rechte of elders moet worden voorgelegd;
- gevraagd door een effectief of plaatsvervangend lid;
- gevraagd door derden die een belang aantonen dat het rechtigt deze documenten in te zien.

#### HOOFDSTUK V. — Rechten en plichten van de leden

Art. 25. De bestuurder die bij een ter goedkeuring aan de Raad van Bestuur voorgelegde zaak een persoonlijk belang heeft dat kan indruisen tegen dat van het Bureau, is ertoe gehouden de Raad ervan op de hoogte te brengen en deze verklaring in de notulen van de vergadering te doen opnemen. Hij mag niet deelnemen aan de stemming over deze zaak.

Art. 26. Wanneer tijdens de zitting een geval behandeld wordt dat het persoonlijk belang van een lid raakt, hetzij omdat het hemzelf betreft, hetzij zijn verwanten tot en met de tweede graad, verlaat het betrokken lid de vergadering op het ogenblik dat de kwestie wordt aangesneden.

Over gevallen die niet bepaald zijn in de vorige paragraaf van dit artikel, beslist de Raad bij gewone meerderheid van de stemmen of er al dan niet geraakt wordt aan de persoonlijke belangen van een lid.

Art. 27. De besprekingen in de Raad van Bestuur zijn vertrouwelijk en mogen niet aan derden meegedeeld worden. De vertrouwelijkheid slaat niet op de weergave van de beslissingen die opgenomen zijn in de notulen overeenkomstig artikel 20 van dit huishoudelijk reglement en die aan belanghebbende derden mogen worden meegedeeld.

Art. 28. De leden van de Raad van Bestuur moeten in alle omstandigheden de hogere belangen van het Bureau in aanmerking nemen.

Art. 29. Elke bestuurder heeft het recht om op elk ogenblik kennis te nemen van de dossiers van het Bureau, op voorwaarde dat hij de Voorzitter van het Directiecomité hiervan tijdig en op voorhand verwittigt.

#### HOOFDSTUK VI. — Aanwezigheid van derden

Art. 30. De Voorzitter van de Raad van Bestuur en de Voorzitter van het Directiecomité kunnen om het even welke persoon, die zij menen te moeten horen, op de vergadering uitnodigen, na elkaar hierover te hebben geïnformeerd.

### TITEL III. — Bevoegdheden raad van bestuur

#### HOOFDSTUK I. — De Raad van Bestuur

Art. 31. De Raad van Bestuur beraadslaagt over alle bestuursdaden en schikkingen die de toekomst van het Bureau aangaan en in het bijzonder over de strategie en voorgestelde activiteiten, het budget en de jaarrekeningen die hij goedkeurt.

De Raad van Bestuur is belast met het afsluiten van alle huurovereenkomsten, alle aankopen en alle verkopen en meer in het algemeen van alle verrichtingen die betrekking hebben op onroerende goederen of uitrustingsgoederen.

Art. 32. De Raad van Bestuur kan een gedeelte van zijn bevoegdheden afstaan aan de voorzitter van het directiecomité of aan het Directiecomité zoals bepaald in artikels 51 en 52.

Deze bevoegdheidsoverdracht geschiedt krachtens een beslissing van de Raad van Bestuur die het doel en de draagwijdte ervan bepaalt, alsook de vormen waarin hem rekenschap van de uitoefening van de aldus overgedragen bevoegdheid wordt gegeven, zoals bepaald in artikels 51 en 52.

De meerderheid van de Raad kan te allen tijde een voorstel tot herziening van de bevoegdheidsoverdracht goedkeuren.

Art. 33. De Raad van Bestuur bepaalt de wijze waarop het Directiecomité verslag dient uit te brengen over de vervulling van zijn opdracht.



CHAPITRE II. — *Le président du Conseil d'administration*

Art. 34. Le président assure la surveillance générale de la gestion du Bureau dans le cadre des directives et décisions prises par le Conseil d'administration.

Il formule sur base des décisions du Conseil d'administration les avis et recommandations appropriés au Comité de direction concernant :

- a) la réalisation de ses missions;
- b) les orientations de la politique générale du Bureau;
- c) la politique financière du Bureau;
- d) les propositions à faire au Conseil d'administration;
- e) les changements importants dans l'organisation.

Il assure les contacts avec le Conseil supérieur de la Normalisation.

Art. 35. Le président a le droit de faire toutes propositions utiles dans les matières qui relèvent de sa compétence.

Art. 36. Il a accès à l'ensemble des informations ou dossiers dont il estime devoir disposer pour l'exécution de ses fonctions. Il dispose des moyens administratifs et matériels nécessaires à ses fonctions.

CHAPITRE III. — *Schéma général des programmes de normalisation*

Art. 37. Chaque année, dans le courant du dernier trimestre, le Comité de direction soumet à la décision du Conseil d'administration une note reprenant le schéma mis à jour des programmes de normalisation, mentionnant la liste des activités de normalisation à entreprendre, le statut des travaux en cours et le délai éventuellement prévu pour leur conclusion, ainsi qu'un plan de financement global.

Art. 38. Le Conseil d'administration charge le Comité de direction :

- de publier la décision prise par le Conseil d'administration en exécution de l'article 37, sur le site Internet du Bureau;
- de préparer la communication par le Président du Conseil d'administration du schéma général des programmes de normalisation au Conseil supérieur de la normalisation;
- d'assurer la co-ordination et la surveillance de l'exécution des notifications en rapport avec les programmes de normalisation qui découlent de toute réglementation ou de toute obligation européenne ou internationale.

CHAPITRE IV. — *Création et dissolution des commissions de normalisation; normes homologuées*

Art. 39. La création et la dissolution d'une commission de normalisation se fait soit sur proposition du Comité de direction, soit sur proposition d'un membre du Conseil d'administration, soit sur proposition d'un opérateur sectoriel agréé. L'initiateur transmet une note à ce sujet au Président du Conseil d'administration, dans laquelle il indique l'avantage technique et économique que la (les) norme(s) en question présente(nt) dans un certain domaine, ainsi que les connaissances requises pour élaborer la ou les normes.

Art. 40. Tout avant-projet de norme homologuée, en version néerlandaise et française, est soumis pour approbation au Conseil d'administration par la commission de normalisation, suite à l'obtention d'un consensus au sein de cette commission, dans le mois qui suit l'approbation du procès-verbal de la réunion de la commission de normalisation qui fait apparaître ce consensus.

Art. 41. Le Conseil d'administration charge le Comité de direction d'annoncer le projet de norme homologuée au *Moniteur belge*, pour enquête publique. Cette annonce doit avoir lieu dans le mois qui suit l'approbation du projet de norme par le Conseil d'administration.

HOOFDSTUK II. — *De voorzitter van de Raad van Bestuur*

Art. 34. De voorzitter oefent het algemeen toezicht uit op het beheer van het Bureau in het kader van de richtlijnen en beslissingen genomen door de Raad van Bestuur.

Hij formuleert vanuit de beslissingen van de Raad van Bestuur de nodige adviezen en aanbevelingen aan het Directiecomité in verband met :

- a) de verwezenlijking van zijn opdrachten;
- b) de krachtlijnen van het algemeen beleid van het Bureau;
- c) het financieel beleid van het Bureau;
- d) de voorstellen die aan de Raad van Bestuur dienen te worden gedaan;
- e) de belangrijke wijzigingen in de organisatie.

Hij staat in voor de contacten met de Hoge Raad voor Normalisatie.

Art. 35. De voorzitter heeft het recht, binnen het kader van zijn bevoegdheden, alle nuttige voorstellen te doen.

Art. 36. Hij heeft toegang tot alle inlichtingen of dossiers waarover hij meent te moeten beschikken om zijn taken uit te voeren. Hij beschikt over de voor zijn taken noodzakelijke administratieve en materiële middelen.

HOOFDSTUK III. — *Algemeen schema van de normalisatieprogramma's*

Art. 37. Het Directiecomité legt ieder jaar tijdens het laatste kwartaal van dat jaar aan de Raad van Bestuur voor beslissing een nota voor die het geactualiseerd schema van de normalisatieprogramma's bevat, met vermelding van de lijst van de te ondernemen normalisatie-activiteiten, de status van de lopende werkzaamheden evenals de eventueel voorziene termijn voor hun beëindiging, alsook een globaal financieringsplan.

Art. 38. De Raad van Bestuur belast het Directiecomité onder andere met :

- het publiceren van de beslissing van de Raad van Bestuur genomen in uitvoering van artikel 37 op de website van het Bureau;
- het voorbereiden van de mededeling van het algemeen schema van normalisatieprogramma's door de Voorzitter van de Raad van Bestuur aan de Hoge Raad voor Normalisatie;
- de coördinatie en het toezicht op de uitvoering van de noodzakelijke notificaties met betrekking tot de normalisatieprogramma's, voortvloeiend uit enige regelgeving of enige Europese of internationale verplichting.

HOOFDSTUK IV. — *Oprichten en ontbinden van normalisatiecommissies; gehomologeerde normen*

Art. 39. De oprichting en ontbinding van een normalisatiecommissie gebeurt op voorstel van hetzij het Directiecomité, hetzij een lid van de Raad van Bestuur, hetzij een erkende sectorale operator. De initiatiefnemer maakt een nota terzake over aan voorzitter van de Raad van Bestuur, waarin hij het technisch en economisch voordeel aanduidt dat de betrokken norm(en) vertoont voor een gebied, en de kennis die volgens hem vereist is bij het uitwerken van de norm(en).

Art. 40. Elk voorontwerp van gehomologeerde norm wordt door de normalisatiecommissie na het bereiken van een consensus binnen deze normalisatiecommissie, in het Nederlands en in het Frans, aan de Raad van Bestuur voor aanvaarding aangeboden, binnen de maand na de goedkeuring van het verslag van de vergadering van de normalisatiecommissie waaruit de consensus blijkt.

Art. 41. De Raad van Bestuur gelast het Directiecomité met de aankondiging van het ontwerp van een te bekrachtigen Belgische gehomologeerde norm in het *Belgisch Staatsblad* voor een openbaar onderzoek. Deze aankondiging dient te gebeuren binnen de maand volgend op de aanvaarding van het ontwerp van norm door de Raad van Bestuur.

CHAPITRE V. — *Agrément  
et retrait de l'agrément des opérateurs sectoriels*

Art. 42. L'opérateur sectoriel transmet sa demande d'agrément, ainsi que toute demande de modification d'un agrément, par lettre recommandée adressée au président du Conseil d'administration.

Art. 43. Le Conseil d'administration charge le Comité de direction des missions suivantes :

— examiner le bien-fondé et le caractère complet de la demande d'agrément, conformément aux dispositions des articles 1<sup>er</sup> et 2 de l'arrêté royal du 21 octobre 2004 relatif à l'agrément des opérateurs sectoriels;

— après concertation avec le président du Conseil d'administration, réclamer éventuellement des éléments complémentaires concernant la demande d'agrément;

— notifier la décision du Conseil d'administration au candidat-opérateur sectoriel, comme cela est prescrit par l'article 3 de l'arrêté royal, mentionné dans cet article du règlement d'ordre intérieur;

— mettre à jour la liste des données sur le site Internet du Bureau, comme cela est prescrit par l'article 4 de l'arrêté royal précité.

Art. 44. Si un opérateur sectoriel souhaite renoncer à son agrément, il le signale par lettre recommandée adressée au président du Conseil d'administration, qui en informe le Bureau lors du prochain Conseil d'administration. Le délai de préavis pour l'opérateur sectoriel concerné prend cours à la date où son renoncement a figuré à l'ordre du jour du Conseil d'administration.

Art. 45. Le retrait complet ou partiel de l'agrément d'un opérateur sectoriel a lieu à l'initiative du président du Conseil d'administration ou du Comité de direction. Le Conseil d'administration décide à deux tiers des membres présents ou représentés par procuration.

Le Conseil d'administration charge le Comité de direction des missions suivantes :

— formuler un avis au sujet du retrait à l'intention du Conseil d'administration;

— inviter l'opérateur sectoriel concerné à la réunion du Conseil d'administration pour y être entendu;

— notifier par écrit la décision à l'opérateur sectoriel.

CHAPITRE VI. — *Les comités consultatifs*

Art. 46. Conformément à l'article 4 de l'arrêté royal du 21 octobre 2004 déterminant le nombre, la composition et les conditions d'indemnités des membres du Conseil d'administration du Bureau de Normalisation, le Conseil d'administration crée, soit d'initiative, soit à la demande du Comité de direction, tous comités consultatifs qu'il estime de nature à l'éclairer dans l'exercice de sa mission.

Art. 47. Le nombre, la composition, les compétences et les règles de fonctionnement de ces comités font l'objet d'un règlement qui doit être approuvé par le Conseil d'administration.

TITRE IV. — *Compétences du Comité de direction*

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Le Comité de direction*

Art. 48. Le Conseil d'administration fixe le nombre de membres du Comité de direction à deux, à savoir un président du Comité de direction et un directeur technique.

Art. 49. Le Conseil d'administration charge le Comité de direction des tâches suivantes et l'investit des compétences nécessaires à cet effet :

— sur la proposition du Président et du président du Comité de direction, le Comité de direction prépare les réunions du Conseil d'administration. Il prépare l'ordre du jour, veille à la préparation de tous les documents et formule des propositions au sujet des avis à prendre;

— sur la proposition du président du Comité de direction et conformément à la législation sur les marchés publics, le Comité de direction approuve toutes les conventions de nature financière, commerciale ou technique qui s'inscrivent dans les activités et dans les limites des budgets approuvés par le Conseil d'administration, pour autant que ces conventions n'excèdent pas le montant de 100.000 euros.

— le Comité de direction supervise la politique du personnel en général. Sur la proposition du président du Comité de direction, il décide des recrutements, promotions et licenciements éventuels du personnel;

HOOFDSTUK V. — *Erkenning  
en intrekking van erkenning van sectorale operatoren*

Art. 42. De sectorale operator maakt zijn erkenningsaanvraag, alsook elke aanvraag tot wijziging van een erkenning, via aangetekend schrijven over aan de voorzitter van de Raad van Bestuur.

Art. 43. De Raad van Bestuur gelast het Directiecomité met de opdracht :

— de erkenningsaanvraag op zijn gefundeerdheid en volledigheid te onderzoeken, overeenkomstig de bepalingen van de artikels 1 en 2 van het koninklijk besluit van 21 oktober 2004 betreffende de erkenning van de sectorale normalisatie-operatoren;

— na overleg met de voorzitter van de Raad van Bestuur, eventueel bijkomende elementen te vorderen over de erkenningsaanvraag;

— de beslissing van de Raad van Bestuur te notificeren aan de kandidaat sectorale operator, zoals voorgeschreven door artikel 3 van het koninklijk besluit, vermeld in dit artikel van het huishoudelijk reglement;

— de lijst van gegevens te actualiseren op de website van het Bureau, zoals voorgeschreven door artikel 4 van het eerder vermelde koninklijk besluit.

Art. 44. Indien een sectorale operator aan zijn erkenning wenst te verzaken, meldt hij dit per aangetekend schrijven aan de voorzitter van de Raad van Bestuur, die op de eerstvolgende Raad van Bestuur het Bureau hiervan informeert. De vooropzegtermijn voor deze sectorale operator loopt vanaf de datum waarop zijn verzaking op de agenda van de Raad van Bestuur figureerde.

Art. 45. De gehele of gedeeltelijke intrekking van de erkenning van een sectorale operator gebeurt op initiatief van hetzij de voorzitter van de Raad van Bestuur hetzij het Directiecomité. De Raad van Bestuur beslist bij twee derde meerderheid van de aanwezige of bij volmacht vertegenwoordigde leden.

De Raad van Bestuur gelast het Directiecomité met de opdracht :

— een advies inzake de intrekking voor de Raad van Bestuur te formuleren;

— de betrokken sectorale operator uit te nodigen op de vergadering van de Raad van Bestuur om gehoord te worden;

— de beslissing schriftelijk te notificeren aan de sectorale operator.

HOOFDSTUK VI. — *De raadgevende comités*

Art. 46. De Raad van Bestuur richt, overeenkomstig artikel 4 van het koninklijk besluit van 21 oktober 2004 ter bepaling van het aantal, de samenstelling en de vergoedingsvoorwaarden van de leden van de Raad van Bestuur van het Bureau voor Normalisatie, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van het Directiecomité, alle comités op waarvan hij meent dat ze hem kunnen helpen bij de uitvoering van zijn opdracht.

Art. 47. Aantal, samenstelling, bevoegdheden en de werkingsregels van deze comités worden bij reglement bepaald, dat door de Raad van Bestuur dient te worden goedgekeurd.

TITEL IV. — *Bevoegdheden Directiecomité*

HOOFDSTUK I. — *Het Directiecomité*

Art. 48. De Raad van Bestuur bepaalt het aantal leden van het Directiecomité op twee, zijnde een voorzitter van het Directiecomité en een technisch directeur.

Art. 49. De Raad van Bestuur draagt de volgende opdrachten op aan het Directiecomité en bekleedt het met de hiervoor benodigde bevoegdheid :

— het Directiecomité bereidt, op voorstel van de voorzitter en de voorzitter van het Directiecomité, de vergaderingen van de Raad van Bestuur voor. Het stelt de agenda voor, houdt toezicht op de voorbereiding van alle documenten en formuleert voorstellen in verband met de in te winnen adviezen;

— het Directiecomité keurt, op voorstel van de voorzitter van het Directiecomité en overeenkomstig de wetgeving op de overheidsopdrachten, alle overeenkomsten van zakelijke, financiële of technische aard goed die passen in het kader van de door de Raad van Bestuur goedgekeurde activiteiten en binnen de grenzen van de budgetten, voor zover deze overeenkomsten het bedrag van 100.000 euro niet overschrijden;

— het Directiecomité houdt toezicht op het gevoerde personeelsbeleid in het algemeen. Op voorstel van de voorzitter van het Directiecomité beslist het over de aanwerving, bevordering en eventuele afdanking van het personeel;

— le Comité de direction supervise la réalisation des projets d'investissement approuvés par le Conseil d'administration dans les limites budgétaires indiquées.

Art. 50. Le Comité de direction fait au moins trimestriellement rapport au Conseil d'administration sur les décisions prises en vertu des délégations de pouvoirs précitées.

#### CHAPITRE II. — *Le président du Comité de direction*

Art. 51. La mission du président est entre autres :

— en concertation avec le Conseil d'administration, de définir la stratégie du Bureau et l'adapter si souhaitable;

— d'organiser et gérer les structures du Bureau conformément aux dispositions légales et aux moyens financiers disponibles.

Les tâches du président sont entre autres :

— de proposer une stratégie pour le Bureau en fonction des besoins économiques et techniques pour des normes en Belgique;

— d'organiser le Bureau en fonction de l'accomplissement de ces missions;

— de fixer le cadre juridique et opérationnel pour les membres du personnel, et les informer et motiver;

— d'être responsable pour le budget et la comptabilité;

— d'assurer le suivi de tous les aspects juridiques et techniques relatifs à la normalisation.

Art. 52. Le président du Comité de direction ou, en son absence, le directeur technique est chargé de la gestion journalière du Bureau.

En cette qualité, le président du Comité de direction pose les actes nécessaires ou utiles à l'accomplissement de ces missions notamment :

— le président du Bureau, à l'exception des compétences du président et des délégations spécifiques aux opérateurs sectoriels;

— le recrutement, la promotion, le licenciement du personnel;

— la répartition des tâches, responsabilités et compétences parmi le personnel;

— la surveillance du respect des règles en matière de sécurité, de discipline et d'hygiène;

— dans la gestion courante des affaires du Bureau, tout achat et toute vente de matériaux, biens et services (et la commercialisation de ses produits);

Le président du Comité de direction est également chargé :

— de conclure, résilier ou modifier toutes polices et tous contrats d'assurance des risques de toute nature; de fixer les indemnités en cas de dommages;

— d'assurer toutes relations du Bureau avec les administrations publiques, y compris les administrations fiscales, douanières et postales;

— de percevoir de la Trésorerie publique, de toute caisse de l'Etat ou de toute administration, de toute société ou toute collectivité, toutes sommes en espèces, effets de commerce, et plus particulièrement de réceptionner l'exécution de toute obligation au profit du Bureau et de le décharger;

— het Directiecomité houdt toezicht op de realisatie van de door de Raad van Bestuur goedgekeurde investeringsprojecten binnen de aangegeven budgettaire grenzen.

Art. 50. Het Directiecomité brengt minstens trimestrieel verslag uit aan de Raad van Bestuur betreffende beslissingen genomen in het kader van bovenvermelde bevoegdheidsoverdracht.

#### HOOFDSTUK II. — *De voorzitter van het Directiecomité*

Art. 51. De opdracht van de voorzitter is onder meer :

— de strategie van het Bureau definiëren en desgewenst aanpassen in overleg met de Raad van Bestuur;

— de structuren van het Bureau organiseren en beheren overeenkomstig de wettelijke bepalingen en de beschikbare financiële middelen.

De taken van de voorzitter zijn onder meer :

— een strategie voor het Bureau voorstellen in functie van de economische en technische behoeften aan normen in België;

— het Bureau organiseren in functie van de vervulling van zijn opdrachten;

— het juridisch en operationeel kader voor de personeelsleden vastleggen, en deze motiveren en informeren;

— instaan voor de boekhouding en het budget;

— alle juridische en technische aspecten inzake normalisatie opvolgen.

Art. 52. De voorzitter van het Directiecomité, bij diens ontstentenis, de technisch directeur, is belast met de dagelijkse leiding van het Bureau.

In deze hoedanigheid stelt de voorzitter van het Directiecomité alle handelingen die nodig of dienstig zijn voor de uitvoering van zijn opdrachten, waaronder :

— de vertegenwoordiging van het Bureau, behoudens de bevoegdheden van de voorzitter en behoudens de specifieke delegaties aan sectorale operatoren;

— de aanwerving, de bevordering, het ontslag van het personeel;

— de verdeling van taken, verantwoordelijkheden en bevoegdheden onder het personeel;

— het toezicht over de naleving van de regels inzake veiligheid, discipline en hygiëne;

— alle aankopen en verkopen van materialen, goederen en diensten (en de commercialisering van haar producten), in het kader van het courante beheer van het Bureau;

De voorzitter van het Directiecomité is eveneens belast met :

— het afsluiten, opzeggen of wijzigen van alle polissen en verzekeringscontracten betreffende risico's van alle aard; het vaststellen van alle vergoedingen in geval van schade;

— het verzorgen van alle betrekkingen van het Bureau met de openbare besturen, met inbegrip van de fiscale -, de douane- en de postadministraties;

— het ontvangen van de publieke schatkist, van elke kas van de Staat of van elke administratie, van elke maatschappij of van elke collectiviteit, van alle sommen in speciën, handelseffecten en meer in het bijzonder het in ontvangst nemen van de uitvoering van alle verplichtingen in het voordeel van het Bureau en het verlenen van ontlasting ervan;

— de faire ouvrir tous comptes de dépôt et de virement au profit du Bureau; de disposer des comptes ouverts au nom du Bureau pour le besoin des affaires courantes du Bureau; de conclure les opérations financières et de crédit nécessaires ou utiles pour la gestion courante du Bureau à l'exception des emprunts ou crédits contractés à long terme ou d'opérations non courantes, et à l'exception des cautionnements, avals et garanties donnés au nom du Bureau, que ce soit pour les dettes de celui-ci ou pour les dettes de tiers;

— de signer toute correspondance courante du Bureau;

— de demander tout raccordement de toute installation de téléphone, télex, téléfax, électricité, gaz, force motrice et de payer à cette fin tous les abonnements; de signer tout document nécessaire à cet effet.

Par ailleurs il est précisé que les décisions concernant les matières ci-après ne ressortent pas de la gestion quotidienne :

— les aliénations ou acquisitions de participations dans d'autres entreprises;

— toutes opérations financières ou de crédit à moyen ou à long terme, effectuées soit au profit du Bureau, soit par le Bureau;

— la définition de la politique générale du Bureau et de modifications importantes de ses programmes de service, ainsi que de la création ou la fermeture de départements et des programmes d'investissement;

— l'acquisition des droits de propriété industrielle, y compris les traités de know-how ainsi que toute convention relative à ces droits, à savoir les conventions de licence accordées par le Bureau ou établies au profit de celui-ci;

— tous les contrats et toutes les actions qui, soit en raison de leur longue durée, soit en raison de leur importance, dépassent la gestion courante du Bureau.

Il rend compte au Conseil d'administration en ce qui concerne l'exécution de sa mission, au moyen de rapports trimestriels.

Il assiste avec le directeur technique aux réunions du Conseil d'administration avec voix consultative.

### CHAPITRE III. — *Le Directeur technique*

Art. 53. La mission du Directeur technique est entre autres :

— d'établir un projet de programmes de normalisation et de les adapter, si souhaitable, en concertation avec tous les acteurs concernés;

— de coordonner les travaux de normalisation;

— d'assurer l'harmonisation des règles relatives au fonctionnement des commissions de normalisation;

— d'assister les commissions de normalisation;

— de distribuer rapidement et efficacement toute information utile aux opérateurs sectoriels.

Les tâches du Directeur technique sont entre autres :

— d'assurer l'appui des opérateurs sectoriels;

— d'assurer l'accompagnement des commissions de normalisation d'intérêt général;

— de rédiger la politique en matière de publication et de diffusion des documents techniques et des normes;

— de représenter ou de faire représenter le Bureau au sein des comités internationaux de normalisation, sauf les tâches accordées spécifiquement à cet égard aux opérateurs sectoriels.

— het laten openen van alle deposito- en overschrijvingsrekeningen in het voordeel van het Bureau; het beschikken over de rekeningen geopend op naam van het Bureau voor de behoeften van de lopende zaken van het Bureau; het afsluiten van de financiële en kredietverrichtingen nodig of nuttig voor het courant beleid van het Bureau, met uitzondering van het aangaan van leningen of van kredieten op lange termijn of van niet courante bewerkingen en met uitzondering van het toestaan van borgstellingen, van avals, van waarborgen in naam van het Bureau, weze het voor de schulden van het Bureau of voor de schulden van derden;

— het ondertekenen van alle courante briefwisseling van het Bureau;

— het aanvragen van alle aansluitingen van alle installaties van telefoon, telex, telefax, elektriciteit, gas, drijfkracht en te dien einde het betalen van alle abonnements; het ondertekenen van alle noodzakelijke documenten ter zake.

Tevens wordt gepreciseerd dat de beslissingen omtrent de hierna volgende materies niet onder het dagelijks beheer vallen :

— de vervreemding of verwervingen van deelnemingen in andere ondernemingen;

— alle financiële - of kredietverrichtingen op middellange of op lange termijn, hetzij in het voordeel van het Bureau, hetzij door het Bureau;

— het bepalen van het algemeen beleid van het Bureau en van belangrijke wijzigingen in haar dienstenprogramma's, alsmede van de oprichting of de sluiting van afdelingen en van de investeringsprogramma's;

— de verwerving van de industriële eigendomsrechten, met inbegrip van de know-how-verdragen, alsmede van alle overeenkomsten met betrekking tot deze rechten, met name de licentie-overeenkomsten toegestaan door het Bureau of opgemaakt ten hare gunste;

— alle contracten en alle handelingen die, hetzij wegens hun lange duur, hetzij wegens hun belangrijkheid het gewone beheer van het Bureau overschrijden.

Hij legt verantwoording af voor de Raad van Bestuur inzake de uitvoering van zijn opdracht via trimestriële verslaggeving.

Hij neemt samen met de technisch directeur met raadgevende stem deel aan de vergaderingen van de Raad van Bestuur.

### HOOFDSTUK III. — *Technisch directeur*

Art. 53. De opdracht van de Technisch directeur is onder meer :

— een ontwerp van normalisatieprogramma's opstellen en desgevenst aanpassen in samenwerking met alle betrokkenen;

— de normalisatiewerkzaamheden coördineren;

— de harmonisatie van de regels inzake het functioneren van de normalisatiecommissies verzekeren;

— de normalisatiecommissies begeleiden;

— snel en efficiënt alle nuttige informatie verspreiden naar de sectorale operatoren.

De taken van de Technisch directeur zijn onder meer :

— de ondersteuning van de sectorale operatoren verzekeren;

— de begeleiding verzorgen van de normalisatiecommissies van algemeen belang;

— het beleid uitstippelen inzake de publicatie en verspreiding van technische documenten en normen;

— het Bureau vertegenwoordigen of laten vertegenwoordigen in internationale commissies voor normalisatie, behoudens de specifiek aan de sectorale operatoren toegekende taken in dit verband.



**TITRE V. — Surveillance****CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Les commissaires du gouvernement**

Art. 54. Les commissaires du gouvernement assistent avec voix consultative aux réunions du Conseil d'administration. Ils ont les pouvoirs les plus étendus pour l'accomplissement de leur mission conformément aux articles 9 et 10 de la loi du 16 mars 1954 sur le contrôle de certains organismes d'utilité publique.

Art. 55. Tout commissaire du gouvernement dispose d'un délai de quatre jours calendrier pour prendre son recours contre l'exécution de toute décision prise par le Conseil d'Administration, agissant en exécution des pouvoirs lui délégués en vertu du Titre III du présent règlement d'ordre intérieur, et que le commissaire du gouvernement estime contraire à la loi, aux statuts ou à l'intérêt général. Le recours est suspensif.

Ce délai de quatre jours calendrier court à partir du jour de la réunion à laquelle la décision a été prise pour autant que le commissaire du gouvernement y ait été régulièrement convoqué ou, dans le cas contraire, à partir du jour où il en a eu connaissance.

Art. 56. Chaque commissaire du gouvernement exerce son recours auprès du Ministre qu'il représente.

Le Ministre notifie sa décision dans un délai de vingt jours calendrier commençant le même jour que le premier délai. La notification est faite sous pli recommandé à la poste. La date de la poste fait foi pour la date de l'envoi.

Par décision du Ministre notifiée au président du Conseil d'administration du Bureau, le délai prévu au paragraphe précédent peut être augmenté de dix jours calendrier.

Si le Ministre n'a pas notifié sa décision dans le délai qui lui est imparti, le recours est réputé rejeté et la décision devient définitive.

**CHAPITRE II. — Le commissaire-réviseur**

Art. 57. Les opérations du Bureau sont surveillées par un commissaire-réviseur nommé par le Conseil d'administration. Le Comité de direction organise à cette fin un marché public.

Art. 58. Le commissaire-réviseur a un droit illimité de surveillance et de contrôle sur toutes les opérations comptables et financières du Bureau. Il peut prendre connaissance sans déplacement des livres, de la correspondance, des procès-verbaux et généralement de toutes les écritures du Bureau.

Art. 59. Le commissaire-réviseur soumet au Conseil d'administration le résultat de sa mission avec les propositions qu'il estime appropriées et lui fait connaître le mode d'après lequel il a contrôlé les inventaires. Le commissaire-réviseur peut se faire assister, aux frais du Bureau par un expert en vue de procéder à la vérification des livres et des comptes conformément aux dispositions légales.

**TITRE VI. — Entrée en vigueur  
Modification du règlement d'ordre intérieur**

Art. 60. Le règlement d'ordre intérieur et ses éventuels changements futurs n'entrent définitivement en vigueur qu'à partir de la publication au *Moniteur belge*.

Le présent règlement ne peut être modifié que, soit sur proposition du Président du Conseil d'administration, soit sur proposition du Président du Comité de direction ou soit à la demande écrite d'au moins trois membres du Conseil d'Administration.

La première version et toute modification ultérieure seront rédigées en concertation entre le Comité de direction et le Conseil d'administration.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 29 octobre 2007 portant approbation du règlement d'ordre intérieur du Bureau de Normalisation.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,  
M. VERWILGHEN**TITEL V. — Toezicht****HOOFDSTUK I. — De Regeringscommissarissen**

Art. 54. De Regeringscommissarissen wonen de vergaderingen van de Raad van Bestuur bij met raadgevende stem. Zij hebben de ruimste bevoegdheden voor het volbrengen van hun taak conform artikelen 9 en 10 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

Art. 55. Elke Regeringscommissaris beschikt over een termijn van vier kalenderdagen om beroep aan te tekenen tegen de uitvoering van elke beslissing genomen door de Raad van Bestuur, handelend ter uitvoering van de bevoegdheden hem toegewezen krachtens Titel III van dit huishoudelijk reglement, en die de Regeringscommissaris strijdig acht met de wet, de statuten of het algemeen belang. Het beroep is opschortend.

Deze termijn van vier vrije dagen gaat in op de dag van de vergadering waarop de beslissing werd genomen voor zover de regeringscommissaris daarop werd uitgenodigd op regelmatige wijze, of, in het tegenovergestelde geval, de dag waarop hij kennis ervan heeft gekregen.

Art. 56. Elke Regeringscommissaris tekent beroep aan bij de Minister die hij vertegenwoordigt.

De Minister geeft kennis van zijn beslissing binnen een termijn van twintig kalenderdagen, die ingaat op dezelfde dag als de eerste termijn. De kennisgeving gebeurt door middel van een bij de post aangetekende brief. De datum van de poststempel geldt als verzendingsdatum.

Bij een door de Minister aan de voorzitter van de Raad van Bestuur betekende beslissing kan de in de vorige paragraaf bepaalde termijn met tien kalenderdagen worden verlengd.

Indien de Minister zijn beslissing niet binnen de hem toegewezen termijn heeft bekendgemaakt, wordt het beroep als verworpen beschouwd en wordt de beslissing definitief.

**HOOFDSTUK II. — De Commissaris-revisor**

Art. 57. Het toezicht op de verrichtingen van het Bureau wordt uitgeoefend door een Commissaris-revisor, benoemd door de Raad van Bestuur. Het Directiecomité organiseert daartoe een openbare aanbesteding.

Art. 58. De Commissaris-revisor heeft een onbeperkt recht van toezicht en controle over al de boekhoudkundige en financiële verrichtingen van het Bureau. Hij is ertoe gerechtigd om zonder verplaatsing kennis te nemen van de boeken, de briefwisseling, de notulen en in het algemeen van alle geschriften van het Bureau.

Art. 59. De Commissaris-revisor moet aan de Raad van Bestuur de uitslag van zijn opdracht voorleggen, met de voorstellen die hij geschikt acht, en hem de wijze meedelen waarop hij de inventarissen nagegaan heeft. Om het toezicht op de boeken en rekeningen uit te oefenen, mag de Commissaris-revisor zich, op kosten van het Bureau, overeenkomstig de wettelijke bepalingen, door een deskundige laten bijstaan.

**TITEL VI. — Inwerkingtreding  
Wijziging van het huishoudelijk reglement**

Art. 60. Het huishoudelijk reglement en zijn eventuele toekomstige wijzigingen zijn slechts definitief van kracht vanaf publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Het huidige reglement mag slechts gewijzigd worden hetzij op voorstel van de Voorzitter van de Raad van Bestuur, hetzij op voorstel van de Voorzitter van het Directiecomité, hetzij op schriftelijke aanvraag van tenminste drie leden van de Raad van Bestuur.

De eerste versie en alle toekomstige wijzigingen komen tot stand in onderling overleg tussen het Directiecomité en de Raad van Bestuur.

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 29 oktober 2007 tot goedkeuring van het huishoudelijk reglement van het Bureau voor Normalisatie.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,  
M. VERWILGHEN

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**VLAAMSE OVERHEID**

N. 2007 — 4519

[C — 2007/37018]

**26 OKTOBER 2007.** — **Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 30 maart 2007 houdende de voorwaarden voor toestemming en subsidiëring van lokale diensten buurtgerichte kinderopvang**

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 30 april 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid Kind en Gezin, inzonderheid op artikel 12 en 13, gewijzigd bij het decreet van 2 juni 2006;

Gelet op het decreet van 22 december 2006 houdende de lokale diensteneconomie;

Gelet op het Besluit van de Vlaamse Regering van 23 februari 2001 houdende de voorwaarden inzake erkenning en subsidiëring van kinderdagverblijven en diensten voor onthaalouders, gewijzigd bij de Besluiten van de Vlaamse Regering van 10 juli 2001, 14 december 2001, 1 februari 2002, 13 december 2002, 28 maart 2003, 21 november 2003, 20 mei 2005, 27 mei 2005, 30 juni 2006, 29 september 2006 en 30 maart 2007;

Gelet op het Besluit van de Vlaamse Regering van 23 februari 2001 houdende de voorwaarden inzake erkenning en subsidiëring van initiatieven voor buitenschoolse opvang, gewijzigd bij de Besluiten van de Vlaamse Regering van 25 januari 2002, 10 oktober 2003, 26 maart 2004 en 29 juni 2007;

Gelet op het Besluit van de Vlaamse Regering van 30 maart 2007 houdende de voorwaarden voor toestemming en subsidiëring van lokale diensten buurtgerichte kinderopvang;

Gelet op het advies van het Raadgevend Comité van 4 juli 2007;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 19 oktober 2007;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat in het kader van het actieplan flexibele en occasionele opvang dringend een aantal aanvullende bepalingen genomen moeten worden voor het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 1 van het Besluit van de Vlaamse Regering van 30 maart 2007 houdende de voorwaarden voor toestemming en subsidiëring van lokale diensten buurtgerichte kinderopvang wordt punt 8° vervangen door wat volgt :

« 8° doelgroepwerknemer : voor de werknemer, in een lokale dienst in het Vlaamse Gewest, de werknemer die voldoet aan de voorwaarden, vermeld in het koninklijk besluit van 3 mei 1999 tot uitvoering van artikel 7, § 1, derde lid, m, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders betreffende de herinschakeling van zeer moeilijk te plaatsen werklozen, en voor de werknemer, in een lokale dienst in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, de werknemer die voldoet aan de voorwaarden, vermeld in het Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 28 november 2002 betreffende het stelsel van de gesubsidieerde contractuelen of het Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 29 januari 1998 tot uitvoering van de ordonnantie van 27 november 1997 houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord van 4 maart 1997 tussen de Federale Staat en de gewesten betreffende de doorstromingsprogramma's; ».

**Art. 2.** In artikel 14, § 2, van hetzelfde besluit worden tussen de woorden « De doelgroepwerknemer » en « is geslaagd », de woorden « in een lokale dienst in het Vlaamse Gewest » ingevoegd.

**Art. 3.** In hetzelfde besluit wordt een artikel 29bis ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Art. 29bis. De lokale dienst in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad kan boven op de forfaitaire subsidiebedragen en het aanvullende subsidiebedrag een omkaderingspremie krijgen van maximaal 12.000 euro op jaarbasis. Daarvoor moet de lokale dienst minimaal één doelgroepwerknemer in een begeleidende functie in dienst nemen.

De omkaderingspremie wordt aantoonbaar ingezet om de begeleidings- en opleidingstrajecten voor de doelgroepwerknemers te ontwikkelen en te organiseren. »

**Art. 4.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2007 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2007, behalve art. 3 dat uitwerking heeft met ingang van 1 september 2007 en ophoudt van kracht te zijn op 31 december 2007.

**Art. 5.** De Vlaamse minister, bevoegd voor de Bijstand aan Personen, is belast met de uitvoering van dit besluit. Brussel, 26 oktober 2007.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Mobiliteit, Sociale Economie en Gelijke Kansen,  
K. VAN BREMPT

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,  
S. VANACKERE

## TRADUCTION

## AUTORITE FLAMANDE

F. 2007 — 4519

[C – 2007/37018]

**26 OCTOBRE 2007. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 mars 2007 fixant les conditions d'autorisation et de subventionnement de services locaux d'accueil d'enfants de voisinage**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 30 avril 2004 portant création de l'agence autonomisée interne dotée de la personnalité juridique « Kind en Gezin », notamment les articles 12 et 13, modifiés par le décret du 2 juin 2002;

Vu le décret du 22 décembre 2006 relatif à l'économie de services locaux;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 février 2001 fixant les conditions d'agrément et de subventionnement des garderies et des services pour familles d'accueil, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 10 juillet 2001, 14 décembre 2001, 1<sup>er</sup> février 2002, 13 décembre 2002, 28 mars 2003, 21 novembre 2003, 20 mai 2005, 27 mai 2005, 30 juin 2006, 29 septembre 2006 et 30 mars 2007;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 février 2001 fixant les conditions d'agrément et de subventionnement des initiatives d'accueil extrascolaire, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 25 janvier 2002, 10 octobre 2003, 26 mars 2004 et 29 juin 2007;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 mars 2007 fixant les conditions d'autorisation et de subventionnement de services locaux d'accueil d'enfants de voisinage;

Vu l'avis du comité consultatif, rendu le 4 juillet 2007;

Vu l'accord du Ministre flamand compétent pour le Budget, donné le 19 octobre 2007;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que dans le cadre du plan d'action concernant un accueil flexible et occasionnel, il y a lieu de prendre des dispositions complémentaires pour la Région de Bruxelles-Capitale;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 mars 2007 fixant les conditions d'autorisation et de subventionnement de services locaux d'accueil d'enfants de voisinage, le point 8<sup>o</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« 8<sup>o</sup> travailleur de groupe cible : pour le travailleur occupé dans un service local situé en Région flamande, le travailleur qui remplit les conditions fixées dans l'arrêté royal du 3 mai 1999 portant exécution de l'article 7, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, m, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs relatif à la réinsertion de chômeurs très difficiles à placer, et pour le travailleur occupé dans un service local situé dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, le travailleur qui répond aux conditions prévues par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 28 novembre 2002 relatif au régime des contractuels subventionnés ou l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 29 janvier 1998 d'exécution de l'ordonnance du 27 novembre 1997 portant approbation de l'accord de coopération du 4 mars 1997 entre l'Etat fédéral et les Régions concernant les programmes de transition professionnelle; ».

**Art. 2.** Dans l'article 14, § 2, du même arrêté, les mots « dans un service local situé en Région flamande » sont insérés entre les mots « Le travailleur du groupe cible » et les mots « a réussi ».

**Art. 3.** Dans le même arrêté, il est inséré un article 29bis, rédigé comme suit :

« Art. 29bis. Le service local situé dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale peut obtenir, en sus des montants de subvention forfaitaire et du montant de subvention supplémentaire, une prime d'encadrement plafonnée à 12.000 euros sur base annuelle. A cet effet, le service local doit engager au moins un travailleur de groupe cible dans une fonction d'accompagnement.

La prime d'encadrement est affectée de manière démontrable au développement et à l'organisation des parcours d'accompagnement et de formation des travailleurs du groupe cible. »

**Art. 4.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2007 et cessera d'être en vigueur le 31 décembre 2007, sauf l'article 3 qui produit ses effets le 1<sup>er</sup> septembre 2007 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2007.

**Art. 5.** Le Ministre flamand qui a l'Assistance aux Personnes dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 26 octobre 2007.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

K. PEETERS

La Ministre flamande de la Mobilité, de l'Economie sociale et de l'Egalité des Chances,

K. VAN BREMPT

Le Ministre flamand du Bien-Etre, de la Santé publique et de la Famille,

S. VANACKERE

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2007 — 4520

[2007/203382]

**24 OCTOBRE 2007. — Arrêté ministériel levant l'obligation de remise à l'eau immédiate du poisson pêché dans une partie de la Meuse depuis le pont de Seraing, à Seraing, jusqu'à la frontière entre la Belgique et le Royaume des Pays-Bas ainsi que dans le canal de Monsin et dans toute la partie du canal Albert situé en Région wallonne**

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

Vu la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1954 sur la pêche fluviale, plus particulièrement l'article 14;

Vu l'arrêté ministériel du 3 août 2007 interdisant temporairement la pêche dans une partie de la Meuse depuis le pont de Seraing, à Seraing, jusqu'à la frontière entre la Belgique et le Royaume des Pays-Bas ainsi que dans le canal de Monsin et dans toute la partie du canal Albert situé en Région wallonne;

Vu l'arrêté ministériel du 31 août 2007 levant l'interdiction temporaire de la pêche dans une partie de la Meuse depuis le pont de Seraing, à Seraing, jusqu'à la frontière entre la Belgique et le Royaume des Pays-Bas ainsi que dans le canal de Monsin et dans toute la partie du canal Albert situé en Région wallonne;

Vu le rapport d'analyses du Centre d'analyse des résidus en traces de l'Université de Liège concluant que la concentration en chlorpyrifos et en cyperméthrine est revenue à un seuil normal dans la chair des poissons capturés le 13 septembre 2007 dans les cours d'eau ci-avant décrits et analysés durant la période d'analyse s'étendant du 13 septembre 2007 au 1<sup>er</sup> octobre 2007;

Vu l'avis de la Division de la Police de l'Environnement;

Vu l'avis favorable de la Division de la Nature et des Forêts,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 2 de l'arrêté ministériel du 31 août 2007 levant l'interdiction temporaire de la pêche dans une partie de la Meuse depuis le pont de Seraing, à Seraing, jusqu'à la frontière entre la Belgique et le Royaume des Pays-Bas ainsi que dans le canal de Monsin et dans toute la partie du canal Albert situé en Région wallonne est abrogé.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 24 octobre 2007.

B. LUTGEN

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2007 — 4520

[2007/203382]

**24. OKTOBER 2007 — Ministerialerlass, durch den die Verpflichtung der sofortigen Wiedereinsetzung der Fische ins Wasser, die in einem Teilabschnitt der Maas ab der Brücke von Seraing in Seraing bis zur Grenze zwischen Belgien und dem Königreich der Niederlande sowie im Kanal von Monsin und dem gesamten in der Wallonischen Region gelegenen Abschnitt des Albert-Kanals gefangen werden, aufgehoben wird**

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,

Aufgrund des Gesetzes vom 1. Juli 1954 über die Flussfischerei, insbesondere des Artikels 14;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 3. August 2007, durch den der Fischfang in einem Teilabschnitt der Maas ab der Brücke von Seraing in Seraing bis zur Grenze zwischen Belgien und dem Königreich der Niederlande sowie im Kanal von Monsin und dem gesamten in der Wallonischen Region gelegenen Abschnitt des Albert-Kanals vorübergehend untersagt wird;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 31. August 2007, durch den der Fischfang in einem Teilabschnitt der Maas ab der Brücke von Seraing in Seraing bis zur Grenze zwischen Belgien und dem Königreich der Niederlande sowie im Kanal von Monsin und dem gesamten in der Wallonischen Region gelegenen Abschnitt des Albert-Kanals vorübergehend untersagt wird;

Aufgrund des Analysenberichts des "Centre d'analyse des résidus en traces" der Universität Lüttich, der zu dem Schluss kommt, dass die Chlorpyrifos- und Cypermethrin-Konzentrationen im Fleisch der Fische, die am 13. September 2007 in den oben beschriebenen Wasserläufen gefangen und während des Zeitraums vom 13. September 2007 bis zum 1. Oktober 2007 analysiert worden sind, wieder auf den Normalstand gefallen sind;

Aufgrund des Gutachtens der Abteilung Umweltpolizei;

Aufgrund des günstigen Gutachtens der Abteilung Natur und Forstwesen,

Beschließt:

**Artikel 1 - Artikel 2** des Ministerialerlasses vom 31. August 2007, durch den der Fischfang in einem Teilabschnitt der Maas ab der Brücke von Seraing in Seraing bis zur Grenze zwischen Belgien und dem Königreich der Niederlande sowie im Kanal von Monsin und dem gesamten in der Wallonischen Region gelegenen Abschnitt des Albert-Kanals vorübergehend untersagt wird, wird aufgehoben.

**Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.**

Namur, den 24. Oktober 2007

B. LUTGEN



## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2007 — 4520

[2007/203382]

**24 OKTOBER 2007.** — Ministerieel besluit tot opheffing van de verplichting om de vis, gevangen in een deel van de Maas vanaf de brug van Seraing, te Seraing, tot aan de grens tussen België en het Koninkrijk der Nederlanden, evenals in het kanaal van Monsin en in het deel van het Albertkanaal dat in het Waalse Gewest ligt, onmiddellijk weer in het water te laten

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,

Gelet op de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij, inzonderheid op artikel 14;

Gelet op het ministerieel besluit van 3 augustus 2007 waarbij een tijdelijk visvangstverbod uitgevaardigd wordt in een deel van de Maas vanaf de brug van Seraing, te Seraing, tot aan de grens tussen België en het Koninkrijk der Nederlanden, evenals in het kanaal van Monsin en in het deel van het Albertkanaal dat in het Waalse Gewest ligt;

Gelet op het ministerieel besluit van 31 augustus 2007 tot opheffing van het tijdelijk visverbod in een deel van de Maas vanaf de brug van Seraing, te Seraing, tot aan de grens tussen België en het Koninkrijk der Nederlanden gevangen vis, evenals in het kanaal van Monsin en in het deel van het Albertkanaal dat in het Waalse Gewest ligt;

Gelet op het analyseverslag van het "Centre d'analyse des résidus et traces de l'Université de Liège" waarbij wordt gesteld dat de concentratie van chloorpyrifos en van cypermethrine in een gewone toestand is hersteld in het vlees van de vissen die op 13 september 2007 in de hierboven omschreven waterlopen zijn gevangen en die tijdens de analyseperiode gaande van 13 september 2007 tot 1 oktober 2007 zijn geanalyseerd;

Gelet op het advies van de Afdeling Milieupolitie;

Gelet op het advies van de Afdeling Natuur en Bossen,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 2 van het ministerieel besluit van 31 augustus 2007 tot opheffing van het tijdelijk visverbod in een deel van de Maas vanaf de brug van Seraing, te Seraing, tot aan de grens tussen België en het Koninkrijk der Nederlanden gevangen vis, evenals in het kanaal van Monsin en in het deel van het Albertkanaal dat in het Waalse Gewest ligt, wordt opgeheven.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Namen, 24 oktober 2007.

B. LUTGEN

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2007 — 4521

[2007/203372]

**25 OCTOBRE 2007.** — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant les conditions intégrales relatives aux installations de stockage temporaire de déchets non dangereux

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, notamment les articles 4, 5, 7, 8 et 9;

Vu l'avis 43.273/4 du Conseil d'Etat, donné le 11 juillet 2007 en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Considérant que le présent arrêté a été communiqué à la Commission européenne conformément à l'article 8 de la Directive 98/34/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques et des règles relatives aux services de la société de l'information; qu'elle a émis des observations au sens de l'article 8, § 2, de la Directive 98/34/CE en invitant à préciser que les déchets d'huiles et de graisses végétales et animales visés à l'article 7, point 3, du présent arrêté, couvrent des sous-produits animaux qui doivent être éliminés dans les conditions et d'après les règles du règlement n° 1774/2002/CE établissant des règles sanitaires applicables aux sous-produits animaux non destinés à la consommation humaine, règlement qui est directement applicable;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme;

Après délibération,

Arrête :

TITRE I<sup>er</sup>. — Dispositions communesCHAPITRE I<sup>er</sup>. — Champ d'application et définitions

**Article 1<sup>er</sup>.** Les présentes conditions intégrales s'appliquent aux installations de stockage temporaire de déchets non dangereux, à l'exclusion des activités visées sous 63.12.05.03 lorsque la capacité de stockage est supérieure à 30 tonnes et inférieure ou égale à 100 tonnes visées par la rubrique 63.12.05.02.01 de l'annexe I<sup>er</sup> de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002 arrêtant la liste des projets soumis à étude d'incidences et des installations et activités classées.

**Art. 2.** Pour l'application des présentes prescriptions, on entend par :

1<sup>o</sup> installation de stockage temporaire : une installation où les déchets sont stockés avant leur transport en vue d'un regroupement, d'un prétraitement, d'une valorisation ou d'une élimination hors du site de production;

2<sup>o</sup> déchets liquides : les déchets non dangereux à l'état liquide;

3° réservoir aérien : un réservoir qui peut être soit placé à l'air libre, soit dans un local souterrain ou non, soit dans une fosse non remblayée. Un réservoir aérien non accessible est un réservoir dont au moins une des parois n'est pas visible;

4° réservoir enterré : un réservoir qui se trouve totalement ou partiellement en dessous du niveau du sol et dont les parois sont directement en contact avec la terre environnante ou le matériau de remblai;

5° récipient mobile : tout fût, bidon ou conteneur destiné à contenir des déchets non dangereux;

6° établissement existant : un établissement dûment autorisé ou déclaré avant l'entrée en vigueur du présent arrêté. La transformation ou l'extension d'un établissement que l'exploitant a, avant l'entrée en vigueur du présent arrêté, consignée dans le registre prévu par l'article 10, § 2, du décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement est assimilée à un établissement existant.

#### CHAPITRE II. — *Implantation et construction*

**Art. 3.** Les aires de stockage des déchets non dangereux sont en matériaux durables et imputrescibles.

**Art. 4.** Les aires de stockage de déchets liquides et leurs accessoires tels que les tuyauteries, les vannes et les pompes sont efficacement protégés de tout risque de collision avec les véhicules circulant dans l'établissement.

**Art. 5.** Les déchets liquides sont stockés dans des récipients ou réservoirs résistant à la corrosion ou à toute autre attaque en provenance des produits qu'ils contiennent.

**Art. 6.** La stabilité des réservoirs et récipients mobiles est assurée en toutes circonstances. Ils reposent sur une assise telle que des tensions excessives ou des tassements inégaux ne puissent en provoquer le renversement ou la rupture.

#### CHAPITRE III. — *Exploitation*

**Art. 7.** Les déchets non dangereux suivants sont stockés séparément en vue de leur collecte ultérieure :

1° les déchets de verre;

2° les déchets de papier et de carton;

3° les déchets d'huiles et de graisses végétales et animales;

4° les déchets de végétaux;

5° les déchets de textile;

6° les équipements électriques et électroniques mis au rebut ne contenant aucune substance dangereuse;

7° les pneus usagés;

8° les déchets de bois;

9° les déchets métalliques.

**Art. 8.** L'exploitant est tenu de disposer d'un plan de travail. Ce plan de travail comprend au moins :

1° les instructions destinées au personnel en cas d'incendie ou d'accident;

2° les instructions relatives à la manipulation, au tri sélectif, au stockage et à l'évacuation des déchets non dangereux dans le respect des présentes conditions.

**Art. 9.** Dès qu'il est constaté un épanchement d'un déchet non dangereux, il est procédé au nettoyage et les résidus de nettoyage sont évacués vers une installation autorisée. Ils ne peuvent être rejetés directement dans le sous-sol, dans un égout public ou dans une eau de surface.

#### CHAPITRE IV. — *Prévention des accidents et incendies*

**Art. 10.** Avant la mise en œuvre du projet et avant chaque modification des lieux ou des circonstances d'exploitation susceptibles de modifier les risques d'incendie ou de sa propagation, l'exploitant informe le service d'incendie territorialement compétent sur les mesures prises et les équipements mis en œuvre en matière de prévention et de lutte contre les incendies et explosions, dans le respect de la protection du public et de l'environnement.

#### CHAPITRE V. — *Eau*

**Art. 11.** Au cas où les eaux de pluies régulièrement évacuées des encuvements ou des bacs de rétention nécessitent un traitement éventuel, leur déversement est interdit et elles sont évacuées vers une installation autorisée à les déverser, avec ou sans traitement adéquat.

Les eaux servant au nettoyage interne des réservoirs ne peuvent être déversées et sont évacuées vers une installation autorisée à les traiter.

**Art. 12.** En cas d'écoulement accidentel, les déchets liquides répandus sur le sol ne peuvent en aucun cas être déversés dans un égout public, un cours d'eau ou un dispositif quelconque de récolte des eaux de surface.

### TITRE II. — *Réservoirs aériens*

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Implantation et construction*

**Art. 13.** Chaque réservoir, à proximité de son orifice de remplissage, est équipé d'une plaque d'identification inaltérable, bien visible et clairement lisible où sont indiquées :

1° le nom ou la marque du constructeur du réservoir;

2° le numéro et l'année de construction du réservoir;

3° la capacité du réservoir en m<sup>3</sup> ou en litres;

4° la date de l'épreuve d'étanchéité;

5° la nature du déchet liquide contenu dans le réservoir.

**Art. 14.** Les déchets liquides sont stockés dans des réservoirs à double paroi ou dans des réservoirs à simple paroi mais placés dans un encuvement étanche ou une fosse étanche présentant les caractéristiques suivantes :

1° les parois de l'encuvement présentent une résistance mécanique et une inertie chimique suffisante vis-à-vis de ces liquides;

2° l'encuvement ne peut présenter aucun orifice, hormis ceux nécessaires aux canalisations nécessaires au stockage, et en particulier aucune liaison directe avec un égout public;

3° l'encuvement a une capacité totale égale à la capacité du plus grand réservoir.

**Art. 15.** Les réservoirs sont équipés :

1° d'un dispositif qui empêche toute surpression ou dépression interne dangereuse;

2° d'un dispositif destiné à prévenir tout débordement et déclenchant un signal d'alerte perceptible par le personnel de l'établissement dès qu'il est rempli à 95 % au plus de sa capacité nominale;

3° de vannes et de clapets permettant de l'isoler des autres réservoirs et du reste de l'aire de stockage.

**Art. 16.** Les réservoirs, les tuyauteries et les raccords annexes sont étanches afin d'empêcher l'infiltration de liquides de toute nature.

#### CHAPITRE II. — *Exploitation*

**Art. 17.** Les mesures nécessaires sont prises en vue d'empêcher que le liquide accidentellement répandu ne puisse corroder ou abîmer par attaque chimique les réservoirs établis dans un même encuvement.

#### CHAPITRE III. — *Contrôle et auto-surveillance*

**Art. 18.** § 1<sup>er</sup>. L'exploitant maintient l'encuvement en bon état et en contrôle l'étanchéité. Le volume de l'encuvement ne peut être réduit par le dépôt d'autres matières.

L'exploitant veille à enlever systématiquement toute végétation susceptible de compromettre l'étanchéité de l'encuvement.

§ 2. Les réservoirs non accessibles et les tuyauteries enterrées subissent avec succès une épreuve d'étanchéité dont le but est de vérifier le bon fonctionnement des systèmes de détection de fuites ou les éventuelles protections cathodiques.

Elles sont réalisées lors de la mise en place des installations de stockage et à chaque modification de celles-ci.

Tous les dix ans, un contrôle de l'étanchéité des réservoirs non accessibles et des tuyauteries enterrées est réalisé.

L'exploitant réalise annuellement :

1° un examen visuel des parties extérieures visibles de l'installation tels que notamment le réservoir, les vannes et les canalisations;

2° un contrôle du bon fonctionnement du système de détection des fuites, du dispositif de sécurité contre les débordements et de la protection cathodique.

#### CHAPITRE IV. — *Remise en état en fin d'exploitation*

**Art. 19.** Les réservoirs ayant contenu des déchets liquides sont vidés et nettoyés.

### TITRE III. — *Réservoirs enterrés*

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Implantation et construction*

**Art. 20.** Chaque réservoir, à proximité de son orifice de remplissage, est équipé d'une plaque d'identification inaltérable, bien visible et clairement lisible où sont indiquées :

1° le nom ou la marque du constructeur du réservoir;

2° le numéro et l'année de construction du réservoir;

3° la capacité du réservoir en m<sup>3</sup> ou en litres;

4° la date de l'épreuve d'étanchéité;

5° la nature du déchet liquide contenu dans le réservoir.

**Art. 21.** Les déchets liquides sont stockés dans des réservoirs à double paroi ou dans des réservoirs à simple paroi construits en plastique thermdurcissable armé ou en acier inoxydable.

Les déchets liquides stockés dans des réservoirs à simple paroi non construits en plastique thermdurcissable armé ou en acier inoxydable sont placés dans un encuvement étanche ou une fosse étanche présentant les caractéristiques suivantes :

1° les parois de l'encuvement présentent une résistance mécanique et une inertie chimique suffisante vis-à-vis de ces liquides;

2° l'encuvement ne peut présenter aucun orifice, hormis ceux nécessaires aux canalisations nécessaires au stockage, et en particulier aucune liaison directe avec un égout public;

3° l'encuvement a une capacité totale égale à la capacité du plus grand réservoir;

4° les fosses remblayées sont munies d'un système automatique de détection des fuites du réservoir.

**Art. 22.** Les réservoirs sont équipés :

1° d'un dispositif qui empêche toute surpression ou dépression interne dangereuse;

2° d'un dispositif destiné à prévenir tout débordement et déclenchant un signal d'alerte perceptible par le personnel de l'établissement dès qu'il est rempli à 95 % au plus de sa capacité nominale;

3° de vannes et de clapets permettant de l'isoler des autres réservoirs et du reste de l'aire de stockage.

**Art. 23.** Les réservoirs, les tuyauteries et les raccords annexes sont étanches afin d'empêcher toute infiltration de liquides de toute nature.

CHAPITRE II. — *Contrôle et auto-surveillance*

**Art. 24.** § 1<sup>er</sup>. Chaque réservoir et ses tuyauteries subissent avec succès une épreuve d'étanchéité dont le but est de vérifier le bon fonctionnement des systèmes de détection de fuites ou les éventuelles protections cathodiques.

Elles sont réalisées lors de la mise en place des installations de stockage et à chaque modification de celles-ci.

Tous les dix ans, un contrôle de l'étanchéité des réservoirs et ses tuyauteries est réalisé.

L'exploitant réalise annuellement :

1° un examen visuel des parties extérieures visibles de l'installation (réservoir, vannes, canalisations, etc.);

2° un contrôle du bon fonctionnement du système de détection des fuites, du dispositif de sécurité contre les débordements et de la protection cathodique.

CHAPITRE III. — *Remise en état en fin d'exploitation*

**Art. 25.** Les réservoirs ayant contenu des déchets liquides sont vidés et nettoyés.

TITRE IV. — *Récipients mobiles*CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Implantation et construction*

**Art. 26.** Lorsque ces déchets liquides sont stockés dans des récipients mobiles, les informations permettant d'identifier le déchet, sont indiqués sur ceux-ci.

**Art. 27.** § 1<sup>er</sup>. Les déchets liquides, stockés dans des récipients mobiles à simple paroi, sont placés dans un bac de rétention étanche, dans un encuvement étanche ou une fosse étanche présentant les caractéristiques suivantes :

1° les parois de l'encuvement présentent une résistance mécanique et une inertie chimique suffisante vis-à-vis de ces liquides;

2° l'encuvement ne peut présenter aucun orifice, hormis ceux nécessaires aux canalisations nécessaires au stockage, et en particulier aucune liaison directe avec un égout public;

3° l'encuvement a une capacité totale égale à la capacité du plus grand récipient.

§ 2. Par dérogation au § 1<sup>er</sup>, les récipients mobiles peuvent être placés sur une aire de stockage étanche pour autant que celle-ci soit reliée à un système de collecte interne des liquides.

CHAPITRE II. — *Exploitation*

**Art. 28.** Les mesures nécessaires sont prises en vue d'empêcher que le liquide accidentellement répandu ne puisse corroder ou abîmer par attaque chimique les récipients mobiles établis dans un même encuvement.

TITRE V. — *Dispositions transitoires et finales*

**Art. 29.** Le présent arrêté s'applique aux établissements existants deux ans après son entrée en vigueur.

**Art. 30.** Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 25 octobre 2007.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,  
B. LUTGEN

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2007 — 4521

[2007/203372]

**25. OKTOBER 2007 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der gesamten Bedingungen in Bezug auf die Anlagen zur vorläufigen Lagerung von nicht gefährlichen Abfällen**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung, insbesondere der Artikel 4, 5, 7, 8 und 9;

Aufgrund des am 11. Juli 2007 in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats Nr. 43.273/4;

In Erwägung der Tatsache, dass der vorliegende Erlass der Europäischen Kommission mitgeteilt worden ist, in Übereinstimmung mit Artikel 8 der Richtlinie 98/34/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 22. Juni 1998 über ein Informationsverfahren auf dem Gebiet der Normen und technischen Vorschriften und der Vorschriften für die Dienste der Informationsgesellschaft; dass sie Bemerkungen im Sinne des Artikels 8 § 2 der Richtlinie 98/34/EG geäußert hat, wobei sie dazu auffordert, anzugeben, dass die in Artikel 7 Punkt 3 des vorliegenden Erlasses erwähnten pflanzlichen und tierischen Altöle und -fette tierische Nebenprodukte umfassen, die unter den Bedingungen und nach den Regeln der Verordnung Nr. 1774/2002/EG mit Hygienevorschriften für nicht für den menschlichen Verzehr bestimmte tierische Nebenprodukte, eine direkt anwendbare Regelung, beseitigt werden müssen;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus;

Nach Beratung,

Beschließt:

TITEL I — *Gemeinsame Bestimmungen*KAPITEL I — *Anwendungsbereich und Definitionen*

**Artikel 1 -** Die vorliegenden gesamten Bedingungen sind auf die Anlagen zur vorläufigen Lagerung von nicht gefährlichen Abfällen, mit Ausnahme der unter 63.12.05.03 erwähnten Tätigkeiten, anwendbar, wenn die Lagerkapazität mehr als 30 Tonnen und höchstens 100 Tonnen beträgt, gemäß der Rubrik 63.12.05.02.01 der Anlage I zum Erlass der Wallonischen Regierung vom 4. Juli 2002 zur Festlegung der Liste der einer Umweltverträglichkeitsprüfung zu unterziehenden Projekte sowie der eingestuften Anlagen und Tätigkeiten.



**Art. 2** - Zur Anwendung der vorliegenden Vorschriften gelten folgende Definitionen:

1° Anlage zur vorläufigen Lagerung: eine Anlage, wo die Abfälle vor deren Transport im Hinblick auf eine Zusammenstellung, eine Vorbehandlung, eine Verwertung oder eine Entsorgung außerhalb des Produktionsstandortes gelagert werden;

2° flüssige Abfälle: die gefährlichen Abfälle im flüssigen Zustand;

3° oberirdischer Behälter: ein Behälter, der entweder im Freien oder in einem unterirdischen oder oberirdischen Raum oder auch in einer nicht zugeschütteten Grube liegen kann. Ein Behälter gilt als unzugänglicher oberirdischer Behälter, wenn mindestens eine seiner Wände nicht sichtbar ist;

4° eingegrabener Behälter: ein Behälter, der sich völlig oder teilweise unter dem Bodenniveau befindet und dessen Wände in direktem Kontakt mit der umgebenden Erde oder mit dem Schüttstoff stehen;

5° mobiles Behältnis: jedes Fass, jeder Kanister oder jeder Container, das bzw. der dazu bestimmt ist, nicht gefährliche Abfälle zu enthalten;

6° bereits bestehender Betrieb: ein vor dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses ordnungsgemäß zugelassener oder gemeldeter Betrieb. Die Umwandlung oder Erweiterung eines Betriebs, die der Betreiber vor dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses in dem in Artikel 10 § 2 des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung vorgesehenen Register eingetragen hat, wird einem bereits bestehenden Betrieb gleichgestellt.

#### KAPITEL II — Standort und Bau

**Art. 3** - Die Lagerflächen für nicht gefährliche Abfälle bestehen aus dauerhaften und fäulnissicheren Materialien.

**Art. 4** - Die Lagerflächen für flüssige Abfälle und deren Zubehör wie die Rohrleitungen, Ventile und Pumpen werden wirksam gegen jede Gefahr einer Kollision mit den im Betrieb fahrenden Fahrzeugen geschützt.

**Art. 5** - Die flüssigen Abfälle werden in Behältnissen oder Behältern gelagert, die gegen die Korrosion oder jeden anderen Angriff durch die Produkte, die sie enthalten, widerstandsfähig sind.

**Art. 6** - Die Stabilität der mobilen Behälter und Behältnisse ist unter allen Umständen gewährleistet. Sie befinden sich auf einer Stützfläche, die so gestaltet ist, dass zu große Spannungen und ungleiche Bodensenkungen das Umkippen der Behälter oder Behältnisse oder deren Bruch nicht verursachen können.

#### KAPITEL III — Betrieb

**Art. 7** - Folgende nicht gefährliche Abfälle werden im Hinblick auf ihre spätere Sammlung getrennt gelagert:

1° Altglas;

2° Altpapier und -pappe;

3° pflanzliche und tierische Altöle und -fette;

4° pflanzliche Abfälle;

5° Alttextilien;

6° gebrauchte elektrische und elektronische Geräte, die keine gefährlichen Stoffe enthalten;

7° Altreifen;

8° Holzabfälle;

9° Metallabfälle.

**Art. 8** - Der Betreiber muss über einen Arbeitsplan verfügen. Dieser Arbeitsplan enthält mindestens:

1° die für das Personal im Falle eines Brandes oder eines Unfalls bestimmten Anweisungen;

2° die Anweisungen bezüglich der Handhabung, der selektiven Trennung, der Lagerung und der Abführung der nicht gefährlichen Abfälle unter Beachtung der vorliegenden Bedingungen.

**Art. 9** - Sobald ein Abfluss eines nicht gefährlichen Abfalls festgestellt wird, wird der Ort gesäubert und werden die Säuberungsrückstände zu einer zugelassenen Anlage abgeführt. Sie dürfen nicht direkt in den Untergrund, in eine öffentliche Kanalisation oder in ein Oberflächenwasser abgeleitet werden.

#### KAPITEL IV — Unfall- und Brandverhütung

**Art. 10** - Vor der Durchführung des Projekts und vor jeglicher Änderung der Räumlichkeiten oder der Betriebsverhältnisse, aus denen sich eine Änderung der Brandgefahr oder der Ausbreitung des Feuers ergeben könnte, informiert der Betreiber den örtlich zuständigen Feuerwehrdienst über die getroffenen Maßnahmen und die eingesetzten Ausrüstungen in Sachen Brand- und Explosionsverhütung und -bekämpfung im Rahmen des Schutzes der Öffentlichkeit und der Umwelt.

#### KAPITEL V — Wasser

**Art. 11** - Falls das regelmäßig aus den Schutzwannen oder Auffangbecken abgeleitete Regenwasser eine eventuelle Behandlung benötigt, ist dessen Ableitung verboten und es wird einer Anlage zugeführt, die es mit oder ohne angemessene Behandlung ableiten darf.

Das Wasser, das zur Säuberung des Innern der Behälter dient, darf nicht abgeleitet werden und wird einer Anlage zugeführt, die es behandeln darf.

**Art. 12** - Im Falle eines unfallbedingten Abflusses dürfen die auf dem Boden befindlichen flüssigen Abfälle auf keinen Fall in eine öffentliche Kanalisation, einen Wasserlauf oder irgend eine Vorrichtung zur Sammlung des Oberflächenwassers abgeleitet werden.

### TITEL II — Oberirdische Behälter

#### KAPITEL I — Standort und Bau

**Art. 13** - In der Nähe der Füllöffnung eines jeden Behälters wird ein unveränderbares Kennschild angebracht, das gut sichtbar und deutlich lesbar ist und auf dem Folgendes steht:

1° der Name oder die Marke des Herstellers des Behälters;

- 2° die Nummer und das Baujahr des Behälters;
- 3° das Fassungsvermögen des Behälters in m<sup>3</sup> oder Litern;
- 4° das Datum der Dichtheitsprüfung;
- 5° die Art des im Behälter befindlichen flüssigen Abfalls.

**Art. 14** - Die flüssigen Abfälle werden in doppelwandigen Behältern oder in einwandigen Behältern, die aber in einer dichten Schutzwanne oder einer dichten Grube mit folgenden Merkmalen liegen, gelagert:

1° die Wände der Schutzwanne weisen eine mechanische Widerstandsfähigkeit und eine ausreichende chemische Trägheit gegenüber diesen Flüssigkeiten auf;

2° die Schutzwanne darf keine Öffnung aufweisen, außer denjenigen Öffnungen, die für die zur Lagerung notwendigen Rohrleitungen erforderlich sind, insbesondere keine direkte Verbindung mit einer öffentlichen Kanalisation;

3° die Schutzwanne hat ein gesamtes Fassungsvermögen, das demjenigen des größten Behälters entspricht.

**Art. 15** - Die Behälter sind ausgerüstet mit:

1° einer Vorrichtung, die jeden gefährlichen internen Überdruck oder Unterdruck verhindert;

2° einer Vorrichtung, die dazu bestimmt ist, jedem Überlaufen vorzubeugen, und die ein durch das Personal des Betriebs wahrnehmbares Alarmsignal auslöst, sobald der Behälter zu maximal 95% seines Nennfassungsvermögens gefüllt ist;

3° Ventilen und Klappen, die ein Abtrennen von den anderen Behältern und von der Lagerfläche ermöglichen.

**Art. 16** - Die Behälter, Rohrleitungen und dazu gehörenden Verbindungsteile sind dicht, damit die Versickerung von Flüssigkeiten jeder Art verhindert wird.

#### KAPITEL II — *Betrieb*

**Art. 17** - Die notwendigen Maßnahmen werden getroffen, um zu verhindern, dass die unfallsmäßig verschüttete Flüssigkeit die in derselben Schutzwanne befindlichen Behälter ätzen oder durch einen chemischen Angriff beschädigen kann.

#### KAPITEL VII — *Kontrolle und Selbstüberwachung*

**Art. 18** - § 1 - Der Betreiber hält die Schutzwanne in einem guten Zustand und überprüft deren Dichtheit. Das Volumen der Schutzwanne darf nicht durch das Lagern von anderen Stoffen verringert werden.

Der Betreiber sorgt für ein regelmäßiges Entfernen von jeglichem Pflanzenwuchs, der die Dichtheit der Schutzwanne beeinträchtigen könnte.

§ 2 - Die unzugänglichen Behälter und die eingegrabenen Rohrleitungen müssen mit Erfolg einer Dichtheitsprüfung unterzogen werden, deren Ziel es ist, die gute Betriebsfähigkeit der Systeme zur Leckerkennung oder die etwaigen kathodischen Schutzvorrichtungen zu überprüfen.

Sie werden bei der Einrichtung der Lageranlagen und bei jeder an ihnen vorgenommenen Änderung durchgeführt.

Alle zehn Jahre wird eine Prüfung der Dichtheit der unzugänglichen Behälter und der eingegrabenen Rohrleitungen durchgeführt.

Der Betreiber führt jährlich Folgendes durch:

1° eine visuelle Prüfung der sichtbaren Außenteile der Anlage, wie insbesondere der Behälter, die Ventile und die Rohrleitungen;

2° eine Kontrolle der guten Betriebsfähigkeit des Systems zur Leckerkennung, des Überlaufschutzes und der kathodischen Schutzvorrichtung.

#### KAPITEL IV — *Wiederinstandsetzung am Ende des Betriebs*

**Art. 19** - Die Behälter, die flüssige Abfälle enthalten haben, werden geleert und gesäubert.

### TITEL III — *Eingegrabene Behälter*

#### KAPITEL I — *Standort und Bau*

**Art. 20** - In der Nähe der Füllöffnung eines jeden Behälters wird ein unveränderbares Kennschild angebracht, das gut sichtbar und deutlich lesbar ist und auf dem Folgendes steht:

- 1° der Name oder die Marke des Herstellers des Behälters;
- 2° die Nummer und das Baujahr des Behälters;
- 3° das Fassungsvermögen des Behälters in m<sup>3</sup> oder Litern;
- 4° das Datum der Dichtheitsprüfung;
- 5° die Art des im Behälter befindlichen flüssigen Abfalls.

**Art. 21** - Die flüssigen Abfälle werden in doppelwandigen Behältern oder in einwandigen Behältern, die aus verstärktem, in Wärme aushärtendem Kunststoff oder aus rostfreiem Stahl gebaut sind, gelagert:

Die in einwandigen Behältern, die nicht aus verstärktem, in Wärme aushärtendem Kunststoff oder aus rostfreiem Stahl gebaut sind, gelagerten flüssigen Abfälle, werden in einer dichten Schutzwanne oder einer dichten Grube mit folgenden Merkmalen gelagert:

1° die Wände der Schutzwanne weisen eine mechanische Widerstandsfähigkeit und eine ausreichende chemische Trägheit gegenüber diesen Flüssigkeiten auf;

2° die Schutzwanne darf keine Öffnung aufweisen, außer denjenigen Öffnungen, die für die zur Lagerung notwendigen Rohrleitungen erforderlich sind, insbesondere keine direkte Verbindung mit einer öffentlichen Kanalisation;

3° die Schutzwanne hat ein gesamtes Fassungsvermögen, das demjenigen des größten Behälters entspricht.

4° die zugeschütteten Gruben sind mit einem automatischen System zur Leckerkennung am Behälter ausgerüstet.

**Art. 22** - Die Behälter sind ausgerüstet mit:

1° einer Vorrichtung, die jeden gefährlichen internen Überdruck oder Unterdruck verhindert;

2° einer Vorrichtung, die dazu bestimmt ist, jedem Überlaufen vorzubeugen, und die ein durch das Personal des Betriebs wahrnehmbares Alarmsignal auslöst, sobald der Behälter zu maximal 95% seines Nennfassungsvermögens gefüllt ist.

3° Ventilen und Klappen, die ein Abtrennen von den anderen Behältern und von der Lagerfläche ermöglichen.

**Art. 23** - Die Behälter, Rohrleitungen und dazu gehörenden Verbindungsteile sind dicht, damit jede Versickerung von Flüssigkeiten jeder Art verhindert wird.

#### KAPITEL II — Kontrolle und Selbstüberwachung

**Art. 24** - § 1 - Jeder Behälter und seine Rohrleitungen müssen mit Erfolg einer Dichtheitsprüfung unterzogen werden, deren Ziel es ist, die gute Betriebsfähigkeit der Systeme zur Leckerkennung oder die etwaigen kathodischen Schutzvorrichtungen zu überprüfen.

Sie werden bei der Einrichtung der Lageranlagen und bei jeder an ihnen vorgenommenen Änderung durchgeführt.

Alle zehn Jahre wird eine Prüfung der Dichtheit der Behälter und ihrer eingegrabenen Rohrleitungen durchgeführt.

Der Betreiber führt jährlich Folgendes durch:

1° eine visuelle Prüfung der sichtbaren Außenteile der Anlage (Behälter, Ventile, Rohrleitungen, usw.);

2° eine Kontrolle der guten Betriebsfähigkeit des Systems zur Leckerkennung, des Überlaufschutzes und der kathodischen Schutzvorrichtung.

#### KAPITEL III — Wiederinstandsetzung am Ende des Betriebs

**Art. 25** - Die Behälter, die flüssige Abfälle enthalten haben, werden geleert und gesäubert.

#### TITEL IV — Bewegliche Behältnisse

##### KAPITEL I — Standort und Bau

**Art. 26** - Wenn diese flüssigen Abfälle in beweglichen Behältnissen gelagert werden, werden auf diesen die Informationen angegeben, die die Identifizierung des Abfalls ermöglichen.

**Art. 27** - § 1. Die in beweglichen einwandigen Behältnissen gelagerten flüssigen Abfälle werden in ein dichtes Auffangbecken, eine dichte Schutzwanne oder eine dichte Grube mit folgenden Merkmalen gestellt:

1° die Wände der Schutzwanne weisen eine mechanische Widerstandsfähigkeit und eine ausreichende chemische Trägheit gegenüber diesen Flüssigkeiten auf;

2° die Schutzwanne darf keine Öffnung aufweisen, außer denjenigen Öffnungen, die für die zur Lagerung notwendigen Rohrleitungen erforderlich sind, insbesondere keine direkte Verbindung mit einer öffentlichen Kanalisation;

3° die Schutzwanne hat ein gesamtes Fassungsvermögen, das demjenigen des größten Behälters entspricht.

§ 2 - In Abweichung von § 1 können die beweglichen Behältnisse auf eine dichte Lagerfläche gestellt werden, wenn diese mit einem internen System zur Sammlung der Flüssigkeiten verbunden ist.

##### KAPITEL II — Betrieb

**Art. 28** - Die notwendigen Maßnahmen werden getroffen, um zu verhindern, dass die unfallmäßig verschüttete Flüssigkeit die in derselben Schutzwanne befindlichen beweglichen Behältnisse ätzen oder durch einen chemischen Angriff beschädigen kann.

#### TITEL V — Übergangs- und Schlussbestimmungen

**Art. 29** - Der vorliegende Erlass findet auf die Betriebe Anwendung, die zwei Jahre nach seinem Inkrafttreten bestehen.

**Art. 30** - Der Minister der Umwelt wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 25. Oktober 2007

Der Minister-Präsident,

R. DEMOTTE

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,

B. LUTGEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2007 — 4521

[2007/203372]

**25 OKTOBER 2007. — Besluit van de Waalse Regering tot bepaling van de integrale voorwaarden betreffende de installaties voor de tijdelijke opslag van ongevaarlijke afvalstoffen**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning, inzonderheid op de artikelen 4, 5, 7, 8 en 9;

Gelet op het advies 43.273/4 van de Raad van State, gegeven op 11 juli 2007, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Overwegende dat de Europese Commissie van dit besluit in kennis gesteld werd overeenkomstig artikel 8 van Richtlijn 98/34/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 22 juni 1998 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften en regels betreffende de diensten van de informatiemaatschappij; dat ze opmerkingen in de zin van artikel 8, § 2, van Richtlijn 98/34/EG heeft uitgebracht waarin gevraagd wordt aan te geven dat de afvalstoffen van oliën en van dierlijke en plantaardige vetten bedoeld in artikel 7, punt 3, van dit besluit, betrekking hebben op dierlijke bijproducten die verwijderd moeten worden onder de voorwaarden en volgens de regels van Verordening (EG) nr. 1774/2002 tot vaststelling van gezondheidsvoorschriften inzake niet voor menselijke consumptie bestemde dierlijke bijproducten, waarbij deze Verordening rechtstreeks van toepassing is;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme;

Na beraadslaging,

Besluit :

## TITEL I. — *Gemeenschappelijke bepalingen*

### HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied en begripsomschrijving*

**Artikel 1.** Deze integrale voorwaarden zijn van toepassing op de installaties voor de tijdelijke opslag van ongevaarlijke afvalstoffen, met uitzondering van de activiteiten bedoeld in 63.12.05.03 als de opslagcapaciteit groter is dan 30 ton en gelijk is aan 100 ton of minder. Deze installaties worden vermeld in rubriek 63.12.05.02.01 van bijlage I bij het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 tot bepaling van de lijst van de aan een milieueffectstudie onderworpen projecten en van de ingedeelde installaties en activiteiten.

**Art. 2.** Voor de toepassing van deze voorschriften wordt verstaan onder :

1° tijdelijke opslaginstallatie : installatie waar de afvalstoffen opgeslagen worden vooraleer ze vervoerd worden met het oog op hun hergroepering, voorbehandeling, valorisatie of verwijdering uit de productiesite;

2° vloeibare afvalstoffen : ongevaarlijke vloeibare afvalstoffen;

3° bovengrondse tank : tank die in de openlucht, in een al dan niet ondergronds lokaal of in een niet opgehoogde kuil geplaatst kan worden. Een ontoegankelijke bovengrondse tank is een tank met minstens één onzichtbare wand;

4° ingegraven tank : tank die zich geheel of gedeeltelijk onder de grond bevindt en waarvan de wanden in rechtstreeks contact zijn met de omliggende aarde of de aanvullingsmaterialen;

5° verplaatsbaar recipiënt : vat, bus of container bestemd voor de opslag van ongevaarlijke afvalstoffen;

6° bestaande inrichting : inrichting die behoorlijk vergund of aangegeven is vóór de inwerkingtreding van dit besluit. De verbouwing of uitbreiding van een bestaande inrichting die de uitbater vóór de inwerkingtreding van dit besluit heeft opgenomen in het register bedoeld in artikel 10, § 2, van het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning wordt met een bestaande inrichting gelijkgesteld.

### HOOFDSTUK II. — *Vestiging en bouw*

**Art. 3.** De opslagplaatsen voor ongevaarlijke afvalstoffen bestaan uit duurzame en niet aan bederf onderhevige materialen.

**Art. 4.** De opslagplaatsen voor vloeibare afvalstoffen en de desbetreffende toebehoren, zoals leidingen, afsluiters en pompen, zijn efficiënt afgeschermd tegen elk gevaar voor aanrijding met voertuigen die binnen de inrichting rondrijden.

**Art. 5.** Vloeibare afvalstoffen worden opgeslagen in recipiënten of tanks bestand tegen corrosie of inbijting door de producten die ze inhouden.

**Art. 6.** De stabiliteit van de mobiele tanks en recipiënten wordt onder alle omstandigheden gegarandeerd. Ze worden geïnstalleerd zodat ze niet kunnen omslaan of scheuren ingevolge extreme druk of verzakkingen.

### HOOFDSTUK III. — *Exploitatie*

**Art. 7.** De volgende ongevaarlijke afvalstoffen worden apart opgeslagen met het oog op hun latere ophaling :

1° glasafval;

2° papier- en kartonafval;

3° afvalstoffen van oliën en van dierlijke en plantaardige vetten;

4° plantaardig afval;

5° textielafval;

6° afgedankte elektrische en elektronische uitrustingen die geen gevaarlijke stoffen bevatten;

7° afgedankte banden;

8° houtafval;

9° schrootafval.

**Art. 8.** De exploitant is verplicht over een werkplan te beschikken. Dat werkplan bevat hoe dan ook :

1° de instructies voor het personeel in geval van brand of ongeval;

2° de instructies betreffende de hantering, de selectieve sortering, de opslag en de verwijdering van de ongevaarlijke afvalstoffen met inachtneming van deze voorwaarden.

**Art. 9.** Zodra de verspreiding van een ongevaarlijke afvalstof wordt vastgesteld, wordt de plaats gereinigd en worden de reinigingsresten naar een vergunde installatie afgevoerd. Ze mogen niet rechtstreeks in de ondergrond, een openbare riolering of een oppervlaktewater geloosd worden.



HOOFDSTUK IV. — *Ongevallen- en brandpreventie*

**Art. 10.** Vóór de tenuitvoerlegging van het project en vóór elke wijziging van de plaats of de exploitatieomstandigheden die de risico's voor brand of voor de verspreiding ervan zouden kunnen wijzigen, verstrekt de exploitant de territoriaal bevoegde brandweerdienst informatie over de getroffen maatregelen en de aangewende uitrustingen inzake de preventie en de bestrijding van brand en ontploffingen, met inachtneming van de bescherming van de bevolking en het leefmilieu.

HOOFDSTUK V. — *Water*

**Art. 11.** Regenwater dat regelmatig uit de kuipen of de retentiebakken wordt verwijderd en dat eventueel behandeld moet worden, mag niet geloosd worden en wordt afgevoerd naar een installatie die vergund is om het te lozen, al dan niet met een geschikte behandeling.

Het water voor de binnenreiniging van de tanks mag niet geloosd worden en wordt afgevoerd naar een installatie die vergund is om het te behandelen.

**Art. 12.** In geval van accidentele lozing mogen de op de grond verspreide vloeibare afvalstoffen geenszins geloosd worden in een openbare riolering, een waterloop of om het even welke voorziening voor de opvang van oppervlaktewateren.

TITEL II. — *Bovengrondse tanks*HOOFDSTUK I. — *Vestiging en bouw*

**Art. 13.** Bij de vulopening van elke tank wordt een bestendige, goed zichtbare en vlot leesbare identificatieplaat aangebracht waarop de volgende gegevens voorkomen :

- 1° de naam of het merk van de bouwheer van de tank;
- 2° het bouwnummer en -jaar van de tank;
- 3° de capaciteit van de tank in m<sup>3</sup> of in liters;
- 4° de datum van de dichtheidsproef;
- 5° de aard van de in de tank vervatte vloeibare afvalstof.

**Art. 14.** De vloeibare afvalstoffen worden opgeslagen in tanks met dubbele wand of in tanks met enkelvoudige wand maar geplaatst in een lekvrije kuip of kuil met de volgende kenmerken :

- 1° de wanden van de kuip vertonen voldoende mechanische weerstand en chemische inertie t.o.v. die vloeistoffen;
- 2° de kuip is van geen enkele opening voorzien, behalve die welke noodzakelijk zijn voor de opslagleidingen, en is meer bepaald niet rechtstreeks aangesloten op een openbare riolering;
- 3° de kuip heeft een totale capaciteit gelijk aan de capaciteit van de grootste tank.

**Art. 15.** De tank is uitgerust met :

- 1° een voorziening die elke gevaarlijke interne overdruk of onderdruk belet;
- 2° een voorziening die elke overloop voorkomt en een door het personeel van de inrichting hoorbaar alarmsignaal in werking zet zodra hij voor 95 % van zijn nominale capaciteit gevuld is;
- 3° afsluiters en kleppen om hem van de andere tanks en de overige opslagruimte te kunnen scheiden.

**Art. 16.** De tanks, leidingen en bijbehorende aansluitingen zijn lekvrij om het insijpelen van allerlei vloeistoffen te beletten.

HOOFDSTUK II. — *Exploitatie*

**Art. 17.** De nodige maatregelen worden getroffen om te voorkomen dat de toevallig verspreide vloeistof de in eenzelfde kuip geplaatste tanks door chemische aanval zou aantasten of beschadigen.

HOOFDSTUK III. — *Controle en zelftoezicht*

**Art. 18.** § 1. De exploitant zorgt voor de goede staat van de kuip en voert regelmatig controle uit op de dichtheid. De capaciteit van de kuip mag niet verminderd worden door de opslag van andere stoffen.

De exploitant zorgt voor de systematische verwijdering van alle vegetatie die de dichtheid van de kuip in het gedrang kan brengen.

§ 2. De ontoegankelijke tanks en de ingegraven leidingen voldoen aan een dichtheidsproef die uitgevoerd wordt om controle uit te oefenen op de vlotte werking van de lekkagedetectiesystemen of op de eventuele cathodische beschermingen.

Ze worden uitgevoerd bij de totstandbrenging van de opslaginstallatie, alsook telkens als ze een wijziging ondergaat.

Om de tien jaar wordt controle uitgevoerd op de dichtheid van de ontoegankelijke tanks en de ingegraven leidingen.

De exploitant verricht jaarlijks :

- 1° een visueel examen van de zichtbare externe delen van de installatie (tank, afsluiters, leidingen o.a.);
- 2° een controle op de vlotte werking van het lekkagedetectiesysteem, de veiligheidsvoorziening tegen overloop en de cathodische bescherming.

HOOFDSTUK IV. — *Herstel na exploitatie*

**Art. 19.** De tanks die vloeibare afvalstoffen hebben bevat worden geleidigd en gereinigd.

**TITEL III. — Ingegraven tanks****HOOFDSTUK I. — Vestiging en bouw**

**Art. 20.** Bij de vulopening van elke tank wordt een bestendige, goed zichtbare en vlot leesbare identificatieplaat aangebracht waarop de volgende gegevens voorkomen :

- 1° de naam of het merk van de bouwheer van de tank;
- 2° het bouwnummer en -jaar van de tank;
- 3° de capaciteit van de tank in m<sup>3</sup> of in liters;
- 4° de datum van de dichtheidsproef;
- 5° de aard van de in de tank vervatte vloeibare afvalstof.

**Art. 21.** De vloeibare afvalstoffen worden opgeslagen in tanks met dubbele wand of in tanks met enkelvoudige wand gebouwd uit gewapend thermohardend kunststof of uit roestvrij staal.

De vloeibare afvalstoffen opgeslagen in tanks met enkelvoudige wand die niet uit gewapend thermohardend kunststof of uit roestvrij staal gebouwd zijn worden geplaatst in een lekvrije kuip of kuil met de volgende kenmerken :

- 1° de wanden van de kuip vertonen voldoende mechanische weerstand en chemische inertie t.o.v. die vloeistoffen;
- 2° de kuip is van geen enkele opening voorzien, behalve die welke noodzakelijk zijn voor de opslagleidingen, en is meer bepaald niet rechtstreeks aangesloten op een openbare riolering;
- 3° de kuip heeft een totale capaciteit gelijk aan de capaciteit van de grootste tank;
- 4° de opgehoogde kuilen worden voorzien van een systeem dat lekkages van de tank automatisch opspoort.

**Art. 22.** De tank is uitgerust met :

- 1° een voorziening die elke gevaarlijke interne overdruk of onderdruk belet;
- 2° een voorziening die elke overloop voorkomt en een door het personeel van de inrichting hoorbaar alarmsignaal in werking zet zodra hij voor 95 % van zijn nominale capaciteit gevuld is;
- 3° afsluiters en kleppen om hem van de andere tanks en de overige opslagruimte te kunnen scheiden.

**Art. 23.** De tanks, leidingen en bijbehorende aansluitingen zijn lekvrij om het insijpelen van allerlei vloeistoffen te beletten.

**HOOFDSTUK II. — Controle en zelftoezicht**

**Art. 24.** § 1. Elke tank en de leidingen ervan voldoen aan een dichtheidsproef die uitgevoerd wordt om controle uit te voeren op de vlotte werking van de lekkagedetectiesystemen of de eventuele cathodische beschermingen.

Ze worden uitgevoerd bij de totstandbrenging van de opslaginstallatie, alsook telkens als ze een wijziging ondergaat.

Om de tien jaar wordt controle uitgevoerd op de dichtheid van de tanks en de leidingen ervan.

De exploitant verricht jaarlijks :

- 1° een visueel examen van de zichtbare externe delen van de installatie (tank, afsluiters, leidingen, enz.);
- 2° een controle op de vlotte werking van het lekkagedetectiesysteem, de veiligheidsvoorziening tegen overloop en de cathodische bescherming.

**HOOFDSTUK III. — Herstel na exploitatie**

**Art. 25.** De tanks die vloeibare afvalstoffen hebben bevat worden geledigd en gereinigd.

**TITEL IV. — Verplaatsbare recipiënten****HOOFDSTUK I. — Vestiging en bouw**

**Art. 26.** Als de vloeibare afvalstoffen in verplaatsbare recipiënten opgeslagen worden, zijn deze voorzien van informatie ter identificatie van de afval.

**Art. 27.** § 1. De vloeibare afvalstoffen opgeslagen in tanks met enkelvoudige wand worden geplaatst in een lekvrije retentiebak, kuip of kuil met de volgende kenmerken :

- 1° de wanden van de kuip vertonen voldoende mechanische weerstand en chemische inertie t.o.v. die vloeistoffen;
- 2° de kuip is van geen enkele opening voorzien, behalve die welke noodzakelijk zijn voor de opslagleidingen, en is meer bepaald niet rechtstreeks aangesloten op een openbare riolering;
- 3° de kuip heeft een totale capaciteit gelijk aan de capaciteit van de grootste recipiënt.

§ 2. In afwijking van § 1 mogen de verplaatsbare recipiënten geplaatst worden in een lekvrije opslagruimte die aangesloten is op een systeem voor de interne inzameling van de vloeistoffen.

**HOOFDSTUK II. — Exploitatie**

**Art. 28.** De nodige maatregelen worden getroffen om te voorkomen dat de toevallig verspreide vloeistof de in eenzelfde kuip geplaatste verplaatsbare recipiënten door chemische aanval zou aantasten of beschadigen.

**TITEL V. — Overgangs- en slotbepalingen**

**Art. 29.** Dit besluit is van toepassing op de inrichtingen die twee jaar na zijn inwerkingtreding bestaan.

**Art. 30.** De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 25 oktober 2007.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,  
B. LUTGEN

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

F. 2007 — 4522

[2007/203373]

**25 OCTOBRE 2007. — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant les conditions sectorielles relatives aux installations de stockage temporaire de déchets non dangereux**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, notamment les articles 4, 5, 7, 8 et 9;

Vu l'avis 43.274 du Conseil d'Etat, donné le 11 juillet 2007 en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Considérant que le présent arrêté a été communiqué à la Commission européenne conformément à l'article 8 de la Directive 98/34/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques et des règles relatives aux services de la société de l'information; qu'elle a émis des observations au sens de l'article 8, § 2, de la Directive 98/34/CE en invitant à préciser que les déchets d'huiles et de graisses végétales et animales visés à l'article 7, point 3, du présent arrêté, couvrent des sous-produits animaux qui doivent être éliminés dans les conditions et d'après les règles du règlement n° 1774/2002/CE établissant des règles sanitaires applicables aux sous-produits animaux non destinés à la consommation humaine, règlement qui est directement applicable;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme;

Après délibération,

Arrête :

**TITRE I<sup>er</sup>. — Dispositions communes****CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Champ d'application et définitions**

**Article 1<sup>er</sup>.** Les présentes conditions sectorielles s'appliquent aux installations de stockage temporaire de déchets non dangereux, à l'exclusion des activités visées sous 63.12.05.03 lorsque la capacité de stockage est supérieure à 100 tonnes visées par la rubrique 63.12.05.02.02 de l'annexe I<sup>re</sup> de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002 arrêtant la liste des projets soumis à étude d'incidences et des installations et activités classées.

**Art. 2.** Pour l'application des présentes prescriptions, on entend par :

1<sup>o</sup> installation de stockage temporaire : une installation où les déchets sont stockés avant leur transport en vue d'un regroupement, d'un prétraitement, d'une valorisation ou d'une élimination hors du site de production;

2<sup>o</sup> déchets liquides : les déchets non dangereux à l'état liquide;

3<sup>o</sup> réservoir aérien : un réservoir qui peut être soit placé à l'air libre, soit dans un local souterrain ou non, soit dans une fosse non remblayée. Un réservoir aérien non accessible est un réservoir dont au moins une des parois n'est pas visible;

4<sup>o</sup> réservoir enterré : un réservoir qui se trouve totalement ou partiellement en dessous du niveau du sol et dont les parois sont directement en contact avec la terre environnante ou le matériau de remblai;

5<sup>o</sup> récipient mobile : tout fût, bidon ou conteneur destiné à contenir des déchets non dangereux;

6<sup>o</sup> établissement existant : un établissement dûment autorisé avant l'entrée en vigueur du présent arrêté. Un établissement pour lequel une demande de permis a été introduite avant l'entrée en vigueur du présent arrêté est assimilé à un établissement existant. La transformation ou l'extension d'un établissement que l'exploitant a, avant l'entrée en vigueur du présent arrêté, consignée dans le registre prévu par l'article 10, § 2, du décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement est assimilée à un établissement existant.

**CHAPITRE II. — Implantation et construction**

**Art. 3.** Les aires de stockage des déchets non dangereux sont en matériaux durables et imputrescibles.

**Art. 4.** Les aires de stockage de déchets liquides et leurs accessoires tels que les tuyauteries, les vannes et les pompes sont efficacement protégés de tout risque de collision avec les véhicules circulant dans l'établissement.

**Art. 5.** Les déchets liquides sont stockés dans des récipients ou réservoirs résistant à la corrosion ou à toute autre attaque en provenance des produits qu'ils contiennent.

**Art. 6.** La stabilité des réservoirs et récipients mobiles est assurée en toutes circonstances. Ils reposent sur une assise telle que des tensions excessives ou des tassements inégaux ne puissent en provoquer le renversement ou la rupture.

**CHAPITRE III. — Exploitation**

**Art. 7.** Les déchets non dangereux suivants sont stockés séparément en vue de leur collecte ultérieure :

1<sup>o</sup> les déchets de verre;

2<sup>o</sup> les déchets de papier et de carton;

- 3° les déchets d'huiles et de graisses végétales et animales;
- 4° les déchets de végétaux;
- 5° les déchets de textile;
- 6° les équipements électriques et électroniques mis au rebut ne contenant aucune substance dangereuse;
- 7° les pneus usagés;
- 8° les déchets de bois;
- 9° les déchets métalliques.

**Art. 8.** L'exploitant est tenu de disposer d'un plan de travail. Ce plan de travail comprend au moins :

- 1° les instructions destinées au personnel en cas d'incendie ou d'accident;
- 2° les instructions relatives à la manipulation, au tri sélectif, au stockage et à l'évacuation des déchets non dangereux dans le respect des présentes conditions.

**Art. 9.** La quantité maximale de déchets non dangereux stockés sur le site de production est fixée par les conditions particulières.

**Art. 10.** Dès qu'il est constaté un épanchement d'un déchet non dangereux, il est procédé au nettoyage et les résidus de nettoyage sont évacués vers une installation autorisée. Ils ne peuvent être rejetés directement dans le sous-sol, dans un égout public ou dans une eau de surface.

#### CHAPITRE IV. — *Prévention des accidents et incendies*

**Art. 11.** Avant la mise en œuvre du projet et avant chaque modification des lieux ou des circonstances d'exploitation susceptibles de modifier les risques d'incendie ou de sa propagation, l'exploitant informe le service d'incendie territorialement compétent sur les mesures prises et les équipements mis en œuvre en matière de prévention et de lutte contre les incendies et explosions, dans le respect de la protection du public et de l'environnement.

#### CHAPITRE V. — *Eau*

**Art. 12.** Au cas où les eaux de pluies régulièrement évacuées des encuvements ou des bacs de rétention nécessitent un traitement éventuel, leur déversement est interdit et elles sont évacuées vers une installation autorisée à les déverser, avec ou sans traitement adéquat.

Les eaux servant au nettoyage interne des réservoirs ne peuvent être déversées et sont évacuées vers une installation autorisée à les traiter.

**Art. 13.** En cas d'écoulement accidentel, les déchets liquides répandus sur le sol ne peuvent en aucun cas être déversés dans un égout public, un cours d'eau ou un dispositif quelconque de récolte des eaux de surface.

### TITRE II. — *Réservoirs aériens*

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Implantation et construction*

**Art. 14.** Chaque réservoir, à proximité de son orifice de remplissage, est équipé d'une plaque d'identification inaltérable, bien visible et clairement lisible où sont indiquées :

- 1° le nom ou la marque du constructeur du réservoir;
- 2° le numéro et l'année de construction du réservoir;
- 3° la capacité du réservoir en m<sup>3</sup> ou en litres;
- 4° la date de l'épreuve d'étanchéité;
- 5° la nature du déchet liquide contenu dans le réservoir.

**Art. 15.** Les déchets liquides sont stockés dans des réservoirs à double paroi ou dans des réservoirs à simple paroi mais placés dans un encuvement étanche ou une fosse étanche présentant les caractéristiques suivantes :

- 1° les parois de l'encuvement présentent une résistance mécanique et une inertie chimique suffisante vis-à-vis de ces liquides;
- 2° l'encuvement ne peut présenter aucun orifice, hormis ceux nécessaires aux canalisations nécessaires au stockage, et en particulier aucune liaison directe avec un égout public;
- 3° l'encuvement a une capacité totale égale à la capacité du plus grand réservoir.

**Art. 16.** Les réservoirs sont équipés :

- 1° d'un dispositif qui empêche toute surpression ou dépression interne dangereuse;
- 2° d'un dispositif destiné à prévenir tout débordement et déclenchant un signal d'alerte perceptible par le personnel de l'établissement dès qu'il est rempli à 95 % au plus de sa capacité nominale;
- 3° de vannes et de clapets permettant de l'isoler des autres réservoirs et du reste de l'aire de stockage.

**Art. 17.** Les réservoirs, les tuyauteries et les raccords annexes sont étanches afin d'empêcher l'infiltration de liquides de toute nature.

#### CHAPITRE II. — *Exploitation*

**Art. 18.** Les mesures nécessaires sont prises en vue d'empêcher que le liquide accidentellement répandu ne puisse corroder ou abîmer par attaque chimique les réservoirs établis dans un même encuvement.

#### CHAPITRE III. — *Contrôle et auto-surveillance*

**Art. 19.** § 1<sup>er</sup>. L'exploitant maintient l'encuvement en bon état et en contrôle l'étanchéité. Le volume de l'encuvement ne peut être réduit par le dépôt d'autres matières.

L'exploitant veille à enlever systématiquement toute végétation susceptible de compromettre l'étanchéité de l'encuvement.

§ 2. Les réservoirs non accessibles et les tuyauteries enterrées subissent avec succès une épreuve d'étanchéité dont le but est de vérifier le bon fonctionnement des systèmes de détection de fuites ou les éventuelles protections cathodiques.

Elles sont réalisées lors de la mise en place des installations de stockage et à chaque modification de celles-ci.

Tous les dix ans, un contrôle de l'étanchéité des réservoirs non accessibles et des tuyauteries enterrées est réalisé.

L'exploitant réalise annuellement :

- 1° un examen visuel des parties extérieures visibles de l'installation (réservoir, vannes, canalisations, etc.);



2° un contrôle du bon fonctionnement du système de détection des fuites, du dispositif de sécurité contre les débordements et de la protection cathodique.

CHAPITRE IV. — *Remise en état en fin d'exploitation*

**Art. 20.** Les réservoirs ayant contenu des déchets liquides sont vidés et nettoyés.

**TITRE III. — Réservoirs enterrés**

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Implantation et construction*

**Art. 21.** Chaque réservoir, à proximité de son orifice de remplissage, est équipé d'une plaque d'identification inaltérable, bien visible et clairement lisible où sont indiquées :

- 1° le nom ou la marque du constructeur du réservoir;
- 2° le numéro et l'année de construction du réservoir;
- 3° la capacité du réservoir en m<sup>3</sup> ou en litres;
- 4° la date de l'épreuve d'étanchéité;
- 5° la nature du déchet liquide contenu dans le réservoir.

**Art. 22.** Les déchets liquides sont stockés dans des réservoirs à double paroi ou dans des réservoirs à simple paroi construits en plastique thermdurcissable armé ou en acier inoxydable.

Les déchets liquides stockés dans des réservoirs à simple paroi non construits en plastique thermdurcissable armé ou en acier inoxydable sont placés dans un encuvement étanche ou une fosse étanche présentant les caractéristiques suivantes :

1° les parois de l'encuvement présentent une résistance mécanique et une inertie chimique suffisante vis-à-vis de ces liquides;

2° l'encuvement ne peut présenter aucun orifice, hormis ceux nécessaires aux canalisations nécessaires au stockage, et en particulier aucune liaison directe avec un égout public;

3° l'encuvement a une capacité totale égale à la capacité du plus grand réservoir;

4° les fosses remblayées sont munies d'un système automatique de détection des fuites du réservoir.

**Art. 23.** Les réservoirs sont équipés :

1° d'un dispositif qui empêche toute surpression ou dépression interne dangereuse;

2° d'un dispositif destiné à prévenir tout débordement et déclenchant un signal d'alerte perceptible par le personnel de l'établissement dès qu'il est rempli à 95 % au plus de sa capacité nominale;

3° de vannes et de clapets permettant de l'isoler des autres réservoirs et du reste de l'aire de stockage.

**Art. 24.** Les réservoirs, les tuyauteries et les raccords annexes sont étanches afin d'empêcher toute infiltration de liquides de toute nature.

CHAPITRE II. — *Contrôle et auto-surveillance*

**Art. 25.** § 1<sup>er</sup>. Chaque réservoir et ses tuyauteries subissent avec succès une épreuve d'étanchéité dont le but est de vérifier le bon fonctionnement des systèmes de détection de fuites ou les éventuelles protections cathodiques.

Elles sont réalisées lors de la mise en place des installations de stockage et à chaque modification de celles-ci.

Tous les dix ans, un contrôle de l'étanchéité des réservoirs et ses tuyauteries est réalisé.

L'exploitant réalise annuellement :

1° un examen visuel des parties extérieures visibles de l'installation tels que notamment le réservoir, les vannes et les canalisations;

2° un contrôle du bon fonctionnement du système de détection des fuites, du dispositif de sécurité contre les débordements et de la protection cathodique.

CHAPITRE III. — *Remise en état en fin d'exploitation*

**Art. 26.** Les réservoirs ayant contenu des déchets liquides sont vidés et nettoyés.

**TITRE IV. — Récipients mobiles**

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Implantation et construction*

**Art. 27.** Lorsque ces déchets liquides sont stockés dans des récipients mobiles, les informations permettant d'identifier le déchet, sont indiqués sur ceux-ci.

**Art. 28.** § 1<sup>er</sup>. Les déchets liquides, stockés dans des récipients mobiles à simple paroi, sont placés dans un bac de rétention étanche, dans un encuvement étanche ou une fosse étanche présentant les caractéristiques suivantes :

1° les parois de l'encuvement présentent une résistance mécanique et une inertie chimique suffisante vis-à-vis de ces liquides;

2° l'encuvement ne peut présenter aucun orifice, hormis ceux nécessaires aux canalisations nécessaires au stockage, et en particulier aucune liaison directe avec un égout public;

3° l'encuvement a une capacité totale égale à la capacité du plus grand récipient.

§ 2. Par dérogation au § 1<sup>er</sup>, les récipients mobiles peuvent être placés sur une aire de stockage étanche pour autant que celle-ci soit reliée à un système de collecte interne des liquides.

CHAPITRE II. — *Exploitation*

**Art. 29.** Les mesures nécessaires sont prises en vue d'empêcher que le liquide accidentellement répandu ne puisse corroder ou abîmer par attaque chimique les récipients mobiles établis dans un même encuvement.

**TITRE V. — Dispositions transitoires et finales**

**Art. 30.** Le présent arrêté s'applique aux établissements existants deux ans après son entrée en vigueur.

**Art. 31.** Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 25 octobre 2007.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,  
B. LUTGEN

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2007 — 4522

[2007/203373]

**25. OKTOBER 2007 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der sektorbezogenen Bedingungen in Bezug auf die Anlagen zur vorläufigen Lagerung von nicht gefährlichen Abfällen**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung, insbesondere der Artikel 4, 5, 7, 8 und 9; Aufgrund des am 11. Juli 2007 in Anwendung von Artikel 84, § 1, Absatz 1, 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats Nr. 43.274;

In Erwägung der Tatsache, dass der vorliegende Erlass der Europäischen Kommission mitgeteilt worden ist, in Übereinstimmung mit Artikel 8 der Richtlinie 98/34/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 22. Juni 1998 über ein Informationsverfahren auf dem Gebiet der Normen und technischen Vorschriften und der Vorschriften für die Dienste der Informationsgesellschaft; dass sie Bemerkungen im Sinne des Artikels 8 § 2 der Richtlinie 98/34/EG geäußert hat, wobei sie dazu auffordert, anzugeben, dass die in Artikel 7 Punkt 3 des vorliegenden Erlasses erwähnten pflanzlichen und tierischen Altöle und -fette tierische Nebenprodukte umfassen, die unter den Bedingungen und nach den Regeln der Verordnung Nr. 1774/2002/EG mit Hygienevorschriften für nicht für den menschlichen Verzehr bestimmte tierische Nebenprodukte, eine direkt anwendbare Regelung, beseitigt werden müssen;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus; Nach Beratung,

Beschließt:

**TITEL I — Gemeinsame Bestimmungen****KAPITEL I — Anwendungsbereich und Definitionen**

**Artikel 1** - Die vorliegenden sektorbezogenen Bedingungen sind auf die Anlagen zur vorläufigen Lagerung von nicht gefährlichen Abfällen, mit Ausnahme der unter 63.12.05.03 erwähnten Tätigkeiten, anwendbar, wenn die Lagerkapazität mehr als 100 Tonnen beträgt, gemäß der Rubrik 63.12.05.02.02 der Anlage I zum Erlass der Wallonischen Regierung vom 4. Juli 2002 zur Festlegung der Liste der einer Umweltverträglichkeitsprüfung zu unterziehenden Projekte sowie der eingestuften Anlagen und Tätigkeiten.

**Art. 2** - Zur Anwendung der vorliegenden Vorschriften gelten folgende Definitionen:

1° Anlage zur vorläufigen Lagerung: eine Anlage, wo die Abfälle vor deren Transport im Hinblick auf eine Zusammenstellung, eine Vorbehandlung, eine Verwertung oder eine Entsorgung außerhalb des Produktionsstandortes gelagert werden;

2° flüssige Abfälle: die nicht gefährlichen Abfälle im flüssigen Zustand;

3° oberirdischer Behälter: ein Behälter, der entweder im Freien oder in einem unterirdischen oder oberirdischen Raum oder auch in einer nicht zugeschütteten Grube liegen kann. Ein Behälter gilt als unzugänglicher oberirdischer Behälter, wenn mindestens eine seiner Wände nicht sichtbar ist;

4° eingegrabener Behälter: ein Behälter, der sich völlig oder teilweise unter dem Bodenniveau befindet und dessen Wände in direktem Kontakt mit der umgebenden Erde oder mit dem Schüttstoff stehen;

5° mobiles Behältnis: jedes Fass, jeder Kanister oder jeder Container, das bzw. der dazu bestimmt ist, nicht gefährliche Abfälle zu enthalten;

6° bereits bestehender Betrieb: ein vor dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses ordnungsgemäß zugelassener Betrieb. Ein Betrieb, dessen Genehmigungsantrag vor dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses eingereicht wurde, wird einem bereits bestehenden Betrieb gleichgestellt. Die Umwandlung oder Erweiterung eines Betriebs, die der Betreiber vor dem Inkrafttreten vorliegenden Erlasses in dem in Artikel 10 § 2 des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung vorgesehenen Register eingetragen hat, wird einem bereits bestehenden Betrieb gleichgestellt.

**KAPITEL II — Standort und Bau**

**Art. 3** - Die Lagerflächen für nicht gefährliche Abfälle bestehen aus dauerhaften und fäulnissicheren Materialien.

**Art. 4** - Die Lagerflächen für flüssige Abfälle und deren Zubehör wie die Rohrleitungen, Ventile und Pumpen werden wirksam gegen jede Gefahr einer Kollision mit den im Betrieb fahrenden Fahrzeugen geschützt.

**Art. 5** - Die flüssigen Abfälle werden in Behältnissen oder Behältern gelagert, die gegen die Korrosion oder jeden anderen Angriff durch die Produkte, die sie enthalten, widerstandsfähig sind.

**Art. 6** - Die Stabilität der mobilen Behälter und Behältnisse ist unter allen Umständen gewährleistet. Sie befinden sich auf einer Stützfläche, die so gestaltet ist, dass zu große Spannungen oder ungleiche Bodensenkungen das Umkippen der Behälter oder Behältnisse oder deren Bruch nicht verursachen können.

**KAPITEL III — Betrieb**

**Art. 7** - Folgende nicht gefährliche Abfälle werden im Hinblick auf ihre spätere Sammlung getrennt gelagert:

1° Altglas;

2° Altpapier und -pappe;

3° pflanzliche und tierische Altöle und -fette;

4° pflanzliche Abfälle;

5° Alttextilien;

6° gebrauchte elektrische und elektronische Geräte, die keine gefährlichen Stoffe enthalten;

7° Altreifen;

8° Holzabfälle;

9° Metallabfälle.

**Art. 8** - Der Betreiber muss über einen Arbeitsplan verfügen. Dieser Arbeitsplan enthält mindestens:

1° die für das Personal im Falle eines Brandes oder eines Unfalls bestimmten Anweisungen;

2° die Anweisungen bezüglich der Handhabung, der selektiven Trennung, der Lagerung und der Abführung der nicht gefährlichen Abfälle unter Beachtung der vorliegenden Bedingungen.

**Art. 9** - Die Höchstmenge der auf dem Erzeugungsgelände gelagerten nicht gefährlichen Abfälle wird durch die Sonderbedingungen festgesetzt.

**Art. 10** - Sobald ein Abfluss eines nicht gefährlichen Abfalls festgestellt wird, wird der Ort gesäubert und werden die Säuberungsrückstände zu einer zugelassenen Anlage abgeführt. Sie dürfen nicht direkt in den Untergrund, in eine öffentliche Kanalisation oder in ein Oberflächenwasser abgeleitet werden.

#### KAPITEL IV — *Unfall- und Brandverhütung*

**Art. 11** - Vor der Durchführung des Projekts und vor jeglicher Änderung der Räumlichkeiten oder der Betriebsverhältnisse, aus denen sich eine Änderung der Brandgefahr oder der Ausbreitung des Feuers ergeben könnte, informiert der Betreiber den örtlich zuständigen Feuerwehrdienst über die getroffenen Maßnahmen und die eingesetzten Ausrüstungen in Sachen Brand- und Explosionsverhütung und -bekämpfung im Rahmen des Schutzes der Öffentlichkeit und der Umwelt.

#### KAPITEL V — *Wasser*

**Art. 12** - Falls das regelmäßig aus den Schutzwannen oder Auffangbecken abgeleitete Regenwasser eine eventuelle Behandlung benötigt, ist dessen Ableitung verboten und es wird einer Anlage zugeführt, die es mit oder ohne angemessene Behandlung ableiten darf.

Das Wasser, das zur Säuberung des Innern der Behälter dient, darf nicht abgeleitet werden und wird einer Anlage zugeführt, die es behandeln darf.

**Art. 13** - Im Falle eines unfallbedingten Abflusses dürfen die auf dem Boden befindlichen flüssigen Abfälle auf keinen Fall in eine öffentliche Kanalisation, einen Wasserlauf oder irgend eine Vorrichtung zur Sammlung des Oberflächenwassers abgeleitet werden.

### TITEL II — *Oberirdische Behälter*

#### KAPITEL I — *Standort und Bau*

**Art. 14** - In der Nähe der Füllöffnung eines jeden Behälters wird ein unveränderbares Kennschild angebracht, das gut sichtbar und deutlich lesbar ist und auf dem Folgendes steht:

- 1° der Name oder die Marke des Herstellers des Behälters;
- 2° die Nummer und das Baujahr des Behälters;
- 3° das Fassungsvermögen des Behälters in m<sup>3</sup> oder Litern;
- 4° das Datum der Dichtheitsprüfung;
- 5° die Art des im Behälter befindlichen flüssigen Abfalls.

**Art. 15** - Die flüssigen Abfälle werden in doppelwandigen Behältern oder in einwandigen Behältern, die aber in einer dichten Schutzwanne oder einer dichten Grube mit folgenden Merkmalen liegen, gelagert:

1° die Wände der Schutzwanne weisen eine mechanische Widerstandsfähigkeit und eine ausreichende chemische Trägheit gegenüber diesen Flüssigkeiten auf;

2° die Schutzwanne darf keine Öffnung aufweisen, außer denjenigen Öffnungen, die für die zur Lagerung notwendigen Rohrleitungen erforderlich sind, insbesondere keine direkte Verbindung mit einer öffentlichen Kanalisation;

3° die Schutzwanne hat ein gesamtes Fassungsvermögen, das demjenigen des größten Behälters entspricht.

**Art. 16** - Die Behälter sind ausgerüstet mit:

1° einer Vorrichtung, die jeden gefährlichen internen Überdruck oder Unterdruck verhindert;

2° einer Vorrichtung, die dazu bestimmt ist, jedem Überlaufen vorzubeugen, und die ein durch das Personal des Betriebs wahrnehmbares Alarmsignal auslöst, sobald der Behälter zu maximal 95% seines Nennfassungsvermögens gefüllt ist.

3° Ventilen und Klappen, die ein Abtrennen von den anderen Behältern und von der Lagerfläche ermöglichen.

**Art. 17** - Die Behälter, Rohrleitungen und dazu gehörenden Verbindungsteile sind dicht, damit die Versickerung von Flüssigkeiten jeder Art verhindert wird.

#### KAPITEL II — *Betrieb*

**Art. 18** - Die notwendigen Maßnahmen werden getroffen, um zu verhindern, dass die unfallmäßig verschüttete Flüssigkeit die in derselben Schutzwanne befindlichen Behälter ätzen oder durch einen chemischen Angriff beschädigen kann.

#### KAPITEL VII — *Kontrolle und Selbstüberwachung*

**Art. 19** - § 1 - Der Betreiber hält die Schutzwanne in einem guten Zustand und überprüft deren Dichtigkeit. Das Volumen der Schutzwanne darf nicht durch das Lagern von anderen Stoffen verringert werden.

Der Betreiber sorgt für ein regelmäßiges Entfernen von jeglichem Pflanzenwuchs, der die Dichtheit der Schutzwanne beeinträchtigen könnte.

§ 2 - Die unzugänglichen Behälter und die eingegrabenen Rohrleitungen müssen mit Erfolg einer Dichtheitsprüfung unterzogen werden, deren Ziel es ist, die gute Betriebsfähigkeit der Systeme zur Leckerkennung oder die etwaigen kathodischen Schutzvorrichtungen zu überprüfen.

Sie werden bei der Einrichtung der Lageranlagen und bei jeder an ihnen vorgenommenen Änderung durchgeführt.

Alle zehn Jahre wird eine Prüfung der Dichtheit der unzugänglichen Behälter und der eingegrabenen Rohrleitungen durchgeführt.

Der Betreiber führt jährlich Folgendes durch :

- 1° eine visuelle Prüfung der sichtbaren Außenteile der Anlage (Behälter, Ventile, Rohrleitungen, usw.);
- 2° eine Kontrolle der guten Betriebsfähigkeit des Systems zur Leckerkennung, des Überlaufschutzes und der kathodischen Schutzvorrichtung.

#### KAPITEL IV — *Wiederinstandsetzung am Ende des Betriebs*

**Art. 20** - Die Behälter, die flüssige Abfälle enthalten haben, werden geleert und gesäubert.

**TITEL III — Eingegrabene Behälter****KAPITEL I — Standort und Bau**

**Art. 21** - In der Nähe der Füllöffnung eines jeden Behälters wird ein unveränderbares Kennschild angebracht, das gut sichtbar und deutlich lesbar ist und auf dem Folgendes steht:

- 1° der Name oder die Marke des Herstellers des Behälters;
- 2° die Nummer und das Baujahr des Behälters;
- 3° das Fassungsvermögen des Behälters in m<sup>3</sup> oder Litern;
- 4° das Datum der Dichtheitsprüfung;
- 5° die Art des im Behälter befindlichen flüssigen Abfalls.

**Art. 22** - Die flüssigen Abfälle werden in doppelwandigen Behältern oder in einwandigen Behältern, die aus verstärktem, in Wärme aushärtendem Kunststoff oder aus rostfreiem Stahl gebaut sind, gelagert.

Die in einwandigen Behältern, die nicht aus verstärktem, in Wärme aushärtendem Kunststoff oder aus rostfreiem Stahl gebaut sind, gelagerten flüssigen Abfälle, werden in einer dichten Schutzwanne oder einer dichten Grube mit folgenden Merkmalen gelagert:

- 1° die Wände der Schutzwanne weisen eine mechanische Widerstandsfähigkeit und eine ausreichende chemische Trägheit gegenüber diesen Flüssigkeiten auf;
- 2° die Schutzwanne darf keine Öffnung aufweisen, außer denjenigen Öffnungen, die für die zur Lagerung notwendigen Rohrleitungen erforderlich sind, insbesondere keine direkte Verbindung mit einer öffentlichen Kanalisation;
- 3° die Schutzwanne hat ein gesamtes Fassungsvermögen, das demjenigen des größten Behälters entspricht.
- 4° die zugeschütteten Gruben sind mit einem automatischen System zur Leckerkennung am Behälter ausgerüstet.

**Art. 23** - Die Behälter sind ausgerüstet mit:

- 1° einer Vorrichtung, die jeden gefährlichen internen Überdruck oder Unterdruck verhindert;
- 2° einer Vorrichtung, die dazu bestimmt ist, jedem Überlaufen vorzubeugen, und die ein durch das Personal des Betriebs wahrnehmbares Alarmsignal auslöst, sobald der Behälter zu maximal 95% seines Nennfassungsvermögens gefüllt ist.
- 3° Ventilen und Klappen, die ein Abtrennen von den anderen Behältern und von der Lagerfläche ermöglichen.

**Art. 24** - Die Behälter, Rohrleitungen und dazu gehörenden Verbindungsteile sind dicht, damit jede Versickerung von Flüssigkeiten jeder Art verhindert wird.

**KAPITEL II — Kontrolle und Selbstüberwachung**

**Art. 25** - § 1 - Jeder Behälter und seine Rohrleitungen müssen mit Erfolg einer Dichtheitsprüfung unterzogen werden, deren Ziel es ist, die gute Betriebsfähigkeit der Systeme zur Leckerkennung oder die etwaigen kathodischen Schutzvorrichtungen zu überprüfen.

Sie werden bei der Einrichtung der Lageranlagen und bei jeder an ihnen vorgenommenen Änderung durchgeführt.

Alle zehn Jahre wird eine Prüfung der Dichtheit der Behälter und ihrer eingegrabenen Rohrleitungen durchgeführt.

Der Betreiber führt jährlich Folgendes durch:

- 1° eine visuelle Prüfung der sichtbaren Außenteile der Anlage, wie insbesondere der Behälter, die Ventile und die Rohrleitungen;
- 2° eine Kontrolle der guten Betriebsfähigkeit des Systems zur Leckerkennung, des Überlaufschutzes und der kathodischen Schutzvorrichtung.

**KAPITEL III — Wiederinstandsetzung am Ende des Betriebs**

**Art. 26** - Die Behälter, die flüssige Abfälle enthalten haben, werden geleert und gesäubert.

**TITEL IV — Bewegliche Behältnisse****KAPITEL I — Standort und Bau**

**Art. 27** - Wenn diese flüssigen Abfälle in beweglichen Behältnissen gelagert werden, werden auf diesen die Informationen angegeben, die die Identifizierung des Abfalls ermöglichen.

**Art. 28** - § 1 - Die in beweglichen einwandigen Behältnissen gelagerten flüssigen Abfälle werden in ein dichtes Auffangbecken, eine dichte Schutzwanne oder eine dichte Grube mit folgenden Merkmalen gestellt:

- 1° die Wände der Schutzwanne weisen eine mechanische Widerstandsfähigkeit und eine ausreichende chemische Trägheit gegenüber diesen Flüssigkeiten auf;
- 2° die Schutzwanne darf keine Öffnung aufweisen, außer denjenigen Öffnungen, die für die zur Lagerung notwendigen Rohrleitungen erforderlich sind, insbesondere keine direkte Verbindung mit einer öffentlichen Kanalisation;
- 3° die Schutzwanne hat ein gesamtes Fassungsvermögen, das demjenigen des größten Behälters entspricht.

§ 2 - In Abweichung von § 1 können die beweglichen Behältnisse auf eine dichte Lagerfläche gestellt werden, wenn diese mit einem internen System zur Sammlung der Flüssigkeiten verbunden ist.

**KAPITEL II — Betrieb**

**Art. 29** - Die notwendigen Maßnahmen werden getroffen, um zu verhindern, dass die unfallmäßig verschüttete Flüssigkeit die in derselben Schutzwanne befindlichen beweglichen Behältnisse ätzen oder durch einen chemischen Angriff beschädigen kann.



**TITEL V — Übergangs- und Schlussbestimmungen**

**Art. 30** - Der vorliegende Erlass findet auf die Betriebe Anwendung, die zwei Jahre nach seinem Inkrafttreten bestehen.

**Art. 31** - Der Minister der Umwelt wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 25. Oktober 2007

Der Minister-Präsident,  
R. DEMOTTE

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,  
B. LUTGEN

—————  
VERTALING

**MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST**

N. 2007 — 4522

[2007/203373]

**25 OKTOBER 2007. — Besluit van de Waalse Regering tot bepaling van de sectorale voorwaarden betreffende de installaties voor de tijdelijke opslag van ongevaarlijke afvalstoffen**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning, inzonderheid op de artikelen 4, 5, 7, 8 en 9;

Gelet op het advies 43.274 van de Raad van State, gegeven op 11 juli 2007, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Overwegende dat de Europese Commissie van dit besluit in kennis gesteld werd overeenkomstig artikel 8 van Richtlijn 98/34/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 22 juni 1998 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften en regels betreffende de diensten van de informatiemaatschappij; dat ze opmerkingen in de zin van artikel 8, § 2, van Richtlijn 98/34/EG heeft uitgebracht waarin gevraagd wordt aan te geven dat de afvalstoffen van oliën en van dierlijke en plantaardige vetten bedoeld in artikel 7, punt 3, van dit besluit, betrekking hebben op dierlijke bijproducten die verwijderd moeten worden onder de voorwaarden en volgens de regels van Verordening (EG) nr. 1774/2002 tot vaststelling van gezondheidsvoorschriften inzake niet voor menselijke consumptie bestemde dierlijke bijproducten, waarbij deze Verordening rechtstreeks van toepassing is;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme;

Na beraadslaging,

Besluit :

**TITEL I. — Gemeenschappelijke bepalingen****HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied en begripsomschrijving**

**Artikel 1.** Deze sectorale voorwaarden zijn van toepassing op de installaties voor de tijdelijke opslag van ongevaarlijke afvalstoffen, met uitzondering van de activiteiten bedoeld in 63.12.05.03 als de opslagcapaciteit groter is dan 100 ton. Deze installaties worden vermeld in rubriek 63.12.05.02.02 van bijlage I bij het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 tot bepaling van de lijst van de aan een milieueffectstudie onderworpen projecten en van de ingedeelde installaties en activiteiten.

**Art. 2.** Voor de toepassing van deze voorschriften wordt verstaan onder :

1° tijdelijke opslaginstallatie : installatie waar de afvalstoffen opgeslagen worden vooraleer ze vervoerd worden met het oog op hun hergroepering, voorbehandeling, valorisatie of verwijdering uit de productiesite;

2° vloeibare afvalstoffen : ongevaarlijke vloeibare afvalstoffen;

3° bovengrondse tank : tank die in de openlucht, in een al dan niet ondergronds lokaal of in een niet opgehoogde kuil geplaatst kan worden. Een ontoegankelijke bovengrondse tank is een tank met minstens één onzichtbare wand;

4° ingegraven tank : tank die zich geheel of gedeeltelijk onder de grond bevindt en waarvan de wanden in rechtstreeks contact zijn met de omliggende aarde of de aanvullingsmaterialen;

5° verplaatsbaar recipiënt : vat, bus of container bestemd voor de opslag van ongevaarlijke afvalstoffen;

6° bestaande inrichting : inrichting die behoorlijk vergund of aangegeven is vóór de inwerkingtreding van dit besluit. De verbouwing of uitbreiding van een bestaande inrichting die de uitbater vóór de inwerkingtreding van dit besluit heeft opgenomen in het register bedoeld in artikel 10, § 2, van het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning wordt met een bestaande inrichting gelijkgesteld.

**HOOFDSTUK II. — Vestiging en bouw**

**Art. 3.** De opslagplaatsen voor ongevaarlijke afvalstoffen bestaan uit duurzame en niet aan bederf onderhevige materialen.

**Art. 4.** De opslagplaatsen voor vloeibare afvalstoffen en de desbetreffende toebehoren, zoals leidingen, afsluiters en pompen, zijn efficiënt afgeschermd tegen elk gevaar voor aanrijding met voertuigen die binnen de inrichting rondrijden.

**Art. 5.** Vloeibare afvalstoffen worden opgeslagen in recipiënten of tanks bestand tegen corrosie of inbijting door de producten die ze inhouden.

**Art. 6.** De stabiliteit van de mobiele tanks en recipiënten wordt onder alle omstandigheden gegarandeerd. Ze worden geïnstalleerd zodat ze niet kunnen omslaan of scheuren ingevolge extreme druk of verzakkingen.

**HOOFDSTUK III. — Exploitatie**

**Art. 7.** De volgende ongevaarlijke afvalstoffen worden apart opgeslagen met het oog op hun latere ophaling :

1° glasafval;

2° papier- en kartonafval;

3° afvalstoffen van oliën en van dierlijke en plantaardige vetten;

4° plantaardig afval;

- 5° textielafval;
- 6° afgedankte elektrische en elektronische uitrustingen die geen gevaarlijke stoffen bevatten;
- 7° afgedankte banden;
- 8° houtafval;
- 9° schrootafval.

**Art. 8.** De exploitant is verplicht over een werkplan te beschikken. Dat werkplan bevat hoe dan ook :

1° de instructies voor het personeel in geval van brand of ongeval;

2° de instructies betreffende de hantering, de selectieve sortering, de opslag en de verwijdering van de ongevaarlijke afvalstoffen met inachtneming van deze voorwaarden.

**Art. 9.** De maximale hoeveelheid ongevaarlijke afvalstoffen die op de productiesite opgeslagen mogen worden ligt vast in de bijzondere voorwaarden.

**Art. 10.** Zodra de verspreiding van een ongevaarlijke afvalstof wordt vastgesteld, wordt de plaats gereinigd en worden de reinigingsresten naar een vergunde installatie afgevoerd. Ze mogen niet rechtstreeks in de ondergrond, een openbare riolering of een oppervlaktewater geloosd worden.

#### HOOFDSTUK IV. — *Ongevallen- en brandpreventie*

**Art. 11.** Vóór de tenuitvoerlegging van het project en vóór elke wijziging van de plaats of de exploitatie-omstandigheden die de risico's voor brand of voor de verspreiding ervan zouden kunnen wijzigen, verstrekt de exploitant de territoriaal bevoegde brandweerdienst informatie over de getroffen maatregelen en de aangewende uitrustingen inzake de preventie en de bestrijding van brand en ontploffingen, met inachtneming van de bescherming van de bevolking en het leefmilieu.

#### HOOFDSTUK V. — *Water*

**Art. 12.** Regenwater dat regelmatig uit de kuipen of de retentiebakken wordt verwijderd en dat eventueel behandeld moet worden, mag niet geloosd worden en wordt afgevoerd naar een installatie die vergund is om het te lozen, al dan niet met een geschikte behandeling.

Het water voor de binnenreiniging van de tanks mag niet geloosd worden en wordt afgevoerd naar een installatie die vergund is om het te behandelen.

**Art. 13.** In geval van accidentele lozing mogen de op de grond verspreide vloeibare afvalstoffen geenszins geloosd worden in een openbare riolering, een waterloop of om het even welke voorziening voor de opvang van oppervlaktewateren.

### TITEL II. — *Bovengrondse tanks*

#### HOOFDSTUK I. — *Vestiging en bouw*

**Art. 14.** Bij de vulopening van elke tank wordt een bestendige, goed zichtbare en vlot leesbare identificatieplaat aangebracht waarop de volgende gegevens voorkomen :

- 1° de naam of het merk van de bouwheer van de tank;
- 2° het bouwnummer en -jaar van de tank;
- 3° de capaciteit van de tank in m<sup>3</sup> of in liters;
- 4° de datum van de dichtheidsproef;
- 5° de aard van de in de tank vervatte vloeibare afvalstof.

**Art. 15.** De vloeibare afvalstoffen worden opgeslagen in tanks met dubbele wand of in tanks met enkelvoudige wand maar geplaatst in een lekvrije kuip of kuil met de volgende kenmerken :

- 1° de wanden van de kuip vertonen voldoende mechanische weerstand en chemische inertie t.o.v. die vloeistoffen;
- 2° de kuip is van geen enkele opening voorzien, behalve die welke noodzakelijk zijn voor de opslagleidingen, en is meer bepaald niet rechtstreeks aangesloten op een openbare riolering;
- 3° de kuip heeft een totale capaciteit gelijk aan de capaciteit van de grootste tank.

**Art. 16.** De tank is uitgerust met :

- 1° een voorziening die elke gevaarlijke interne overdruk of onderdruk belet;
- 2° een voorziening die elke overloop voorkomt en een door het personeel van de inrichting hoorbaar alarmsignaal in werking zet zodra hij voor 95 % van zijn nominale capaciteit gevuld is;
- 3° afsluiters en kleppen om hem van de andere tanks en de overige opslagruimte te kunnen scheiden.

**Art. 17.** De tanks, leidingen en bijbehorende aansluitingen zijn lekvrij om het insijpelen van allerlei vloeistoffen te beletten.

#### HOOFDSTUK II. — *Exploitatie*

**Art. 18.** De nodige maatregelen worden getroffen om te voorkomen dat de toevallig verspreide vloeistof de in eenzelfde kuip geplaatste tanks door chemische aanval zou aantasten of beschadigen.

#### HOOFDSTUK III. — *Controle en zelftoezicht*

**Art. 19.** § 1. De exploitant zorgt voor de goede staat van de kuip en voert regelmatig controle uit op de dichtheid. De capaciteit van de kuip mag niet verminderd worden door de opslag van andere stoffen.

De exploitant zorgt voor de systematische verwijdering van alle vegetatie die de dichtheid van de kuip in het gedrang kan brengen.

§ 2. De ontoegankelijke tanks en de ingegraven leidingen voldoen aan een dichtheidsproef die uitgevoerd wordt om controle uit te oefenen op de vlotte werking van de lekkagedetectiesystemen of op de eventuele cathodische beschermingen.

Ze worden uitgevoerd bij de totstandbrenging van de opslaginstallatie, alsook telkens als ze een wijziging ondergaat.

Om de tien jaar wordt controle uitgevoerd op de dichtheid van de ontoegankelijke tanks en de ingegraven leidingen.

De exploitant verricht jaarlijks :

- 1° een visueel examen van de zichtbare externe delen van de installatie (tank, afsluiters, leidingen o.a.);

2° een controle op de vlotte werking van het lekkagedetectiesysteem, de veiligheidsvoorziening tegen overloop en de cathodische bescherming.

#### HOOFDSTUK IV. — *Herstel na exploitatie*

**Art. 20.** De tanks die vloeibare afvalstoffen hebben bevat worden geledigd en gereinigd.

#### TITEL III. — *Ingegraven tanks*

##### HOOFDSTUK I. — *Vestiging en bouw*

**Art. 21.** Bij de vulopening van elke tank wordt een bestendige, goed zichtbare en vlot leesbare identificatieplaat aangebracht waarop de volgende gegevens voorkomen :

- 1° de naam of het merk van de bouwheer van de tank;
- 2° het bouwnummer en -jaar van de tank;
- 3° de capaciteit van de tank in m<sup>3</sup> of in liters;
- 4° de datum van de dichtheidsproef;
- 5° de aard van de in de tank vervatte vloeibare afvalstof.

**Art. 22.** De vloeibare afvalstoffen worden opgeslagen in tanks met dubbele wand of in tanks met enkelvoudige wand gebouwd uit gewapend thermohardend kunststof of uit roestvrij staal.

De vloeibare afvalstoffen opgeslagen in tanks met enkelvoudige wand die niet uit gewapend thermohardend kunststof of uit roestvrij staal gebouwd zijn worden geplaatst in een lekvrije kuip of kuil met de volgende kenmerken :

- 1° de wanden van de kuip vertonen voldoende mechanische weerstand en chemische inertie t.o.v. die vloeistoffen;
- 2° de kuip is van geen enkele opening voorzien, behalve die welke noodzakelijk zijn voor de opslagleidingen, en is meer bepaald niet rechtstreeks aangesloten op een openbare riolering;
- 3° de kuip heeft een totale capaciteit gelijk aan de capaciteit van de grootste tank;
- 4° de opgehoogde kuilen worden voorzien van een systeem dat lekkages van de tank automatisch opspoort.

**Art. 23.** De tank is uitgerust met :

- 1° een voorziening die elke gevaarlijke interne overdruk of onderdruk belet;
- 2° een voorziening die elke overloop voorkomt en een door het personeel van de inrichting hoorbaar alarmsignaal in werking zet zodra hij voor 95 % van zijn nominale capaciteit gevuld is;
- 3° afsluiters en kleppen om hem van de andere tanks en de overige opslagruimte te kunnen scheiden.

**Art. 24.** De tanks, leidingen en bijbehorende aansluitingen zijn lekvrij om het insijpelen van allerlei vloeistoffen te beletten.

#### HOOFDSTUK II. — *Controle en zelftoezicht*

**Art. 25.** § 1. Elke tank en de leidingen ervan voldoen aan een dichtheidsproef die uitgevoerd wordt om controle uit te voeren op de vlotte werking van de lekkagedetectiesystemen of de eventuele cathodische beschermingen.

Ze worden uitgevoerd bij de totstandbrenging van de opslaginstallatie, alsook telkens als ze een wijziging ondergaat.

Om de tien jaar wordt controle uitgevoerd op de dichtheid van de tanks en de leidingen ervan.

De exploitant verricht jaarlijks :

- 1° een visueel examen van de zichtbare externe delen van de installatie (tank, afsluiters, leidingen, enz.);
- 2° een controle op de vlotte werking van het lekkagedetectiesysteem, de veiligheidsvoorziening tegen overloop en de cathodische bescherming.

#### HOOFDSTUK III. — *Herstel na exploitatie*

**Art. 26.** De tanks die vloeibare afvalstoffen hebben bevat worden geledigd en gereinigd.

#### TITEL IV. — *Verplaatsbare recipiënten*

##### HOOFDSTUK I. — *Vestiging en bouw*

**Art. 27.** Als de vloeibare afvalstoffen in verplaatsbare recipiënten opgeslagen worden, zijn deze voorzien van informatie ter identificatie van de afval.

**Art. 28.** § 1. De vloeibare afvalstoffen opgeslagen in tanks met enkelvoudige wand worden geplaatst in een lekvrije retentiebak, kuip of kuil met de volgende kenmerken :

- 1° de wanden van de kuip vertonen voldoende mechanische weerstand en chemische inertie t.o.v. die vloeistoffen;
- 2° de kuip is van geen enkele opening voorzien, behalve die welke noodzakelijk zijn voor de opslagleidingen, en is meer bepaald niet rechtstreeks aangesloten op een openbare riolering;
- 3° de kuip heeft een totale capaciteit gelijk aan de capaciteit van de grootste recipiënt.

§ 2. In afwijking van paragraaf 1 mogen de verplaatsbare recipiënten geplaatst worden in een lekvrije opslagruimte die aangesloten is op een systeem voor de interne inzameling van de vloeistoffen.

##### HOOFDSTUK II. — *Exploitatie*

**Art. 29.** De nodige maatregelen worden getroffen om te voorkomen dat de toevallig verspreide vloeistof de in eenzelfde kuip geplaatste verplaatsbare recipiënten door chemische aanval zou aantasten of beschadigen.

#### TITEL V. — *Overgangs- en slotbepalingen*

**Art. 30.** Dit besluit is van toepassing op de inrichtingen die twee jaar na zijn inwerkingtreding bestaan.

**Art. 31.** De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 25 oktober 2007.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,  
B. LUTGEN

## MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2007 — 4523

[2007/203379]

**25 OCTOBRE 2007. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant les prix à percevoir pour le transport des voyageurs sur le réseau des sociétés de transport en commun de la Région wallonne**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, X, 8<sup>o</sup>;Vu le décret du 21 décembre 1989 relatif au service de transport public de personnes en Région wallonne, notamment l'article 2, 1<sup>o</sup>, a);Vu l'arrêté royal n<sup>o</sup> 174 du 30 décembre 1982 instaurant l'adaptation annuelle des tarifs pour le transport de voyageurs appliqués par les sociétés de transports en commun, modifié par l'arrêté royal n<sup>o</sup> 238 du 31 décembre 1983, notamment l'article 3;Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 novembre 1992, fixant la formule et les modalités d'adaptation annuelle des tarifs pour le transport des voyageurs appliqués par les sociétés de transports en commun en Région wallonne, modifié le 1<sup>er</sup> septembre 1994, le 14 septembre 1995 et le 11 janvier 2001;

Vu l'arrêté ministériel du 30 juin 1993 fixant la procédure et le calendrier de transmission des propositions de structures tarifaires pour le transport en commun en Région wallonne;

Vu les propositions faites par le conseil d'administration de la Société régionale wallonne du Transport;

Sur la proposition du Ministre des Transports,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont approuvés les barèmes annexés au présent arrêté qui fixent les prix à percevoir pour le transport des voyageurs sur le réseau des sociétés de transport en commun de la Région wallonne.**Art. 2.** Ces barèmes remplacent les barèmes appliqués antérieurement sur le réseau wallon.**Art. 3.** Le Ministre des Transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> février 2008.

Namur, le 25 octobre 2007.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

A. ANTOINE

## Annexe

A. Tarifs appliqués à partir du 1<sup>er</sup> février 2008.

Lors de l'achat de son titre de transport dans le véhicule, le voyageur peut être obligé de présenter la somme nécessaire pour acquitter le prix exact de son parcours, le préposé à la perception n'étant tenu qu'au change de € 10 au maximum, et ce dans la mesure de ses possibilités.

Le voyageur sans argent ne peut être transporté.

1. BILLETS.

1.1. Billet à prix plein :

— prix minimum pour un trajet de 1 et 2 zones € 1,30;

— par zone supplémentaire parcourue € 0,65;

— prix maximum pour un trajet de 6 zones et plus € 3,90.

1.2. Billet à réduction : prix unique quel que soit le nombre de zones parcourues € 1,30.

1.3. Libre parcours journalier, permettant d'effectuer un nombre illimité de voyages au cours d'une journée € 6,50.

2. Cartes à voyages multiples.

2.1. Cartes INTER.

2.1.1. Cartes avec décompte en zones :

cartes à prix plein de 12 zones pour € 6,50;

cartes à réduction de 12 zones pour € 5,00.

2.1.2. Cartes avec décompte en euros :

l'oblitération des cartes avec décompte en euros déduit du solde de la carte les montants suivants :

Trajet	1z	2z	3z	4z	5z	6z
Carte à prix plein	1,08	1,08	1,63	2,17	2,71	3,25
Carte à réduction	0,83	0,83	1,25	1,67	2,08	2,50



Le prix minimum de vente des cartes avec décompte en euros est égal au prix des cartes de 12 zones.

La carte à réduction est réservée aux personnes bénéficiaires du droit à une réduction sur les transports en commun.

## 2.2. Cartes urbaines.

2.2.1. Carte Cité : sur les réseaux urbains d'Arlon, Dinant, La Louvière, Mons, Mouscron, Namur, Tournai et Verviers :

- carte de 10 voyages vendues sur les véhicules € 7,80;
- dans certaines villes, carte de 10 voyages en prévente € 7,00.

2.2.2. Zones urbaines de Charleroi et Liège :

- carte de 8 voyages en prévente € 6,30;
- carte de 8 voyages vendues sur les véhicules à Charleroi € 7,80.

## 3. Abonnements TEC :

1. Libre parcours réseau TEC gratuit pour les personnes âgées de plus de 65 ans qui en font la demande. Ce titre n'est pas valable sur les services de bus à la demande "Telbus" de la province de Luxembourg.

2. Libre parcours réseau TEC gratuit sur demande pour les invalides de guerre et les titulaires d'une carte de réduction "75 %" à titre patriotique.

3.3. Abonnements pour les personnes âgées de plus de 25 à moins de 60 ans ("OPEN").

	12 mois	1 mois	1 semaine
1 et 2 zones	€ 215,00	€ 27,00	€ 10,60
3 zones	€ 275,00	€ 35,00	€ 13,90
4 zones	€ 335,00	€ 44,00	€ 17,20
5 zones	€ 395,00	€ 53,00	€ 20,50
6 zones et plus	€ 455,00	€ 62,50	€ 23,80
Zone Agglo à Liège	€ 270,00	€ 30,50	-

Prix pour les personnes en possession de la carte de réduction "familles nombreuses".

	12 mois	1 mois
1 et 2 zones	€ 172,00	€ 21,60
3 zones	€ 220,00	€ 28,00
4 zones	€ 268,00	€ 35,20
5 zones	€ 316,00	€ 42,40
6 zones et plus	€ 364,00	€ 50,00
Zone Agglo à Liège	€ 216,00	€ 24,40

## 3.4. Abonnements pour :

- les jeunes de moins de 25 ans ("LYNX");
- les personnes âgées de plus de 60 ans ("ALTO").

	12 mois	1 mois	1 semaine
1 et 2 zones	€ 155,00	€ 20,50	€ 10,60
3 zones	€ 215,00	€ 27,00	€ 13,90
4 zones	€ 275,00	€ 35,00	€ 17,20
5 zones	€ 335,00	€ 44,00	€ 20,50
6 zones et plus	€ 395,00	€ 53,00	€ 23,80
Zone Agglo à Liège	€ 200,00	€ 26,00	-

Prix pour les personnes en possession de la carte de réduction "familles nombreuses".

	12 mois	1 mois
1 et 2 zones	€ 124,00	€ 16,40
3 zones	€ 172,00	€ 21,60
4 zones	€ 220,00	€ 28,00
5 zones	€ 268,00	€ 35,20
6 zones et plus	€ 316,00	€ 42,40
Zone Agglo à Liège	€ 160,00	€ 20,80

3.5. Les abonnements LYNX, OPEN et ALTO, quel que soit le nombre de zones payées, sont valables comme libre parcours sur l'ensemble du réseau TEC les samedis, dimanches et jours fériés légaux.

## 3.6. Libre parcours réseau TEC.

	12 mois	1 mois
Moins de 25 et plus de 60 ans	€ 395,00	€ 53,00
Plus de 25 et moins de 60 ans	€ 455,00	€ 62,50

Prix pour les personnes en possession de la carte de réduction "familles nombreuses".

	12 mois	1 mois
Moins de 25 et plus de 60 ans	€ 316,00	€ 42,40
Plus de 25 et moins de 60 ans	€ 364,00	€ 50,00

## 4. Abonnements TEC + train :

1. Les abonnements combinés TEC + train sont délivrés conformément aux dispositions de la convention conclue avec la S.N.C.B.

2. A l'intérieur des zones à tarif urbain de Charleroi et Liège, abonnement valable pour un nombre illimité de voyages sur les réseaux TEC et S.N.C.B. au prix de :

	12 mois	1 mois
Ordinaire	€ 325,00	€ 32,50
Junior et senior	€ 280,00	€ 28,00

Prix pour les personnes en possession de la carte de réduction "familles nombreuses"

	12 mois	1 mois
Ordinaire	€ 260,00	€ 26,00
Junior et senior	€ 224,00	€ 22,40

## 5. Zones urbaine et suburbaine de Bruxelles.

La zone urbaine TEC de Bruxelles est limitée aux arrêts suivants :

- Auderghem, Stade sur la ligne E;
- Uccle, avenue Van Bever sur les lignes 365a et W;
- Watermael-Boitsfort, drève des Bonniers sur la ligne 366 ;
- Linkebeek, Brouwerij Van Haelen sur la ligne UH barré.

La zone suburbaine TEC de Bruxelles est limitée aux arrêts suivants :

- Uccle, Petite Espinette sur les lignes 365a et W;
- Hoeilart, Boomgaard sur la ligne 366;
- Beersel, Parasol sur la ligne UH barré.

Il est fait application des prix approuvés par l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale pour :

- la carte d'1 voyage, la carte urbaine de 10 voyages et le libre parcours d'un jour, valables dans la zone urbaine TEC;
- la carte suburbaine de 5 voyages, valable dans les zones urbaine et suburbaine TEC.

## 6. Zone urbaine de Louvain.

Sur la ligne Leuven-Jodoigne, entre les arrêts Leuven Autobusstation et Heverlee Weg naar Zoete Waters, il est fait application, pour la carte urbaine à 10 voyages, des prix approuvés par l'Exécutif de la Région flamande.

## 7. Tarifs commerciaux.

Pour s'adapter à des situations spéciales (lignes transfrontalières, participation à des manifestations, promotion,...) des tarifs commerciaux pourront être appliqués.

## 8. Tarifs divers.

8.1. Le transport est gratuit pour les enfants âgés de moins de 6 ans.

## 8.2. Colis :

- pour le transport des colis non accompagnés, d'un poids maximum de 30 kg, il est délivré un billet à prix plein en fonction du nombre de zones;
- il peut être dérogé à ce tarif moyennant convention écrite entre le TEC et l'expéditeur régulier de colis qui s'engage à préacheter des tickets.

## 8.3. Enfants en groupe.

Transport de groupe de maximum 20 enfants vers les plaines de jeux : cartes de 15 voyages à € 9,75, soit € 0,65 le trajet ( par enfant ou surveillant).

## 8.4. Titre de transport "famille".

Billet à prix unique de € 3,50 par trajet simple quel que soit le nombre de zones parcourues, pour le transport d'une famille composée de maximum 5 personnes dont au moins un adulte.

Ce tarif est applicable uniquement les samedis, dimanches et jours fériés légaux.

Un supplément de € 0,70 est appliqué de la sixième à la neuvième personne.

## 8.5. Transport de personnes à mobilité réduite - bus 105.

Prix unique de € 1,50 par trajet simple pour le transport d'une personne à mobilité réduite par le service de bus 105.

8.6. Services de bus à la demande "Telbus" de la province de Luxembourg :

- pour les personnes âgées de moins de 65 ans, application du tarif zonal billet;
- pour les personnes âgées de plus de 65 ans, application du prix unique de € 1,30, quel que soit le trajet parcouru.

8.7. City-bus de Charleroi.

Billet à prix unique de € 0,80 le trajet.

8.8. Transport des demandeurs d'asile.

Pour les déplacements effectués dans le cadre de leur demande d'asile, les demandeurs d'asile disposent d'un libre parcours d'une journée, vendu aux centres d'accueil de Fedasil, à la Croix Rouge et aux C.P.A.S., au prix de € 3,00.

9. Surtaxes.

9.1. Surtaxe perçue auprès de tout voyageur dépourvu d'un titre de transport valable ou muni d'un titre de transport à réduction sans y avoir droit :

- immédiatement ou dans les sept jours ouvrables € 50,00;
- après le délai de sept jours ouvrables € 75,00;
- en cas de 2<sup>e</sup> infraction € 150,00;
- à partir de la 3<sup>e</sup> infraction € 300,00.

9.2. Le voyageur abonné, dépourvu de son titre de transport valable, ou le voyageur possédant une carte ouvrant le droit à une réduction sans pouvoir la présenter, est passible :

- lorsqu'il présente le titre dont il était démuné dans un délai de sept jours ouvrables, d'une taxe fixe de € 2,50;
- lorsqu'il le présente après le délai de sept jours ouvrables, d'une surtaxe de € 50,00.

9.3. Surtaxe perçue auprès de tout voyageur qui utilise un titre de transport falsifié ou un titre de transport nominatif dont il n'est pas le titulaire : € 300,00.

9.4. Le voyageur en possession d'argent mais qui ne peut présenter la monnaie exacte ou lorsque le change n'est pas possible, peut être transporté, à condition :

- d'être en ordre de paiement pour des surtaxes antérieures;
- de présenter une pièce d'identité.

Il est passible d'une taxe fixe de € 2,50, en cas de paiement du prix du billet endéans les sept jours. Après le délai de sept jours, la surtaxe est portée à € 50,00.

9.5. Taxe fixe due pour la confection du duplicata d'un ticket mensuel ou annuel d'abonnement TEC, d'un libre parcours réseau TEC gratuit pour personne âgée de plus de 65 ans ou titulaire d'une réduction patriotique : € 8,00.

9.6. Taxe pour la restitution d'un objet trouvé : € 5,00.

9.7. Surtaxe pour infraction à l'interdiction de fumer et de cracher dans les véhicules et les stations de métro et pré-métro et pour souillures et détérioration du matériel : € 50,00.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 octobre 2007 modifiant les prix à percevoir pour le transport des voyageurs sur le réseau des sociétés de transport en commun de la Région Wallonne.

Namur, le 25 octobre 2007.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

A. ANTOINE

## ÜBERSETZUNG

### WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2007 — 4523

[2007/203379]

#### 25. OKTOBER 2007 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung der Tarife für die Personenbeförderung auf dem Netz der Verkehrsgesellschaften der Wallonischen Region

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 6 § 1, X, 8;

Aufgrund des Dekrets vom 21. Dezember 1989 über die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region, insbesondere des Artikels 2, 1<sup>o</sup>, a);

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 174 vom 30. Dezember 1982 zur Einführung der jährlichen Anpassung der von den Gesellschaften für den öffentlichen Personennahverkehr angewandten Fahrpreise, abgeändert durch den Königlichen Erlass Nr. 238 vom 31. Dezember 1983, insbesondere des Artikels 3;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 26. November 1992 zur Festlegung der Formel und der Modalitäten hinsichtlich der jährlichen Anpassung der durch die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region im öffentlichen Personennahverkehr angewandten Tarife, abgeändert am 1. September 1994, am 14. September 1995 und am 11. Januar 2001;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 30. Juni 1993 zur Festlegung des Übermittlungsverfahrens und -zeitplans der Tarifstrukturvorschläge für den öffentlichen Personennahverkehr in der Wallonischen Region;

Aufgrund der Vorschläge des Verwaltungsrats der "Société régionale wallonne du Transport" (Wallonische regionale Verkehrsgesellschaft);

Auf Vorschlag des Ministers des Transportwesens,

Beschließt:

**Artikel 1** - Die dem vorliegenden Erlass beigefügten Tarifabellen, in denen die Tarife für die Personenbeförderung auf dem Netz der Verkehrsgesellschaften der Wallonischen Region festgelegt werden, werden genehmigt.

**Art. 2** - Diese Tarife ersetzen die vorherigen, für das wallonische Netz geltenden Tarife.

**Art. 3** - Der Minister des Transportwesens wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

**Art. 4** - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Februar 2008 in Kraft.

Namur, den 25. Oktober 2007

Der Minister-Präsident,  
R. DEMOTTE

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,  
A. ANTOINE

#### Anlage

A. Ab dem 1. Februar 2008 Angewandte Tarife.

Beim Kauf seines Fahrscheins im Bus kann der Fahrgast verpflichtet werden, den Betrag vorzulegen, der dem genauen Preis der Strecke entspricht. Die mit der Erhebung beauftragte Person ist nur verpflichtet, bis höchstens € 10 zu wechseln, und dies soweit es möglich ist.

Der Fahrgast, der kein Geld hat, kann nicht befördert werden.

1. Fahrscheine.

1.1. Fahrschein zum Volltarif:

— Mindestpreis für eine Fahrt durch 1 und 2 Zonen € 1,30;

— pro zusätzlich durchfahrene Zone € 0,65;

— Höchstpreis für eine Fahrt durch 6 Zonen oder mehr € 3,90.

1.2. Verbilligter Fahrschein: von der Anzahl durchfahrener Zonen unabhängiger Einheitspreis € 1,30.

1.3. Tagesfahrkarte für beliebig viele Fahrten während eines Tages € 6,50.

2. Mehrfahrtenkarten.

2.1. INTER-Karten.

2.1.1. Karten mit Zonenabrechnung:

Karten mit 12 Zonen zum Volltarif für € 6,50;

verbilligte Karten mit 12 Zonen für € 5,00.

2.1.2. Karten mit Abrechnung in Euro.

Das Entwerten der Karten mit Abrechnung in Euro zieht folgende Beträge vom Restbetrag der Karte ab:

Fahrt	1z	2z	3z	4z	5z	6z
Karte zum Volltarif	1,08	1,08	1,63	2,17	2,71	3,25
Verbilligte Karte	0,83	0,83	1,25	1,67	2,08	2,50

Der minimale Verkaufspreis der Karten mit Abrechnung in Euro ist der gleiche für die Karten mit 12 Abrechnungszonen.

Die verbilligte Karte ist den Personen vorbehalten, die Anspruch auf eine Ermäßigung der Tarife für die Personen beförderung haben.

2.2. Karten für Stadtgebiete.

2.2.1. Cité-Karte: auf den städtischen Netzen von Arlon, Dinant, La Louvière, Mons, Mouscron, Namur, Tournai und Verviers:

— in den Bussen verkaufte Karte für 10 Fahrten € 7,80;

— in gewissen Städten: Karte für 10 Karten im Vorverkauf € 7,00.

2.2.2. Stadtgebiete Charleroi und Lüttich:

— Karte für 8 Fahrten im Vorverkauf € 6,30;

— in den Bussen in Charleroi verkaufte Karte für 8 Fahrten € 7,80.

3. TEC-Zeitkarten:

1. Kostenlose Zeitkarte für beliebig viele Fahrten auf dem TEC-Netz für die Personen im Alter von 65 Jahren, die sie beantragen. Für die Anrufbusdienste "Telbus" der Provinz Luxemburg ist dieser Fahrausweis nicht gültig.

2. Kostenlose Zeitkarte auf Antrag für beliebig viele Fahrten auf dem TEC-Netz für die Kriegsinvaliden und die Inhaber einer patriotischen 75% - Ermäßigungskarte.

3.3. Zeitkarten für Personen im Alter von 25 bis 60 Jahren ("OPEN").

	12 Monate	1 Monat	1 Woche
1 und 2 Zonen	€ 215,00	€ 27,00	€ 10,60
3 Zonen	€ 275,00	€ 35,00	€ 13,90
4 Zonen	€ 335,00	€ 44,00	€ 17,20
5 Zonen	€ 395,00	€ 53,00	€ 20,50
6 Zonen und mehr	€ 455,00	€ 62,50	€ 23,80
"AGGLO"-Zone in Lüttich	€ 270,00	€ 30,50	-



Tarife für Personen im Besitz der Ermäßigungskarte "kinderreiche Familie":

	12 Monate	1 Monat
1 und 2 Zonen	€ 172,00	€ 21,60
3 Zonen	€ 220,00	€ 28,00
4 Zonen	€ 268,00	€ 35,20
5 Zonen	€ 316,00	€ 42,40
6 Zonen und mehr	€ 364,00	€ 50,00
"AGGLO"-Zone in Lüttich	€ 216,00	€ 24,40

3.4. Zeitkarten für:

- die Junioren von weniger als 25 Jahren ("LYNX");
- die Senioren im Alter von mehr als 60 Jahren ("ALTO").

	12 Monat	1 Monat	1 Woche
1 und 2 Zonen	€ 155,00	€ 20,50	€ 10,60
3 Zonen	€ 215,00	€ 27,00	€ 13,90
4 Zonen	€ 275,00	€ 35,00	€ 17,20
5 Zonen	€ 335,00	€ 44,00	€ 20,50
6 Zonen und mehr	€ 395,00	€ 53,00	€ 23,80
"AGGLO"-Zone in Lüttich	€ 200,00	€ 26,00	-

Tarife für Personen im Besitz der Ermäßigungskarte "kinderreiche Familie":

	12 Monate	1 Monat
1 und 2 Zonen	€ 124,00	€ 16,40
3 Zonen	€ 172,00	€ 21,60
4 Zonen	€ 220,00	€ 28,00
5 Zonen	€ 268,00	€ 35,20
6 Zonen und mehr	€ 316,00	€ 42,40
"AGGLO"-Zone in Lüttich	€ 160,00	€ 20,80

3.5. Die "LYNX"- , "OPEN"- und "ALTO"-Zeitkarten sind als Fahrschein für beliebig viele Fahrten an Samstagen, Sonntagen und gesetzlichen Feiertagen auf dem gesamten TEC-Netz gültig, welche auch die Anzahl der bezahlten Zonen sein mag.

3.6. Zeitkarte für beliebig viele Fahrten auf dem TEC-Netz.

	12 Monate	1 Monat
Weniger als 25 und mehr als 60 Jahre	€ 395,00	€ 53,00
Mehr als 25 und weniger als 60 Jahre	€ 455,00	€ 62,50

Tarife für Personen im Besitz der Ermäßigungskarte "kinderreiche Familie":

	12 Monate	1 Monat
Weniger als 25 und mehr als 60 Jahre	€ 316,00	€ 42,40
Mehr als 25 und weniger als 60 Jahre	€ 364,00	€ 50,00

4. Zeitkarten TEC + Bahn.

1. Die kombinierten Zeitkarten TEC + Bahn werden gemäß den Bestimmungen der mit der S.N.C.B. abgeschlossenen Vereinbarung ausgegeben.

2. Innerhalb der Zonen zum Stadttarif von Charleroi und Lüttich ist die Zeitkarte für eine unbegrenzte Anzahl von Fahrten auf den TEC- und S.N.C.B.-Netzen zu folgenden Preisen gültig:

	12 Monate	1 Monat
Gewöhnlich	€ 325,00	€ 32,50
Junior und Senior	€ 280,00	€ 28,00

Tarife für Personen im Besitz der Ermäßigungskarte "kinderreiche Familie":

	12 Monate	1 Monat
Gewöhnlich	€ 260,00	€ 26,00
Junior und Senior	€ 224,00	€ 22,40

5. Stadt- und Vorstadtgebiete Brüssel.

Das TEC-Stadtgebiet Brüssel ist auf folgende Haltestellen beschränkt:

- Auderghem, Stadion auf der Linie E;
- Uccle, avenue Van Bever auf den Linien 365a und W;
- Watermael-Boisfort, drève des Bonniers auf der Linie 366;
- Linkebeek, Brouwerij Van Haelen auf der gestrichenen Linie UH.

Das TEC-Vorstadtgebiet Brüssel ist auf folgende Haltestellen beschränkt:

- Uccle, Petite Espinette auf den Linien 365a und W;
- Hoeilart, Boomgaard auf der Linie 366;
- Beersel, Parasol auf der gestrichenen Linie UH.

Die von der Exekutive der Region Brüssel-Hauptstadt genehmigten Tarife werden angewandt für:

- die Karte für 1 Fahrt, die Stadtkarte mit 10 Fahrten und die Tagesfahrkarte für beliebig viele Fahrten, die in dem TEC-Stadtgebiet gültig sind;
- die Vorstadtkarte für 5 Fahrten, die in den TEC-Stadt- und Vorstadtgebieten gültig ist.

6. Stadtgebiet Löwen.

Auf der Linie Leuven-Jodoigne, zwischen den Haltestellen "Leuven Autobusstation" und "Heverlee Weg naar Zoete Waters" werden für die Stadtkarte für 10 Fahrten die von der Exekutive der Flämischen Region genehmigten Tarife angewandt.

7. Kommerzielle Tarife.

Um sich an spezielle Situationen (grenzüberschreitende Linien, Beteiligung an Veranstaltungen, Förderung,...) anzupassen, dürfen kommerzielle Tarife Anwendung finden.

8. Verschiedene Tarife.

8.1. Die Beförderung von Kindern unter 6 Jahren ist kostenlos.

8.2. Pakete:

- für die Beförderung von Paketen mit einem Höchstgewicht von 30 Kg wird eine Fahrkarte zum Volltarif unter Berücksichtigung der Anzahl der Zonen ausgegeben;
- diesem Tarif kann mittels einer schriftlichen Vereinbarung zwischen dem TEC und dem regelmäßigen Absender von Paketen, welcher sich zum Vorkauf der Fahrkarten verpflichtet, entgegengehandelt werden.

8.3. Kinder in Gruppen:

Beförderung von Gruppen von höchstens 20 Kindern zu Spielplätzen: Karten für 15 Fahrten zu € 9,75, d.h. € 0,65 pro Fahrt (pro Kind oder Aufsichtsperson).

8.4. Fahrausweis für Familien.

Ein von der Anzahl durchfahrener Zonen unabhängiger Fahrschein zum Einheitspreis von € 3,50 pro einfache Fahrt für eine aus höchstens 5 Personen zusammengesetzte Familie mit mindestens einer erwachsenen Person.

Dieser Tarif wird lediglich an Samstagen, Sonntagen und Feiertagen angewandt.

Ein Mehrbetrag von € 0,70 wird ab der sechsten Person bis zur neunten Person angewandt.

8.5. Beförderung von Personen mit eingeschränkter Mobilität - Bus 105.

Einheitspreis von € 1,50 pro einfache Fahrt für die Beförderung einer Person mit eingeschränkter Mobilität durch den Bus 105.

8.6. Anrufbusdienste "Telbus" der Provinz Luxemburg:

- für die Personen unter 65 Jahren wird der Fahrschein-Zonentarif angewandt;
- für die Personen über 65 Jahren wird unabhängig von der zurückgelegten Strecke der Einheitspreis von € 1,30 angewandt.

8.7. City-Bus von Charleroi.

Fahrschein zum Einheitspreis von € 0,80 pro Fahrt.

8.8. Beförderung der Asylbewerber.

Für die im Rahmen ihres Asylantrags durchgeführten Fahrten verfügen die Asylbewerber über eine Tagesfahrkarte für beliebig viele Fahrten, die bei den Aufnahmezentren von Fedasil, beim Roten Kreuz und bei den Ö.S.H.Z. zum Preis von € 3,00 erhältlich sind.

9. Zuschlagsgebühren.

9.1. Zuschlagsgebühr, die von jedem Fahrgast verlangt wird, der keinen gültigen Fahrausweis besitzt oder unberechtigt einen verbilligten Fahrausweis benutzt:

- sofort oder innerhalb von sieben Werktagen € 50,00;
- nach der Frist von sieben Werktagen € 75,00;
- bei einer zweiten Übertretung € 150,00;
- ab der dritten Übertretung € 300,00.

9.2. Der Zeitkarteninhaber, der nicht im Besitz seines gültigen Fahrausweises ist oder der Fahrgast, der eine Ermäßigungskarte hat, diese aber nicht vorzeigen kann, unterliegt den folgenden Strafen:

- einer festen Zuschlagsgebühr, wenn er innerhalb von 7 Werktagen den Fahrausweis, den er nicht bei sich hatte, vorzeigt € 2,50;

- einer festen Zuschlagsgebühr, wenn er diesen nach der Frist von sieben Werktagen vorzeigt € 50,00 EUR.

9.3. Zuschlagsgebühr, die von jedem Fahrgast verlangt wird, der einen gefälschten oder einen auf Namen lautenden Fahrausweis, dessen Inhaber er nicht ist, benutzt: € 300,00.

9.4. Der Fahrgast, der im Besitz von Geld ist, jedoch nicht den genauen Betrag vorzeigen kann oder wenn kein Wechselgeld vorliegt, kann befördert werden, vorausgesetzt dass er:

- die vorherigen Zuschläge beglichen hat;
- eine Personalausweis vorzeigt.

Bei Zahlung des Fahrscheinpreises innerhalb von sieben Tagen muss er mit einer festen Gebühr von € 2,50 rechnen. Nach der Frist von sieben Tagen wird die Zuschlagsgebühr auf € 50,00 erhöht.

9.5. Zuschlagsgebühr für die Anfertigung des Duplikats einer TEC-Monats- oder Jahreszeitkarte, einer Zeitkarte für beliebig viele Fahrten auf dem TEC-Netz für Personen im Alter von mehr als 65 Jahren oder für den Inhaber einer patriotischen Ermäßigung: € 8,00.

9.6. Gebühr für die Rückgabe eines Fundgegenstands: € 5,00.

9.7. Zuschlagsgebühr für einen Verstoß gegen das Verbot, in den Bussen und in den U-Bahnen und U-Strabs zu rauchen oder auszuspucken, und für Befleckungen und Materialbeschädigung: € 50,00.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 25. Oktober 2007 zur Abänderung der Tarife für die Personenbeförderung auf dem Netz der Verkehrsgesellschaften der Wallonischen Region als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 25. Oktober 2007

Der Minister-Präsident,  
R. DEMOTTE

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,  
A. ANTOINE

—————  
VERTALING

#### WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2007 — 4523

[2007/203379]

#### 25 OKTOBER 2007. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van de vervoerprijzen die van toepassing zijn op het net van de maatschappijen van openbaar vervoer in het Waalse Gewest

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, X, 8°;

Gelet op het decreet van 21 december 1989 betreffende de diensten voor het openbaar vervoer in het Waalse Gewest, inzonderheid op artikel 2, 1°, a);

Gelet op het koninklijk besluit nr. 174 van 30 december 1982 houdende invoering van een jaarlijkse aanpassing van de tarieven toegepast door de maatschappijen voor gemeenschappelijk vervoer, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 238 van 31 december 1983, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 26 november 1992 tot vaststelling van de formules en de modaliteiten voor de jaarlijkse aanpassing van de in het Waalse Gewest door de maatschappijen voor openbaar vervoer toegepaste tarieven voor personenvervoer, gewijzigd op 1 september 1994, 14 september 1995 en 11 januari 2001;

Gelet op het ministerieel besluit van 30 juni 1993 tot vaststelling van de procedure en het overdrachtsschema van de voorstellen inzake tariefstructuren voor het openbaar vervoer in het Waalse Gewest;

Gelet op de voorstellen van de raad van bestuur van de "Société régionale wallonne du Transport" (Waalse Gewestelijke Vervoermaatschappij);

Op de voordracht van de Minister van Vervoer,

Besluit :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde schalen voor de vastlegging van de vervoerprijzen die van toepassing zijn op het net van de maatschappijen van openbaar vervoer in het Waalse Gewest zijn goedgekeurd.

**Art. 2.** Deze schalen vervangen degene die vroeger op het Waalse net werden toegepast.

**Art. 3.** De Minister van Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op 1 februari 2008.

Namen, 25 oktober 2007.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,  
A. ANTOINE

## Bijlage

A. Tarieven toegepast vanaf 1 februari 2008.

Als de reiziger zijn vervoerbewijs in het voertuig koopt, kan hij verplicht worden het juiste bedrag te betalen daar de aangestelde binnen de perken van zijn mogelijkheden op hoogstens 10 euro hoeft terug te geven.

De reiziger zonder geld kan niet worden vervoerd.

## 1. Biljetten.

## 1.1 1.1. Biljetten tegen het volle tarief :

- minimumprijs voor een traject van 1 en 2 zones € 1,30;
- per bijkomende bediende zone € 0,65;
- maximumprijs voor een traject van 6 zones en meer € 3,90.

2. Biljet met vermindering : eenheidsprijs, ongeacht het aantal bediende zones : € 1,30.

1.3. Dagpas waarmee onbeperkt kan worden gereisd in de loop van dezelfde dag € 6,50.

## 2. Meerrittenkaarten.

## 2.1. INTER-kaarten.

## 2.1.1. Kaarten met aftrek in zones :

kaarten met 12 zones tegen het volle tarief € 6,50;  
verminderskaarten met 12 zones € 5,00.

## 2.1.2. Kaarten met aftrek in euro's.

door het afstempelen van de kaarten met aftrek in euro's worden de volgende bedragen van het saldo afgetrokken :

Traject	1z	2z	3z	4z	5z	6z
Kaart tegen het volle tarief	1,08	1,08	1,63	2,17	2,71	3,25
Verminderskaart	0,83	0,83	1,25	1,67	2,08	€ 2,50

De minimale verkoopprijs van kaarten met aftrek in euro's is gelijk aan de prijs van kaarten met 12 zones.

De verminderskaart is voorbehouden aan de personen die recht hebben op een vermindering op het openbaar vervoer.

## 2.2. Stadskaarten.

2.2.1. "Cité"-kaarten : voor de stadsnetten Aarlen, Dinant, La Louvière, Bergen, Moeskroen, Namen, Doornik en Verviers :

- 10-rittenkaart verkocht in de voertuigen € 7,80;
- in sommige steden, 10-rittenkaart in voorverkoop € 7,00.

## 2.2.2. Stadszones Charleroi en Luik :

- 8-rittenkaart in voorverkoop € 6,30;
- 8-rittenkaart verkocht in de voertuigen te Charleroi € 7,80.

## 3. TEC-abonnementen :

1. Vrijkaart op het TEC-net : gratis voor personen van 65 jaar of ouder die erom verzoeken. Ze geldt niet voor de busdiensten op verzoek "Belbus" van de provincie Luxemburg.

2. Vrijkaart op het TEC-net : gratis op verzoek voor oorlogsinvaliden en houders van een "75 %"-verminderskaart om vaderlandslievende reden.

3.3. Abonnementen voor personen tussen 25 en 60 jaar ("OPEN").

	12 maanden	1 maand	1 week
1 en 2 zones	€ 215,00	€ 27,00	€ 10,60
3 zones	€ 275,00	€ 35,00	€ 13,90
4 zones	€ 335,00	€ 44,00	€ 17,20
5 zones	€ 395,00	€ 53,00	€ 20,50
6 zones en meer	€ 455,00	€ 62,50	€ 23,80
Agglo-zone Luik	€ 270,00	€ 30,50	-

Prijzen voor personen in het bezit van de verminderskaart "Kroostrijke gezinnen".

	12 maanden	1 maand
1 en 2 zones	€ 172,00	€ 21,60
3 zones	€ 220,00	€ 28,00
4 zones	€ 268,00	€ 35,20
5 zones	€ 316,00	€ 42,40
6 zones en meer	€ 364,00	€ 50,00
Agglo-zone Luik	€ 216,00	€ 24,40

## 3.4. Abonnementen voor :

- jongeren onder 25 jaar ("LYNX");



— 60-plussers ("ALTO").

	12 maanden	1 maand	1 week
1 en 2 zones	€ 155,00	€ 20,50	€ 10,60
3 zones	€ 215,00	€ 27,00	€ 13,90
4 zones	€ 275,00	€ 35,00	€ 17,20
5 zones	€ 335,00	€ 44,00	€ 20,50
6 zones en meer	€ 395,00	€ 53,00	€ 23,80
Agglo-zone Luik	€ 200,00	€ 26,00	-

Prijzen voor personen in het bezit van de verminderingkaart "Kroostrijke gezinnen".

	12 maanden	1 maand
1 en 2 zones	€ 124,00	€ 16,40
3 zones	€ 172,00	€ 21,60
4 zones	€ 220,00	€ 28,00
5 zones	€ 268,00	€ 35,20
6 zones en meer	€ 316,00	€ 42,40
Agglo-zone Luik	€ 160,00	€ 20,80

3.5. De abonnementen LYNX, OPEN en ALTO gelden op zaterdag, zondag en wettelijke feetsdagen als vrijkaart op het gezamenlijke TEC-net, ongeacht het aantal betaalde zones.

3.6. Vrijkaart op het TEC-net.

	12 maanden	1 maand
- 25 jaar/+ 60 jaar	€ 395,00	€ 53,00
+ 25 jaar/- 60 jaar	€ 455,00	€ 62,50

Prijzen voor personen in het bezit van de verminderingkaart "Kroostrijke gezinnen".

	12 maanden	1 maand
- 25 jaar/+ 60 jaar	€ 316,00	€ 42,40
+ 25 jaar/- 60 jaar	€ 364,00	€ 50,00

4. Abonnementen TEC+ trein.

1. De gecombineerde abonnementen TEC + trein worden afgegeven overeenkomstig de bepalingen van de overeenkomst gesloten met de N.M.B.S.

2. Binnen de stadstariefzones Charleroi en Luik geldt het abonnement voor een onbeperkt aantal ritten op de N.M.B.S.- en TEC-netten tegen de volgende prijzen :

	12 maanden	1 maand
Gewoon	€ 325,00	€ 32,50
Junior en senior	€ 280,00	€ 28,00

Prijzen voor personen in het bezit van de verminderingkaart "Kroostrijke gezinnen".

	12 maanden	1 maand
Gewoon	€ 260,00	€ 26,00
Junior en senior	€ 224,00	€ 22,40

5. Stadszone en voorstadszone van Brussel.

De stadszone TEC van Brussel wordt beperkt tot de volgende haltes :

- Oudergem, Stadium op lijn E;
- Ukkel, Van Beverlaan op de lijnen 365a en W;
- Watermaal-Bosvoorde, drève des Bonniers op de lijn 366 ;
- Linkebeek, Brouwerij Van Haelen op de lijn UH gekruist.

De voorstadszone TEC van Brussel wordt beperkt tot de volgende haltes :

- Ukkel, kleine Hut op de lijnen 365a en W;
- Hoeilaart, Boomgaard op de lijn 366;
- Beersel, Parasol op de lijn UH gekruist.

De door de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest goedgekeurde prijzen worden toegepast op :

- de 1-ritkaart, de 10-rittenstadskaart en de vrijkaart geldig in de stadszone TEC;
- de voorstadskaart voor 5 ritten geldig in de stads- en voorstadszones TEC.

## 6. Stadszone Leuven.

Op de lijn Leuven-Geldenaken tussen de haltes Leuven Autobusstation en Heverlee Weg naar Zoete Waters worden de door de Executieve van het Vlaamse Gewest goedgekeurde prijzen op de 10-rittenstadskaart toegepast.

## 7. Commerciële tarieven.

In bijzondere gevallen (grensoverschrijdende lijnen, deelneming aan evenementen, promoties,...) kunnen commerciële tarieven worden toegepast.

## 8. Diverse tarieven.

8.1. Het vervoer is gratis voor kinderen onder zes jaar.

## 8.2. Colli :

- voor het vervoer van niet begeleide colli van maximum 30 kg wordt een kaartje tegen het volle tarief afgegeven op grond van het aantal zones;
- van dat tarief kan afgeweken worden op grond van een geschreven overeenkomst tussen de TEC en de regelmatige colli-afzender die zich ertoe verbindt de kaartjes op voorhand te kopen.

## 8.3. Kinderen in groep.

Groepsvervoer van maximum 20 kinderen naar speelpleinen : 15-rittenkaarten van € 9,75, of € 0,65 per rit (per kind of toezichthouder).

## 8.4. Vervoerskaart "Gezin".

Eenheidsprijskaartje van € 3,50 per enkele reis voor het vervoer van een gezin van maximum 5 personen, onder wie ten minste één volwassene, ongeacht het aantal bediende zones.

Dat tarief wordt slechts op zater-, zon- en feestdagen toegepast.

Vanaf de zesde tot de negende persoon wordt een toeslag van € 0,70 opgelegd.

## 8.5. Vervoer van personen met beperkte beweeglijkheid - bus 105.

Eenheidsprijs van € 1,50 per enkele rit voor het vervoer van een persoon met beperkte beweeglijkheid door de busdienst 105.

## 8.6. Busdiensten op verzoek "Belbus" van de provincie Luxemburg :

- voor personen onder 65 jaar, toepassing van het zonetarief;
- voor personen boven 65 jaar, toepassing van de eenheidsprijs van € 1,30, ongeacht het traject.

## 8.7. City-bus van Charleroi.

Eenheidsprijskaartje van € 0,80 per rit.

## 8.8. Vervoer van asielzoekenden.

Asielzoekenden die zich in het kader van hun asielaanvraag verplaatsen, beschikken over een vrijkaart voor één dag die tegen de prijs van 3,00 € verkocht wordt in de onthaalcentra van Fedasil, bij het Rode Kruis en de O.C.M.W.'s.

## 9. Toeslagen.

9.1. Reizigers die niet in het bezit zijn van een geldig vervoerbewijs of die in het bezit zijn van een vervoerbewijs tegen verminderde prijs zonder er recht op te hebben, moeten al naargelang het geval één van de volgende toeslagen betalen :

- onmiddellijk of binnen zeven werkdagen € 50,00;
- na verloop van zeven werkdagen € 75,00;
- in geval van tweede overtreding € 150,00;
- vanaf de derde overtreding € 300,00.

9.2. De geabonneerde reiziger die niet in het bezit is van een geldig vervoerbewijs of de reiziger die zijn verminderingkaart niet kan tonen, is strafbaar met :

- een vaste boete van € 2,50 als hij het vervoerbewijs dat hij niet bij zich had, binnen zeven werkdagen kan voorleggen € 2,50.
- een vaste toeslag van € 50,00 als hij het na verloop van zeven de € 50,00.

9.3. Reizigers die een vervalst vervoerbewijs gebruiken of die een nominatief vervoerbewijs gebruiken waarvan zij niet houder zijn, moeten de volgende toeslag betalen : € 300,00.

9.4. De reiziger die geld in zijn bezit heeft maar die het juiste bedrag niet kan voorleggen of waarvan het geld niet kan gewisseld worden, kan vervoerd worden op voorwaarde dat :

- hij vorige toeslagen heeft betaald;
- hij een identiteitskaart voorlegt.

Hij is strafbaar met een boete van € 2,50 als hij de ritprijs binnen zeven dagen betaalt. Na verloop van de termijn van zeven dagen wordt de toeslag op € 50,00 gebracht.

9.5. Toeslag voor het maken van een duplicaat van een maand- of jaarabonnement van de TEC, van een vrijkaart op het TEC-net die gratis is voor 65-plussers of voor personen die houder zijn van een vermindering om vaderlandslievende reden : € 8,00.

9.6. Heffing voor de teruggave van een gevonden voorwerp : € 5,00.

9.7. Toeslag wegens overtreding van het rook- en spuwverbod in de voertuigen en wegens bevlekking en materiaalbeschadiging : € 50.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 25 oktober 2007 tot wijziging van de vervoerprijzen die van toepassing zijn op het net van de maatschappijen van openbaar vervoer in het Waalse Gewest.

Namen, 25 oktober 2007.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

A. ANTOINE

## AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2007/00966]

**Autorisation d'organiser un entreprise de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. — Refus**

Par arrêté ministériel du 26 octobre 2007, l'autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage est refusée à M. De Keyser, Réginald (D.K.R. Security), établi à 3051 Oud-Heverlee, Kleinstraat 30/E55.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2007/00966]

**Vergunning tot het organiseren van een bewakingsonderneming in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid. — Weigering**

Bij ministerieel besluit van 26 oktober 2007 wordt de vergunning tot het exploiteren van een bewakingsonderneming geweigerd aan de heer De Keyser, Réginald (D.K.R. Security), gevestigd te 3051 Oud-Heverlee, Kleinstraat 30/E55.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2007/12744]

**Juridictions du travail. — Démission**

Par arrêté royal du 25 octobre 2007, démission honorable de ses fonctions de conseiller social effectif au titre d'employeur à la cour du travail de Gand est accordée, à sa demande à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2008, à M. Van de Castele, Philippe.

L'intéressé est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2007/12744]

**Arbeidsgerechten. — Ontslag**

Bij koninklijk besluit van 25 oktober 2007, wordt aan de heer Van de Castele, Philippe, op zijn verzoek vanaf 1 januari 2008, eervol ontslag verleend uit het ambt van werkend raadshere in sociale zaken, als werkgever, bij het arbeidshof van Gent.

Belanghebbende wordt ertoe gemachtigd de eretitel van het ambt te voeren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[C – 2007/12713]

**Décorations civiques**

Par arrêté royal du 26 octobre 2007 la Décoration civique Croix de première classe est conférée aux conseillers et juges sociaux ci-après :

M. André Audenaert, juge social au tribunal du travail de Termonde

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[C – 2007/12713]

**Burgerlijke eretekens**

Bij koninklijk besluit van 26 oktober 2007 wordt het Burgerlijke Ereteken Kruis 1<sup>ste</sup> klasse verleend aan de hiernavermelde raadsheren en rechters in sociale zaken :

De heer André Audenaert, rechter in sociale zaken bij de arbeidsrechtbank te Dendermonde.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2007/09992]

**Ordre judiciaire**

Par arrêté royal du 10 novembre 2007, la désignation de M. Winants, A., aux fonctions d'avocat général près la cour d'appel de Bruxelles, est renouvelée pour un terme de trois ans prenant cours le 27 septembre 2007.

Le recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2007/09992]

**Rechterlijke Orde**

Bij koninklijk besluit van 10 november 2007 is de aanwijzing van de heer Winants, A., tot de functie van advocaat-generaal bij het hof van beroep te Brussel, hernieuwd voor een termijn van drie jaar, met ingang van 27 september 2007.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2007/09993]

**Ordre judiciaire. — Ordres nationaux**

Par arrêtés royaux du 10 novembre 2007 :

— dans l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 23 septembre 2007 accordant certaines décorations civiques pour plus de 25 ans de service, la Médaille de 1<sup>re</sup> classe, en ce qui concerne M. Morrens, J., juge au tribunal de police d'Anvers, les prénoms « Jacques Jozef Mathilde » sont remplacés par les prénoms « Paul Leo Mathilde » ;

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2007/09993]

**Rechterlijke Orde. — Nationale Orden**

Bij koninklijke besluiten van 10 november 2007 :

— is in het artikel 1 van het koninklijk besluit van 23 september 2007 waarbij zekere burgerlijke eretekens werden verleend voor ruim 25 jaar dienst de Medaille 1e klasse, wordt wat betreft de heer Morrens, J., rechter in de politierechtbank te Antwerpen, de voornamen « Jacques Jozef Mathilde » vervangen door de voornamen « Paul Leo Mathilde » ;

— M. Tremmery, J., juge suppléant honoraire à la justice de paix du canton de Menin, est nommé Chevalier de l'Ordre de Léopold.

Il portera la décoration civile.

— is de heer Tremmery, J., ereplaatsvervangend rechter in het vrederegerecht van het kanton Menen, benoemd tot Ridder in de Leopoldsorde.

Hij zal het burgerlijk ereteken dragen.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2007/09994]

##### Ordre judiciaire. — Notariat

Par arrêté royal du 10 novembre 2007, entrant en vigueur à la date de la prestation de serment, laquelle doit intervenir dans les deux mois à partir de ce jour, M. Van de Steene, H., licencié en droit, candidat-notaire, est nommé notaire dans l'arrondissement judiciaire de Termonde.

La résidence est fixée à Denderleeuw.

Le recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2007/09994]

##### Rechterlijke Orde. — Notariaat

Bij koninklijk besluit van 10 november 2007, dat in werking treedt op de datum van de eedaflegging welke dient te gebeuren binnen de twee maanden te rekenen vanaf heden, is de heer Van de Steene, H., licentiaat in de rechten, kandidaat-notaris, benoemd tot notaris in het gerechtelijk arrondissement Dendermonde.

De standplaats is gevestigd te Denderleeuw.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

## GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

### VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

#### VLAAMSE OVERHEID

[C – 2007/37017]

#### 26 OKTOBER 2007. — Besluit van de Vlaamse Regering tot vervanging van de helft van de stemgerechtigde leden van de Vlaamse UNESCO-Commissie

De Vlaamse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 14 februari 2003 tot oprichting en samenstelling van de Vlaamse UNESCO-Commissie, inzonderheid op artikel 11;

Overwegende dat artikel VII, § 1, van de overeenkomst van 16 november 1945, waarbij de United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation (UNESCO) werd opgericht, bepaalt dat elke lidstaat maatregelen zal nemen om zijn belangrijkste instellingen op het gebied van onderwijs, wetenschappen en cultuur bij het werk van de UNESCO te betrekken, rekening houdend met de specifieke interne situatie van die lidstaat;

Overwegende dat artikel VI, § 2, van het oprichtingsbesluit van 14 februari 2003 bepaalt dat de duur van het mandaat van de voorzitter en van de stemgerechtigde leden van de Vlaamse UNESCO-Commissie zes jaar bedraagt en tijdens de eerste legislatuur van de Commissie het mandaat van de helft van de leden na drie jaar afloopt;

Op voorstel van Vlaams minister van Bestuurszaken, Buitenlands Beleid, Media en Toerisme,

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** De heer Walter Lerouge zet zijn huidig mandaat als niet-ambtelijk lid en voorzitter van de Vlaamse UNESCO-Commissie voort.

**Art. 2.** Het mandaat van de volgende stemgerechtigde leden van de Vlaamse UNESCO-Commissie loopt af :

Vier niet-ambtelijke leden :

— Leo Bormans, Koning Leopold III-laan 13, 3970 Leopoldsburg;

— Dirk Van Speybroek, Marcel Torfsstraat 11, 3970 Leopoldsburg;

— Erik Temmerman, Oude Gentweg 22, 9880 Aalter;

— Hilde De Coen, Tulpenlaan 7, 9290 Berlare.

Twee ambtelijke leden :

— Micheline Scheys : Departement Onderwijs en Vorming;

— Suzanne Van Haeverbeeck : Departement Ruimtelijke Ordening, Wonen en Erfgoed.

**Art. 3.** Volgende personen worden benoemd tot stemgerechtigde leden van de Vlaamse UNESCO-Commissie :

Drie niet-ambtelijke leden :

— Kathelijne Vandensavel, directeur Koninklijk Atheneum Leuven, Redingenhof;



- Ernest van Buynder, Universiteit Antwerpen;
- Stefaan De Ruyck, directeur Kunstencentrum Vooruit, Gent.

Drie ambtelijke leden :

- Ruth Lamotte; beleidsdomein Onderwijs en Vorming;
- Piet Geleyns; beleidsdomein Ruimtelijke Ordening;
- Willy Verdonck; beleidsdomein Cultuur, Jeugd, Sport en Media.

**Art. 4.** De Vlaamse minister bevoegd voor het buitenlands beleid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 26 oktober 2007.

De Minister-president van Vlaamse Regering,  
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting en Ruimtelijke Ordening,  
D. VAN MECHELEN

De Vlaamse minister van Werk, Onderwijs en Vorming,  
F. VANDENBROUCKE

De Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Sport en Brussel,  
B. ANCIAUX,

De Vlaamse minister van Bestuurszaken, Buitenlands Beleid, Media en Toerisme,  
G. BOURGEOIS

De Vlaamse minister van Mobiliteit, Sociale Economie en Gelijke Kansen,  
K. VAN BREMPT

De Vlaamse minister van Economie, Ondernemen, Wetenschap, Innovatie en Buitenlandse Handel,  
P. CEYSENS

---

#### TRADUCTION

#### AUTORITE FLAMANDE

[C – 2007/37017]

**26 OCTOBRE 2007. — Arrêté du Gouvernement flamand  
remplaçant la moitié des membres à voix délibérative de la Commission flamande de l'UNESCO**

Le Gouvernement flamand,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 14 février 2003 portant création et composition de la Commission flamande de l'UNESCO, notamment l'article 11;

Considérant que l'article VII, § 1<sup>er</sup> de la Convention du 16 novembre 1945 créant une Organisation des Nations Unies pour l'Éducation, la science et la culture (UNESCO) stipule que chaque Etat membre prendra les dispositions appropriées pour associer aux travaux de l'UNESCO les principales institutions qui s'intéressent aux problèmes de l'éducation, de recherche scientifique et de culture, compte tenu de la situation interne spécifique de chaque Etat membre;

Considérant que l'article VI, § 2, de l'acte de constitution du 14 février 2003 stipule que la durée du mandat du président et des membres à voix délibérative de la Commission flamande de l'UNESCO est de six ans et que durant la première législature de la Commission le mandat de la moitié des membres expire après trois ans.

Sur la proposition du Ministre flamand des Affaires administratives, de la Politique extérieure, des Médias et du Tourisme,

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** M. Walter Lerouge continue son mandat actuel comme membre non fonctionnaire et président de la Commission flamande de l'UNESCO.

**Art. 2.** Le mandat des membres à voix délibérative suivants de la Commission flamande de l'UNESCO expire :

Quatre membres non fonctionnaires :

- Leo Bormans, Koning Leopold III-laan 13, 3970 Leopoldsburg;
- Dirk Van Speybroeck, Marcel Torfsstraat 11, 3970 Leopoldsburg;
- Erik Temmerman, Oude Gentweg 22, 9880 Aalter;
- Hilde De Coen, Tulpenlaan 7, 9290 Berlare.

Deux membres fonctionnaires :

- Micheline Scheys : Département de l'Enseignement et de la Formation;
- Suzanne van Haeverbeeck : Département de l'Aménagement du Territoire, de la Politique du Logement et du Patrimoine immobilier.

**Art. 3.** Les personnes suivantes sont nommées membres à voix consultative de la Commission flamande de l'UNESCO :

Trois membres non fonctionnaires :

- Kathelijne Vandensavel, directeur du Koninklijk Atheneum Leuven, Redingenhof;
- Ernest van Buynder, Universiteit Antwerpen;
- Stefaan De Ruyck, directeur du Kunstencentrum Vooruit, Gent.

Trois membres fonctionnaires :

- Ruth Lamotte; domaine politique Enseignement et Formation;
- Piet Geleyns; domaine politique Aménagement du Territoire;
- Willy Verdonck; domaine politique Culture, Jeunesse, Sport et Médias.

**Art. 4.** Le Ministre flamand ayant la politique extérieure dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 26 octobre 2007.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
K. PEETERS

Le Ministre flamand des Finances et du Budget et de l'Aménagement du Territoire,  
D. VAN MECHELEN

Le Ministre flamand de l'Emploi, de l'Enseignement et de la Formation,  
F. VANDENBROUCKE

Le Ministre flamand de la Culture, de la Jeunesse, des Sports et des Affaires bruxelloises,  
B. ANCIAUX

Le Ministre flamand des Affaires administratives, de la Politique extérieure, des Médias et du Tourisme,  
G. BOURGEOIS

La Ministre flamande de la Mobilité, de l'Economie sociale et de l'Egalité des Chances,  
K. VAN BREMPT

La Ministre flamande de l'Economie, de l'Entreprise, des Sciences, de l'Innovation et du Commerce extérieur,  
P. CEYSENS

---

## VLAAMSE OVERHEID

### Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[C – 2007/37019]

#### Gewestplan Leuven. — Arrest van de Raad van State

Bij arrest nummer 148.200 van 12 augustus 2005 heeft de Raad van State het besluit van de Vlaamse Regering van 23 juni 1998 houdende definitieve vaststelling van het plan tot gedeeltelijke wijziging van het gewestplan Leuven op het grondgebied van de gemeenten Bertem, Bierbeek, Boortmeerbeek, Haacht, Herent, Holsbeek, Huldenberg, Keerbergen, Kortenberg, Leuven, Lubbeek, Oud-Heverlee, Rotselaar en Tervuren, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 11 september 1998, in zover het de percelen betreft gelegen te Heverlee-Leuven, IJzerenmolenstraat, kadastraal bekend Sectie D, nrs. 125D (deel), 124D en 125C vernietigd. Het beroep wordt voor het overige verworpen.

---

## TRADUCTION

## AUTORITE FLAMANDE

### Aménagement du Territoire, Politique du Logement et Patrimoine immobilier

[C – 2007/37019]

#### Plan de secteur Louvain. — Arrêt du Conseil d'Etat

Par son arrêt numéro 148.200 du 12 août 2005, le Conseil d'Etat a annulé l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 juin 1998 portant fixation définitive du plan de modification partielle du plan de secteur Leuven sur le territoire des communes de Bertem, Bierbeek, Boortmeerbeek, Haacht, Herent, Holsbeek, Huldenberg, Keerbergen, Kortenberg, Leuven, Lubbeek, Oud-Heverlee, Rotselaar et Tervuren, publié au *Moniteur belge* du 11 septembre 1998, dans la mesure où il s'agit des parcelles situées à Heverlee-Leuven, IJzerenmolenstraat, cadastrées Section D, n<sup>os</sup> 125D (partie), 124D et 125C. Le recours est rejeté pour le surplus.

---

## VLAAMSE OVERHEID

### Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2007/37083]

#### Ruimtelijke ordening. — Goedkeuring

PITTEM. — Bij besluit van 10 oktober 2007 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, en Ruimtelijke Ordening is het bijzonder plan van aanleg « Kliniek Sint-Jozef » goedgekeurd van de gemeente Pittem, bestaande uit een plan van de bestaande toestand en uit een bestemmingsplan met bijhorende stedenbouwkundige voorschriften.

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2007/203385]

**10 SEPTEMBRE 2007. — Arrêté ministériel arrêtant le programme de formation pour l'exercice du mandat d'administrateur d'une société de logement de service public**

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 28 septembre 2006 fixant les conditions de formation pour l'exercice du mandat d'administrateur d'une société de logement de service public, notamment les articles 2 et 3;

Sur la proposition de la Société wallonne du Logement des 25 septembre 2006 et 23 octobre 2006,

Arrête :

**Article unique.** Le programme de formation visé à l'article 2, § 4, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 28 septembre 2006 fixant les conditions de formation pour l'exercice du mandat d'administrateur d'une société de logement de service public, est arrêté tel qu'il est repris en annexe.

Namur, le 10 septembre 2007.

A. ANTOINE

---

## ANNEXE

## Programme de formation

**1. Description et rôle des acteurs de la politique du logement en Région wallonne (2 heures).**

Contenu :

**1.1. Structure et organisation du secteur :**

- Les différents acteurs de la politique du logement.
- La Société wallonne du Logement.
- Les sociétés de logement de service public.

**1.2. Aménagement du territoire et politique du logement :**

- Logement, aménagement du territoire et urbanisme.
- Le secteur du logement public face à l'ancrage communal du logement.
- Création et maintenance des logements publics : réglementation et recommandations.

**2. Régime locatif applicable aux logements et immeubles détenus ou gérés par les sociétés (2 modules de 3 heures).**

Contenu :

**2.1. Les régimes locatifs spécifiques :**

- Location à des personnes physiques.
- Logement social.
- Logement moyen.
- Logement d'insertion.
- Logement de transit.
- Logement social assimilé.
- Location à des personnes morales.
- Gestion pour compte de tiers.
- Les C.C.L.P.

**2.2. Le logement social - Les candidats locataires :**

- Procédure de candidature.
- Conditions d'admission des candidats locataires.
- Inscription et renouvellement.
- Registre des candidatures.
- Recours du demandeur et du candidat.
- Procédure d'attribution.
- Organe habilité à attribuer.
- Les priorités.
- La dérogation.
- Le refus et la radiation.

**2.3. Le logement social - Les locataires sociaux :**

- Généralités (Code civil et dérogations par décret).
- Le contrat de bail - type.
- La constitution de la garantie locative.
- L'état des lieux d'entrée.
- Droits et devoirs respectifs du propriétaire et du locataire.
- Mécanisme et paramètres du calcul du loyer.
- Décompte des charges.
- L'entretien et les réparations locatives.
- Les arriérés et le contentieux locatif.

- La mutation.
- L'état des lieux de sortie.
- La libération de la garantie locative.

**2.4. Le logement moyen :**

- Conditions d'admission.
- Registre des candidats.
- Les priorités d'attribution.
- Le calcul du loyer.

**2.5. Le logement d'insertion, de transit et social assimilé.****2.6. La location à des personnes morales et la gestion pour compte de tiers :**

- Location à des fins d'action sociale.
- Les communes.
- La S.L.S.P. en tant qu'opérateur immobilier.

**2.7. Les comités consultatifs de locataires et propriétaires.****3. Les missions et le fonctionnement des organes statutaires des sociétés (3 heures).**

Contenu :

**3.1. Les droits des administrateurs :**

- Droit à l'information.
- Droit d'investigation.
- Droit de manifester son désaccord.

**3.2. Les devoirs des administrateurs :**

- Le code d'éthique et de déontologie.

**3.3. Les missions du conseil d'administration :**

- Généralités - Responsabilité.
- Le rapport de gestion.
- Les comptes annuels.

**3.4. Les différents comités restreints (comité d'attribution des logements, comité de gestion,...)****3.5. La gestion journalière :**

- Définition.
- Exercice de la gestion journalière.
- Modèle de gestion journalière.

**3.6. Le comité de direction :**

- Composition.
- Nomination et révocation.
- Délégation de pouvoir au comité de direction.
- Responsabilité des membres du comité de direction.

**3.7. Le directeur-gérant :**

- Nomination.
- Fin du contrat.
- Les missions du directeur-gérant.

**4. La législation sociale (1 heure).**

Contenu :

**4.1. Réglementation et relations du travail :**

- Loi sur le travail.
- Contrats de travail.
- Définition et formes.
- Clauses d'essai, délai de préavis, fin de la relation de travail.
- La rémunération.
- Salaire garanti.
- Sécurité sociale.
- Intervention des employeurs dans les frais de transport des travailleurs.
- Relations du travail
- Délégations syndicales.
- Secrétariats sociaux.
- Les inspections sociales du travail.
- Documents sociaux.
- Registre central du personnel.
- Le compte individuel.
- Le décompte de paie.
- Le règlement de travail.
- Conservation des documents utilisés en droit social.
- Contrôle des documents sociaux.

**4.2. Bien-être au travail et sécurité sociale des travailleurs :**

- Harcèlement moral ou sexuel.
- Avantages sociaux octroyés aux travailleurs.



**5. La législation sur les marchés publics applicables aux sociétés (2 modules de 2 heures).**

Contenu :

**5.1. Sources légales et réglementaires de la matière.****5.2. Définitions :**

- Les marchés publics de travaux.
- Les marchés publics de fournitures.
- Les marchés publics de services.
- Les marchés mixtes.
- Les marchés publics de promotion.

**5.3. Les principes généraux de la passation des marchés publics.****5.4. Les modes de passation des marchés publics.****5.5. Les critères d'application :**

- Les critères de sélection qualitative.
- Les critères d'attribution.

**5.6. La publicité des marchés.****5.7. La passation des marchés.****5.8. L'exécution des marchés.****6. Les règles budgétaires, comptables et fiscales applicables aux sociétés (2 modules de 3 heures).**

Contenu :

**6.1. Les circulaires importantes en matière de tutelle financière :**

- Règles de détention de liquidités hors S.W.L. par les S.L.S.P.
- Règlement des versements de recettes locatives des sociétés de logement de service public sur leur compte courant ordinaire ouvert à la Société wallonne du Logement.
- Comptes annuels.
- Indicateurs de gestion.
- Budget.

**6.2. La comptabilité générale :**

- Définition.
- Comptes annuels.
- Le bilan.
- Le compte de résultats.
- Les annexes.
- Le bilan social.
- Le schéma B.N.B.
- Quelques grands principes pour une comptabilité régulière.

**6.3. Analyse de quelques notions importantes en comptabilité générale des S.L.S.P. :**

- Notion d'inventaire.
- Notion de capital.
- Notion de subside.
- Notion d'amortissements et de réductions de valeur.
- Notion de garantie locative.
- Notion de prêts S.W.L.
- Notion de résultat comptable.
- Notion d'assujettissement à la T.V.A.

**6.4. Quelques notions d'analyse des états financiers :**

- Définition.
- Utilité.
- Les grands principes de cette analyse.
- Quelques ratios intéressants.

**6.5. L'établissement de budgets et leur utilité comme outil de gestion de la société.****6.6. Quelques notions de fiscalité.****7. Information et démonstration des outils que constituent le site internet [www.swl.be](http://www.swl.be) et l'extranet (2 heures).**

Ce programme de formation pourra s'appuyer sur une formation informatique "Rapid Training" comme outil à la formation prédécrite.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 10 septembre 2007 arrêtant le programme de formation pour l'exercice du mandat d'administrateur d'une société de logement de service public.

Namur, le 10 septembre 2007.

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2007/203385]

**10. SEPTEMBER 2007 — Ministerialerlass zur Festlegung des Ausbildungsprogramms für die Ausübung eines Mandats als Verwalter einer Wohnungsbaugesellschaft öffentlichen Dienstes**

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 28. September 2006 zur Festlegung der Bedingungen in Sachen Ausbildung für die Ausübung eines Mandats als Verwalter einer Wohnungsbaugesellschaft öffentlichen Dienstes, insbesondere der Artikel 2 und 3;

Aufgrund des am 25. September 2006 und 23. Oktober 2006 abgegebenen Vorschlags der "Société wallonne du Logement" (Wallonische Wohnungsbaugesellschaft),

Beschließt:

**Einzigster Artikel** - Das in Artikel 2 § 4 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 28. September 2006 zur Festlegung der Bedingungen in Sachen Ausbildung für die Ausübung eines Mandats als Verwalter einer Wohnungsbaugesellschaft öffentlichen Dienstes erwähnte Ausbildungsprogramm wird gemäß der Anlage zu vorliegendem Erlass verabschiedet.

Namur, den 10. September 2007

A. ANTOINE

## ANLAGE

## Ausbildungsprogramm

**1. Beschreibung der Akteure der Politik in Sachen Wohnungswesen in der Wallonischen Region und ihrer Rolle (2 Stunden).**

Inhalt:

**1.1. Struktur und Organisation des Bereichs:**

- Die verschiedenen Akteure des Wohnungswesens.
- Die "Société wallonne du Logement".
- Die Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes.

**1.2. Raumordnung und Wohnungswesen:**

- Wohnungswesen, Raumordnung und Urbanismus.
- Der Bereich des öffentlichen Wohnungswesens unter Berücksichtigung der kommunalen Verankerung des Wohnungswesens.
- Schaffung und Instandhaltung von öffentlichen Wohnungen: Gesetzgebung und Empfehlungen.

**2. Mietordnung, die auf die Wohnungen und Immobilien anwendbar ist, die im Besitz von Gesellschaften sind oder von ihnen verwaltet werden (2 Module von je 3 Stunden).**

Inhalt:

**2.1. Die spezifischen Mietordnungen:**

- Vermietung an natürliche Personen:
  - Sozialwohnungen.
  - Durchschnittswohnungen.
  - Eingliederungswohnungen.
  - Übergangswohnungen.
  - Gleichgestellte Sozialwohnungen.
- Vermietung an juristische Personen.
- Verwaltung für Rechnung von Drittpersonen.
- Die beratenden Ausschüsse der Mieter und Eigentümer.

**2.2. Soziales Wohnungswesen - Die Mietbewerber:**

- Bewerbungsverfahren.
- Bedingungen für die Zulassung der Mietbewerber.
- Eintragung und Erneuerung.
- Bewerberverzeichnis.
- Einspruchsmöglichkeiten des Antragstellers und Mietbewerbers.
- Zuteilungsverfahren.
- Instanz, die zur Zuteilung der Wohnungen berechtigt ist.
- Die prioritären Fälle.
- Abweichung.
- Verweigerung und Streichung.

**2.3. Soziales Wohnungswesen - Die Mieter von sozialen Wohnungen:**

- Allgemeines (Zivilgesetzbuch und dekretale Abweichungen).
- Der Mietvertrag - Typ.
- Die Bildung der Mietgarantie.
- Der Ortsbefund vor dem Einzug.
- Gegenseitige Rechte und Pflichten des Eigentümers und Mieters.
- Mechanismus und Parameter für die Berechnung der Miete.

- Abrechnung der Lasten.
- Instandhaltung und kleine Reparaturarbeiten zu Lasten des Mieters.
- Rückständige Mietzinsen und Streitfälle.
- Wohnungswechsel.
- Ortsbefund beim Auszug.
- Auszahlung der Mietgarantie.

#### **2.4. Durchschnittswohnungen:**

- Zulassungsbedingungen.
- Bewerberverzeichnis.
- Prioritäten bei der Zuteilung.
- Berechnung des Mietzinses.

#### **2.5. Eingliederungs-, Übergangs- und gleichgestellte Sozialwohnungen.**

#### **2.6. Vermietung an juristische Personen und Verwaltung für Rechnung Dritter:**

- Vermietung zwecks sozialer Aktionen.
- Die Gemeinden.
- Die Wohnungsbaugesellschaft öffentlichen Dienstes als Immobilienvermittler.

#### **2.7. Die beratenden Ausschüsse der Mieter und Eigentümer.**

### **3. Die Aufgaben und die Arbeitsweise der statutarischen Organe der Gesellschaften (3 Stunden).**

Inhalt:

#### **3.1. Die Rechte der Verwaltungsratsmitglieder:**

- Das Recht auf Information.
- Das Recht, Untersuchungen einzuleiten.
- Das Recht, seine Zustimmung zu verweigern.

#### **3.2. Die Pflichten der Verwaltungsratsmitglieder:**

- Ethik- und Deontologiekodex.

#### **3.3. Die Aufgaben des Verwaltungsrats:**

- Allgemeines - Verantwortung.
- Der Rechenschaftsbericht.
- Der Jahresabschluss.

#### **3.4. Die unterschiedlichen engeren Ausschüsse (Ausschuss für die Zuteilung der Wohnungen, Geschäftsführungsausschuss,...).**

#### **3.5. Die tägliche Geschäftsführung:**

- Definition.
- Ausübung der täglichen Geschäftsführung.
- Modell der täglichen Geschäftsführung.

#### **3.6. Der Direktionsausschuss:**

- Zusammensetzung.
- Ernennung und Abberufung.
- Vollmachtserteilung an den Direktionsausschuss.
- Haftung der Mitglieder des Direktionsausschusses.

#### **3.7. Der geschäftsführende Direktor:**

- Ernennung.
- Vertragsende.
- Die Aufgaben des geschäftsführenden Direktors.

### **4. Die sozialen Rechtsvorschriften (1 Stunde).**

Inhalt:

#### **4.1. Gesetzgebung und Arbeitsverhältnisse:**

- Gesetz über die Arbeit.
- Arbeitsverträge.
- Definition und Formen.
- Probeklauseln, Kündigungsfristen, Ende des Arbeitsverhältnisses.
- Entlohnung.
- Garantierter Lohn.
- Sozialsicherheit.
- Beteiligung der Arbeitgeber an den Transportkosten der Arbeitnehmer.
- Arbeitsverhältnisse
- Gewerkschaftsvertretungen.
- Soziale Sekretariat.
- Soziale Arbeitsinspektionen.
- Dokumente im Rahmen der sozialen Gesetzgebung:
- Zentrales Personalverzeichnis.
- Das individuelle Konto.

- Der Lohnzettel.
- Die Arbeitsordnung.
- Aufbewahrung der sozialrechtlichen Dokumente.
- Kontrolle der sozialrechtlichen Dokumente.

#### **4.2. Wohlbefinden bei der Arbeit und Sozialsicherheit der Arbeitnehmer**

- Mobbing/sexuelle Belästigung.
- Den Arbeitnehmern gewährte soziale Vorteile.

### **5. Auf die Gesellschaften anwendbare Gesetzgebung über die öffentlichen Aufträge (2 Module von je 2 Stunden).**

Inhalt:

#### **5.1. Gesetzliche und verordnungsmäßige Quellen.**

#### **5.2. Definitionen:**

- Öffentliche Bauaufträge.
- Öffentliche Lieferaufträge.
- Öffentliche Dienstleistungsaufträge.
- Mischaufträge.
- Öffentliche Aufträge auf dem Wege eines Betreuungsvertrags.

#### **5.3. Allgemeine Grundsätze bei der Vergabe von öffentlichen Aufträgen.**

#### **5.4. Verfahren zur Vergabe von öffentlichen Aufträgen.**

#### **5.5. Anwendbare Kriterien:**

- Qualitative Auswahlkriterien.
- Zuschlagskriterien.

#### **5.6. Bekanntmachung der Aufträge.**

#### **5.7. Vergabe der Aufträge.**

#### **5.8. Durchführung der Aufträge.**

### **6. Die auf die Gesellschaften anwendbaren Regeln in Sachen Haushalt, Buchhaltung und Steuerwesen (2 Module von je 3 Stunden).**

Inhalt:

#### **6.1. Wichtige Rundschreiben im Bereich finanzielle Aufsicht:**

- Regeln für die Haltung von Barmitteln seitens der Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes (außer der S.W.L.).
- Regelung für die Zahlung der Mieteinnahmen der Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes auf ihr bei der "Société wallonne du Logement" geöffnetes laufendes Konto.
- Jahresabschluss.
- Verwaltungsindikatoren.
- Haushalt.

#### **6.2. Allgemeine Buchhaltung:**

- Definition.
- Jahresabschluss.
- Bilanz.
- Erfolgsrechnung.
- Anlagen.
- Sozialbilanz.
- Das BNB-Schema
- Wichtige Grundsätze für eine ordnungsgemäße Buchhaltung.

#### **6.3. Analyse einiger wichtiger Begriffe bei der allgemeinen Buchhaltung der Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes:**

- Inventar.
- Kapital.
- Zuschuss.
- Abschreibungen und Wertminderungen.
- Mietgarantie.
- SWL-Darlehen.
- Buchführungsergebnis.
- MWSt-Pflichtigkeit.

#### **6.4. Grundkenntnisse im Bereich der Analyse der Finanzlage:**

- Definition.
- Nutzen.
- Hauptgrundsätze dieser Analyse.
- Interessante Verhältniszahlen.

#### **6.5. Die Erstellung von Haushaltsplänen und deren Nutzen als Instrument zur Führung der Gesellschaft.**

#### **6.6. Grundkenntnisse im Bereich des Steuerwesens.**



**7. Information und Vorführung der auf der Webseite www.swl.be und dem Extranet verfügbaren Instrumente (2 Stunden).**

Dieses Ausbildungsprogramm kann sich auf ein vorheriges spezifisches "Rapid Training" in Sachen EDV stützen.

Gesehen, um dem Ministerialerlass vom 10. September 2007 zur Festlegung des Ausbildungsprogramms für die Ausübung eines Mandats als Verwaltungsratsmitglied einer Wohnungsbaugesellschaft öffentlichen Dienstes als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 10. September 2007

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,  
A. ANTOINE

VERTALING

**MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST**

[2007/203385]

**10 SEPTEMBER 2007. — Besluit van de Waalse Regering tot vaststelling van het opleidingsprogramma voor de uitoefening van het mandaat van bestuurder van een openbare huisvestingsmaatschappij**

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 28 september 2006 tot bepaling van de opleidingsvoorwaarden voor de uitoefening van het mandaat van bestuurder van een openbare huisvestingsmaatschappij, inzonderheid op de artikelen 2 en 3;

Op de voordracht van de Waalse Huisvestingsmaatschappij van 25 september 2006 en 23 oktober 2006,

Besluit :

**Enig artikel.** Het opleidingsprogramma bedoeld in artikel 2, § 4 van het besluit van de Waalse Regering van 28 september 2006 tot bepaling van de opleidingsvoorwaarden voor de uitoefening van het mandaat van bestuurder van een openbare huisvestingsmaatschappij, wordt bepaald zoals het in de bijlage is opgenomen.

Namen, 10 september 2007.

A. ANTOINE

BIJLAGE

Opleidingsprogramma

**1. Omschrijving van de actoren van het huisvestingsbeleid in het Waalse Gewest en hun rol (2 uur).**

Inhoud :

**1.1. Structuur en organisatie van de sector :**

- De verschillende actoren van het huisvestingsbeleid.
- De Waalse huisvestingsmaatschappij.
- De openbare huisvestingsmaatschappijen.

**1.2. Ruimtelijke ordening en huisvestingsbeleid :**

- Huisvesting, ruimtelijke ordening en stedenbouw.
- De openbare huisvestingssector tegenover de gemeentelijke verankering van de huisvesting.
- Oprichting en onderhoud van de openbare woningen : reglementering en aanbevelingen.

**2. Huurstelsel dat van toepassing is op de woningen en gebouwen in handen van of beheerd door de maatschappijen (2 modules van 3 uur).**

Inhoud :

**2.1. De bijzondere huurstelsels :**

- Verhuur aan natuurlijke personen :
- Sociale woning.
- Middelgrote woning.
- Integratiewoning.
- Transitwoning.
- Gelijkgestelde sociale woning.
- Verhuur aan rechtspersonen.
- Beheer voor rekening van derden.
- De adviescomités van huurders en eigenaars.

**2.2. De sociale woning - De kandidaat-huurders :**

- Aanvraagprocedure.
- Toelatingsvoorwaarden voor de kandidaat-huurders.
- Opneming en verlenging ervan.
- Register van de kandidaturen.
- Beroep van de aanvrager en van de kandidaat.
- Toekenningsprocedure.
- Orgaan dat bevoegd is voor de toekenning.
- De prioriteiten.
- De afwijking.
- De weigering en de schrapping.

**2.3. De sociale woning - De sociale huurders :**

- Algemeen (burgerlijk wetboek en afwijkingen bij decreet).
- Het type-huurcontract.
- De samenstelling van de huurwaarborg.
- De plaatsbeschrijving bij het binnentreden.
- Respectieve rechten en verplichtingen van de eigenaar en van de huurder.
- Proces en parameters om de huurprijs te berekenen.
- Afrekening van de lasten.
- Het onderhoud en de huurherstellingen.
- De achterstallige bedragen en het huurgeschil.
- De mutatie.
- De plaatsbeschrijving bij het verlaten.
- De vrijgave van de huurwaarborg.

**2.4. De middelgrote woning :**

- Toelatingsvoorwaarden.
- Register van de kandidaten.
- De toewijzingsprioriteiten.
- De berekening van de huurprijs.

**2.5. De integratie-, transit- en gelijkgestelde sociale woning.****2.6. De verhuur aan rechtspersonen en het beheer voor rekening van derden :**

- Verhuur met sociale doeleinden.
- De gemeenten.
- De openbare huisvestingsmaatschappij als vastgoedbeheerder.

**2.7. De Adviescomités van Huurders en Eigenaars.****3. De opdrachten en de werking van de statutaire organen van de maatschappijen (3 uur).**

Inhoud :

**3.1. De rechten van de bestuurders :**

- Recht op informatie.
- Recht op onderzoek.
- Recht om zijn onenigheid te kennen te geven.

**3.2. De verplichten van de bestuurders :**

- De ethische en deontologische code.

**3.3. De opdrachten van de Raad van bestuur :**

- Algemeen - Verantwoordelijkheid.
- Het beheersverslag.
- De jaarrekeningen.

**3.4. De verschillende beperkte comités (het comité voor de toewijzing van woningen, het beheerscomité,...).****3.5. Het dagelijkse beheer :**

- Begripsbepaling.
- Uitoefening van het dagelijkse beheer.
- Model van dagelijks beheer.

**3.6. Het directiecomité :**

- Samenstelling.
- Aanstelling en ontslag.
- Overdracht van bevoegdheid in het directiecomité.
- Verantwoordelijkheid van de leden van het directiecomité.

**3.7. De Directeur-beheerder :**

- Aanstelling.
- Einde van de overeenkomst.
- De opdrachten van de directeur-beheerder.

**4. De sociale wetgeving (1 uur).**

Inhoud :

**4.1. Reglementering en arbeidsverhoudingen :**

- Arbeidswet.
- Arbeidsovereenkomsten.
- Begripsbepalingen en vormen.
- Proefperiodes, opzegtermijn, einde van de arbeidsverhouding.
- De bezoldiging.
- Gewaarborgd loon.
- Sociale zekerheid.
- Werkgeversbijdrage in de vervoerskosten van de werknemers.
- Arbeidsverhoudingen.
- Vakbondsafvaardigingen.
- Sociale secretariaten.
- De sociale arbeidsinspecties.

- Sociale documenten.
- Centraal personeelsregister.
- De individuele rekening.
- De loonafrekening.
- Het arbeidsreglement.
- Bewaring van de in het sociale recht gebruikte documenten.
- Controle van de sociale documenten.

#### **4.2. Welzijn op het werk en sociale zekerheid van de werknemers :**

- Pesterijen of ongewenst seksueel gedrag.
- Sociale voordelen die zijn toegekend aan werknemers.

#### **5. De wetgeving over de overheidsopdrachten die op de vennootschappen van toepassing zijn (2 modules van 2 uur).**

Inhoud :

##### **5.1. Wettelijke en reglementaire bronnen van de inhoud.**

##### **5.2. Begripsomschrijvingen :**

- De overheidsopdrachten van werken.
- De overheidsopdrachten van leveringen.
- De overheidsopdrachten van diensten.
- De gemengde opdrachten.
- De overheidsopdrachten bij wege van een promotieovereenkomst.

##### **5.3. De algemene principes inzake de gunning van overheidsopdrachten.**

##### **5.4. De gunningswijzen van de overheidsopdrachten.**

##### **5.5. De normen van toepassing :**

- De kwalitatieve selectienormen.
- De toekenningsnormen.

##### **5.6. De bekendmaking van de overheidsopdrachten.**

##### **5.7. De gunning van de overheidsopdrachten.**

##### **5.8. De uitvoering van de overheidsopdrachten.**

#### **6. De begrotings-, boekhoud- en belastingsregels die op de vennootschappen van toepassing zijn (2 modules van 3 uur).**

Inhoud :

##### **6.1. De belangrijke omzendbrieven inzake financieel toezicht :**

- Regels voor het houden van liquide middelen buiten de Waalse Huisvestingsmaatschappij door de openbare huisvestingsmaatschappijen.
- Vereffening van de stortingen van de huurinkomsten van de openbare huisvestingsmaatschappijen op de gewone lopende rekening die bij de Waalse Huisvestingsmaatschappij wordt geopend.
- Jaarrekeningen.
- Beheersindicatoren.
- Begroting.

##### **6.2. De algemene boekhouding :**

- Begripsbepaling.
- Jaarrekeningen.
- De balans.
- De rekening van resultaten.
- De bijlagen.
- De sociale balans.
- Het N.B.B.-schema
- Enkele belangrijke principes voor een regelmatige boekhouding.

##### **6.3. Analyse van enkele belangrijke begrippen inzake de algemene boekhouding van de openbare huisvestingsmaatschappijen :**

- Begrip inventaris.
- Begrip kapitaal.
- Begrip subsidie.
- Begrip afschrijvingen en waardeverminderingen.
- Begrip huurwaarborg.
- Begrip leningen Waalse Huisvestingsmaatschappij.
- Begrip boekhoudkundig resultaat.
- Begrip B.T.W.-plicht.

##### **6.4. Enkele begrippen inzake analyse van de financiële staten :**

- Begripsbepaling.
- Belang.
- De belangrijkste principes van die analyse.
- Enkele interessante ratio's.

6.5. Het opmaken van begrotingen en hun nut als beleidsinstrument van de maatschappij.

6.6. Enkele begrippen inzake fiscaliteit.

7. Informatie en demonstratie van de instrumenten, met name de website [www.swl.be](http://www.swl.be) en het extranet (2 uur).

Dit opleidingsprogramma zal kunnen steunen op een computeropleiding "Rapid Training" als instrument voor de voornoemde opleiding.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 10 september 2007 tot vaststelling van het opleidingsprogramma voor de uitoefening van het mandaat van bestuurder van een openbare huisvestingsmaatschappij.

Namen, 10 september 2007.

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,  
A. ANTOINE



## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 2007/27153]

### 30 OCTOBRE 2007. — Arrêté ministériel relatif à l'établissement des zones de prévention rapprochée et éloignée de l'ouvrage de prise d'eau souterraine dénommé "Captage de Gérouville", sis sur le territoire de la commune de Tintigny

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

Vu le Code de l'Eau, notamment les articles D172 à D174 et R159;

Vu le contrat de gestion du 16 mars 2006 conclu entre la Région wallonne et la Société publique de Gestion de l'Eau (S.P.G.E.);

Vu le contrat de service de protection de l'eau potabilisable entre l'administration communale de Meix-devant-Virton et la S.P.G.E., signé le 28 septembre 2000;

Vu la lettre recommandée à la poste du 22 mai 2007 de l'inspecteur général de la Division de l'Eau de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement du Ministère de la Région wallonne accusant réception du dossier complet à l'administration communale de Meix-devant-Virton;

Vu la dépêche ministérielle du 22 mai 2007 adressant au collège des bourgmestre et échevins de la commune de Tintigny le projet de délimitation des zones de prévention rapprochée et éloignée de l'ouvrage de prise d'eau souterraine dénommé Captage de Gérouville, sis sur le territoire de la commune de Tintigny;

Vu le procès-verbal du 29 juin 2007 dressé en clôture de l'enquête publique effectuée du 29 mai 2007 au 29 juin 2007 sur le territoire de la commune de Tellin, au cours de laquelle aucune observation n'a été reçue;

Vu l'avis motivé du collège des bourgmestre et échevins de la commune de Tintigny rendu en date du 10 juillet 2007;

Considérant la nécessité d'adapter ou de préciser certaines mesures générales de protection en fonction des situations spécifiques rencontrées dans les zones de prévention,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

— administration : la Division de l'Eau de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement du Ministère de la Région wallonne;

— titulaire : le titulaire du permis d'environnement portant sur la prise d'eau, à savoir l'administration communale de Meix-devant-Virton;

— ouvrage de prise d'eau : l'ouvrage de prise d'eau souterraine de catégorie B dénommé Captage de Gérouville, sis sur le territoire de la commune de Tintigny.

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. La zone de prévention rapprochée de l'ouvrage de prise d'eau est délimitée par le périmètre tracé sur les extraits de plans cadastraux Tintigny 4<sup>e</sup> Div./Saint-Vincent/Sect. A./6<sup>e</sup> feuille et Sect. D./1<sup>re</sup> feuille. Ces plans sont consultables à l'administration.

La zone de prévention rapprochée a été délimitée sur base d'une distance forfaitaire.

§ 2. La zone de prévention éloignée de l'ouvrage de prise d'eau est délimitée par le périmètre tracé sur les extraits de plans cadastraux Tintigny 4<sup>e</sup> Div./Saint-Vincent/Sect. A./6<sup>e</sup> feuille et Sect. D./1<sup>re</sup> feuille. Ces plans sont consultables à l'administration.

La zone de prévention éloignée a été déterminée sur base des caractéristiques hydrogéologiques du site de prise d'eau, ainsi que sur base des limites cadastrales et urbanistiques permettant le repérage de la zone sur le terrain.

Les limites des zones de prévention peuvent être révisées si une acquisition ultérieure de données permet de les établir en fonction des temps de transfert.

Un tracé approximatif des zones de prévention rapprochée et éloignée est présenté sur l'extrait de carte de l'annexe I<sup>er</sup> du présent arrêté.

**Art. 3.** Le titulaire est chargé de, et les fonctionnaires de l'administration habilités à, procéder à toutes les investigations nécessaires en vue de recueillir les informations devant leur permettre d'évaluer de manière précise la nature et le coût des travaux de mise en conformité des constructions et activités implantées dans les zones de prévention; ils sont habilités à surveiller et contrôler l'exécution de ces travaux.

**Art. 4.** § 1<sup>er</sup>. Des panneaux conformes au modèle repris en annexe II, signalant l'existence d'une zone de prévention, sont placés par le titulaire sur tous les axes principaux de circulation aux points d'entrée de ceux-ci dans la zone de prévention éloignée.

§ 2. En cas d'incident susceptible de conduire à une pollution des eaux souterraines, les personnes impliquées sont tenues de prévenir :

— le titulaire;

— le bourgmestre de la commune du lieu de l'incident.

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 6.** L'administration est chargée de transmettre un exemplaire du présent arrêté :

- à l'administration communale de Meix-devant-Virton qui est aussi le titulaire;
- à l'administration communale de Tintigny;
- à la Société publique de Gestion de l'Eau (S.P.G.E.);
- à la députation permanente du conseil provincial de Luxembourg;
- au Centre d'Arlon de la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine du Ministère de la Région wallonne;
- à toute personne ayant fait des observations au cours de l'enquête publique.

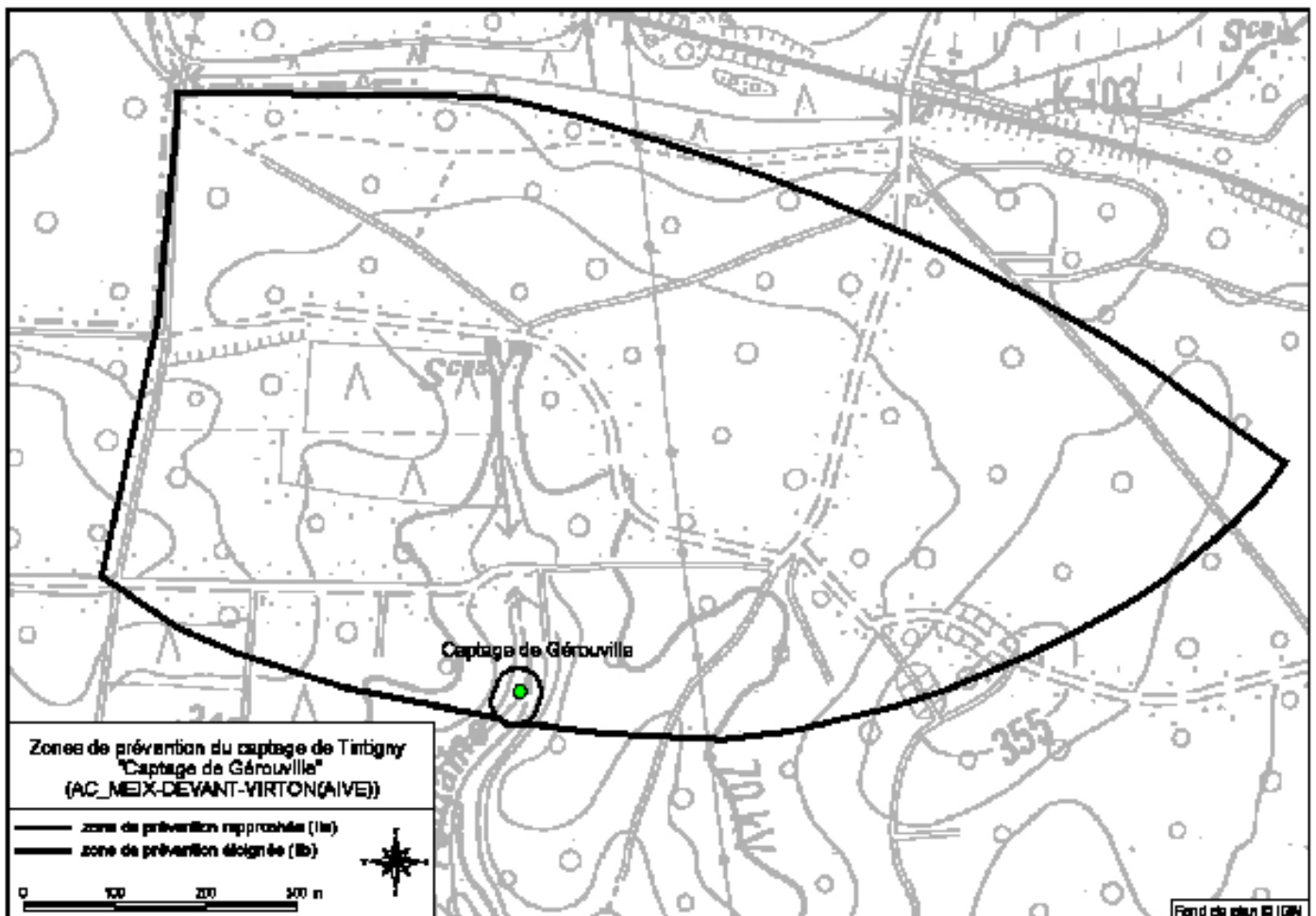
Namur, le 30 octobre 2007.

B. LUTGEN

Annexe I<sup>re</sup>

Tracé approximatif des zones de prévention rapprochée et éloignée de l'ouvrage de prise d'eau concerné.

NB : les plans de détail sont consultables à l'Administration.






## Annexe II

Modèle de panneau destiné à signaler la (les) zone(s) de prévention.

Min 0,57 m

 <p style="text-align: center;"><b>REGION WALLONNE</b></p> <p style="text-align: center;">Zone de prévention d'une (de) prise(s) d'eau souterraine (activités règlementées)</p> <p style="text-align: center;"><u>RÉGION WALLONNE</u></p>	<p>Cadre réservé au(x) titulaire(s) du (des) permis d'environnement portant sur la (les) prise(s) d'eau (facultatif)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>Nom(s) du (des) titulaire(s), de (des) l'exploitant(s)</b></li> <li>2. <b>Sigle(s) de la (des) société(s)</b></li> <li>3. <b>Numéro(s) de référence de la (des) prise(s) d'eau</b></li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>EN CAS D'ACCIDENT, PREVENIR:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. « Nom(s) du (des) titulaire(s) du (des) permis d'environnement portant sur la (les) prise(s) d'eau »: « n° de téléphone de la personne à contacter »</li> <li>2. REGION WALLONNE - S.O.S. POLLUTION: 070/23.30.01</li> <li>3. La Protection Civile: Service 100</li> </ol>
--	---	---

Min 0,7 m

## MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

[C – 2007/27154]

**30 OCTOBRE 2007. — Arrêté ministériel relatif à l'établissement des zones de prévention rapprochée et éloignée de l'ouvrage de prise d'eau souterraine dénommé "Sommethone", sis sur le territoire de la commune de Meix-devant-Virton**

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

Vu le Code de l'Eau, notamment les articles D172 à D174 et R159;

Vu le contrat de gestion du 16 mars 2006 conclu entre la Région wallonne et la Société publique de Gestion de l'Eau (S.P.G.E.);

Vu le contrat de service de protection de l'eau potabilisable entre l'administration communale de Meix-devant-Virton et la S.P.G.E., signé le 28 septembre 2000;

Vu la lettre recommandée à la poste du 25 mai 2007 de l'Inspecteur général de la Division de l'Eau de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement du Ministère de la Région wallonne accusant réception du dossier complet à l'administration communale Meix-devant-Virton;

Vu la dépêche ministérielle du 25 mai 2007 adressant au collège des bourgmestre et échevins de la commune de Meix-devant-Virton le projet de délimitation des zones de prévention rapprochée et éloignée de l'ouvrage de prise d'eau souterraine dénommé Sommethone, sis sur le territoire de la commune de Meix-devant-Virton;

Vu le procès-verbal du 28 juin 2007 dressé en clôture de l'enquête publique effectuée du 30 mai 2007 au 28 juin 2007 sur le territoire de la commune de Meix-devant-Virton, au cours de laquelle aucune observation n'a été reçue concernant le dossier "Sommethone";

Vu l'avis motivé du collège des bourgmestre et échevins de la commune de Meix-devant-Virton rendu en date du 5 juillet 2007;

Considérant la nécessité d'adapter ou de préciser certaines mesures générales de protection en fonction des situations spécifiques rencontrées dans les zones de prévention,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

— administration : la Division de l'Eau de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement du Ministère de la Région wallonne;

— titulaire : le titulaire du permis d'environnement portant sur la prise d'eau, à savoir l'administration communale de Meix-devant-Virton;

— ouvrage de prise d'eau : l'ouvrage de prise d'eau souterraine de catégorie B dénommé "Sommethone", sis sur le territoire de la commune de Meix-devant-Virton.

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. Les zones de prévention rapprochée et éloignée de l'ouvrage de prise d'eau sont délimitées par les périmètres tracés sur l'extrait de plan cadastral Meix-devant-Virton 4<sup>e</sup> Div./Sommt./Sect. A./2<sup>e</sup> feuille. Ce plan est consultable à l'administration.

Les zones de prévention rapprochée et éloignée ont été déterminées sur base des distances forfaitaires adaptées aux conditions hydrogéologiques.

Les limites des zones de prévention peuvent être révisées si une acquisition ultérieure de données permet de les établir en fonction des temps de transfert.

Un tracé approximatif des zones de prévention rapprochée et éloignée est présenté sur l'extrait de carte de l'annexe I<sup>er</sup> du présent arrêté.

**Art. 3.** § 1<sup>er</sup>. Dans la zone de prévention rapprochée, les dispositions des articles R165 à R167 et R458, §§ 2 et 3, du Code de l'Eau sont d'application.

Toutefois, en complément des dispositions de l'article R165, 1<sup>o</sup>, à l'exception des stations-service, qui doivent se conformer aux dispositions des arrêtés du Gouvernement wallon du 4 mars 1999, du 30 novembre 2000 et du 17 juillet 2003 modifiant le titre III du règlement général pour la protection du travail en insérant des mesures spéciales applicables à l'implantation et l'exploitation des stations-service, les autres industries et P.M.E. possédant des réservoirs d'hydrocarbures, d'huiles, de lubrifiants, de liquides contenant des produits visés à l'article R175 du Code de l'Eau font l'objet des mesures particulières suivantes :

— enlèvement des citernes enterrées simple paroi, à remplacer par des citernes munies d'une double enveloppe dont l'étanchéité peut être contrôlée pour s'assurer de l'absence de tout rejet, ou par des citernes en chambre, ou par des citernes aériennes installées dans des cuvettes de rétention étanches à l'abri de la pluie, ou par des installations ne présentant aucun risque de pollution par des hydrocarbures;

— aménagement des récipients aériens de stockage avec cuvettes de rétention étanches à l'abri de la pluie;

— étanchéification des aires de manipulation (transfert, chargement/déchargement) des produits et pose de caniveaux de collecte.

§ 2. Dans la zone de prévention éloignée, les dispositions des articles R168 à R170 et R458, § 4, du Code de l'Eau sont d'application.

Toutefois, en complément des dispositions de l'article R170, 1°, à l'exception des stations-service, qui doivent se conformer aux dispositions des arrêtés du Gouvernement wallon du 4 mars 1999, du 30 novembre 2000 et du 17 juillet 2003 modifiant le titre III du règlement général pour la protection du travail en insérant des mesures spéciales applicables à l'implantation et l'exploitation des stations-service, les autres industries et P.M.E. possédant des réservoirs d'hydrocarbures, d'huiles, de lubrifiants, de liquides contenant des produits visés à l'article R175 du Code de l'Eau font l'objet des mesures particulières suivantes :

— enlèvement des citernes enterrées simple paroi, à remplacer par des citernes munies d'une double enveloppe dont l'étanchéité peut être contrôlée pour s'assurer de l'absence de tout rejet, ou par des citernes en chambre, ou par des citernes aériennes installées dans des cuvettes de rétention étanches à l'abri de la pluie, ou par des installations ne présentant aucun risque de pollution par des hydrocarbures;

— aménagement des récipients aériens de stockage avec cuvettes de rétention étanches à l'abri de la pluie;

— étanchéification des aires de manipulation (transfert, chargement/déchargement) des produits et pose de caniveaux de collecte.

§ 3. Tous les récipients enterrés existants à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté doivent être soumis, dans les deux ans qui suivent la désignation des zones de prévention, à un test d'étanchéité et de corrosion de manière à évaluer leur durée de vie, voire détecter une défectuosité.

Si le réservoir testé ne présente aucun défaut d'étanchéité et que sa durée de vie est supérieure à quatre ans, un nouveau test doit être reproduit à la moitié de la durée de vie diagnostiquée, et ainsi de suite jusqu'au délai limite fixé par l'article R458, § 2 et § 4, du Code de l'Eau;

Si le test indique un manque d'étanchéité, ou une durée de vie inférieure à quatre ans, le réservoir doit être remplacé immédiatement par un récipient répondant aux conditions des articles R165, 1°, et R170, 1°.

Ces tests sont pris en charge par le titulaire, sauf s'ils sont déjà imposés par d'autres textes réglementaires.

**Art. 4.** § 1<sup>er</sup>. A moins de 10 mètres de la projection en surface de l'axe longitudinal de la galerie dénommée Sommethone, aucune activité autre que celles en rapport direct avec la production d'eau n'est permise; l'emploi de pesticides et d'engrais y est notamment interdit. Dans ce but, le titulaire en empêche l'accès à toute personne non autorisée, ainsi que tout rejet.

§ 2. L'aire ainsi définie est aménagée de façon à ce que les eaux de ruissellement puissent s'en échapper et que les eaux de toute nature provenant de l'extérieur ne puissent y pénétrer ni s'accumuler à sa périphérie.

**Art. 5.** Le titulaire est chargé de, et les fonctionnaires de l'administration habilités à, procéder à toutes les investigations nécessaires en vue de recueillir les informations devant leur permettre d'évaluer de manière précise la nature et le coût des travaux de mise en conformité des constructions et activités implantées dans les zones de prévention; ils sont habilités à surveiller et contrôler l'exécution de ces travaux.

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup>. Des panneaux conformes au modèle repris en annexe II, signalant l'existence d'une zone de prévention, sont placés par le titulaire sur tous les axes principaux de circulation aux points d'entrée de ceux-ci dans la zone de prévention éloignée.

§ 2. En cas d'incident susceptible de conduire à une pollution des eaux souterraines, les personnes impliquées sont tenues de prévenir :

— le titulaire;

— le bourgmestre de la commune du lieu de l'incident.

**Art. 7.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 8.** L'administration est chargée de transmettre un exemplaire du présent arrêté :

— à l'administration communale de Meix-devant-Virton qui est aussi le titulaire;

— à la Société publique de Gestion de l'Eau (S.P.G.E.);

— à la députation permanente du conseil provincial de Luxembourg;

— au Centre d' Arlon de la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine du Ministère de la Région wallonne;

— à toute personne ayant fait des observations au cours de l'enquête publique.

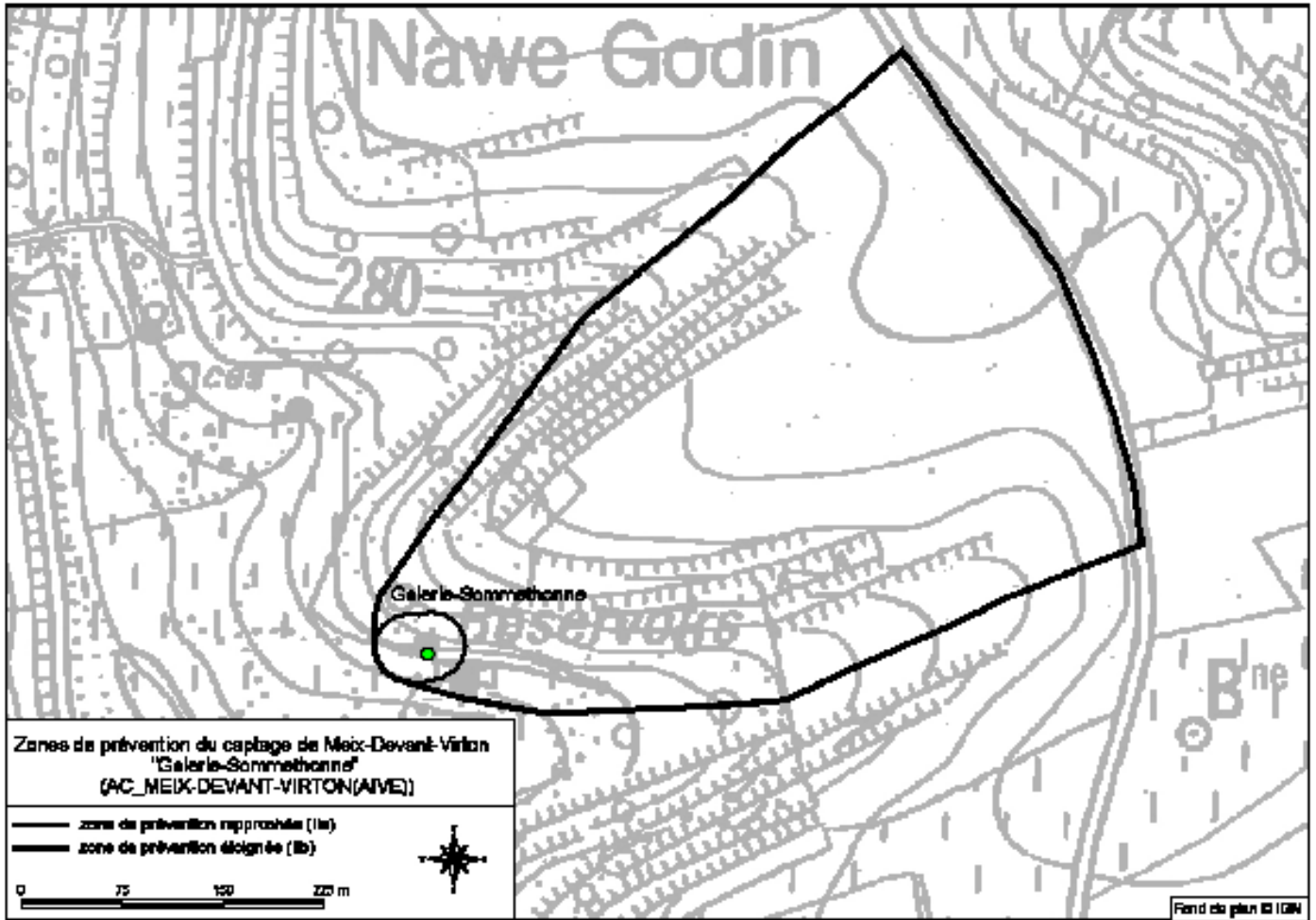
Namur, le 30 octobre 2007.

B. LUTGEN

Annexe I<sup>e</sup>

Tracé approximatif des zones de prévention rapprochée et éloignée de l'ouvrage de prise d'eau concerné


NB : les plans de détail sont consultables à l'Administration.



## Annexe II

## Modèle de panneau destiné à signaler la (les) zone(s) de prévention

←————— Min 0,57 m —————→

 <p style="text-align: center;"><b>REGION WALLONNE</b></p> <p style="text-align: center;">Zone de prévention d'une (de) prise(s) d'eau souterraine (activités règlementées)</p> <hr style="width: 10%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;"><b>RÉGION WALLONNE</b></p>	<p>Cadre réservé au(x) titulaire(s) du (des) permis d'environnement portant sur la (les) prise(s) d'eau (facultatif)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>Nom(s) du (des) titulaire(s), de (des) l'exploitant(s)</b></li> <li>2. <b>Sigle(s) de la (des) société(s)</b></li> <li>3. <b>Numéro(s) de référence de la (des) prise(s) d'eau</b></li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>EN CAS D'ACCIDENT, PREVENIR:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. «Nom(s) du (des) titulaire(s) du (des) permis d'environnement portant sur la (les) prise(s) d'eau »: « n° de téléphone de la personne à contacter »</li> <li>2. <b>REGION WALLONNE - S.O.S. POLLUTION: 070/23.30.01</b></li> <li>3. <b>La Protection Civile: Service 100</b></li> </ol>
--	---	--

←————— Min 0,7 m —————→



## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C – 2007/27156]

**5 NOVEMBRE 2007. — Arrêté ministériel autorisant l'Intercommunale IDETA à procéder à l'expropriation de terrains situés sur le territoire de la ville de Leuze**

Le Ministre du Logement, du Transport et du Développement territorial,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, I, 3<sup>o</sup>;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 2007 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, notamment l'article 3;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Vu le décret du 11 mars 2004 relatif aux infrastructures d'accueil des activités économiques;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 avril 2004 adoptant définitivement la révision du plan de secteur de Tournai-Leuze-Péruwelz en vue de l'inscription de zones d'activité économique mixte et d'une zone d'activité économique industrielle sur le territoire de la ville de Leuze;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 octobre 2004 modifié par l'arrêté du 27 avril 2006, portant exécution du décret du 11 mars 2004 relatif aux infrastructures d'accueil des activités économiques;

Vu l'arrêté ministériel signé le 16 février 2007 par le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial approuvant le cahier des charges urbanistique et environnemental pour le parc d'activité économique mixte du Haureu;

Vu la décision du conseil d'administration de l'IDETA du 14 février 2007 de solliciter du Gouvernement wallon un arrêté de reconnaissance et d'expropriation des immeubles nécessaires à l'aménagement des espaces destinés à accueillir des activités économiques sur ladite zone;

Vu qu'un dossier de demande de reconnaissance et d'expropriation pour ladite zone a été introduit à la Direction de l'Équipement des Zones industrielles le 22 mars 2007 et a été déclaré complet le 15 mai 2007;

Vu que le dossier introduit répond aux exigences telles que décrites dans le cahier des charges urbanistique et environnemental dudit parc;

Vu l'enquête publique organisée par la ville de Leuze du 15 juin 2007 au 15 juillet 2007 et la publication de l'avis dans 3 journaux : *Le Courrier de l'Escaut*, *La Dernière Heure*, *Nord-Eclair*;

Vu les observations de 4 réclamants recueillies pendant le délai de l'enquête qui portent sur une erreur de propriétaire de la parcelle cadastrée n° 79 au tableau des emprises du dossier d'expropriation, sur des dispositifs d'isolement paysager trop importants qui réduisent de manière exagérée la surface de jardin des plaignants ainsi que sur la création d'une voirie de desserte prévue au plan qui coupe en deux la propriété d'une entreprise et l'empêche de s'agrandir;

Vu la non-réponse dans les délais impartis du conseil communal, ce qui a pour conséquence que son avis est réputé favorable en application de l'article 7 du décret du 11 mars 2004 précité;

Vu l'avis favorable de la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine émis en date du 4 juin 2007 et confirmé en date du 4 juillet 2007 en raison de l'ajout d'une parcelle supplémentaire dans le 1<sup>er</sup> plan soumis à son avis;

Vu l'avis favorable de la Direction générale de l'Agriculture émis en date du 15 juin 2007 et confirmé en date du 29 juin 2007 en raison de l'ajout d'une parcelle supplémentaire dans le 1<sup>er</sup> plan soumis à son avis;

Vu l'avis du Ministère de l'Équipement et des Transports émis en date du 29 avril 2007 et confirmé en date du 14 juin 2007 en raison de l'ajout d'une parcelle supplémentaire dans le 1<sup>er</sup> plan soumis à son avis;

Considérant que le périmètre de reconnaissance correspond au périmètre de la zone d'activité économique décrite;

Considérant que le périmètre d'expropriation ne comprend pas les entreprises déjà implantées sur le site et englobe les emprises nécessaires à l'accès à la nouvelle zone;

Considérant que la procédure décrite dans le décret du 11 mars 2004 précité a été respectée et permet à l'autorité de statuer en parfaite connaissance de cause;

Considérant que les remarques énoncées par les réclamants sont prises en compte par l'IDETA à savoir :

— que la parcelle n° 79 est retirée du périmètre d'expropriation vu son affectation prévue et les investissements déjà consentis par la SA Cartonage Lammerant, propriétaire de la parcelle;

— que les dispositifs d'isolement prévus sur les parcelles de M. Lefebvre et de Mme Van Snick sont limités à une bande de 10 mètres afin de laisser un espace jardin suffisant aux requérants;

— que la voirie prévue sur la parcelle de M. et Mme Delfosse-Monniez et qui coupait leur propriété en deux sera aménagée entre les parcelles 155y3 et 155w3;

Considérant que l'objectif poursuivi par le projet présenté par la demanderesse est d'étendre une zone d'activité économique existante;

Considérant que la pertinence économique de ce projet fut validée dans le cadre de la procédure de révision du plan de secteur initiée par le Gouvernement wallon en 2000;

Considérant que cette procédure de révision du plan de secteur visait à mettre le plus rapidement possible des terrains à la disposition des activités économiques et que certaines entreprises doivent pouvoir débiter des investissements dans les plus brefs délais,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Il y a lieu de reconnaître d'utilité publique la mise en œuvre, au bénéfice d'activités économiques mixtes, des terrains délimités par un liseré vert repris au plan d'affectation et de reconnaissance ci-annexé et situés sur le territoire de la ville de Leuze.

**Art. 2.** Il y a utilité publique à exproprier en pleine propriété les terrains délimités par un liseré brun au plan d'expropriation ci-annexé et il est indispensable d'en prendre immédiatement possession.

**Art. 3.** L'Intercommunale IDETA à Tournai est autorisée à procéder à l'expropriation de ces terrains conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique.

Namur, le 5 novembre 2007.

A. ANTOINE

INDICATIONS CADASTRALES										PERIMETRE D'EXPROPRIATION					
N°	Division Section	N° parcelle	Nature	Art.	Nom, prénoms et adresse du / des propriétaire(s)	Contenance cadastrale			Emprise à réaliser			Superficie restante			
						ha	a	ca	ha	a	ca	ha	a	ca	
01	1 DIV B	125 f	PATURE	9147	DELFOSSÉ, Marc Hélène & MONNIEZ, Agnès Emilia chemin des Feuillées 10 7911 FRASNES-LEZ-ANVAING	0	17	86	0	0	0	0	17	86	
02	1 DIV B	125 c	PATURE	9147	DELFOSSÉ, Marc Hélène & MONNIEZ, Agnès Emilia chemin des Feuillées 10 7911 FRASNES-LEZ-ANVAING	0	34	36	0	0	0	0	34	36	
03	1 DIV B	123 y	BAT.RURAL	9147	DELFOSSÉ, Marc Hélène & MONNIEZ, Agnès Emilia chemin des Feuillées 10 7911 FRASNES-LEZ-ANVAING	0	0	53	0	0	0	0	0	53	
04	1 DIV B	125 m	ENTREPOT	9147	DELFOSSÉ, Marc Hélène & MONNIEZ, Agnès Emilia chemin des Feuillées 10 7911 FRASNES-LEZ-ANVAING	0	48	32	0	0	0	0	48	32	
05	1 DIV B	125 k	ENTREPOT	8922	SOCIETE MARC DELFOSSÉ zone industrielle de l'Europe - 7900 LEUZE-EN-HAINAUT DELFOSSÉ, Marc Hélène & MONNIEZ, Agnès Emilia chemin des Feuillées 10 - 7911 FRASNES-LEZ-ANVAING	0	30	12	0	0	0	0	30	12	
06	1 DIV B	123 w	FERME	9245	FOCKEY, Charles Michel & FRANCK, Anne Christine zone industrielle de l'Europe 20 7900 LEUZE-EN-HAINAUT	0	31	26	0	31	26	0	0	0	
07	1 DIV B	123 x	BAT.RURAL	8659	SOCIETE TRUCK WASH AND GO zone industrielle de l'Europe 19 7900 LEUZE-EN-HAINAUT	0	0	71	0	0	71	0	0	0	
08	1 DIV B	122 w	PATURE	8659	SOCIETE TRUCK WASH AND GO zone industrielle de l'Europe 19 7900 LEUZE-EN-HAINAUT	1	77	7	1	66	67	0	10	40	
09	1 DIV B	155 w3	TERR.INDUS	8659	SOCIETE TRUCK WASH AND GO zone industrielle de l'Europe 19 7900 LEUZE-EN-HAINAUT	0	68	92	0	0	0	0	68	92	
10	1 DIV B	155 y3	GAR.ATEL	8659	SOCIETE TRUCK WASH AND GO zone industrielle de l'Europe 19 7900 LEUZE-EN-HAINAUT	2	68	13	0	0	0	2	68	13	
11	1 DIV B	122 t	MAISON	7840	LEFEBVRE, Claude Marcel & CUVELIER, Christiane Angèle avenue des Héros Leuzois 99 7900 LEUZE-EN-HAINAUT	0	18	40	0	1	16,00	0	17,00	24,00	

12	1 DIV B	119 c	MAISON	9845	VAN SNICK, Martine avenue des Héros Leuzois 97b 7900 LEUZE-EN-HAINAUT	0	72	97	0	42,00	26,00	0	30,00	71,00
13	1 DIV B	118 h	TERRE	6442	FIEVET, Guy Antoine rue du Quesnoy 53 7604 PERUWELZ	1	68	26	0	70,00	11,00	0	98,00	15,00
14	1 DIV B	158 k	TERRE	9383	RICHART, Berthe Rosine rue de l'Hospice 8 7110 LA LOUVIERE	2	12	50	2	12	50	0	0	0
15	1 DIV B	158 h	TERRE	6626	CLAERBOUT-VELGHE, WE REMIGIUS / Rachel Elisabeth / et ayant droits rue Durejet du Chat 7 7543 TOURNAI	1	83	43	1	83	43	0	0	0
16	1 DIV B	158 g	PATURE	8185	RICHART, Albert Georges & MARTIN, Denise Constance chemin du Berger 6 7900 LEUZE-EN-HAINAUT	0	84	54	0	0	0	0	84	54
17	1 DIV B	160 a	PATURE	1851	OPSOMER, Firmin Frans & LEULIER, Andrée Léone chemin du Berger 34 - 7900 LEUZE-EN-HAINAUT OPSOMER, Alain Francis & BOCQUET, Anne Jannine chemin du Berger 18 - 7900 LEUZE-EN-HAINAUT	5	1	54	1	18,00	77,00	3	82,00	77,00
18	1 DIV B	169 b	TERRE	8981	RICHART, Albert Georges chemin du Berger 6 7900 LEUZE-EN-HAINAUT	1	38	65	1	38	65	0	0	0
19	1 DIV B	169 c	TERRE	8981	RICHART, Albert Georges chemin du Berger 6 7900 LEUZE-EN-HAINAUT	7	99	30	7	99	30	0	0	0
20	1 DIV B	180 b	TERRE	8981	RICHART, Albert Georges chemin du Berger 6 7900 LEUZE-EN-HAINAUT	2	46	91	2	46	91	0	0	0
21	1 DIV B	181 v	TERRE	8981	RICHART, Albert Georges chemin du Berger 6 7900 LEUZE-EN-HAINAUT	0	95	65	0	95	65	0	0	0
22	1 DIV B	181 w	TERRE	8982	MARTIN, Denise Constance chemin du Berger 6 7900 LEUZE-EN-HAINAUT	0	95	92	0	95	92	0	0	0
23	1 DIV B	179 b	TERRE	8185	RICHART, Albert Georges & MARTIN, Denise Constance chemin du Berger 6 7900 LEUZE-EN-HAINAUT	0	33	54	0	33	54	0	0	0

24	1 DIV B	176 a	PATURE	4102	OPSOMER, Firmin Frans & LEULIER, Andrée Léone chemin du Berger 34 7900 LEUZE-EN-HAINAUT	3	23	29	0	52,00	92,00	2	70,00	37,00
25	1 DIV B	178 b	PATURE	9145	OPSOMER, Alain Francis & BOCQUET, Anne Jannine chemin du Berger 18 7900 LEUZE-EN-HAINAUT	1	25	56	0	17,00	75,00	1	23,00	81,00
26	4 DIV B	28 d	BOIS	1487	SOCIETE ECHOLAND avenue des Hesperides 6 1180 UCCLE	0	37	25	0	37	25	0	0	0
27	4 DIV B	26 a	TERRE	1302	CHEVALIER, Francis Georges & HOSTENS, Anne Rita chemin du Berger 24 7900 LEUZE-EN-HAINAUT	3	64	17	2	5	28	1	58	89
28	4 DIV B	25 a	TERRE	1302	CHEVALIER, Francis Georges & HOSTENS, Anne Rita chemin du Berger 24 7900 LEUZE-EN-HAINAUT	3	2	72	1	11	92	1	90	80
29	4 DIV B	21 a	TERRE	1436	BOURRY, Philippe Omer & DIERICKX, Pascale Francoise rue du Village 97 7903 LEUZE-EN-HAINAUT	0	76	63	0	33	59	0	43	4
30	4 DIV B	15 a	TERRE	1367	DEVREKER, Andréas Hieronimus & HEGMANS, Godelieve Luitgardis Amakersstraat 13 9800 DEINZE	6	87	85	3	4	22	3	83	63
31	4 DIV B	287 c	TERRE	1401	BOITTE, Monique Marie rue du Village 52 7903 LEUZE-EN-HAINAUT	0	47	0	0	3	90	0	43	10
32	4 DIV B	250 c	TERRE	1401	BOITTE, Monique Marie rue du Village 52 7903 LEUZE-EN-HAINAUT	0	31	0	0	31	0	0	0	0
33	4 DIV B	250 f	TERRE	1329	DELRIVIERE, Andrée Angèle rue de Condé 149 7900 LEUZE-EN-HAINAUT	0	23	53	0	23	53	0	0	0
34	4 DIV B	261 b	TERRE	1524	HIOCO, Michelle Denise rue Wauters 225 - 7972 BELOEIL	1	6	67	1	6	67	0	0	0
35	4 DIV B	249 a	PATURE	1347	LEVEBVRE, Emile Armand rue RAF 15 - 7904 LEUZE-EN-HAINAUT LEVEBVRE, Jean-Marie Camille	0	37	83	0	37	83	0	0	0

36	4 DIV B	247 e	TERRE	1329	avenue de la Wallonie 21 - 7900 LEUZE-EN-HAINAUT LEVEBVRE, Jean-Claude Christian chemin du Quesnoy 42 - 7803 ATH	0	41	11	0	41	11	0	0	0
37	4 DIV B	247 d	TERRE	1343	HENNEBICQ, Sylva Georges rue du Château 4 7903 LEUZE-EN-HAINAUT	0	35	68	0	35	68	0	0	0
38	4 DIV B	248 a	PATURE	1202	BRONCHART, René Auguste rue de la Première Brigade 52 7904 LEUZE-EN-HAINAUT	0	27	99	0	27	99	0	0	0
39	4 DIV B	251 b	TERRE	1247	DELBECQ, Gabrielle Palmyre rue Jules Tauliet 29 7334 SAINT-GHISLAIN	0	66	12	0	66	12	0	0	0
40	4 DIV B	252 b	TERRE	1328	BOISDENGHIEN, Robert Henri & DELRIVIERE, Andrée Angèle rue de Condé 149 7900 LEUZE-EN-HAINAUT	0	38	21	0	38	21	0	0	0
41	4 DIV B	246 e	TERRE	230	DOMAINE DE LA FABRIQUE D'EGLISE DE LA PAROISSE SAINT-QUENTIN ET SAINT-JACQUES A TOURNAI Grand Place 44 7500 TOURNAI	0	43	84	0	43	84	0	0	0
42	4 DIV B	253 c	TERRE	1328	BOISDENGHIEN, Robert Henri & DELRIVIERE, Andrée Angèle rue de Condé 149 7900 LEUZE-EN-HAINAUT	0	20	50	0	20	50	0	0	0
43	4 DIV B	258 c	TERRE	1524	HIOCO, Michelle Denise rue Wauters 225 - 7972 BELOEIL	0	15	80	0	15	80	0	0	0
44	4 DIV B	259 f	TERRE	1237	BOSSUT, Michel Clovis & VANDELANNOITTE, Christiane Héléne rue du Village 48 7903 LEUZE-EN-HAINAUT	0	78	2	0	78	2	0	0	0
45	4 DIV B	259 d	TERRE	1231	DUMOULIN, Olivier Ghislain rue du Village 56 7903 LEUZE-EN-HAINAUT	0	22	81	0	22	81	0	0	0
46	4 DIV B	254 c	TERRE	1442	DELRIVIERE, Yolande Nelly rue de Huissignies 1 7903 LEUZE-EN-HAINAUT	0	19	50	0	19	50	0	0	0
47	4 DIV	245 I	TERRE	1225	RISSELIN, Paulette Adeline	0	19	56	0	19	56	0	0	0



N°	Division Section	N° parcelle	Nature	Art.	Nom, prénoms et adresse du / des propriétaire(s)	Contenance cadastrale			Emprise à réaliser			Superficie restante		
						ha	a	ca	ha	a	ca	ha	a	ca
48	4 DIV B	245 k	TERRE	1225	rue de la Station 11 7904 LEUZE-EN-HAINAUT	0	45	61	0	45	61	0	0	0
49	4 DIV B	242 d	TERRE	1225	RISSELIN, Paulette Adeline rue de la Station 11 7904 LEUZE-EN-HAINAUT	0	24	69	0	24	69	0	0	0
50	4 DIV B	31 b	TERRE	1283	DELBECCQ, Alfred Ghislain & LIETART, Brigitte Lucienne rue Bachy 1 7904 LEUZE-EN-HAINAUT	0	34	69	0	34	69	0	0	0
51	4 DIV B	31 c	TERRE	1456	BOULONNE, Marie Thérèse rue du Maréchal 9 - 7904 LEUZE-EN-HAINAUT DEMEULE, Katy Ghislaine Résidence de la Touille 2 - 7540 TOURNAI DEMEULE, Chantal Marie rue du Maréchal 11 - 7904 LEUZE-EN-HAINAUT DEMEULE, Michel Robert rue du Maréchal 11 - 7904 LEUZE-EN-HAINAUT	0	12	1	0	12	1	0	0	0
52	4 DIV B	31 d	TERRE	1250	MOTTE, Solange Maria chaussée de Bruxelles 7 7903 LEUZE-EN-HAINAUT	0	6	95	0	6	95	0	0	0
53	4 DIV B	31 e	TERRE	1306	DUMOULIN, Claire Angèle rue du leup 2 7900 LEUZE-EN-HAINAUT	0	11	34	0	11	34	0	0	0
54	4 DIV B	32 b	TERRE	1306	DUMOULIN, Claire Angèle rue du Leup 2 7900 LEUZE-EN-HAINAUT	0	31	63	0	31	63	0	0	0
INDICATIONS CADASTRALES														
PERIMETRE D'EXPROPRIATION														
55	4 DIV B	33 b	TERRE	1283	DELBECCQ, Alfred Ghislain & LIETART, Brigitte Lucienne rue Bachy 1 7904 LEUZE-EN-HAINAUT	0	46	4	0	46	4	0	0	0
56	4 DIV B	34 a	TERRE	1283	DELBECCQ, Alfred Ghislain & LIETART, Brigitte Lucienne rue Bachy 1 7904 LEUZE-EN-HAINAUT	0	70	23	0	70	23	0	0	0

57	4 DIV B	37 c	TERRE	1377	DEBILDE, Georges Joseph & CHEVALIER, Isabelle Joséphine chemin du Vieux Pont 7 7900 LEUZE-EN-HAINAUT	0	72	61	0	72	61	0	0	0
58	4 DIV B	44 a	TERRE	1517	TONDREAU, Omer Léonard Orquennois 10 7904 LEUZE-EN-HAINAUT	0	85	78	0	85	78	0	0	0
59	4 DIV B	42 a	TERRE	1283	DELBECQ, Alfred Ghislain & LIETART, Brigitte Lucienne rue Bachy 1 7904 LEUZE-EN-HAINAUT	1	33	40	1	33	40	0	0	0
60	4 DIV B	40 a	TERRE	1283	DELBECQ, Alfred Ghislain & LIETART, Brigitte Lucienne rue Bachy 1 7904 LEUZE-EN-HAINAUT	2	56	19	2	56	19	0	0	0
61	4 DIV B	43 a	TERRE	1138	LEGRAND, Marie-Thérèse Jeanne rue Octave Mathieu 35 - 7334 SAINT-GHISLAIN LEBAILLY, Dominique Thérèse rue Octave Mathieu 35 - 7334 SAINT-GHISLAIN LEBAILLY, Philippe rue Arbroy 22 - 7870 LENS LEBAILLY, Isabelle Marie et 1 ayant droit rue de Warquignies 108 - 7301 BOUSSU	2	78	13	2	78	13	0	0	0
62	4 DIV B	36 a	PRE	1138	LEGRAND, Marie-Thérèse Jeanne rue Octave Mathieu 35 - 7334 SAINT-GHISLAIN LEBAILLY, Dominique Thérèse rue Octave Mathieu 35 - 7334 SAINT-GHISLAIN LEBAILLY, Philippe rue Arbroy 22 - 7870 LENS LEBAILLY, Isabelle Marie et 1 ayant droit rue de Warquignies 108 - 7301 BOUSSU	6	26	80	6	26	80	0	0	0
63	4 DIV B	56 d	TERRE	1231	DUMOULIN, Olivier Ghislain rue du Village 56 7903 LEUZE-EN-HAINAUT	0	75	38	0	75	38	0	0	0
64	4 DIV B	58 c	PRE	972	DUMOULIN, Jean Eugène rue du Lait 9 7972 BELOEIL	0	34	94	0	34	94	0	0	0
65	4 DIV B	57 f	TERRE	1485	DEREME, Eliane Léontine boulevard Dolez 6C-12 - 7000 MONS RAVIART, Jacqueline Anne rue de la Paix 33 - 7030 MONS	1	60	0	1	60	0	0	0	0
66	4 DIV	60 c	TERRE	1436	BOURRY, Philippe Omer & DIERICKX, Pascale Françoise	0	15	99	0	15	99	0	0	0

67	B	4 DIV B	73 b	TERRE	1419	rue du Village 97 7903 LEUZE-EN-HAINAUT CAPRONT, Sylvie Josette rue Grande 245 - 7020 MONS CAPRONT, Ludvine Christine rue du Rieu Bouillant 81 - 7973 BELOEIL CAPRONT, Julien Philippe rue du Rieu Bouillant 81 - 7973 BELOEIL	0	13	56	0	13	56	0	0	0
68	B	4 DIV B	63 a	TERRE	1175	LEQUEUX, Lucie Marie rue du Village 38 - 7903 LEUZE-EN-HAINAUT BOITTE, Emile Octave rue de l'Arbre à l'Ecaille 42 - 7900 LEUZE-EN-HAINAUT BOITTE, Daniel Louis rue du Village 38 - 7903 LEUZE-EN-HAINAUT BOITTE, Françoise Julia et 1 ayant droit rue du Canon 9 - 7800 ATH	1	58	38	1	58	38	0	0	0
69	B	4 DIV B	53 c	TERRE	1431	DEGAVRE, Michel Ghislain chaussée de Mons 66 - 7534 TOURNAI DEGAVRE, Valentine Ghislaine chaussée de Tournai 224 - 7801 ATH DEGAVRE, Hugues Marcel rue Hotelhoge 8 - 7540 TOURNAI	1	21	62	1	21	62	0	0	0
70	B	4 DIV B	61 g	TERRE	1371	OPSOMER, Alain Francis & BOCQUET, Anne Jannine chemin du Berger 18 7900 LEUZE-EN-HAINAUT	1	11	13	1	11	13	0	0	0
71	B	4 DIV B	61 h	TERRE	758	DOMAINE DU CENTRE PUBLIC D'ACTION SOCIALE DE LEUZE-EN-HAINAUT rue du Bois Blanc 30 7900 LEUZE-EN-HAINAUT	1	4	67	1	4	67	0	0	0
72	B	4 DIV B	61 k	TERRE	1371	OPSOMER, Alain Francis & BOCQUET, Anne Jannine chemin du Berger 18 7900 LEUZE-EN-HAINAUT	1	65	26	1	65	26	0	0	0
73	B	4 DIV B	62 b	TERRE	1212	VAN SCHOUBROECK, Francis Germaine Peerdsbosstraat 7 2200 HERENTALS	2	70	2	2	70	2	0	0	0
74	B	1 DIV B	155 s2	TERRE	7347	DOMAINE DE L'IDETA rue Saint-Jacques 11 7500 TOURNAI	0	25	54	0	0	0	0	25	54
75	B	1 DIV B	155 z	TERRE	664	DOMAINE DE LA VILLE DE LEUZE-EN-HAINAUT avenue de la Résistance 1	0	78	49	0	11	32	0	67	17

76	1 DIV B	155 n3	ENTREPOT	664	7900 LEUZE-EN-HAINAUT DOMAINE DE LA VILLE DE LEUZE-EN-HAINAUT avenue de la Résistance 1 7900 LEUZE-EN-HAINAUT	1	12	97	0	1	63	1	11	34
77	1 DIV B	155 a4	TERRE	7347	DOMAINE DE L'IDETA rue Saint-Jacques 11 7500 TOURNAI	0	8	74	0	0	0	0	8	74
78	1 DIV B	155 z3	GAR.ATEL	8375	SOCIETE F.F.TRANSPORT rue du Trieu 31 7903 LEUZE-EN-HAINAUT	0	48	14	0	0	0	0	48	14
79	1 DIV B	155/02	TERRE	9492	DOMAINE DE L'ETAT / SPF FINANCES / DOCUMENTATION PATRIMONIALE / DOMAINES boulevard du Roi Albert II 33 B 50 1030 BRUXELLES	0	21	9	0	0	0	0	21	9
80	1 DIV B	155/03	TERR.BATIR	8007	SOCIETE CARTONNAGE LAMMERANT zone industrielle Vieux Pont 6 7900 LEUZE-EN-HAINAUT	0	41	30	0	0	0	0	41	30
81	1 DIV B		ROUTE	1418	DOMAINE DE LA REGION WALLONNE / MET/ DIR.GEN.DES AUTOROUTES ET ROUTES boulevard du Nord 8 5000 NAMUR				0	0	0			
82	4 DIV B	261 c	TERRE	1418	DOMAINE DE LA REGION WALLONNE / MET/ DIR.GEN.DES AUTOROUTES ET ROUTES boulevard du Nord 8 5000 NAMUR	0	33	99	0	19	0	0	14	99
83	4 DIV B	251 c	TERRE	1418	DOMAINE DE LA REGION WALLONNE / MET/ DIR.GEN.DES AUTOROUTES ET ROUTES boulevard du Nord 8 5000 NAMUR	0	16	36	0	8	28	0	8	8
84	4 DIV B	252 c	TERRE	1418	DOMAINE DE LA REGION WALLONNE / MET/ DIR.GEN.DES AUTOROUTES ET ROUTES boulevard du Nord 8 5000 NAMUR	0	10	63	0	5	22	0	5	41
85	4 DIV B	246 f	TERRE	1418	DOMAINE DE LA REGION WALLONNE / MET/ DIR.GEN.DES AUTOROUTES ET ROUTES boulevard du Nord 8 5000 NAMUR	0	14	44	0	7	29	0	7	15
86	4 DIV B	253 d	TERRE	1418	DOMAINE DE LA REGION WALLONNE / MET/ DIR.GEN.DES AUTOROUTES ET ROUTES	0	9	5	0	3	62	0	5	43

87	4 DIV B	258 d	TERRE	1418	boulevard du Nord 8 5000 NAMUR DOMAINE DE LA REGION WALLONNE / MET/ DIR.GEN.DES AUTOROUTES ET ROUTES boulevard du Nord 8 5000 NAMUR	0	5	96	0	2	86	0	3	10
88	4 DIV B	259 k	TERRE	1418	DOMAINE DE LA REGION WALLONNE / MET/ DIR.GEN.DES AUTOROUTES ET ROUTES boulevard du Nord 8 5000 NAMUR	0	34	93	0	17	95	0	16	98
89	4 DIV B	259 h	TERRE	1418	DOMAINE DE LA REGION WALLONNE / MET/ DIR.GEN.DES AUTOROUTES ET ROUTES boulevard du Nord 8 5000 NAMUR	0	11	64	0	5	68	0	5	96
90	4 DIV B	254 d	TERRE	1418	DOMAINE DE LA REGION WALLONNE / MET/ DIR.GEN.DES AUTOROUTES ET ROUTES boulevard du Nord 8 5000 NAMUR	0	8	29	0	5	61	0	2	68
91	4 DIV B	245 n	TERRE	1418	DOMAINE DE LA REGION WALLONNE / MET/ DIR.GEN.DES AUTOROUTES ET ROUTES boulevard du Nord 8 5000 NAMUR	0	11	7	0	6	49	0	4	58
92	4 DIV B	245 m	TERRE	1418	DOMAINE DE LA REGION WALLONNE / MET/ DIR.GEN.DES AUTOROUTES ET ROUTES boulevard du Nord 8 5000 NAMUR	0	38	65	0	10	12	0	28	53
93	1 DIV B	N537	ROUTE		AVENUE DES HEROS LEUZOIS				0	0	0			
94	1 DIV B		VOIE COM.		ZONE INDUSTRIELLE DE L'EUROPE				0	0	0			
95	4 DIV B	CH N°2	CHEMIN		CHEMIN DE BELOEIL				0	96	36			
96	4 DIV B		VOIE COM.		CHEMIN DE BELOEIL				1	3	80			
97	4 DIV B	CH N°3	CHEMIN		RUE DE LA GALTERIE				0	66	53			



98	1 DIV B	129 w	MAISON	BLONDEAU, Christian François Avenue de l'Europe 1 7900 LEUZE-EN-HAINAUT	0	19	64	0	19	64	0	0	0	0
				TOTAL	94	39	50	71	08	84	26	28	17	

Somme 59 3475 4486 42 2730 4065 14 1314 1790

94 19 86 69 70 65 27 31 90  
3519 2770 1331

## REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C - 2007/31470]

**Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement  
Enregistrement comme transporteur de véhicules usagés**

Par décision des fonctionnaires dirigeants de l'I.B.G.E. du 17 octobre 2007, la société « Recytrans s.a.r.l. » sise route de Longwy 462, à 4832 Rodange (Luxembourg) a été enregistrée sous le numéro ENRVHU trans-043 comme transporteur de véhicules usagés.

MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C - 2007/31470]

**Brussels Instituut voor Milieubeheer  
Registratie als vervoerder van afgedankte voertuigen**

Bij de beslissing van 17 oktober 2007 van de leidende ambtenaren van het B.I.M., werd de firma « Recytrans m.b.a. » gelegen te route de Longwy 462, te 4832 Rodange (Luxemburg) geregistreerd onder het nummer ENRVHU trans-043 als transporteur van afgedankte voertuigen.

MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C - 2007/31469]

**Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement  
Enregistrement comme transporteur de véhicules usagés**

Par décision des fonctionnaires dirigeants de l'I.B.G.E. du 17 octobre 2007, la société « Recylux SA » sise Zoning industriel à 6790 Aubange a été enregistrée sous le numéro ENRVHU trans-042 comme transporteur de véhicules usagés.

MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C - 2007/31469]

**Brussels Instituut voor Milieubeheer  
Registratie als vervoerder van afgedankte voertuigen**

Bij de beslissing van 17 oktober 2007 van de leidende ambtenaren van het B.I.M., werd de firma « Recylux NV » gelegen te Zoning industriel te 6790 Aubange geregistreerd onder het nummer ENRVHU trans-042 als transporteur van afgedankte voertuigen.

MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C - 2007/31468]

**Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement  
Enregistrement comme transporteur de véhicules usagés**

Par décision des fonctionnaires dirigeants de l'I.B.G.E. du 24 août 2007, M. Hart, Antoine sis rue de Verdun 708 A à 1130 Bruxelles a été enregistré sous le numéro ENRVHU trans-044 comme transporteur de véhicules usagés.

MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C - 2007/31468]

**Brussels Instituut voor Milieubeheer  
Registratie als vervoerder van afgedankte voertuigen**

Bij de beslissing van 24 augustus 2007 van de leidende ambtenaren van het B.I.M., werd de heer Hart, Antoine woonachtig te Verdunstraat 708 A te 1130 Brussel geregistreerd onder het nummer ENRVHU trans-044 als transporteur van afgedankte voertuigen.

MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C - 2007/31467]

**Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement. — Enregistrement comme exploitant d'un centre enregistré de démontage de véhicules hors d'usage**

Par décision des fonctionnaires dirigeants de l'I.B.G.E. du 9 octobre 2007, M. Deleu, Paul, demeurant square de Noville 3, bte 43, à 1081 Koekelberg a été enregistré sous le numéro ENRVHUA-017 comme exploitant d'un centre enregistré de véhicules hors d'usage.

MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C - 2007/31467]

**Brussels Instituut voor Milieubeheer. — Registratie als exploitant van een demonteercentrum voor afgedankte voertuigen**

Bij de beslissing van 9 oktober 2007 van de leidende ambtenaren van het B.I.M., werd de heer Deleu, Paul, woonachtig te Novillesquare 3, bus 43, te 1180 Koekelberg geregistreerd onder het nummer ENRVHUA-017 als exploitant van een demonteercentrum voor afgedankte voertuigen.

**MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[C – 2007/31466]

**Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement. — Enregistrement comme exploitant d'un centre enregistré de démontage de véhicules hors d'usage**

Par décision des fonctionnaires dirigeants de l'I.B.G.E. du 9 octobre 2007, la société « Auto Helmet SPRL » sise rue Achille Detienne 4A à 1030 Bruxelles a été enregistrée sous le numéro ENRVHUA-028 comme exploitant d'un centre enregistré de véhicules hors d'usage.

**MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[C – 2007/31466]

**Brussels Instituut voor Milieubeheer. — Registratie als exploitant van een demonteercentrum voor afgedankte voertuigen**

Bij de beslissing van 9 oktober 2007 van de leidende ambtenaren van het B.I.M., werd de firma « Auto Helmet BVBA » gelegen Achille Detiennestraat 4A te 1030 Brussel geregistreerd onder het nummer ENRVHUA-028 als exploitant van een demonteercentrum voor afgedankte voertuigen.

**MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[C – 2007/31465]

**Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement  
Enregistrement en matière de déchets animaux**

Par décision des fonctionnaires dirigeants de l'I.B.G.E. du 17 octobre 2007, la société « Vaba Recyclage SA » sise Wiedauwkaai 70/E à 9000 Gand a été enregistrée sous le numéro ENRDA-042 comme collecteur et transporteur de déchets animaux de catégorie 3.

**MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[C – 2007/31465]

**Brussels Instituut voor Milieubeheer  
Registratie betreffende dierlijk afval**

Bij de beslissing van 17 oktober 2007 van de leidende ambtenaren van het B.I.M., werd de firma « Vaba Recyclage NV » gelegen te Wiedauwkaai 70/E te 9000 Gent geregistreerd onder het nummer ENRDA-042 als ophaler en transporteur van dierlijk afval van categorie 3.

**MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[C – 2007/31464]

**Pollution du sol**

Par arrêté ministériel du 3 juillet 2007, l'arrêté ministériel du 17 février 2000, a été modifié en raison du changement de raison sociale de Ecolas SA en Arcadis Ecolas SA.

**MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[C – 2007/31464]

**Bodemverontreiniging**

Bij ministerieel besluit van 3 juli 2007, werd het ministerieel besluit van 17 februari 2000, gewijzigd ten gevolge van een naamsverandering van de firma Ecolas NV in Arcadis Ecolas NV.

**MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[C – 2007/31463]

**Collecteur de déchets dangereux**

Par arrêté ministériel du 2 juillet 2007 la SA Transport De Meuter a été agréée en qualité de collecteur de déchets dangereux pour une période qui prend cours dès la date de la signature pour une période de dix-huit mois.

**MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[C – 2007/31463]

**Ophaler van gevaarlijke afvalstoffen**

Bij ministerieel besluit van 2 juli 2007 werd de NV Transport De Meuter erkend als ophaler van gevaarlijke afvalstoffen voor een periode die loopt vanaf de dag van ondertekening voor een periode van achttien maanden.

MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[2007/31491]

Protection du patrimoine

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 13 juillet 2006, sont classés comme monument, en raison de leur intérêt historique et esthétique, la façade à rue et la toiture de l'immeuble, sis avenue Winston Churchill 90, à Uccle. Ce bien est connu au cadastre d'Uccle, 8<sup>e</sup> division, section B, 1<sup>re</sup> feuille, parcelle S4.

MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

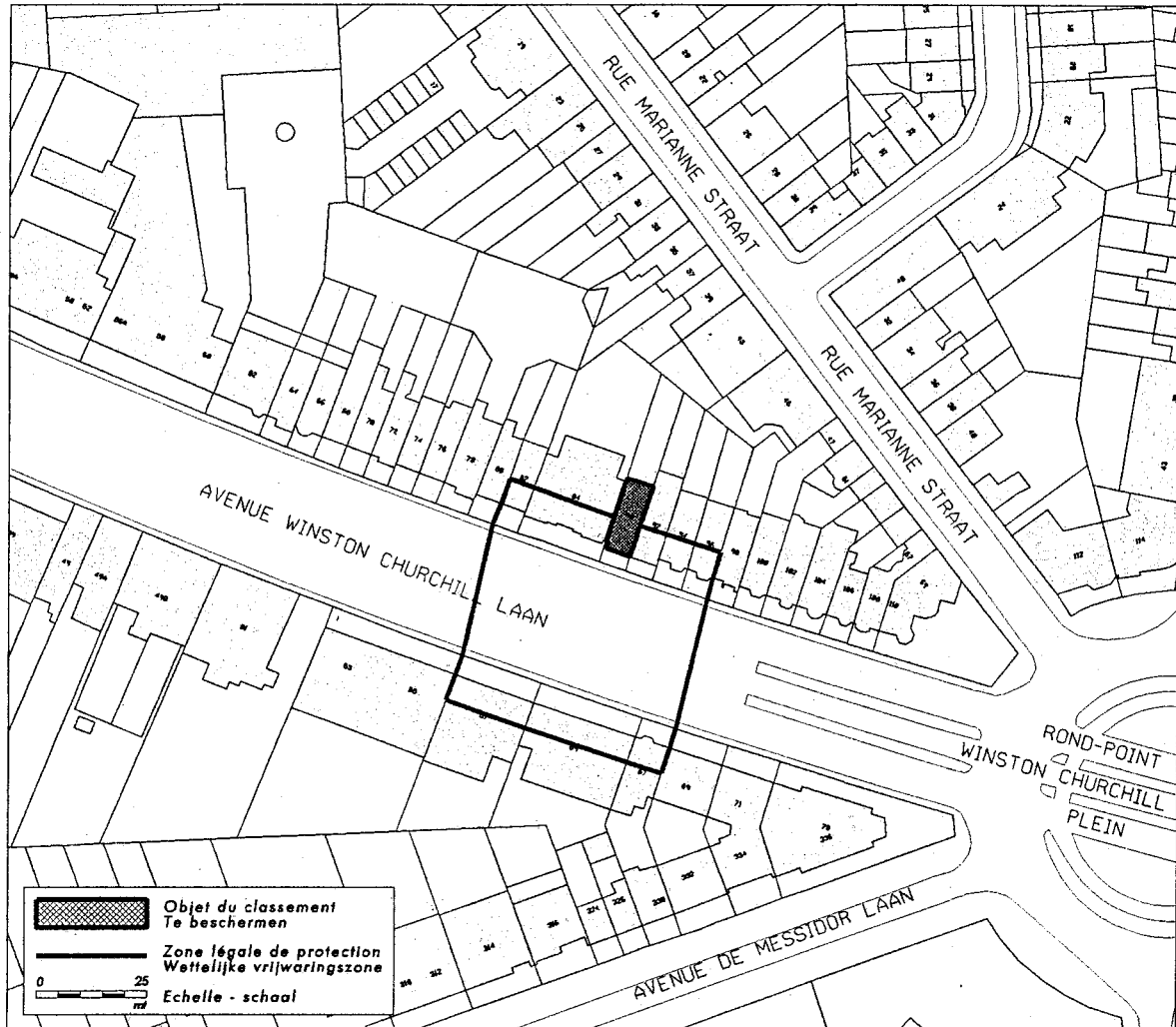
[2007/31491]

Bescherming van het erfgoed

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 13 juli 2006 worden beschermd als monument, wegens hun historische en esthetische waarde, de straatgevel en de bedaking van het gebouw gelegen Winston Chruchillaan 90, te Ukkel. Dit goed is bekend ten kadaster te Ukkel, 8e divisie, sectie B, 1e blad, perceel nr. S4.

DELIMITATION DE LA ZONE  
DE PROTECTION

AFBAKENING VAN  
DE VRIJWARINGSZONE



MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[2007/31492]

Protection du patrimoine

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 octobre 2007, est entamée la procédure de classement comme ensemble :

- de l'église du Gésù sise rue Royale 165;
- de la résidence du Gésù sise rue Traversière 2 et du jardin en intérieur d'îlot;
- de l'immeuble sis rue Brialmont 11, à l'angle de la rue de la Comète,

connus au cadastre de Saint-Josse-ten-Node, 1<sup>re</sup> division, section A, feuille unique, parcelles 460l, 472g, en raison de leur intérêt historique, artistique et scientifique.

MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[2007/31492]

Bescherming van het erfgoed

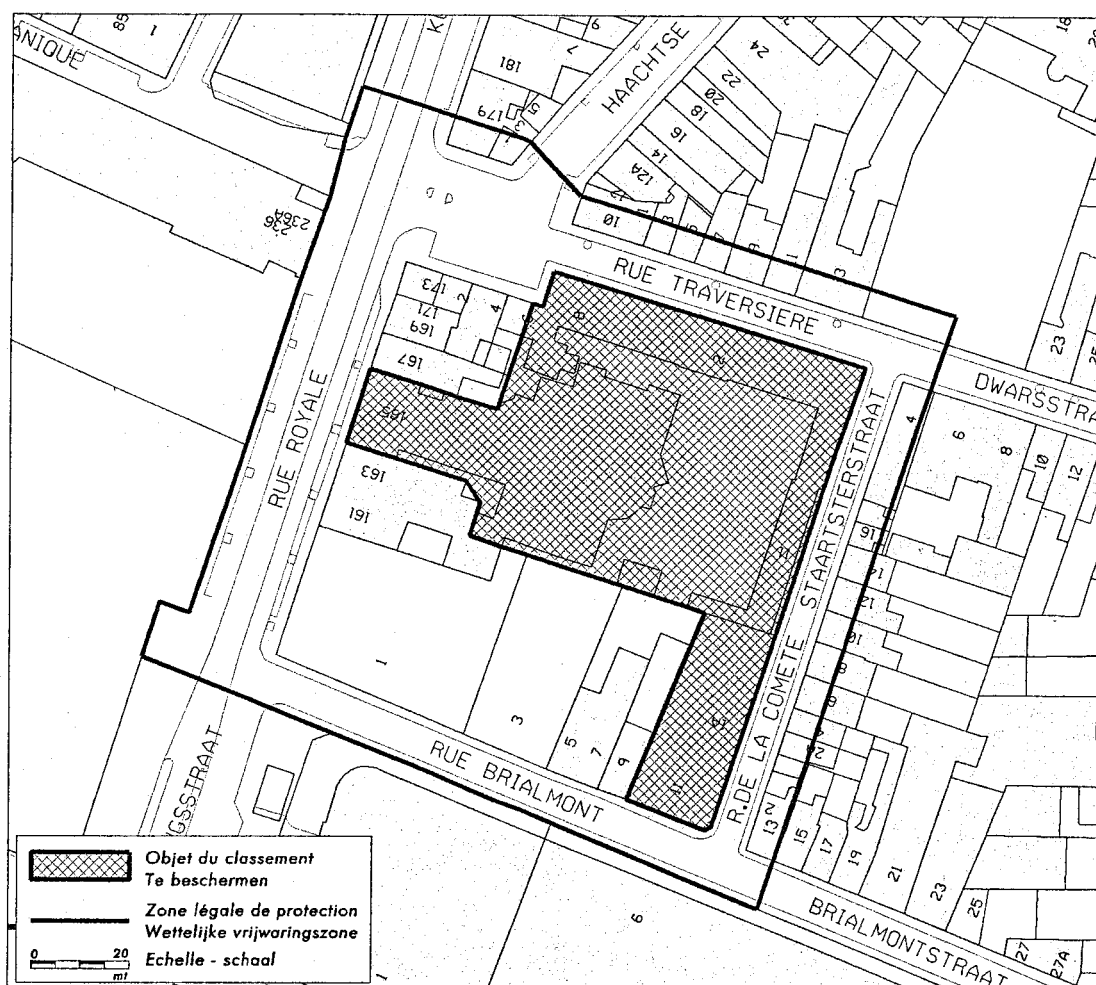
Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 4 oktober 2007 wordt ingesteld de procedure tot bescherming als geheel van :

- de Gesukerk gelegen Koningsstraat 165;
- het Gesuverblijf gelegen Dwarsstraat 2 en de tuin in het binnenterrein van het huizenblok;
- het gebouw gelegen Brialmontstraat 11, op de hoek met de Staartsterstraat,

bekend ten kadaster van Sint-Joost-ten-Node, 1e afdeling, sectie A, enig blad, percelen 460l, 472g, omwille van het historisch, artistiek en wetenschappelijk belang.

DELIMITATION DE LA ZONE  
DE PROTECTION

AFBAKENING VAN  
DE VRIJWARINGSZONE





## AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

### COUR CONSTITUTIONNELLE

[2007/203324]

#### Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989

Par arrêt du 11 septembre 2007 en cause de l'Etat belge contre la SA « La Sauvenière », dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 20 septembre 2007, la Cour d'appel de Liège a posé la question préjudicielle suivante :

« Interprétés comme ne permettant pas au juge statuant en matière fiscale saisi d'un rejet par le ministre des finances ou le fonctionnaire délégué par lui d'une réclamation en réduction ou remise d'amendes de nature répressive prévues par les lois d'impôt (notamment par les articles 70, 71, 72 et 84 du code T.V.A. et les dispositions des arrêtés royaux n° 41 du 30 janvier 1987 fixant le montant des amendes fiscales proportionnelles en matière de T.V.A. et n° 44 du 21 octobre 1993 fixant le montant des amendes fiscales non proportionnelles en matière de T.V.A.), de réduire ou de remettre lui-même ces amendes, alors qu'il laisse cette latitude au ministre des finances à qui il confère le pouvoir de statuer sur les réclamations ayant pour objet la remise d'amendes et d'augmentation de droit à titre d'amende, l'article 9 de l'arrêt du Régent du 18 mars 1831, de même que les articles 70 et 84 du code de la T.V.A. qui empêcheraient sa mise en oeuvre sur le plan judiciaire, violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution, lus en combinaison avec l'article 6.1 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ? ».

Cette affaire est inscrite sous le numéro 4292 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

### GRONDWETTELIJK HOF

[2007/203324]

#### Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989

Bij arrest van 11 september 2007 in zake de Belgische Staat tegen de NV « La Sauvenière », waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 20 september 2007, heeft het Hof van Beroep te Luik de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schenden artikel 9 van het besluit van de Regent van 18 maart 1831, alsook de artikelen 70 en 84 van het BTW-Wetboek, die de tenuitvoerlegging ervan op gerechtelijk vlak zouden verhinderen, in die zin geïnterpreteerd dat zij de rechter die in fiscale zaken uitspraak moet doen over een verwerping door de minister van Financiën of de door hem gedelegeerde ambtenaar van een bezwaarschrift tot vermindering of kwijtschelding van geldboeten van repressieve aard waarin de belastingwetten (met name de artikelen 70, 71, 72 en 84 van het BTW-Wetboek en de bepalingen van de koninklijke besluiten nr. 41 van 30 januari 1987 tot vaststelling van het bedrag van de proportionele fiscale geldboeten op het stuk van de belasting over de toegevoegde waarde en nr. 44 van 21 oktober 1993 tot vaststelling van het bedrag van de niet-proportionele fiscale geldboeten op het stuk van de belasting over de toegevoegde waarde) voorzien, niet toestaan die geldboeten zelf te verminderen of kwijt te schelden, terwijl het voormelde artikel 9 die mogelijkheid wel biedt aan de minister van Financiën, aan wie het de bevoegdheid verleent uitspraak te doen over de verzoeken tot kwijtschelding van geldboeten en van verhogingen van rechten als geldboete, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 6.1 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden ? ».

Die zaak is ingeschreven onder nummer 4292 van de rol van het Hof.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

### VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2007/203324]

#### Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989

In seinem Urteil vom 11. September 2007 in Sachen des Belgischen Staates gegen die «La Sauvenière» AG, dessen Ausfertigung am 20. September 2007 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Appellationshof Lüttich folgende präjudizielle Frage gestellt:

« Verstoßen Artikel 9 des Erlasses des Regenten vom 18. März 1831 sowie die Artikel 70 und 84 des Mehrwertsteuergesetzbuches, die seiner Durchführung auf gerichtlicher Ebene im Wege stünden, dahingehend ausgelegt, dass sie es dem Richter, der in Steuersachen mit einer Entscheidung des Ministers der Finanzen oder des von ihm beauftragten Beamten zur Ablehnung einer Beschwerde auf Herabsetzung oder Erlass von Geldbußen repressiver Art im Sinne der Steuergesetze (insbesondere der Artikel 70, 71, 72 und 84 des Mehrwertsteuergesetzbuches sowie der Bestimmungen der königlichen Erlasse Nr. 41 vom 30. Januar 1987 zur Festlegung des Betrags der gestaffelten steuerrechtlichen Geldbußen im Bereich der Mehrwertsteuer und Nr. 44 vom 21. Oktober 1993 zur Festlegung des Betrags der nicht gestaffelten steuerrechtlichen Geldbußen im Bereich der Mehrwertsteuer) befasst ist, nicht erlauben, diese Geldbußen selbst herabzusetzen oder zu erlassen, während der vorerwähnte Artikel 9 diese Möglichkeit dem Minister der Finanzen überlässt, dem er die Befugnis erteilt, über Beschwerden zu befinden, die den Erlass von Geldbußen und von Erhöhungen von Abgaben als Geldbuße zum Gegenstand haben, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 6 Absatz 1 der Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten? ».

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 4292 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

## GRONDWETTELIJK HOF

[2007/203322]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989**

Bij vonnis van 19 september 2007 in zake Joost Rampelberg tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 2 oktober 2007, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Houdt artikel 104, 2<sup>o</sup> W.I.B. een discriminatie in die onverenigbaar is met de artikelen 10, 11 en 172 van de Grondwet, ten nadele van de personen met thesaurieproblemen, in zoverre dit artikel aan de onderhoudsplichtigen zonder thesaurieproblemen het voordeel van de fiscale aftrekbaarheid verleent wanneer de achterstallige onderhoudsgelden het voorwerp van een gerechtelijke beslissing uitmaken, terwijl onderhoudsverplichtingen [lees : onderhoudsplichtigen] met thesaurieproblemen niet kunnen genieten van dergelijke belastingvermindering bij laattijdige betaling van het achterstallig onderhoudsgeld zonder gerechtelijke beslissing ? ».

Die zaak is ingeschreven onder nummer 4300 van de rol van het Hof.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2007/203322]

**Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989**

Par jugement du 19 septembre 2007 en cause de Joost Rampelberg contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 2 octobre 2007, le Tribunal de première instance de Bruxelles a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 104, 2<sup>o</sup>, du Code des impôts sur les revenus contient-il une discrimination incompatible avec les articles 10, 11 et 172 de la Constitution, au préjudice des personnes connaissant des problèmes de trésorerie, en tant que cet article réserve aux débirentiers sans problèmes de trésorerie l'avantage de la déductibilité fiscale lorsque les arriérés de pension alimentaire font l'objet d'une décision judiciaire, alors que les débirentiers connaissant des problèmes de trésorerie ne peuvent bénéficier d'une telle réduction d'impôt en cas de paiement tardif des arriérés de pension alimentaire sans décision judiciaire ? ».

Cette affaire est inscrite sous le numéro 4300 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2007/203322]

**Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989**

In seinem Urteil vom 19. September 2007 in Sachen Joost Rampelberg gegen den Belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 2. Oktober 2007 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Brüssel folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Beinhaltet Artikel 104 Nr. 2 des Einkommensteuergesetzbuches eine mit den Artikeln 10, 11 und 172 der Verfassung unvereinbare Diskriminierung zuungunsten der Personen mit Liquiditätsproblemen, insofern dieser Artikel den Unterhaltspflichtigen ohne Liquiditätsprobleme den Vorteil der steuerlichen Abzugsfähigkeit gewährt, wenn die Unterhaltsrückstände den Gegenstand einer gerichtlichen Entscheidung bilden, während Unterhaltspflichtige mit Liquiditätsproblemen keine solche Steuerermäßigung bei verspäteter Zahlung der Unterhaltsrückstände ohne gerichtliche Entscheidung genießen können?».

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 4300 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

## GRONDWETTELIJK HOF

[2007/203371]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989**

Bij beschikking van 21 september 2007 in zake G.S. en C.B. tegen P.V. en anderen, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 3 oktober 2007, heeft de Beslagrechter te Mechelen de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Maakt de ongelijke behandeling van enerzijds de gefailleerde die zich kan beroepen op artikel 16, § 4, Faillissementswet en anderzijds de personen in collectieve schuldenregeling een schending uit van de artikelen 11 en 12 van de Grondwet, nu de wetgeving op de collectieve schuldenregeling (artikel 1675 Gerechtelijk Wetboek), noch enige andere wetgeving enige uitzondering voorziet voor wat betreft het in de boedel vallen van schadevergoedingen ? ».

Die zaak is ingeschreven onder nummer 4301 van de rol van het Hof.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2007/203371]

## Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989

Par ordonnance du 21 septembre 2007 en cause de G.S. et C.B. contre P.V. et autres, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 3 octobre 2007, le Juge des saisies de Malines a posé la question préjudicielle suivante :

« La différence de traitement entre, d'une part, le failli qui peut invoquer l'article 16, § 4, de la loi sur les faillites et, d'autre part, les personnes ayant demandé un règlement collectif de dettes constitue-t-elle une violation des articles 11 et 12 de la Constitution, dès lors que ni la législation sur le règlement collectif de dettes (article 1675 du Code judiciaire), ni aucune autre législation ne prévoient d'exception concernant l'incorporation des indemnités de réparation à la masse ? ».

Cette affaire est inscrite sous le numéro 4301 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2007/203371]

## Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989

In seinem Beschluss vom 21. September 2007 in Sachen G.S. und C.B. gegen P.V. und andere, dessen Ausfertigung am 3. Oktober 2007 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Pfändungsrichter in Mecheln folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Stellt die Ungleichbehandlung des Konkursschuldners, der sich auf Artikel 16 § 4 des Konkursgesetzes berufen kann, einerseits und der Personen bei einer kollektiven Schuldenregelung andererseits einen Verstoß gegen die Artikel 11 und 12 der Verfassung dar, nachdem weder die Rechtsvorschriften über die kollektive Schuldenregelung (Artikel 1675 des Gerichtsgesetzbuches) noch irgendwelche anderen Rechtsvorschriften eine Ausnahme vorsehen, was die Aufnahme der Schadensersatzleistungen in die Masse betrifft?».

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 4301 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2007/203325]

## Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989

Par arrêt n° 174.741 du 20 septembre 2007 en cause de Valérie Embrechts contre la Communauté française, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 9 octobre 2007, le Conseil d'Etat a posé la question préjudicielle suivante :

« Le décret du 1<sup>er</sup> février 1993 fixant le statut des membres du personnel subsidié de l'enseignement libre subventionné en ce qu'il délègue, en son article 111, au Gouvernement de la Communauté française le pouvoir de réglementer par voie d'arrêté la mise en disponibilité par défaut d'emploi, la déclaration en perte partielle de charge, la réaffectation des membres du personnel mis en disponibilité et l'octroi d'une subvention-traitement d'attente, ne viole-t-il pas l'article 24, § 5, de la Constitution qui attribue au décret ou à la loi la compétence en matière d'organisation, de reconnaissance ou de subventionnement de l'enseignement par la Communauté française dans la mesure où la mise en disponibilité par défaut d'emploi, la réaffectation et l'octroi d'une subvention-traitement d'attente dans l'enseignement préscolaire et primaire libre subventionné, ordinaire et spécial sont des matières qui relèvent de l'organisation et du subventionnement de l'enseignement par la Communauté française ? ».

Cette affaire est inscrite sous le numéro 4306 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## GRONDWETTELIJK HOF

[2007/203325]

## Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989

Bij arrest nr. 174.741 van 20 september 2007 in zake Valérie Embrechts tegen de Franse Gemeenschap, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 9 oktober 2007, heeft de Raad van State de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt het decreet van 1 februari 1993 houdende het statuut van de gesubsidieerde personeelsleden van het gesubsidieerd vrij onderwijs, doordat het in artikel 111 ervan aan de Franse Gemeenschapsregering de bevoegdheid delegeert om bij besluit de indisponibiliteitstelling wegens ontstentenis van betrekking, de verklaring van gedeeltelijk verlies van betrekking, de reffectatie van de in beschikbaarheid gestelde personeelsleden en de toekenning van een wachtweddetoelage te reglementeren, artikel 24, § 5, van de Grondwet, dat aan het decreet of aan de wet de bevoegdheid inzake inrichting, erkenning of subsidiering van het onderwijs door de Franse Gemeenschap toekent, in zoverre de indisponibiliteitstelling wegens ontstentenis van betrekking, de reffectatie en de toekenning van een wachtweddetoelage in het vrij gesubsidieerd gewoon en buitengewoon voorschools en lager onderwijs aangelegenheden zijn die onder de inrichting en de subsidiering van het onderwijs door de Franse Gemeenschap vallen ? ».

Die zaak is ingeschreven onder nummer 4306 van de rol van het Hof.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2007/203325]

**Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989**

In seinem Urteil Nr. 174.741 vom 20. September 2007 in Sachen Valérie Embrechts gegen die Französische Gemeinschaft, dessen Ausfertigung am 9. Oktober 2007 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Staatsrat folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt das Dekret vom 1. Februar 1993 zur Festlegung des Statuts der Mitglieder des subventionierten Personals des subventionierten freien Unterrichtswesens dadurch, dass er in seinem Artikel 111 der Regierung der Französischen Gemeinschaft die Befugnis erteilt, durch Erlass die Zurdispositionstellung wegen Stellenmangels, die Erklärung über den teilweisen Verlust des Lehrauftrags, die Neuzuweisung der zur Disposition gestellten Personalmitglieder und die Gewährung einer Wartehaltssubvention zu regeln, gegen Artikel 24 § 5 der Verfassung, der dem Dekret oder dem Gesetz die Zuständigkeit für die Organisation, die Anerkennung oder die Bezuschussung des Unterrichtswesens durch die Französische Gemeinschaft erteilt, insofern die Zurdispositionstellung wegen Stellenmangels, die Neuzuweisung und die Gewährung einer Wartehaltssubvention im subventionierten freien Regel- und Sondervorschul- und -primarschulunterricht Angelegenheiten sind, die zum Bereich der Organisation und Bezuschussung des Unterrichtswesens durch die Französische Gemeinschaft gehören?».

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 4306 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2007/203326]

**Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989**

Par arrêt n° 175.038 du 27 septembre 2007 en cause de Michel Gilissen et autres contre la Région wallonne, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 12 octobre 2007, le Conseil d'Etat a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 46, § 1<sup>er</sup>, du CWATUP, tel que modifié par l'article 25 du décret du 18 juillet 2002, viole-t-il l'article 23 de la Constitution et la règle de *standstill* qui s'y attache, dans la mesure où, alors que l'ancien article 46 du CWATUP imposait, à titre de condition de l'inscription de nouvelles zones d'activité économique mixte ou industrielle, la réaffectation de sites d'activité économique désaffectés dans les cinq ans, le nouvel article 46 du CWATUP prévoit que l'inscription de telles zones peut intervenir si elle est accompagnée soit de la réaffectation de sites d'activité économique désaffectés, soit de l'adoption de mesures favorables à la protection de l'environnement, soit d'une combinaison de ces deux modes d'accompagnement ? ».

Cette affaire est inscrite sous le numéro 4310 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## GRONDWETTELIJK HOF

[2007/203326]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989**

Bij arrest nr. 175.038 van 27 september 2007 in zake Michel Gilissen en anderen tegen het Waalse Gewest, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 12 oktober 2007, heeft de Raad van State de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 46, § 1, van het WWROSP zoals gewijzigd bij artikel 25 van het decreet van 18 juli 2002, artikel 23 van de Grondwet en de *standstill*-regel die daarmee verbonden is, in zoverre, terwijl het oude artikel 46 van het WWROSP, als voorwaarde voor opnemng van nieuwe gemengde of industriële bedrijfsruimten, de herbesteding van afgedankte bedrijfsruimten binnen vijf jaar voorschreef, het nieuwe artikel 46 van het WWROSP bepaalt dat de opnemng van dergelijke ruimten kan gebeuren indien ze gepaard gaat met ofwel de herbesteding van afgedankte bedrijfsruimten, ofwel de goedkeuring van maatregelen die de bescherming van het milieu in de hand werken, ofwel een samengaan van beide begeleidingswijzen ? ».

Die zaak is ingeschreven onder nummer 4310 van de rol van het Hof.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2007/203326]

**Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989**

In seinem Urteil Nr. 175.038 vom 27. September 2007 in Sachen Michel Gilissen und anderer gegen die Wallonische Region, dessen Ausfertigung am 12. Oktober 2007 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Staatsrat folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 46 § 1 des WGBRSE in der durch Artikel 25 des Dekrets vom 18. Juli 2002 abgeänderten Fassung gegen Artikel 23 der Verfassung und die damit einhergehende Stillhalterregel, insofern, während der ehemalige Artikel 46 des WGBRSE als Bedingung für die Eintragung neuer gemischter oder industrieller Gewerbegebiete die Wiederverwendung stillgelegter Gewerbebetriebsgelände innerhalb von fünf Jahren vorschrieb, der neue Artikel 46 des

WGBRSE vorsieht, dass die Eintragung solcher Gebiete erfolgen kann, wenn sie entweder mit der Wiederverwendung stillgelegter Gewerbebetriebsgelände oder mit der Verabschiedung von umweltschützenden Maßnahmen oder mit einer Kombination dieser beiden Begleitungsarten verbunden ist?».

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 4310 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

## POUVOIR JUDICIAIRE

[C - 2007/09995]

### Cour d'appel de Bruxelles

La cour, réunie en assemblée générale le 9 octobre 2007, a désigné Mme de Poortere, A. et M. Senaev, P., conseillers à la cour d'appel de Bruxelles, comme président de chambre à cette cour, pour une période de trois ans, prenant cours le 31 octobre 2007.

## RECHTERLIJKE MACHT

[C - 2007/09995]

### Hof van beroep te Brussel

Het hof, verenigd in algemene vergadering op 9 oktober 2007, heeft Mevr. de Poortere, A. en de heer Senaev, P., raadsheren in het hof van beroep te Brussel, aangewezen tot kamervoorzitter in dit hof, voor een termijn van drie jaar, met ingang van 31 oktober 2007.

## COMMISSION BANCAIRE, FINANCIERE ET DES ASSURANCES

[2007/95238]

### Avis de cession d'un portefeuille de créances hypothécaires

En application de l'article 53 de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire, est publiée la cession du portefeuille de créances hypothécaires de l'entreprise « Mijn Huis & Édouard Pecher », société anonyme, dont le siège social est situé à 2018 Anvers, Rubenslei 34, à l'entreprise « Crédit pour Habitations sociales », société anonyme, dont le siège social est situé à 1170 Bruxelles, Jagersveld 4.

Cette cession, qui produit ses effets au 31 août 2007, est opposable à tous les tiers par la présente publication. (44591)

## COMMISSIE VOOR HET BANK-, FINANCIË- EN ASSURANTIEWEZEN

[2007/95238]

### Bericht van overdracht van een portefeuille van hypothecaire schuldvorderingen

In toepassing van artikel 53 van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet wordt bekendgemaakt de overdracht van de portefeuille van hypothecaire schuldvorderingen van de ondernemingen « Mijn Huis & Edouard Pecher », naamloze vennootschap, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 2018 Antwerpen, Rubenslei 34, aan de onderneming « Krediet voor sociale woningen », naamloze vennootschap, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 1170 Brussel, Jagersveld 4.

Deze overdracht, die uitwerking heeft vanaf 31 augustus 2007, is tegenstelbaar aan alle derden door deze bekendmaking. (44591)

## SERVICE PUBLIC FEDERAL CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE

[2007/21130]

### Commission nationale permanente du Pacte culturel

Par la présente, nous avons le plaisir de vous inviter à la réunion d'installation de la Commission nationale permanente du Pacte culturel qui se tiendra le lundi 26 novembre 2007, à 14 h 30 m, dans une salle de réunion de la Chancellerie du Premier Ministre (entrée via la rue de la Loi 16, à 1000 Bruxelles).

#### Ordre du jour

1. Accueil.
2. Proposition de candidats-membres du bureau (articles 3 et 4 de l'arrêté royal du 16 novembre 1976) :
  - en séance de la section francophone;
  - en séance de la section néerlandophone.
3. Election d'un président francophone et d'un président néerlandophone (articles 1<sup>er</sup> et 2 de l'arrêté royal du 16 novembre 1976) :
  - en séance de la section francophone;
  - en séance de la section néerlandophone.
4. Entérinement des mandats des membres du bureau par l'assemblée plénière et fixation de l'ordre de préséance des vice-présidents (article 4 de l'arrêté royal du 16 novembre 1976).
5. Entérinement des mandats des présidents de la Commission du Pacte culturel par l'assemblée plénière.
6. Prise d'acte des mandats des membres ayant voix consultative, habilités à participer aux réunions du bureau (article 12 de l'arrêté royal du 16 novembre 1976).
7. Prise de contact et présentation des services administratifs.
8. Exposé pratique sur le fonctionnement de la Commission du Pacte culturel.
9. Exposé sur la confection des dossiers et la procédure de traitement des plaintes.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER

[2007/21130]

### Vaste Nationale Cultuurpactcommissie

Wij nodigen u uit op de installatievergadering van de Vaste Nationale Cultuurpactcommissie, die zal plaatsvinden op maandag 26 november 2007, om 14 u. 30 m., in een vergaderzaal van Kanselarij van Eerste Minister (ingang via de Wetstraat 16, te 1000 Brussel).

#### Agenda

1. Verwelkoming.
2. Voordracht van kandidaat-bureauleden (artikelen 3 en 4 van het koninklijk besluit van 16 november 1976) :
  - in vergadering van de Nederlandstalige sectie;
  - in vergadering van de Franstalige sectie.
3. Verkiezing van een Nederlandstalige en een Franstalige voorzitter (artikelen 1 en 2 van het koninklijk besluit van 16 november 1976) :
  - in vergadering van de Nederlandstalige sectie;
  - in vergadering van de Franstalige sectie.
4. Bekrachtiging van de leden van het Bureau door de plenaire vergadering en vaststelling van de orde van voorrang van de onderzitters (artikel 4 van het koninklijk besluit van 16 november 1976).
5. Bekrachtiging van de voorzitters van de Vaste Nationale Cultuurpactcommissie door de plenaire vergadering.
6. Aktename van de leden die als lid met raadgevende stem de bureauvergaderingen kunnen bijwonen (artikel 12 van het koninklijk besluit van 16 november 1976).
7. Kennismaking en voorstelling van de administratieve diensten.
8. Praktische toelichting bij de werking van de Vaste Nationale Cultuurpactcommissie.
9. Toelichting over de opmaak van de dossiers en procedure van behandeling.



## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2007/41311]

## Fonds des Rentes

**Crédits hypothécaires. — Variabilité des taux d'intérêt. — Indices de référence. — Article 9, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire. — Avis**

La liste des indices de référence du mois d'octobre 2007 est composée comme suit :

Indice A (certificats de trésorerie 12 mois) :	4,073
Indice B (obligations linéaires 2 ans) :	4,104
Indice C (obligations linéaires 3 ans) :	4,132
Indice D (obligations linéaires 4 ans) :	4,155
Indice E (obligations linéaires 5 ans) :	4,178
Indice F (obligations linéaires 6 ans) :	4,205
Indice G (obligations linéaires 7 ans) :	4,241
Indice H (obligations linéaires 8 ans) :	4,294
Indice I (obligations linéaires 9 ans) :	4,353
Indice J (obligations linéaires 10 ans) :	4,405

Les indices périodiques correspondants sont communiqués ci-après :

## Périodicité

Indice	Mensuelle	Trimestrielle	Semestrielle
A	0,3332	1,0031	2,0162
B	0,3357	1,0106	2,0314
C	0,3380	1,0174	2,0451
D	0,3398	1,0229	2,0564
E	0,3417	1,0285	2,0676
F	0,3438	1,0351	2,0809
G	0,3467	1,0438	2,0985
H	0,3510	1,0566	2,1244
I	0,3557	1,0709	2,1533
J	0,3599	1,0835	2,1788

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2007/41311]

## Rentenfonds

**Hypothecaire kredieten. — Veranderlijkheid der rentevoeten. Referte-indexen. — Artikel 9, § 1, van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet. — Bericht**

De lijst der referte-indexen van de maand oktober 2007 is samengesteld als volgt :

Index A (schatkistcertificaten 12 maanden) :	4,073
Index B (lineaire obligaties 2 jaren) :	4,104
Index C (lineaire obligaties 3 jaren) :	4,132
Index D (lineaire obligaties 4 jaren) :	4,155
Index E (lineaire obligaties 5 jaren) :	4,178
Index F (lineaire obligaties 6 jaren) :	4,205
Index G (lineaire obligaties 7 jaren) :	4,241
Index H (lineaire obligaties 8 jaren) :	4,294
Index I (lineaire obligaties 9 jaren) :	4,353
Index J (lineaire obligaties 10 jaren) :	4,405

De overeenstemmende periodieke indexen worden hierna medegedeeld :

## Periodiciteit

Index	Maandelijks	Trimestrieel	Semestrieel
A	0,3332	1,0031	2,0162
B	0,3357	1,0106	2,0314
C	0,3380	1,0174	2,0451
D	0,3398	1,0229	2,0564
E	0,3417	1,0285	2,0676
F	0,3438	1,0351	2,0809
G	0,3467	1,0438	2,0985
H	0,3510	1,0566	2,1244
I	0,3557	1,0709	2,1533
J	0,3599	1,0835	2,1788

## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

## Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines

*Publications prescrites par l'article 770  
du Code civil*

[2007/54491]

## Succession en déshérence de M. Moulart, Raymond

M. Moulart, Raymond, né à Uccle le 19 mars 1925, domicilié à Brugge, Komvest 54/1, est décédé à Brugge le 22 juin 2006, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Brugge a, par ordonnance du 24 avril 2007, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Bruges, le 11 mai 2007.

Le directeur régional de l'enregistrement a.i.,  
P. Verstraete.

(54491)

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

## Administratie van het kadaster, registratie en domeinen

*Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770  
van het Burgerlijk Wetboek*

[2007/54491]

## Erfloze nalenschap van de heer Moulart, Raymond

De heer Moulart, Raymond, geboren te Ukkel op 19 maart 1925, woonachtig te Brugge, Komvest 54/1, is overleden te Brugge op 22 juni 2006, zonder gekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, bij beschikking van 24 april 2007, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Brugge, 11 mei 2007.

De gewestelijke directeur van de registratie a.i.,  
P. Verstraete.

(54491)

[2005/54521]

**Succession en déshérence de Blum, René Joseph**

M. Blum, René Joseph, né à Liège le 10 avril 1921, célibataire, domicilié à Saint-Nicolas, rue de la Paix 50, est décédé à Liège le 18 avril 2005, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration du Cadastre, de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Liège a, par ordonnance du 9 juillet 2007, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Liège, le 16 juillet 2007.

Le directeur régional de l'enregistrement et des domaines ad interim,  
J.-C. Rixhon.

(54521)

[2007/54521]

**Erfloze nalatenschap van Blum, René**

De heer Blum, René Joseph, geboren te Luik op 10 april 1921, ongehuwd, wonende te Saint-Nicolas, rue de la Paix 50, is overleden te Luik op 18 april 2005, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van het kadaster, registratie en de domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Luik, bij beschikking van 9 juli 2007, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Luik, 16 juli 2007.

De gewestelijke directeur a.i. der registratie,  
J.-C. Rixhon.

(54521)

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2007/12743]

**Juridictions du travail. — Avis aux organisations représentatives. — Place vacante d'un conseiller social effectif au titre d'employeur à la cour du travail de Gand, en remplacement de M. Philippe Van de Castele à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2008**

Les organisations représentatives intéressées sont invitées à présenter les candidatures à cette fonction conformément aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 7 avril 1970 et au plus tard dans les trois mois qui suivent la publication du présent avis.

Ces présentations doivent être adressées au SPF Emploi, Travail et Concertation sociale, Service des Juridictions du travail, rue Ernest Blerot 1, à 1070 Bruxelles.

Les listes seront accompagnées d'un extrait d'acte de naissance pour chacun des candidats présentés.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2007/12743]

**Arbeidsgerechten. — Bericht aan de representatieve organisaties. — Openstaande plaats van een werkend raadsheer in sociale zaken als werkgever bij het arbeidshof van Gent, ter vervanging van de heer Philippe Van de Castele vanaf 1 januari 2008**

De betrokken organisaties worden verzocht de kandidaturen voor te dragen overeenkomstig de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 7 april 1970 en uiterlijk binnen de drie maanden na de bekendmaking van dit bericht.

De voordrachten van de kandidaten moeten worden gericht aan de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, Dienst Arbeidsgerechten, Ernest Blerotstraat 1, 1070 Brussel.

Bij de lijsten wordt voor elk der voorgedragen kandidaten een uittreksel van de geboorteakte gevoegd.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE**

[C - 2007/09996]

**Ordre judiciaire. — Places vacantes**

Juge consulaire au tribunal de commerce :

- d'Anvers : 1;
- de Turnhout : 1 (à partir du 1<sup>er</sup> août 2008);
- de Hasselt : 1 (à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2008);
- de Gand : 3  
(dont 1 à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2008;  
2 à partir du 1<sup>er</sup> août 2008);
- de Verviers et d'Eupen : 1 (à partir du 1<sup>er</sup> juin 2008).

En application de l'article 45bis de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, ce juge consulaire aux tribunaux de commerce de Verviers et d'Eupen doit justifier de la connaissance de la langue allemande.

Cette place remplace celle publiée au *Moniteur belge* du 3 septembre 2007;

- de Marche-en-Famenne : 1;
- de Namur : 1;
- de Tournai : 1 (à partir du 3 février 2008).

Toute candidature à une nomination dans l'Ordre judiciaire doit être adressée, à peine de déchéance, par lettre recommandée à la poste au « SPF Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du personnel, ROJ 211, boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles », dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Une lettre séparée doit être adressée pour chaque candidature.

Cependant, une seule requête suffit dans le cas où plus d'une vacance est annoncée pour le même tribunal.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE**

[C - 2007/09996]

**Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen**

Rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel :

- te Antwerpen : 1;
- te Turnhout : 1 (vanaf 1 augustus 2008);
- te Hasselt : 1 (vanaf 1 juli 2008);
- te Gent : 3  
(waarvan 1 vanaf 1 juli 2008;  
2 vanaf 1 augustus 2008);
- te Verviers en te Eupen : 1 (vanaf 1 juni 2008).

In toepassing van artikel 45bis van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, dient deze rechter in handelszaken in de rechtbanken van koophandel te Verviers en te Eupen het bewijs leveren van de kennis van de Duitse taal.

Deze plaats vervangt deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 3 september 2007;

- te Marche-en-Famenne : 1;
- te Namen : 1;
- te Doornik : 1 (vanaf 3 februari 2008).

Elke kandidatuur voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moet, op straffe van verval, bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan « FOD Justitie, Directoraat-Generaal Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, ROJ 211, Waterloolaan 115, 1000 Brussel », binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

Voor elke kandidatuurstelling dient een afzonderlijk schrijven te worden gericht.

In elk geval dient slechts eenmaal te worden gepostuleerd indien meer dan één vacature wordt aangekondigd voor dezelfde rechtbank.

En outre, les candidats sont invités à transmettre une copie de leur requête au procureur général près la cour d'appel, au premier président de la cour d'appel, au procureur du Roi près le tribunal de première instance ainsi qu'au président du tribunal de commerce concernés.

Bovendien worden de kandidaten uitgenodigd om een afschrift van hun rekest over te maken aan de bevoegde procureur-generaal bij het hof van beroep, aan de bevoegde eerste voorzitter van het hof van beroep, aan de bevoegde procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg alsmede aan de bevoegde voorzitter van de rechtbank van koophandel.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C – 2007/11537]

**Conseil de la concurrence. — Auditorat. — Avis. — Notification préalable d'une opération de concentration. — Affaire n° MEDE-C/C-07/0033 : BPH Westerlund Holdings NV/Westerlund Group NV**

Cas susceptible d'être traité selon la procédure simplifiée.

Le 12 novembre 2007, l'Auditorat du Conseil de la concurrence a reçu une notification de concentration au sens de l'article 9, § 1<sup>er</sup>, de la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée par l'arrêté royal du 15 septembre 2006 (*Moniteur belge*, 29 septembre 2006). Il en ressort que BPH Westerlund Holdings NV acquiert le contrôle exclusif de Westerlund Group NV.

Une synthèse plus complète de l'opération est disponible sur le site du Conseil de la concurrence.

Selon la notification, la concentration concerne le secteur de l'industrie portuaire et la logistique.

Conformément à l'article 61, § 1<sup>er</sup>, de la loi susmentionnée, les parties notifiantes ont demandé l'application de la procédure simplifiée.

L'Auditorat invite les tiers concernés à transmettre leurs éventuelles observations sur l'opération de concentration de préférence avant le 29 novembre 2007.

Ces observations peuvent être envoyées par télécopie ou par courrier sous la référence MEDE-C/C-07/0033 à l'adresse suivante :

Conseil de la concurrence  
Auditorat  
North Gate III  
7<sup>e</sup> étage  
boulevard du Roi Albert II 16  
B-1000 Bruxelles  
Fax + 32 2 277 52 73

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C – 2007/11537]

**Raad voor de Mededinging. — Auditoraat. — Kennisgeving. — Voorafgaande aanmelding van een concentratie. — Zaak nr. MEDE-C/C-07/0033 : BPH Westerlund Holdings NV/Westerlund Group NV**

Zaak die in aanmerking kan komen voor een vereenvoudigde procedure.

Op 12 november 2007 ontving het Auditoraat van de Raad voor de Mededinging een aanmelding van een concentratie in de zin van artikel 9, § 1, van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 15 september 2006 (*Belgisch Staatsblad*, 29 september 2006). Hierin werd meegedeeld dat BPH Westerlund Holdings NV uitsluitende zeggenschap over Westerlund Group NV verwerft.

Een meer volledige samenvatting van de concentratie is beschikbaar op de website van de Raad voor de Mededinging.

Volgens de aanmelding heeft de concentratie betrekking op de sector van havenbedrijf en logistiek.

Overeenkomstig artikel 61, § 1, van de bovenvermelde wet, hebben de aanmeldende partijen de toepassing van de vereenvoudigde procedure gevraagd.

Het Auditoraat verzoekt belanghebbende derden hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken, bij voorkeur vóór 29 november 2007.

Deze opmerkingen kunnen per fax of per post, onder vermelding van referentie MEDE-C/C-07/0033, aan onderstaand adres worden toegezonden :

Raad voor de Mededinging  
Auditoraat  
North Gate III  
7e verdieping  
Koning Albert II-laan 16  
B-1000 Brussel  
Fax + 32 2 277 52 73

## ORDRES DU JOUR — AGENDA'S

### PARLEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2007/20107]

#### Réunions de commission

##### Ordre du jour

*Jeudi 22 novembre 2007, à 14 h 30 m*

(Palais du Parlement bruxellois - salle de commission 206)

Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales

Projet d'ordonnance contenant le Budget général des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2008.

Projet d'ordonnance contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2008.

Projet de règlement contenant le Budget général des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2008.

Projet de règlement contenant le Budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2008.

Rapporteurs : Mme Julie Fiszman, M. Didier Gosuin et Mme Marie-Paule Quix.

Poursuite de la discussion générale.

### BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

[C – 2007/20107]

#### Commissievergaderingen

##### Agenda

*Donderdag 22 november 2007, om 14 u. 30 m.*

(Paleis van het Brussels Parlement - commissiezaal 206)

Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken

Ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2008.

Ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgabenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2008.

Ontwerp van verordening houdende de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2008.

Ontwerp van verordening houdende de Algemene Uitgabenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2008.

Rapporteurs : Mevr. Julie Fiszman, de heer Didier Gosuin en Mevr. Marie-Paule Quix.

Voortzetting van de algemene bespreking.

**PUBLICATIONS LEGALES  
ET AVIS DIVERS**

**WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN  
EN VERSCHILLENDE BERICHTEN**

FACULTES UNIVERSITAIRES NOTRE-DAME DE LA PAIX  
NAMUR

**Faculté des sciences**

L'épreuve publique pour l'obtention du grade académique de docteur en sciences de Mlle Caroline Nijskens, porteur d'un diplôme de licencié en sciences biologiques, aura lieu le mercredi 21 novembre 2007, à 16 heures, dans l'auditoire B4, de la Faculté des sciences, rue Grafé 2, à Namur.

Mlle Caroline Nijskens, née à Dinant le 19 janvier 1981, présentera et défendra publiquement une dissertation originale intitulée : « Caractérisation de deux facteurs de virulence de *Brucella melitensis* 16M : le flagelle et VirB, le système de sécrétion de type IV ». (80440)

**Decreet van 18 mei 1999  
houdende organisatie van de ruimtelijke ordening**

*Gemeente Staden*

**Ontwerp GRUP Coppenolle**

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 49 van het decreet van 18 mei 1999, houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening en latere wijzigingen, brengt het college van burgemeester en schepenen ter kennis van de bevolking dat het ontwerp van het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan (GRUP) Coppenolle, zoals voorlopig werd vastgesteld door de gemeenteraad in zitting van 29 oktober 2007, ter inzage ligt in het gemeentehuis, Marktplaats 2, te 8840 Staden, elke werkdag van 9 tot 12 uur en op dinsdag van 15 tot 18 uur, gedurende een termijn van zestig dagen, hetzij van 21 november 2007 tot 21 januari 2008.

Het dossier dat ter inzage ligt omvat een bundel met de toelichtingsnota, een luchtfoto, de stedenbouwkundige voorschriften, een plan bestaande toestand en een bestemmingsplan.

Bezwaren of opmerkingen betreffende het ontwerp van het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan (GRUP) Coppenolle, kunnen met een aangetekend schrijven overgemaakt worden of afgegeven tegen ontvangstbewijs aan de gemeentelijke commissie voor ruimtelijke ordening (Gecoro) van Staden, Marktplaats 2, te 8840 Staden, tegen uiterlijk 21 januari 2008.

Staden, 13 november 2007.

(44644)

**Annonces – Aankondigingen**

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

**Wilmet Location, société anonyme,  
route de Namur 154, 4280 Avin (Hannut)**

Numéro d'entreprise 0436.189.402 — RPM Huy

Assemblée générale ordinaire le 7 décembre 2007, à 12 heures, au siège social de la société. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 30 juin 2007. 3. Décharge à donner aux administrateurs. 4. Divers. (44568)

**ANTWERP DREDGING, naamloze vennootschap,  
Ahornenlaan 30, 2610 WILRIJK**

Ondernemingsnummer 0445.740.635 — RPR Antwerpen

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de zetel, op 11 december 2007, om 18 uur. Dagorde : Jaarverslag van de raad van bestuur. Behandeling van de jaarrekening per 30 juni 2007. Kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat. Ontslagen en benoemingen. Diversen. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten.

(AOPC1710862/21.11)

(44619)

**"ARIMMO", société anonyme,  
avenue de la Gare 96, à 6720 HABAY-LA-NEUVE**

BCE 0437.529.782

Les actionnaires sont convoqués à l'assemblée générale extraordinaire, qui se tiendra en l'étude du notaire Jean-Pierre Umbreit, à 6700 Arlon, avenue Jean-Baptiste Nothomb 30, le mardi 11 décembre 2007, à 10 h 30 m, et dont l'ordre du jour est le suivant :

Ordre du jour :

1° Conversion du capital social en euros, ainsi que tous les montants repris en franc belge et modification des articles 5 et 22 des statuts de la société pour les adapter, à l'Euro et mettre l'article 5 en concordance avec son historique.

2° Modification des articles 5ter, 6, 8, 16, 17, 21, 22, 24 et 25 des statuts pour y supprimer toutes références aux anciennes lois coordonnées sur les sociétés commerciales et les mettre en concordance avec le nouveau Code des sociétés.

3° Pouvoirs à conférer au conseil d'administration pour l'exécution des résolutions, à prendre sur les objets qui précèdent.

Les actionnaires qui désirent assister, à l'assemblée sont priés de se conformer, à l'article 16 des statuts.

Le conseil d'administration.

(AXPC-1-7-11138/21.11)

(44620)

**CARTONNAGES DONCKERS, naamloze vennootschap,  
Schollebeekstraat 29, 2500 LIER**

Ondernemingsnummer 0404.016.480

Jaarvergadering der aandeelhouders ten kantoor KBC Bank NV, Zimmerplein 27, 2500 Lier, op 8 december 2007, om 10 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 2007. Kwijting. Rondvraag. Om te kunnen deelnemen aan deze vergadering dienen de aandeelhouders hun aandelen neer te leggen ten minste vijf volle dagen voor de algemene vergadering op de zetel van de KBC Bank NV, Grote Markt 25, bus 2, 2500 Lier, tijdens kantooruren.

(AOPC-1-7-11150/21.11)

(44621)



**DE WASCH, naamloze vennootschap,  
Grote Baan 63, 9920 LOVENDEGEM**

Ondernemingsnummer 0449.804.143

Algemene vergadering op de zetel op 11/12/2007, om 15 uur.  
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders.

(AOPC-1-7-10998/21.11) (44622)

**EIKEBLAD, naamloze vennootschap,  
Eikenlaan 15, 9111 BELSELE**

Ondernemingsnummer 0442.950.795

Algemene vergadering op de zetel op 11/12/2007, om 14 uur.  
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-7-11073/21.11) (44623)

**Forges et Ateliers de Construction de Londerzeel,  
in't kort « F.A.C. », naamloze vennootschap,  
Kruisveld 30, 1840 LONDERZEEL**

Ondernemingsnummer 0400.730.556

Algemene vergadering op de zetel op 11/12/2007, om 11 uur.  
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-7-11011/21.11) (44624)

*(Dit bericht moest verschijnen op 15 november 2007)***HOLDING G.M., naamloze vennootschap,  
Legen Heirweg 15, 9890 GAVERE**

Ondernemingsnummer 0466.515.065

Algemene vergadering op de zetel op 01/12/2007, om 15 uur.  
Agenda : 1. Verslag vereffenaar. 2. Voorlezen jaarrekening.

(AOPC-1-7-11126/21.11) (44625)

*(Dit bericht moest verschijnen op 16 november 2007)***HOME STYLING, commanditaire vennootschap op aandelen,  
Ronseweg 58, 9700 OUDENAARDE**

Ondernemingsnummer 0478.627.890

Algemene vergadering op de zetel op 03/12/2007, om 17 uur.  
Agenda : Verslag zaakvoerder. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting zaakvoerder.

(AOPC-1-7-11123/21.11) (44626)

**I.B.T.S. OVENBOUW, naamloze vennootschap,  
Grote Meur 67, bus 2, 3201 LANGDORP**

Ondernemingsnummer 0452.709.589

Algemene vergadering op de zetel op 11/12/2007, om 14 uur.  
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-7-10951/21.11) (44627)

**JORI, naamloze vennootschap,  
Hoogweg 52, 8940 WERVIK**

Ondernemingsnummer 0405.975.286

Er wordt een nieuwe algemene vergadering bijkgeroepen op de zetel op 5 december 2007, om 15 uur. Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Lezing van de jaarrekening, afgesloten op 30 juni 2007. 3. Verslag van de commissaris. 4. Goedkeuring van de jaarrekening. 5. Kwijting van hun bestuur aan de leden van de raad van bestuur en aan de commissaris. 6. Aanwending van het resultaat. 7. Allerlei.

(AOPC-1-7-11149/21.11) (44628)

**LOMINE, naamloze vennootschap,  
Meirakkerweg 24, 2390 MALLE**

Ondernemingsnummer 0458.215.726 — RPR Antwerpen

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de zetel, op 11 december 2007, om 18 uur. Dagorde : Jaarverslag van de raad van bestuur. Behandeling van de jaarrekening per 30 juni 2007. Kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten.

(AOPC-1-7-10875/21.11) (44629)

*(Dit bericht moest verschijnen op 7 november 2007)***ROSSEEL SERVICE STATIONS,  
naamloze vennootschap, in vereffening,  
Bellestraat 30, 9100 SINT-NIKLAAS**

RPR Dendermonde 0448.256.893

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de bijzondere algemene vergadering, welke zal gehouden worden op vrijdag 23 november 2007, om 16 uur, te 9100 Sint-Niklaas, Bellestraat 30, met als agenda :

1. Lezing verslag van de vereffenaars;
2. Toestand van het boekjaar 2006/2007.

De aandeelhouders, welke de bijzondere algemene vergadering wensen bij te wonen, moeten hun aandelen of de ontvangstbewijzen afgeven op de zetel van de vennootschap overeenkomstig de bepalingen van het artikel 20 van de statuten.

(AXPC-1-7-11132/21.11) (44630)

**"STRAFINCO", naamloze vennootschap,  
Jan Baptist De Keyzerstraat 112A, te 1970 Wezembeek-Oppem**

Ondernemingsnummer 0460.910.247 — RPR Brussel

De aandeelhouders worden vriendelijk uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering, die zal plaatsvinden op 6 december 2007, om 14 u. 30 m., ten kantore van notaris Denis Deckers of één van de geassocieerde notarissen van "Berquin Notarissen", burgerlijke vennootschap met handelsvorm van een coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid, te 1000 Brussel, Lloyd Georgelaan 11, met volgende agenda :

1. Machtiging aan de raad van bestuur tot inkoop, vervreemding en vernietiging van maximaal tweeduizend vierhonderd dertig (2.430) eigen aandelen categorie B conform en binnen de grenzen van het Wetboek van vennootschappen.
2. Inlassing van tijdelijke bepaling in de statuten met betrekking tot de inkoop en vervreemding van eigen aandelen.
3. Wijziging van artikel 5 van de statuten naar aanleiding van de vernietiging van de tweeduizend vierhonderd dertig (2.430) ingekochte aandelen categorie B.
4. Volmacht voor de coördinatie van de statuten.



5. Machtiging aan de raad van bestuur tot uitvoering van de genomen beslissing.

6. Volmacht voor de formaliteiten.

Om aan de vergadering deel te nemen, worden de aandeelhouders verzocht zich te gedragen naar de bepalingen van de statuten.

(AXPC-1-7-11144/21.11) (44631)

*(Dit bericht moest verschijnen op 16 november 2007)*

**VAMOFIS, commanditaire vennootschap op aandelen,  
Industriezone E3-laan 25-27, 9800 DEINZE**

Ondernemingsnummer 0460.724.165

Algemene vergadering op de zetel op 03/12/2007, om 19 uur.  
Agenda : Verslag zaakvoerder. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting zaakvoerder.

(AOPC-1-7-11128/21.11) (44632)

*(Dit bericht moest verschijnen op 16 november 2007)*

**VANDEMOERE, naamloze vennootschap,  
Kortrijksesteenweg 1056, 9051 Sint-Denijs-Westrem**

Ondernemingsnummer 0442.896.060

Algemene vergadering op de zetel op 03/12/2007, om 20 uur.  
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders.

(AOPC-1-7-11125/21.11) (44645)

**“SA JEAN-CLAUDE AREND, SCIERIE ET EXPLOITATIONS  
FORESTIERES”, société anonyme, avenue de la Gare 96, à  
6720 HABAY-LA-NEUVE**

BCE 0436.478.521

Les actionnaires sont convoqués à l'assemblée générale extraordinaire, qui se tiendra en l'Etude du notaire Jean-Pierre Umbreit, à 6700 Arlon, avenue Jean-Baptiste Nothomb 30, le mardi 11 décembre 2007, à 10 heures, et dont l'ordre du jour est le suivant :

1° Conversion du capital social en euros, ainsi que tous les montants repris en franc belge et modification des articles 5 et 22 des statuts de la société pour les adapter, à l'euro et mettre l'article 5 en concordance avec son historique.

2° Modification des articles 5ter, 8, 16, 17, 21, 22, 24 et 25 des statuts pour y supprimer toutes références aux anciennes lois coordonnées sur les sociétés commerciales et les mettre en concordance avec le nouveau Code des sociétés.

3° Pouvoirs, à conférer au conseil d'administration pour l'exécution des résolutions, à prendre sur les objets qui précèdent.

Les actionnaires qui désirent assister, à l'assemblée sont priés de se conformer, à l'article 16 des statuts.

Le conseil d'administration.

(AXPC-1-7-11137/21.11) (44633)

**WEST-VLAAMSE BELEGGINGEN, naamloze vennootschap,  
Elisabethlaan 141, 8300 KNOKKE**

Ondernemingsnummer 0449.598.859

Algemene vergadering op de zetel op 11/12/2007, om 14 uur.  
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-7-10891/21.11) (44634)

**LANCKRIET, naamloze vennootschap,  
Gallatastraat 1, 8755 RUISELEDE**

Ondernemingsnummer 0445.429.830

Algemene vergadering op de zetel op 11/12/2007, om 18 uur.  
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-7-10474/21.11) (44635)

**DE RING, naamloze vennootschap,  
Donk 26, 2360 OUD-TURNHOUT**

Ondernemingsnummer 0443.178.845

Algemene vergadering op de zetel op 11/12/2007, om 16 uur.  
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Eventuele statutaire benoemingen. Diversen.

(AOPC-1-7-10397/21.11) (44636)

**ATRIUM, société anonyme,  
avenue Joseph De Heyn 112, 1090 BRUXELLES**

Numéro d'entreprise 0475.331.969

Assemblée ordinaire au siège social le 11/12/2007, à 18 h 30 m. Ordre du Jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-7-10014/21.11) (44637)

**N.K.M., société anonyme,  
rue de Grand-Bigard 272, 1082 BRUXELLES**

Numéro d'entreprise 0444.484.781

Assemblée ordinaire au siège social le 11/12/2007, à 11 heures. Ordre du Jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Renouvellement des mandats. Divers.

(AOPC-1-7-10383/21.11) (44638)

**TRADING & INNOVATION TECHNOLOGIES INTERNATIONAL,  
société anonyme,**

**avenue Joseph de Heyn 112, 1090 JETTE**

Numéro d'entreprise 0477.075.989

Assemblée ordinaire au siège social le 11/12/2007, à 18 h 30 m. Ordre du Jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-7-10013/21.11) (44639)

**VA.S.CO, naamloze vennootschap,  
Industrielaan 16-20, 1740 TERNAT**

Ondernemingsnummer 0405.299.454

Algemene vergadering op de zetel op 11/12/2007, om 14 uur.  
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Ontslag en benoemingen bestuurders. Divers.

(AOPC-1-7-10600/21.11) (44640)

**FRAWAIL, naamloze vennootschap,  
Van Perborghlei 15bis, 2640 MORTSEL**

Ondernemingsnummer 0438.104.359

Algemene vergadering op de zetel op 08/12/2007, om 9 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Eventuele statutaire benoemingen. Diversen.

(AOPC-1-7-01653/21.11) (44641)

**BOUWMATERIALEN GERMAIN VINCKIER,  
naamloze vennootschap,  
Oostendestraat 33-35, 8600 DIKSUIDE**

Ondernemingsnummer 0425.232.261 — RPR Veurne

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen, die zal plaatshebben op 15 december 2007, om 16 uur, op de zetel van de vennootschap, met volgende agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Lezing van de jaarrekening per 30 juni 2007. 3. Verslag van de commissaris. 4. Goedkeuring van de jaarrekening. 5. Goedkeuring van de toewijzing van het resultaat. 6. Kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris. 7. Ontslagen en benoemingen.

De raad van bestuur.

(AOPC-1-7-05375/21.11) (44642)

**WIJNGALERIJ CROMBE, naamloze vennootschap,  
Engelse Wandeling 11, 8500 Kortrijk**

Ondernemingsnummer 0438.827.109

Jaarvergadering op 15/12/2007, om 14 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur en commissaris. Goedkeuring jaarrekeningen. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders en commissaris. Rondvraag.

(AOPC-1-7-00508/21.11) (44643)

**Ante, commanditaire vennootschap op aandelen,  
Boterhoek 43, 9920 Lovendegem**

0462.507.282 RPR Gent

Jaarvergadering op 14/12/2007 om 16 u. op de zetel. Agenda : 1. Samenstelling bureau. 2. Verslagen. 3. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2007. 4. Bestemming resultaat. 5. Verlenen van kwijtingen. 6. Ontslagen, benoemingen en bezoldigingen. 7. Rondvraag. Het bestuur vraagt de aandeelhouders zich te gedragen conform de statuten. De stukken bedoeld in art. 553 W. Venn. zijn voor de aandeelhouders beschikbaar op de zetel van de vennootschap. Indien de algemene vergadering besluit een dividend uit te keren, zal dit betaalbaar worden gesteld bij de vestigingen van Fortis Bank vanaf 02/01/2008. (44592)

**Bastimmo, naamloze vennootschap,  
Paardenmarkt 108, 2000 Antwerpen**

0440.122.850 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 14/12/2007 om 20 u. op de zetel. Agenda : Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2007. Kwijtingen. Ontslagen en benoemingen. Rondvraag. Zich richten naar de statuten. (44593)

**Becov, naamloze vennootschap,  
Lange Zoutstraat 10, 9300 Aalst**

0428.577.771 RPR Dendermonde

Jaarvergadering op 14/12/2007 om 15 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2007. Bestemming resultaat. (Her)benoeming. Kwijting bestuurders. Varia. (44594)

**Bruvaco, naamloze vennootschap,  
Leuvensesteenweg 1188, 1200 Brussel**

0442.609.911 RPR Brussel

Jaarvergadering op 14/12/2007 om 14 u. op de zetel. Agenda : 1. Jaarverslag en verslag commissaris-revisor. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2007 en bestemming resultaat. 3. Kwijting bestuurders en commissaris-revisor. 4. Ontslag en benoeming bestuurders en commissaris-revisor. Zich richten naar de statuten. (44595) De Raad van Bestuur.

**Dacoma, naamloze vennootschap,  
Aarschotplaats 3, 2018 Antwerpen**

0442.493.610 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 14/12/2007 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2007. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (44596)

**De Groene Oase, naamloze vennootschap,  
Zonhoekstraat 21, 3910 Neerpelt**

0466.406.187 RPR Hasselt

Jaarvergadering op 14/12/2007 om 16 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2007. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (44597)

**Dika-Rent, naamloze vennootschap,  
Pitantiestraat 111, 8792 Desselgem**

0474.725.126 RPR Kortrijk

Jaarvergadering op 14/12/2007 om 11 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2007. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Herbenoeming bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (44598)

**Dikatex, naamloze vennootschap,  
Pitantiestraat 113, 8792 Desselgem**

0476.834.182 RPR Kortrijk

Jaarvergadering op 14/12/2007 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2007. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. (44599)

**Elan Europe, naamloze vennootschap,  
Leuvensesteenweg 72, 3290 Diest**

0440.521.342 RPR Leuven

Uitnodiging tot het bijwonen van de buitengewone algemene vergadering op 06/12/2007, om 10 uur, ten kantore van de notarissen Timmermans-Meuris, te Scherpenheuvel-Zichem. Agenda : 1. Het

verslag van de raad van bestuur dat het voorstel tot kapitaalvermindering toelicht. 2. Vermindering van het kapitaal van de vennootschap ten belopen van zeventienhonderd zeventigduizend euro teneinde het te brengen van één miljoen zeshonderd en tien duizend euro op achthonderd veertigduizend euro. De kapitaalvermindering geschiedt door een terugbetaling aan de aandeelhouders. Deze terugbetaling zal van het gestort kapitaal worden afgehouden. 3. Wijziging van artikel 5 van de statuten om het in overeenstemming te brengen met het nieuwe bedrag van het kapitaal. 4. Regeling aandelen aan toonder - nieuw artikel 11. 5. Regeling vergadering raad van bestuur - nieuw artikel 15. 6. Regeling oproeping - vorm - nieuw artikel 29. 7. Kennisname beëindiging mandaat bestuurder - kennisname benoeming bestuurder. 8. Toekenning volmachten. 9. Coördinatie van de statuten. De aandeelhouders dienen hun aandelen 5 dagen voor de buitengewone algemene vergadering te deponeren op de maatschappelijke zetel van de vennootschap. (44600)

**Gilcotrans, naamloze vennootschap,  
Grotenhoutlaan 2, 2300 Turnhout**

0441.636.149 RPR Turnhout

Jaarvergadering op 14/12/2007 om 16 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Bespreking en goedkeuring jaarrekening per 30/06/2007. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Bespreking art. 523, § 1 tegenstrijdige belangen. Varia. (44601)

**Immo Aljeandes, naamloze vennootschap,  
Leliestraat 11, 8480 Eernegem**

0441.192.523RPR Brugge (afd. Oostende)

Jaarvergadering op 14/12/2007 om 18 u. op de zetel. Agenda : Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2007. Aanwending resultaat. Kwijting bestuurders. Ontslagen en benoemingen. (44602) De Raad van bestuur.

**JNB & C°, naamloze vennootschap,  
Moretuslei 14, 2930 Brasschaat**

0466.267.716 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 14/12/2007 om 20 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2007. Kwijting bestuurders. (44603)

**Jolika, naamloze vennootschap,  
Ketersdreef 2, 8570 Anzegem**

0442.288.524 RPR Kortrijk

Jaarvergadering op 14/12/2007 om 18 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2007. Kwijting bestuurders. (44604)

**La Pastorale Ghellinck-Ribaucourt,  
société en commandite par actions,  
rue du Château 1, 7760 MOLENBAIX (Celles)**

0403.317.882 RPM Tournai

Assemblée ordinaire au siège social le 10/12/2007 à 11 h 00. Orde du jour : Rapport du gérant. Approbation des comptes annuels arrêtés au 30/09/2007. Affectation des résultats. Décharge au gérant. Divers. (44605)

**L'Eau Invest, naamloze vennootschap,  
Moeshofstraat 104-106, 2170 Antwerpen (Merksem)**

0871.520.155 RPR Antwerpen

De aandeelhouders worden verzocht de gewone jaarvergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op 14/12/2007 te 15 uur, op de zetel van de vennootschap. Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring toekenningen bestuurders. 3. Goedkeuring jaarrekening. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Ontslag en benoemingen. 7. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen naar de voorschriften van de statuten. (44606)

**M.J.R., naamloze vennootschap,  
Terbekehofdreef 75, 2610 Antwerpen (Wilrijk)**

0472.592.215 RPR Antwerpen

De aandeelhouders worden verzocht de gewone jaarvergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op 14/12/2007 te 18 uur, op de zetel van de vennootschap. Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring toekenningen bestuurders. 3. Goedkeuring jaarrekening. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Ontslag en benoemingen. 7. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen naar de voorschriften van de statuten. (44607)

**Millenium Invest, naamloze vennootschap,  
Vlieger Thieffrystraat 15, 1050 Brussel**

0472.458.195 RPR Brussel

Jaarvergadering op 14/12/2007 om 13 u. op de zetel. Agenda : Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2007. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Zich richten naar de statuten. (44608)

**Mivigui, naamloze vennootschap,  
Woestenstraat 41, 8640 Vleteren**

0455.520.611 RPR Ieper

De raad van bestuur nodigt de aandeelhouders uit tot de buitengewone algemene vergadering die doorgaat in het kantoor van notaris Joseph Thiery-Vander Heyde, Rumbeksesteenweg 352 te 8800 Roeselare op 6 december 2007 om 9 u. De vergadering heeft volgende agendapunten : -vermindering van het kapitaal van 495.787,05 EUR met 434.287,05 EUR door terugstorting van het kapitaal in voordeel van de aandeelhouders, voor een bedrag gelijk aan het bedrag van de kapitaalvermindering in evenredigheid tot hun aandelenbezit, zodat het kapitaal 61.500,00 EUR bedraagt; -aanpassing van artikel 5 van de statuten aan voorgaande beslissing; -schrappen vervallen bepalingen toegestaan kapitaal; -aanpassing aan het Wetboek van Vennootschappen. (44609)

**NV Wilvo, naamloze vennootschap,  
Nijverheidsstraat 2A, 8770 Ingelmunster**

0431.767.685 RPR Kortrijk

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 14 december 2007 om 9.00 uur. Agenda : Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 30 juni 2007. Kwijting. (44610) De raad van bestuur.

**Pludis, naamloze vennootschap,**  
**Peerderbaan 1411, 3960 Bree**  
 0478.443.689 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 014/12/2007 om 18 uur. op de zetel. Agenda :  
 Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2007. Kwijting bestuurders.  
 Herbenoeming bestuurders. (44611)

**Schildermans Invest, naamloze vennootschap,**  
**Hendrik Heymanstraat 9, 3920 Lommel**

0466.789.635 RPR Hasselt

Jaarvergadering op 14/12/2007 om 17 u. op de zetel. Agenda :  
 1. Verslag van de Raad van Bestuur. 2. Goedkeuring van de vergoe-  
 dingen aan de bestuurders. 3. Goedkeuring van de jaarrekening afge-  
 sloten per 30/06/2007. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Décharge-  
 verlening aan de Raad van Bestuur. 6. Ontslag en benoemingen.  
 7. Allerlei. (44612)

**Tax & Corporate Services, naamloze vennootschap,**  
**Kijkuitstraat 148, 2920 Kalmthout**

0400.339.586 RPR Antwerpen

Bijzondere algemene vergadering op 14/12/2007 om 14 uur te  
 2050 Antwerpen, Abraham Verhoevenlaan 3. Agenda : 1. Kennisname  
 van het verslag en toelichting bedoeld in artikel 181 van het Wetb. van  
 Venn. en in vereffeningstelling. 2. Ontslag en décharge raad van bestuur.  
 3. Voordracht vereffenaar. Zich richten naar de statuten. (44613)

**Vave, naamloze vennootschap,**  
**Halewijnlaan 2, 2050 Antwerpen**

0478.221.183 RPR Antwerpen

De aandeelhouders worden verzocht de gewone jaarvergadering bij  
 te wonen, die zal gehouden worden op 14/12/2007 te 18 uur, op de  
 zetel van de vennootschap. Agenda : 1. Verslag van de Raad van  
 Bestuur. 2. Goedkeuring toekenningen bestuurders. 3. Goedkeuring  
 jaarrekening. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders.  
 6. Ontslag en benoemingen. 7. Art. 633 W. Venn. 8. Rondvraag.  
 De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen naar de voor-  
 schriften van de statuten. (44614)

**Immodes, naamloze vennootschap,**  
**Vierkeerstraat 81, 8551 Heerstert**

0450.286.272 RPR Kortrijk

Jaarvergadering op 07/12/2007 om 15 u. op de zetel. Agenda :  
 Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2007.  
 Kwijting bestuurders. (44615)

**Landhuizen Invest, naamloze vennootschap,**  
**Kolveniersstraat 16, 1800 Vilvoorde**

0415.858.695 RPR Brussel

Oproeping Bijzondere Algemene Vergadering donderdag 6 decem-  
 ber 2007 om 16 uur. De vergadering zal doorgaan te Bruggeste-  
 weg 21, 8755 Ruiselede. Agenda : Ontslag bestuurders; Benoeming  
 bestuurders; Verplaatsing maatschappelijke zetel; Varia. (44616)

**"SUCRERIE ET RAFFINERIE DE L'AFRIQUE CENTRALE", afgekort  
 "SUCRAF", naamloze vennootschap die een publiek beroep op het  
 spaarwezen doet of heeft gedaan, Generaal Lemanstraat 74,  
 2600 Berchem**

Rechtspersonenregister Antwerpen 0404.854.739  
 Niet B.T.W.-plichtige

Aangezien op de buitengewone algemene vergadering van  
 14 november 2007 niet het vereiste aanwezigheidsquorum werd  
 behaald, heeft de raad van bestuur de eer de aandeelhouders uit te  
 nodigen tot het bijwonen van de buitengewone algemene vergadering  
 die zal doorgaan op 19 december 2007, om 11.00 uur, op de zetel van  
 de vennootschap, met de volgende agenda :

#### AGENDA :

##### 1. UITDRUKKING VAN HET KAPITAAL IN EUR

Voorstel tot besluit : om het kapitaal uit te drukken in euro, dit aan  
 de geldende conversievoet van veertig komma drieduizend driehon-  
 derd negenenegentig frank (F. 40,3399) voor één euro (€ 1), zodat het  
 voortaan één miljoen achthonderdvierendertigduizend vierhonderd en  
 twaalf euro en acht cent (€ 1.834.412,08) bedraagt.

##### 2. KAPITAALVERHOGING

Voorstel tot besluit : om het kapitaal te verhogen met een bedrag van  
 vijfhonderd zevenentachtig euro tweeënnegentig cent (€ 587,92) om het  
 van één miljoen achthonderdvierendertigduizend vierhonderd en  
 twaalf euro en acht cent (€ 1.834.412,08) te brengen op één miljoen  
 achthonderdvijfendertigduizend euro (€ 1.835.000,00) door omzetting  
 in kapitaal van gezegd bedrag, afgenomen van de rekening « Wettelijke  
 reserve », dit zonder uitgifte van nieuwe aandelen.

##### 3. WIJZIGING VAN DE AARD VAN DE AANDELEN — STATUTENWIJZIGING

Voorstel tot besluit : om, in het kader van de programmering van het  
 verdwijnen van de effecten aan toonder en de vervanging ervan door  
 gedematerialiseerde effecten en/of effecten op naam, de titel en de tekst  
 van Artikel 7. Aandelen en winstbewijzen aan toonder van de statuten  
 te vervangen door de volgende tekst :

« Artikel 7. Aard van de aandelen en van de winstbewijzen

§ 1. De niet volgestorte aandelen zijn op naam.

De volgestorte aandelen en de winstbewijzen van de vennootschap  
 zijn op naam, gedematerialiseerd of aan toonder, dit binnen de beper-  
 kingen voorzien door de wet.

Een titularis kan op elk ogenblik de omzetting vragen van zijn  
 aandelen of winstbewijzen in aandelen of winstbewijzen op naam of in  
 gedematerialiseerde aandelen of winstbewijzen.

Een gedematerialiseerd aandeel of winstbewijs wordt vertegenwoor-  
 digd door een boeking op rekening, op naam van de aandeelhouder of  
 de houder van winstbewijzen, bij een erkende rekeninghouder of bij  
 een vereffeninginstelling.

Op de zetel van de vennootschap wordt voor de aandelen op naam  
 en voor de winstbewijzen op naam een register bijgehouden. Elke  
 aandeelhouder of houder van winstbewijzen kan kennisnemen van het  
 register met betrekking tot zijn aandelen of winstbewijzen.

§ 2. De aandelen of winstbewijzen aan toonder die zijn uitgegeven  
 door de vennootschap en dewelke zich op een effectenrekening  
 bevinden op één januari tweeduizend en acht, bestaan in gedemate-  
 rialiseerde vorm vanaf die datum.

De andere aandelen of winstbewijzen aan toonder worden, naarmate  
 zij vanaf één januari tweeduizend en acht op een effectenrekening  
 worden ingeschreven, eveneens automatisch gedematerialiseerd.

De aandelen of winstbewijzen aan toonder, die zijn uitgegeven door  
 de vennootschap en die niet zijn ingeschreven op een effectenrekening  
 op uiterlijk éénendertig oktober tweeduizend en elf, worden alsdan van  
 rechtswege omgezet in gedematerialiseerde effecten.

§ 3. Aan de raad van bestuur wordt de bevoegdheid verleend om,  
 binnen de beperkingen opgelegd door de wet, de modaliteiten vast te  
 leggen voor de omwisseling van de aandelen en winstbewijzen aan  
 toonder in gedematerialiseerde aandelen en winstbewijzen of in  
 aandelen of winstbewijzen op naam. ».



## 4. ANDERE STATUTENWIJZIGINGEN

Voorstel tot besluit :

- Om de tweede zin van Artikel 2. Zetel te vervangen door de volgende zin :

« De zetel van de vennootschap kan verplaatst worden binnen de grenzen van het Nederlands taalgebied en het tweetalig gebied Brussel hoofdstad bij enkel besluit van de raad van bestuur, die over alle machten beschikt om de wijziging van dit artikel die hieruit voortvloeit op authentieke wijze vast te stellen en bekend te maken in de bijlagen bij het *Belgisch Staatsblad*. »;

- Om de tekst van Artikel 5. Kapitaal aan te passen, als volgt :

« Het kapitaal van de vennootschap bedraagt één miljoen achthonderdvijfendertigduizend euro (€ 1.835.000,00).

Het is verdeeld in vierhonderdveertigduizend (440.000) aandelen zonder vermelding van nominale waarde.

Het kapitaal is volledig en onvoorwaardelijk geplaatst en volgestort. »;

- Om in de eerste zin van Artikel 5/*bis*. Winstbewijzen de woorden « de artikelen 70/*bis*, 71, 72 en 75 van de vennootschappenwet » te vervangen door de woorden « de artikelen 559, 560, 612 en 542 van het Wetboek van vennootschappen »;

- Om de eerste zin van Artikel 6. Volstorting van toegezegd kapitaal te vervangen door de volgende zin :

« Zolang de aandelen niet volgestort zijn, kunnen zij, in afwijking van artikel 504, eerste lid, van het Wetboek van vennootschappen, ten aanzien van de vennootschap niet aan derden worden overgedragen dan indien de verkrijger door de raad van bestuur als aandeelhouder wordt aangenomen. »;

- Om in de derde zin van Artikel 8. Benoeming en ontslag van bestuurders de woorden « artikel 55 van de vennootschappenwet » te vervangen door de woorden « artikel 518 van het Wetboek van vennootschappen »;

- Om de tekst van Artikel 11. Besluitvorming te vervangen door de volgende tekst :

« De raad van bestuur kan slechts beraadslagen en besluiten omtrent aangelegenheden die op de agenda vermeld zijn en slechts op voorwaarde dat tenminste de helft van zijn leden aanwezig of geldig vertegenwoordigd is op de vergadering.

Over de aangelegenheden die niet op de agenda vermeld zijn kan de raad van bestuur slechts rechtsgeldig beraadslagen en besluiten wanneer alle leden van de raad van bestuur op de vergadering aanwezig zijn en ermee instemmen.

Dit akkoord wordt geacht te zijn gegeven, wanneer blijkens de notulen geen bezwaar is gemaakt.

Ieder bestuurder kan bij gewone brief, telegram, telex, telefax of elk ander communicatiemiddel, drager van een gedrukt document aan één van zijn collega's opdracht geven om hem te vertegenwoordigen op een welbepaalde vergadering van de raad van bestuur en om voor hem en in zijn plaats te stemmen. De opdrachtgever wordt in deze omstandigheden als aanwezige aangerekend.

Een bestuurder kan slechts één medelid van de raad vertegenwoordigen.

De besluiten van de raad van bestuur worden genomen bij gewone meerderheid van stemmen.

Bij staking van stemmen heeft de bestuurder die de vergadering voorziet, beslissende stem.

De besluiten worden genotuleerd in een daartoe bijgehouden register, dat telkens door de aanwezige bestuurders wordt ondertekend.

In uitzonderlijke gevallen, wanneer de dringende noodzakelijkheid en het belang van de vennootschap zulks vereisen, kunnen de besluiten van de raad van bestuur worden genomen bij eenparig schriftelijk akkoord van de bestuurders. Deze procedure kan niet worden gevolgd voor de vaststelling van de jaarrekening en, in voorkomend geval, de aanwending van het toegestane kapitaal. »;

- Om de titel en de tekst van Artikel 13. Tegenstrijdig belang te vervangen door de volgende titel en tekst :

« Artikel 23 : Belangenconflicten

Wanneer een bestuurder een door het Wetboek van vennootschappen aangemerkt belang heeft, dient hij te handelen volgens de vigerende wettelijke voorschriften.

Wanneer meerdere bestuurders in deze omstandigheid verkeren, en de vigerende wetgeving hen verbiedt aan de beraadslaging of de stemming dienaangaande deel te nemen, zal dit besluit geldig kunnen genomen worden door de overblijvende bestuurders, zelfs indien deze niet het bij deze statuten vereiste quorum vormen voor de beraadslagingen en stemmingen van de raad van bestuur. »;

- Om de tekst bij Artikel 17. te vervangen door de volgende tekst :

« a) Directiecomité

De raad van bestuur mag, overeenkomstig de voorschriften van artikel 524*bis* van het Wetboek van vennootschappen, zijn bestuursbevoegdheden overdragen aan een directiecomité, handelend als college, zonder dat deze overdracht evenwel betrekking kan hebben op :

- het algemeen beleid van de vennootschap;

- alle handelingen die op grond van de wet zijn voorbehouden aan de raad van bestuur.

De raad van bestuur houdt toezicht op het directiecomité.

b) Dagelijks bestuur

De raad van bestuur mag het dagelijks bestuur en de vertegenwoordiging wat dit bestuur aangaat, opdragen aan :

- het directiecomité, indien er één wordt opgericht;

- één of meer personen, bestuurder of niet.

Hij benoemt en ontslaat de gedelegeerden tot dit bestuur en bepaalt hun bevoegdheden.

c) Bijzondere volmachten

Binnen de grenzen van hun bestuur, mogen de bestuursorganen van de vennootschap, te weten de raad van bestuur, het directiecomité en het orgaan van dagelijks bestuur, bijzondere en bepaalde volmachten verlenen aan één of meer personen van hun keuze. »;

- Om in de tweede zin van Artikel 18. Controle de woorden « artikel 64 paragraaf 2, eerste lid, van de vennootschappenwet » te vervangen door de woorden « artikel 166 van het Wetboek van vennootschappen »;

- Om de tekst van Artikel 23. Oproeping - Kennisgeving van deelneming te vervangen door de volgende tekst :

« De oproeping tot een algemene vergadering geschiedt op de wijze als voorgescreven door het Wetboek van vennootschappen.

Uiterlijk vijf (5) dagen voor de datum van de voorgenomen vergadering moeten de houders van aandelen en/of winstbewijzen op naam, kennis geven van hun voornemen om aan de vergadering deel te nemen bij een gewone brief, te richten aan de zetel van de vennootschap.

Wanneer gedematerialiseerde effecten zijn uitgegeven, dienen de houders ervan, voor de uitoefening van hun associatieve rechten een attest neer te leggen dat wordt opgesteld door de erkende rekeninghouder of vereffeningsinstelling dat het aantal gedematerialiseerde effecten bevestigt dat op naam van de houder is ingeschreven op de datum vereist voor de uitoefening van deze rechten.

Overgangsbepaling

Om tot de vergadering toegelaten te worden moeten de houders van aandelen en/of winstbewijzen aan toonder uiterlijk vijf (5) dagen voor de datum van de voorgenomen vergadering hun aandelen en/of winstbewijzen deponeren op de zetel van de vennootschap of bij een financiële instelling aangewezen in de oproeping. »;

- Om in de tweede zin van Artikel 30. Boekjaar - Jaarrekening de woorden « overeenkomstig artikel 77 van de vennootschappenwet » te vervangen door de woorden « overeenkomstig de artikelen 92 en 95 van het Wetboek van vennootschappen. »;

- Om in de tweede zin van Artikel 31. Bestemming van het resultaat de woorden « van artikelen 77 en 77/*bis* van de gecoördineerde vennootschapswetgeving. » te vervangen door de woorden « van de artikelen, 616 en 617 van het Wetboek van vennootschappen. »;

- Om bij het eerste gedachtenstreepje van het vierde lid van Artikel 31. Bestemming van het resultaat de woorden « een eerste dividend van vijftig frank (F 50) bruto » te vervangen door de woorden « een eerste dividend van één euro vierentwintig cent (€ 1,24) bruto »;

- Om in de eerste zin na het vierde lid van Artikel 31. Bestemming van het resultaat de woorden « in artikel 77/*ter* » te vervangen door de woorden « in artikel 618 »;



- Om de tekst van Artikel 33. Benoeming van vereffenaars te vervangen door de volgende tekst :

« Zijn er geen vereffenaars benoemd, dan zijn de bestuurders die op het tijdstip van de ontbinding in functie zijn, van rechtswege vereffenaars.

Wanneer een rechtspersoon tot vereffenaar wordt benoemd, moet de natuurlijke persoon die hem vertegenwoordigt voor de uitoefening van de vereffening in het benoemingsbesluit worden aangewezen. Iedere wijziging van deze aanwijzing moet worden bekendgemaakt in de bijlage tot het *Belgisch Staatsblad*.

De vereffenaars treden evenwel pas in functie nadat de rechtbank van koophandel is overgegaan tot de bevestiging van hun benoeming ingevolge de beslissing van de algemene vergadering, conform de bepalingen van het Wetboek van vennootschappen.

De algemene vergadering van de ontbonden vennootschap kan te allen tijde en bij gewone meerderheid van stemmen één of meer vereffenaars benoemen en ontslaan. Zij beslist of de vereffenaars, indien er meer zijn, alleen, gezamenlijk, dan wel als college de vennootschap vertegenwoordigen. »;

- Om het eerste en het tweede lid van Artikel 34. Bevoegdheden van vereffenaars en wijze van vereffening te vervangen door de volgende tekst :

« De vereffenaars zijn bevoegd tot alle verrichtingen vermeld in de artikelen 186, 187 en 188 van het Wetboek van vennootschappen, zonder dat zij daartoe een voorafgaande machtiging van de algemene vergadering nodig hebben, tenzij die algemene vergadering, bij gewone meerderheid van stemmen, anders besluit.

De vereffenaars leggen in het zesde en de twaalfde maand van het eerste vereffeningjaar een omstandige staat van de toestand van de vereffening over aan de griffie van de rechtbank van koophandel, conform de bepalingen van het Wetboek van vennootschappen. Vanaf het tweede jaar van de vereffening wordt die omstandige staat slecht om het jaar te worden voorgelegd.

Elk jaar leggen de vereffenaars aan de gewone algemene vergadering van de vennootschap de uitkomsten van de vereffening voor, met vermelding van de redenen waarom de vereffening niet kon worden voltooid. Elk jaar maken zij tevens een inventaris en de jaarrekening op.

De jaarrekening wordt openbaargemaakt met inachtneming van de wettelijke voorschriften terzake.

Na betaling van alle schulden, lasten en kosten van vereffening of na consignatie van de nodige gelden om die te voldoen, verdelen de vereffenaars het netto actief, in geld of in effecten, onder de aandeelhouders naar verhouding van het aantal aandelen dat zij bezitten op volgende wijze :

1. terugbetaling van het gestorte kapitaal;

2. verdeling van het saldo à rato van tachtig procent (80 %) aan de kapitaal aandelen en twintig procent (20 %) aan de winstbewijzen. ».

Om aan de vergadering te kunnen deelnemen worden de aandeelhouders verzocht zich te schikken naar artikel 23 van de statuten, en hun aandelen ten minste 5 dagen vóór de datum van de vergadering neer te leggen op de zetel van de vennootschap of bij één der volgende banken :

In België :

- Belgolaise NV, 1000 Brussel, Cantersteen 1

- Dexia Bank NV, te 2000 Antwerpen, Meir 85

- Dexia Bank NV, te 1000 Brussel, E. Jacqmainlaan 162

De volmachten moeten eveneens op de zetel van de vennootschap neergelegd worden.

In dit verband wordt erop gewezen dat de volmachten die voor de buitengewone algemene vergadering van 14 november 2007 werden neergelegd, geldig blijven voor de nieuwe buitengewone algemene vergadering van 19 december 2007, tenzij de volmachtgever beslist deze volmacht te herroepen of te wijzigen.

(44617)

De raad van bestuur.

**Vieux Mont, naamloze vennootschap,  
Oudenberg 3, 9500 Geraardsbergen**

0451.284.481 RPR Oudenaarde

Jaarvergadering op 14/12/2007 om 18 u. op de zetel. Agenda :  
1. Verslag Raad van Bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30/06/2007. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Varia. (44618)

## Administrations publiques et Enseignement technique

### Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

#### Gemeente Lovendegem

Het gemeentebestuur van Lovendegem zoekt voor onmiddellijke indiensttreding en aanleg van een wervingsreserve van drie jaar, een (m/v)

Administratief medewerker  
voor de buitenschoolse kinderopvang  
(c-niveau — contractueel)

Vereisten :

\* Houder zijn van een diploma hoger secundair onderwijs, bij voorkeur in een administratieve richting \* Slagen voor een wervingsexamen \* Je hebt inzicht in specifieke computerprogramma's (grondige kennis van Word, Outlook, Excel...) \* Je bent communicatief : zowel schriftelijk als mondeling \* Zich inwerken in relevante wetgeving en regelgeving vormt geen enkel probleem \* Je kan je eigen werk en dat van de dienst zorgvuldig plannen \* Je bent contactvaardig : je kan vlot informatie en inlichtingen verstrekken \* Je staat in voor een vriendelijk en behulpzaam onthaal \* Je helpt mee aan een open, positieve werksfeer.

Wij bieden :

\* Een voltijdse administratieve job, afwisselend, in een jonge, boeiende omgeving \* Maaltijdcheques \* Hospitalisatieverzekering.

Interesse ?

Voor bijkomende informatie kan je contact opnemen met de personeelsdienst, Mevr. Carine Creëlle - tel. : 09-370 70 16.

Heb je interesse voor deze vacature stuur dan jouw gemotiveerde sollicitatiebrief (aangetekend of afgeven tegen ontvangstbewijs) vóór 30 november 2007 met CV naar het college van burgemeester en schepenen, Kerkstraat 45, 9920 Lovendegem. (44569)

Het gemeentebestuur van Lovendegem zoekt voor onmiddellijke indiensttreding en aanleg van een wervingsreserve van drie jaar een (m/v)

Technisch assistent  
Infrastructuur - Schrijnwerker (niveau D statutair)

Vereisten :

\* Kandidaten dienen te slagen voor een wervingsexamen \* Te beschikken over een rijbewijs B \* Het herstellen en onderhoud van schrijnwerk en meubilair, materiaal en sanitair vormt voor jou geen enkel probleem \* Je hebt kennis van kleine elektriciteitswerken \* Je kan vlot nieuwe technische informatie opnemen \* Je bent stipt, werkt met

precisie en levert verzorgd werk af \* Je kan problemen onderkennen en stelt oplossingen voor binnen het werkdomein \* Je bent bereid om bijkomende opleiding te volgen \* Je werkt mee aan een positieve werksfeer \* Je bent polyvalent en flexibel ingesteld.

Wij bieden :

\* Een voltijdse statutaire betrekking \* Een job met veel afwisseling \* Maaltijdcheques \* Hospitalisatieverzekering.

Interesse ?

Voor bijkomende informatie kan je contact opnemen met de personeelsdienst, Mevr. Carine Creëlle - tel. : 09-370 70 16.

Heb je interesse voor deze vacature stuur dan jouw gemotiveerde sollicitatiebrief (aangetekend of afgeven tegen ontvangstbewijs) vóór 30 november 2007 met CV naar het college van burgemeester en schepenen, Kerkstraat 45, 9920 Lovendegem. (44570)

### Universiteit Hasselt

Binnen de dienst Onderzoekscoördinatie van de Universiteit Hasselt is volgend mandaat (m/v) vacant :

Stafmedewerker onderzoekscoördinatie (graad 7)  
(mandaat PER/078/001)

Opdracht :

De stafmedewerker is verantwoordelijk voor :

1. de beleidsondersteuning van de dienst Onderzoekscoördinatie (DOC);
2. de opvolging en het beheer van de wetenschappelijke output van onderzoekers met het oog op publicatie van gegevens in eigen rapportering (eigen verslaggeving, academische bibliografie, bibliometrische studies) en eigen kwaliteitsevaluaties en ten behoeve van externe metingen en evaluaties;
3. opvolging van internationale openbare onderzoeksfinanciering (o.a. Europees kaderprogramma), financiering voor strategisch basisonderzoek (o.a. SBO-programma IWT, Vlaamse en federale impulsprogramma's);
4. het voorbereiden en mee organiseren van interne en externe communicatie over het onderzoek, in afspraak met de dienst externe relaties en communicatie;
5. opvolging van activiteiten in associatieverband.

Profiel en diploma :

Diplomavereisten en profielkenmerken :

- universitair diploma (licentiaat/master) is vereist;
- ervaring in/of belangstelling voor wetenschappelijk onderzoek en onderzoeksbeleid;
- vlotte taalkennis Nederlands en Engels; werkkennis Frans;
- informaticakennis en vertrouwdheid met ICT-toepassingen;
- vlotte communicatie; zowel mondeling als schriftelijk;
- teamspeler;
- kan visie ontwikkelen en implementeren;
- werkt resultaatgericht en getuigt van planmatige en organisatorische vaardigheden;
- onderhandelingsbekwaam.

Tewerkstelling :

De functie wordt voltijds toegewezen met een contract van bepaalde duur voor één jaar. Mits een gunstige evaluatie kan de betrokkene na dat jaar overgeheveld worden naar de afdeling Werking, voor een voltijdse benoeming.

Bijkomende inlichtingen :

— Inhoud takenpakket : Ann Peters (011-26 80 14, ann.peters@uhasselt.be).

— Inhoud arbeidsvoorwaarden en selectieprocedure : Jef Vanvoorden (011-26 80 80, jef.vanvoorden@uhasselt.be).

Kandidaatstelling :

Gebeurt met sollicitatieformulieren die u :

- kan aanvragen bij de Personeelsdienst van de Universiteit Hasselt, Campus Diepenbeek - Agoralaan, gebouw D, 3590 Diepenbeek, tel. 011-26 80 80;

- kan downloaden via de site <http://www.uhasselt.be/actueel/vacatures/sollicitatieforms.asp> en die, ingevuld, uiterlijk op donderdag 13 december 2007 op dit adres dienen toe te komen.

Sollicitatieformulieren kan u via e-mail enkel terugsturen op het adres : jobs@uhasselt.be.

Enkel de kandidaten die tijdig een volledig ingevuld sollicitatieformulier hebben ingediend, vergezeld van een kopie van het vereiste diploma, zullen worden uitgenodigd voor deelname aan de selectieproeven. De selectieprocedure bestaat uit een voorselectie op dossier; de na voorselectie geselecteerde kandidaten worden uitgenodigd voor een assessment center en een selectie-interview (beide zijn gepland voor de derde week van december 2007). (44571)

In de Faculteit toegepaste economische wetenschappen van de Universiteit Hasselt is volgend mandaat (m/v) vacant :

Deeltijds gastdocent-Onderzoekscoördinator  
"Economic Aspects of Patient Safety" (0,4 fte)  
(mandaat TEW/2007/001)

Opdracht :

De kandidaat-trekker deelt de ambitie van de Faculteit TEW om in nauwe samenwerking met de Faculteit geneeskunde, met onderzoekers van diverse internationale instellingen en met de ziekenhuizen in en buiten de regio een leidende rol te spelen in het gebied "Patiëntveiligheid - Patient Safety". De gastdocent-onderzoeker heeft de kennis, ervaring en de wil om het ambitieuze onderzoeksprogramma "Patiëntveiligheid - Patient Safety" van de Faculteit TEW mee te leiden en te coördineren. Hij/zij neemt in een later stadium ook een leidende rol op zich bij de uitbouw van (postgraduate) opleidingsprogramma's, seminars,...

Profiel en diploma :

De kandidaat heeft bij voorkeur zowel academische als operationele expertise, is bereid een multidisciplinair team mee aan te sturen en wil van de UHasselt een internationaal erkend "center of excellence" op het gebied van "Patiëntveiligheid - Patient Safety" maken. De kandidaat neemt de uitdaging aan om kwalitatief hoogstaand onderzoek te verrichten en te publiceren in de beste internationale tijdschriften.

De kandidaat heeft een doctoraat in de (toegepaste) (economische) wetenschappen of in geneeskunde en heeft relevante operationele kennis en ervaring op het vlak van patiëntveiligheid. De kandidaat beschikt verder over een ruim netwerk en is een internationaal erkend expert "Patient Safety".

Aanbod :

Een deeltijds gastdocentschap (0,4 fte) voor een periode van drie jaar.

Bijkomende inlichtingen :

— Inhoud takenpakket : prof. dr. Philip Vergauwen (011-26 87 07, philip.vergauwen@uhasselt.be).

— Inhoud arbeidsvoorwaarden en selectieprocedure : Jef Vanvoorden (011-26 80 80, jef.vanvoorden@uhasselt.be).

**Kandidaatstelling :**

Gebeurt met sollicitatieformulieren die u :

- kan aanvragen bij het Rectoraat van de Universiteit Hasselt, Campus Diepenbeek - Agoralaan, gebouw D, 3590 Diepenbeek, tel. 011-26 80 03;

- kan downloaden via de site <http://www.uhasselt.be/actueel/vacatures/sollicitatieforms.asp> en die, ingevuld, uiterlijk op maandag 14 januari 2008 op dit adres dienen toe te komen.

Sollicitatieformulieren kan u via e-mail enkel terugsturen op het adres : [jobs@uhasselt.be](mailto:jobs@uhasselt.be). (44572)

In de Faculteit toegepaste economische wetenschappen van de Universiteit Hasselt is volgend mandaat (m/v) vacant :

Deeltijds gastdocenten-Onderzoekers  
"Economic Aspects of Patient Safety" (0,1 fte – 0,2 fte)  
(mandaat TEW/2007/002)

**Opdracht :**

De Faculteit TEW heeft de ambitie om in nauwe samenwerking met de Faculteit geneeskunde, met onderzoekers van diverse internationale instellingen en met ziekenhuizen in en buiten de regio een leidende rol te spelen in het gebied "Patiëntveiligheid – Patient Safety".

De gastdocenten-onderzoekers bouwen het ambitieuze onderzoeksprogramma "Patiëntveiligheid – Patient Safety" van de Faculteit TEW mee uit en werken, in een later stadium, mee aan de uitbouw van (postgraduate) opleidingsprogramma's, seminaries,...

**Profiel en diploma :**

De kandidaten hebben een masterdiploma en bij voorkeur een doctoraat in de (toegepaste) (economische) wetenschappen of in geneeskunde of gelijkwaardig behaald of zijn in het laatste stadium daarvan. Operationele kennis en ervaring op het vlak van patiëntveiligheid is een sterke troef.

De kandidaten hebben bij voorkeur zowel academische als operationele expertise, wensen te werken in een multidisciplinair team en hebben de ambitie om van de UHasselt een internationaal erkend "center of excellence" op het gebied van "Patiëntveiligheid – Patient Safety" te maken. De kandidaten nemen de uitdaging aan om kwalitatief hoogstaand onderzoek te verrichten en te publiceren in de beste internationale tijdschriften.

**Aanbod :**

Een deeltijds gastdocentschap voor een periode van drie jaar. De omvang van het gastdocentschap (0.1fte of 0.2 fte) zal in onderling overleg worden bepaald, afhankelijk van de omvang van de opgenomen taken.

**Bijkomende inlichtingen :**

— Inhoud takenpakket : prof. dr. Philip Vergauwen (011-26 87 07, [philip.vergauwen@uhasselt.be](mailto:philip.vergauwen@uhasselt.be)).

— Inhoud arbeidsvoorwaarden en selectieprocedure : Jef Vanvoorden (011-26 80 80, [jef.vanvoorden@uhasselt.be](mailto:jef.vanvoorden@uhasselt.be)).

**Kandidaatstelling :**

Gebeurt met sollicitatieformulieren die u :

- kan aanvragen bij het Rectoraat van de Universiteit Hasselt, Campus Diepenbeek - Agoralaan, gebouw D, 3590 Diepenbeek, tel. 011-26 80 03;

- kan downloaden via de site <http://www.uhasselt.be/actueel/vacatures/sollicitatieforms.asp> en die, ingevuld, uiterlijk op maandag 14 januari 2008 op dit adres dienen toe te komen.

Sollicitatieformulieren kan u via e-mail enkel terugsturen op het adres : [jobs@uhasselt.be](mailto:jobs@uhasselt.be). (44573)

**Gemeente Berlare**

De gemeente Berlare heeft momenteel volgende statutaire betrekkingen voor (m/v) :

Adjunct-bibliothecaris (halftijds - B1-B3)

Diplomavorwaarde : een diploma van bachelor in de bibliotheekwetenschappen.

Bibliothekassistent(e) (halftijds - C1-C3)

Diplomavorwaarde : een diploma van hoger secundair onderwijs of daarmee gelijkgesteld onderwijs en akte van bekwaamheid tot het houden van een bibliotheek.

Arbeider gebouwen (voltijds - D1-D3)

Diplomavorwaarde : A3-diploma in wegebouw, bos- en tuinbouw, loodgieterij, schrijnwerkerij, elektriciteit, metselwerken of schilderwerken.

De eigenhandig geschreven kandidatuur, met curriculum vitae en afschrift van het diploma, dient per aangetekend schrijven gericht te worden aan het college van burgemeester en schepenen, Dorp 22, 9290 Berlare, ten laatste gepost op 3 december 2007.

Alle inlichtingen kunnen bekomen worden bij de personeelsdienst, Dorp 22, 9290 Berlare, op het nummer 052-43 23 43 — [www.berlare.be](http://www.berlare.be) (44574)

## Actes judiciaires et extraits de jugements

### Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

#### Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup> du Code civil

#### Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek

*Désignation d'administrateur provisoire  
Aanstelling voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du canton de Boussu

Suite à la requête déposée le 5 novembre 2007, par ordonnance du juge de paix du canton de Boussu, rendue le 8 novembre 2007, M. Fogu, Jean-Pierre, né à Mons le 30 juin 1967, domicilié à 7390 Quaregnon, rue Alfred Defuisseaux 24, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Fogu, Samuël, domicilié à 7390 Quaregnon, rue Alfred Defuisseaux 24.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Yperman, Christine. (71827)

Justice de paix du cinquième canton de Charleroi

Par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Charleroi en date du 7 novembre 2007, la nommée Triplot, Annie Ghislaine Roberte, veuve de M. Dechamps, Arthur, née à Charleroi le 25 août 1956, domiciliée à Charleroi (ex-Couillet), rue de Villers 8, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant Nicaise, Marc, avocat, domicilié à Charleroi, rue Willy Ernst 7/18.

Requête déposée le 21 septembre 2007.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Fabienne Hiernaux. (71828)

Par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Charleroi en date du 7 novembre 2007, la nommée Platret, Marie, veuve de Gilquint, Jules, née à Dijon (France) le 1<sup>er</sup> août 1920, domiciliée à Charleroi (ex-Mont-sur-Marchienne), rue du Brun Chêne 123, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant Dizier, Bernard, avocat, domicilié à Charleroi, rue Willy Ernst 7/18.

Requête déposée le 28 septembre 2007.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Fabienne Hiernaux. (71829)

Par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Charleroi en date du 26 octobre 2007, le nommé Van den Berg, Jonathan, Michel Jacques, célibataire, né à Liège le 29 janvier 1988, domicilié à Charleroi (ex-Monceau-sur-Sambre), rue des Ecoles 110, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire étant Van den Berg, Thérèse, enseignante, domiciliée à Charleroi (ex-Monceau-sur-Sambre), rue des Ecoles 110.

Requête déposée le 28 septembre 2007.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Fabienne Hiernaux. (71830)

Justice de paix du canton de Ciney-Rochefort,  
siège de Ciney

Par ordonnance du 30 octobre 2007 prononcée par M. le juge de paix du canton de Ciney-Rochefort, siège de Ciney, siégeant en chambre du conseil, Mme Christine Bays, domiciliée à 6953 Forrières, rue de Jemelle 43, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Elisabeth Magnus, née à Bruxelles le 6 juin 1936, domiciliée à la résidence « Les Amandiers » à 5374 Maffe, rue du Val d'Or 8.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Céline Driesen. (71831)

Par ordonnance du 30 octobre 2007 prononcée par M. le juge de paix du canton de Ciney-Rochefort, siège de Ciney, siégeant en chambre du conseil, M. Damien Evrard, avocat à 5590 Ciney, rue des Capucins 34, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Augustine Macquet, née le 20 octobre 1914, domiciliée à 5377 Bonsin, rue Chardeneux 32, mais résidant actuellement à la résidence « Les Amandiers », 5374 Maffe, rue du Val d'Or 8.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) M.A. Haquenne. (71832)

Justice de paix du canton de Dour-Colfontaine,  
siège de Dour

Suite à l'ordonnance du juge de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Dour, rendue en date du 8 octobre 2007, M. Kelfaoui, Michel, né le 20 octobre 1950, domicilié Cité Georges Cornez 23, à 7340 Wasmes, résidant au home « Bon Accueil », rue des Andrieux 180, à 7370 Elouges, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Gallez, Jacqueline, domiciliée Cité Georges Cornez 23, à 7340 Wasmes.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Baudour, Maryse. (71833)

Justice de paix du canton d'Etterbeek

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Etterbeek, rendue le 7 novembre 2007, Mme Clabots, Irène, née à Etterbeek le 23 août 1914, domiciliée à 1040 Bruxelles, avenue d'Auderghem 269, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Claude-Alain Baltus, avocat, dont le cabinet est établi à 1040 Etterbeek, avenue Eudore Pirmez 31.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) André Stalpaert. (71834)

Justice de paix du canton de Fléron

Suite à la requête déposée le 10 octobre 2007, par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron, rendue le 30 octobre 2007, M. Vanhoff, Albert, né le 13 mai 1949 à Chaudfontaine, pré-retraité, marié, domicilié Les Belles Promenades 11, 4050 Chaudfontaine, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Allaert, Francine, née le 12 juillet 1940 à Souvret, domiciliée Les Belles Promenades 11, à 4050 Chaudfontaine.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Joseph Leruth. (71835)

Suite à la requête déposée le 15 octobre 2007, par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron, rendue le 29 octobre 2007, Mme Schyns, Germaine, née le 3 juillet 1925 à Oud-Valkenburg (Pays-Bas), mariée, domiciliée avenue du Parc 87, 4053 Embourg, résidant Résidence Françoise Schervier, rue Jacques Brel 6, à 4053 Embourg, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Bovy, Joseph, né le 8 juillet 1922 à Liège, ingénieur civil retraité, domicilié avenue du Parc 87, à 4053 Embourg.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Joseph Leruth. (71836)

Justice de paix du canton de Sprimont

Par ordonnance du juge de paix du canton de Sprimont en date du 8 novembre 2007, Mme Goffin, Florida Gustavine Désirée, veuve de Goffaert, Jean, née à Ans le 7 décembre 1920, domiciliée rue de la Goffe 25, 4130 Esneux, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, à savoir Ligot, Léon, avocat, domicilié à 4020 Liège, avenue du Luxembourg 15.

Sprimont, le 12 novembre 2007.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Frédérique Seleck. (71837)

Vrederegrecht van het eerste kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 31 oktober 2007, werd Bral, Willy, geboren op 30 oktober 1944, wonende te 9000 Gent, Sint-Denijslaan 159A, verblijvende te 9000 Gent, U.Z. Gent, De Pintelaan 185, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: De Decker, Francis, advocaat te 9000 Gent, Steendam 77-79.

Gent, 8 november 2007.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine. (71838)



## Vrederecht van het eerste kanton Hasselt

Bij vonnis van de vrederechter van het eerste kanton te Hasselt, van 9 november 2007, wordt over Conings, Paul, geboren te Hasselt op 4 februari 1930, wonende te 3500 Hasselt, Lombaardstraat 13/9, verblijvende Virga Jesseziekenhuis, Stadsomvaart 11, te 3500 Hasselt, aangesteld als voorlopige bewindvoerder: Berghs, Hubert, advocaat te 3520 Zonhoven, Dijkbeemdenweg 32.

Voor eensluidend uittreksel: de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Baeyens, Veronique. (71839)

## Vrederecht van het tweede kanton Hasselt

Bij beschikking van de plaatsvervangende vrederechter van het tweede kanton Hasselt, verleend op 23 oktober 2007, werd Theijs, Monika, geboren te Herk-de-Stad op 5 juli 1986, zonder beroep, wonende te 3560 Lummen, Linkhoutstraat 114, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Theijs, Tony, geboren te Halen op 10 juli 1953, metselaar, wonende te 3560 Lummen, Linkhoutstraat 114.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 27 september 2007.

Hasselt, 5 november 2007.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Yvan Janssens. (71840)

## Vrederecht van het kanton Ieper II-Poperinge, zetel Ieper

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Ieper II-Poperinge, zetel Ieper, verleend op 26 oktober 2007, werd Mevr. Gerard, Machteld, geboren te Roeselare op 13 oktober 1961, wonende te 8970 Poperinge, Ieperstraat 26C, verblijvende in het psychiatrisch ziekenhuis H. Hart, te 8900 Ieper, Poperingseweg 16, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Mevr. Onraet, Christine, advocaat te 8900 Ieper, Bloemenstraat 1/GLVA.

Ieper, 12 november 2007.

De hoofdgriffier, (get.) Alexander, Yves. (71841)

## Vrederecht van het kanton Landen-Zoutleeuw, kanton Zoutleeuw

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Landen-Zoutleeuw, zetel Zoutleeuw, van 5 november 2007, werd Vanslype, Clara Victorine, geboren te Jeuk op 30 juli 1916, wonende te 3800 Sint-Truiden, Luikersteenweg 84, verblijvende Rusthuis O.-L.-V. Lourdes, Stationsstraat 36, te 3440 Zoutleeuw, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Charlier, Carmen, geboren te Sint-Truiden op 30 juli 1968, zaakvoerster, wonende te 3400 Landen, Stationsstraat 86.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 26 oktober 2007.

Zoutleeuw, 5 november 2007.

De hoofdgriffier, (get.) Schruers, Gilbert. (71842)

## Vrederecht van het kanton Lokeren

Beschikking d.d. 26 oktober 2007:

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lokeren werd Willaert, Mike, geboren te Gent op 22 november 1988, wonende te 9000 Gent, Nekkerputstraat 181, verblijvende S.O.C. De Hagewinde, Torenstraat 15, te 9160 Lokeren, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Isabelle Haentjens, advocaat te Lokeren, Heilig Hartlaan 56.

Lokeren, 12 november 2007.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Wicke, Annick. (71843)

## Vrederecht van het kanton Merelbeke

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Merelbeke, verleend op 30 oktober 2007, werd Van Herpe, Marleen, geboren te Gent op 16 januari 1963, gedomicilieerd IJshoutestraat 58, 9520 Sint-Lievens-Houtem, met huidige verblijfplaats Psychiatrisch Centrum Caritas, Caritasstraat 76, 9090 Melle, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: De Becker, Ann, advocaat, wonende Kortrijksesteenweg 219, te 9000 Gent.

Merelbeke, 8 november 2007.

Voor eensluidend afschrift: de hoofdgriffier, (get.) R. Hantson. (71844)

## Vrederecht van het kanton Overijse-Zaventem, zetel Overijse

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Overijse-Zaventem, met zetel te Overijse, verleend op 6 november 2007, werd Peeters, Emilienne Emma, geboren te Overijse op 19 augustus 1932, zonder beroep, wonende te 3090 Overijse, Graaf Joseph de Meeustraart 6, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Debuyt, Marc, bediende, wonende te 3090 Overijse, Zesbunderplein 5.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 12 oktober 2007.

Overijse, 7 november 2007.

De hoofdgriffier, (get.) Egerickx, Marcel. (71845)

## Vrederecht van het kanton Roeselare

Bij vonnis van de vrederechter over het kanton Roeselare, van 6 november 2007, verleend op verzoekschrift dat ter griffie werd neergelegd op 9 oktober 2007, werd Mevr. Vandooren, Martha, geboren te Roeselare op 8 december 1916, wonende in het Rusthuis « Sint-Henricus », Sint-Rochusstraat 12, te 8800 Roeselare, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: haar nicht, Mevr. Vandooren, Rita, geboren te Roeselare op 16 juni 1954, wonende te 8800 Roeselare, Moeringstraat 9.

Roeselare, 12 november 2007.

Voor eensluidend uittreksel: de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Sorina Segers. (71846)



Bij vonnis van de vrederechter over het kanton Roeselare, van 6 november 2007, verleend op verzoekschrift dat ter griffie werd neergelegd op 9 oktober 2007, werd Maddens, Kimberly, geboren te Roeselare op 9 maart 1987, wonende te 8800 Roeselare, Kraaiiaard 54, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Demeestere, Katrien, advocaat, met kantoor te 8800 Roeselare, Westlaan 358.

Roeselare, 8 november 2007.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Sorina Segers. (71847)

Vrederegerecht van het eerste kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 8 november 2007, werd Firmin Dierick, geboren te Sinaai op 18 augustus 1927, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Hertenhof 20, verblijvende AZ Nikolaas, Moerlandstraat 1, te 9100 Sint-Niklaas, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Dierick, Jeannine, geboren te Sint-Niklaas op 16 februari 1950, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Hertenhof 20.

Sint-Niklaas, 9 november 2007.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Vermeulen, Gisele. (71848)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 8 november 2007, werd Inge Degraeve, geboren te Sint-Niklaas op 12 november 1982, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Leopold II-laan 59/4, verblijvende APZ Sint-Hiëronymus, Dalstraat 84, te 9100 Sint-Niklaas, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Amelinckx, Daniël, advocaat, met kantoor te 9140 Temse, Piet Nutenlaan 7a.

Sint-Niklaas, 9 november 2007.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Vermeulen, Gisele. (71849)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 8 november 2007, werd Marianne Blancquaert, geboren te Lokeren op 1 juni 1962, wonende te 9160 Lokeren, Vlasdam 6, bus 4, verblijvende Psychiatrisch Ziekenhuis « Sint-Lucia », Ankerstraat 91, te 9100 Sint-Niklaas, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Amelinckx, Daniël, advocaat, met kantoor te 9140 Temse, Piet Nutenlaan 7a.

Sint-Niklaas, 9 november 2007.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Vermeulen, Gisele. (71850)

Vrederegerecht van het kanton Tienen

Bij beslissing van de vrederechter van het kanton Tienen, verleend op 12 november 2007, werd Missotten, Paula, geboren te Landen op 3 februari 1923, weduwe, gedomicilieerd te 3400 Landen, Bevrijdingslaan 4, thans verblijvende in het Woon- en Zorgcentrum « De Gouden Jaren », te 3300 Tienen, Danebroekstraat 33, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Depré, Ludo, advocaat, met kantoor te 3300 Tienen, Grote Bergstraat 10.

Tienen, 12 november 2007.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Julie-Anne Brees. (71851)

Bij beslissing van de vrederechter van het kanton Tienen, verleend op 8 november 2007, werd Debroek, Maria, geboren te Kuntich op 23 oktober 1917, weduwe, gedomicilieerd te 3380 Glabbeek, Zuurbemde 17, verblijvende in het rusthuis « Vondelhof », te 3370 Boutersem (Roosebeek), Leuvensesteenweg 215, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Nagels, Dimitri, advocaat, met kantoor te 3300 Tienen, Goossensvest 36.

Tienen, 8 november 2007.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Julie-Anne Brees. (71852)

Vrederegerecht van het kanton Turnhout

Het vonnis van de vrederechter van het kanton Turnhout, uitgesproken op 8 november 2007 (rolnr. 07A1361 - Rep. nr. 4821/2007), verklaart Claus, Patrick Annick Donatienne, geboren te Gent op 20 oktober 1969, wonende te 9060 Zelzate, Suikerkaai 81, doch verblijvende in Strafinrichting Merksplas, steenweg op Wortel 1, te 2330 Merksplas, niet in staat zijn goederen te beheren en voegt toe als voorlopige bewindvoerder, met algemene vertegenwoordigingsbevoegdheid aan de voornoemde beschermde persoon : Brosens, Daniëlle, Belg, geboren te Turnhout op 20 april 1970, advocate, met kantoor te 2330 Merksplas, Pastorijstraat 19.

Turnhout, 12 november 2007.

De adjunct-griffier, (get.) Vinckx, Ann. (71853)

Het vonnis van de vrederechter van het kanton Turnhout, uitgesproken op 8 november 2007 (rolnr. 07A1367 - Rep. nr. 4818/2007), verklaart Van Roosbroeck, Willy Jules Irma, geboren te Heist-op-den-Berg op 4 januari 1959, wettelijk gedomicilieerd en verblijvende in de Strafinrichting Merksplas, steenweg op Wortel 1, te 2330 Merksplas, niet in staat zijn goederen te beheren en voegt toe als voorlopige bewindvoerder, met algemene vertegenwoordigingsbevoegdheid aan de voornoemde beschermde persoon : van der Maat, Ann, Belg, advocate, met kantoor te 2300 Turnhout, Schorvoortstraat 100.

Turnhout, 12 november 2007.

De adjunct-griffier, (get.) Vinckx, Ann. (71854)

*Mainlevée d'administration provisoire  
Opheffing voorlopig bewind*

Justice de paix du canton d'Ath-Lessines,  
siège d'Ath

Suite à la requête déposée le 29 octobre 2007, par ordonnance du juge de paix du canton d'Ath-Lessines, siège d'Ath, rendue le 7 novembre 2007, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 21 décembre 1998, à l'égard de M. Pottiez, Jean, né le 26 octobre 1932 à Saint-Sauveur, ouvrier textile, décédé à Renaix le 29 septembre 2007, domicilié en son vivant Home Saint-Joseph, place de la Liberté 1, à 7911 Frasnes-lez-Anvaing, cette personne étant décédée, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Vanneste, Damien, domicilié boulevard Léopold III 88, à 7600 Péruwelz.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Marbaix, Marie-Jeanne. (71855)

Suite à la requête déposée le 5 novembre 2007, par ordonnance du juge de paix du canton d'Ath-Lessines, siège d'Ath, rendue le 7 novembre 2007, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 19 novembre 1997, à l'égard de M. Wuillaume, Michel, né le 13 décembre 1932 à Saint-Ghislain, décédé à Ath le 6 octobre 2007, domicilié en son vivant boulevard de l'Hôpital 71, à 7800 Ath, à l'établissement Home La Roselle, cette personne étant décédée, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Vanneste, Damien, domicilié boulevard Léopold III 88, à 7600 Péruwelz.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Marbaix, Marie-Jeanne. (71856)

Justice de paix du canton de Mons

Suite à la requête déposée le 4 octobre 2007, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons, rendue le 8 novembre 2007, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 6 janvier 2005, à l'égard de Mme Pasqua Cucchiara, domiciliée à 7000 Mons, Esplanade du Dragon 242, cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Güllenaz Cengiz, avocat, dont le cabinet est sis à Frameries, rue de France 47.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Chatelle, Christian. (71857)

Vrederecht van het eerste kanton Anderlecht

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Anderlecht verleend op 8 november 2007 werd een einde gesteld aan de aanstelling van Mevr. Dominique Derveaux in hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder over de genaamde De Moortel, Blondine, geboren te Pamel op 28 mei 1912, gehuisvest te 1080 Brussel, De Fuchsias, Fuchsiasstraat 26, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon te Sint-Jans-Molenbeek op 19 september 2007.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd adjunct greffier, (get.) Séverine Hubert. (71858)

Vrederecht van het derde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter derde kanton Antwerpen, verleend op 8 november 2007, werd vastgesteld dat Triest, Augusta, geboren te Antwerpen op 6 oktober 1925, wonende te 2840 Reet, RVT De Vaeren, Eikenstraat 219, over wie als bewindvoerder werd aangesteld, bij beschikking van 11 april 2003 (rolnummer 03B51 - rep. R. 688/2003 - gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 28 april 2003, blz. 22800 en onder nummer 63597), Van Clapdurp, Viviane, geen beroep, wonende te 2630 Aartselaar, Kapellestraat 43 C1, overleden is te Rumst op 16 oktober 2007 en aan de opdracht van de voorlopige bewindvoerder een einde is gekomen op datum van het overlijden.

Antwerpen, 8 november 2007.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgreffier, (get.) Roger Wouters. (71859)

Bij beschikking van de vrederechter derde kanton Antwerpen, verleend op 8 november 2007, werd vastgesteld dat De Vos, Jozef, geboren te Dendermonde op 4 juni 1924, wonende te 2000 Antwerpen, Schoytestraat 19, over wie als bewindvoerder werd aangesteld, bij vonnis van 25 mei 2005 (rolnummer 05A317 - rep. R. 1083/2005 - gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 10 juni 1931, blz. 26983 en onder nummer 65487), Knapen, Josephina, geboren te Antwerpen op 10 april 1931, gepensioneerd, wonende te 2000 Antwerpen, Korte Ridderstraat 20/402, overleden is te Antwerpen op 26 oktober 2007 en aan de opdracht van de voorlopige bewindvoerder een einde is gekomen op datum van het overlijden.

Antwerpen, 8 november 2007.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgreffier, (get.) Roger Wouters. (71860)

Vrederecht van het kanton Deinze

bij beschikking van de vrederechter van het kanton Deinze, verleend op 7 november 2007, werd ambtshalve een einde gesteld aan de opdracht van De Clercq, Maurice, wonende te 9800 Deinze, Pontstraat 142, als voorlopig bewindvoerder over Minne, Margaretha, beschermde persoon, wonende te RVT Wielkine, 9810 Nazareth, Stropstraat 3, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon te Nazareth op 18 oktober 2007.

Deinze, 9 november 2007.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgreffier, (get.) Dora Stevens. (71861)

Vrederecht van het kanton Genk

Beschikking, d.d. 12 november 2007, verklaart Hanssen, Kristien, advocaat, kantoorhoudende te 3600 Genk, Onderwijslaan 72, bus 11, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Genk, op 9 oktober 2007 (rolnummer 07B268 - Rep. R. nr. 3409/2007), tot voorlopig bewindvoerder over Croes, Maria, geboren op 15 april 1915, voorheen gedomicilieerd te 3600 Genk, Negenhuizenstraat 26A, momenteel verblijvende in het Salvatorziekenhuis, Ekkelgaarden 17, te 3500 Hasselt (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 17 oktober 2007, blz. 53927, en onder nr. 70674), met ingang van 29 oktober 2007 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is op voormelde datum.

Genk, 12 november 2007.

De hoofdgriffier, (get.) Thijs, Lode. (71862)

Beschikking, d.d. 7 november 2007, verklaart Hayen, Geert, advocaat, kantoorhoudende te 3500 Hasselt, Gouverneur Roppesingel 131, aangewezen bij vonnis uitgesproken door de vrederechter van het kanton Genk, op 29 juni 2006 (rolnummer 06A1171 - Rep. R. nr. 2564/2006), tot voorlopig bewindvoerder over Van Den Boeren, Maria Gerarda Isabella, geboren te Schin-Op-Geul (Nederland) op 27 juni 1930, bestendig verblijvend in het rusthuis Prinsenspark, 3600 Genk, D'Ierdstraat 11 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 11 juli 2006, blz. 67046, en onder nr. 34980), met ingang van 11 oktober 2007 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is op voormelde datum.

Genk, 7 november 2007.

De hoofdgriffier, (get.) Thijs, Lode. (71863)

Vrederecht van het kanton Houthalen-Helchteren

De beschikking van de vrederechter van het kanton Houthalen-Helchteren, verleend op 12 november 2007, verklaart Maes, Antoine Eduard, geboren te Koersel op 4 september 1927, wonende rustoord H. Catharina, te 3520 Zonhoven, Engstegenseweg 3, aangewezen bij vonnis door ons verleend op 4 mei 2004 (rolnummer 04A366 - Rep. R. 1102/2004), tot voorlopig bewindvoerder over Aerts, Martha, geboren te Zonhoven op 28 maart 1924, gedomicilieerd rustoord H. Catharina, te 3520 Zonhoven, Engstegenseweg 3 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 14 mei 2004, blz. 39003, en onder nr. 64226), met ingang van 5 november 2007 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Houthalen-Helchteren, 12 november 2007.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Vrolix, Marleen. (71864)

De beschikking van de vrederechter van het kanton Houthalen-Helchteren, verleend op 12 november 2007, verklaart Eben, Rozette Marie-Jeanne, huisvrouw, wonende te 3520 Zonhoven, Grote Hemmenweg 112, aangewezen bij vonnis door ons verleend op 4 november 2003 (rolnummer 03B143 -Rep. R. 2522/2003), tot voorlopig bewindvoerder over Engelen, Maria Theresia, geboren te Heusden op 2 april 1920, gedomicilieerd te 3550 Heusden-Zolder, Ringlaan 40/28 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 12 november 2003, blz. 54717, en onder nr. 69827), met ingang van 31 oktober 2007 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Houthalen-Helchteren, 12 november 2007.

Voor eensluidend uittreksel: de eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) Vrolix, Marleen. (71865)

Vrederechter van het kanton Lokeren

Beschikking, d.d. 7 november 2007, verklaren Baele, Willy, wonende te 9070 Heusden, Melkwegel 4, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lokeren, op 1 juni 2007, tot voorlopig bewindvoerder over Van Damme, Rachel, geboren te Lokeren op 11 augustus 1922, wonende te 9270 Laarne, Brandemansstraat 87, verblijvende in het rustoord te 9270 Laarne, Molenstraat 35 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 11 juni 2007, blz. 31559), ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Lokeren, 9 november 2007.

De afgevaardigde adjunct-griffier, (get.) Wicke, Annick. (71866)

Vrederechter van het kanton Maasmechelen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Maasmechelen, verleend op 9 november 2007, werd vastgesteld dat de opdracht van Haenraets, Anne-Marie, advocaat, kantoorhoudende te 3620 Lanaken, Koning Albertlaan 73, als voorlopig bewindvoerder over Neven, Hubert Gerard, geboren te Kanne op 26 mei 1927, in leven gedomicilieerd en verblijvende te 3620 Lanaken, Gasthuisstraat 20, hiertoe aangesteld bij vonnis van de vrederechter van het kanton Maasmechelen op 4 maart 2005 (rolnummer 05A171 - Rep. R. 631) van rechtswege beëindigd is op 25 oktober 2007, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon.

De griffier, (get.) Coun, Rita. (71867)

Vrederechter van het kanton Vilvoorde

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Vilvoorde, van 8 november 2007, werd aan het mandaat van voorlopig bewindvoerder van Mevr. Diaz, Hernandez, Maria Azucena, wonende te 1800 Vilvoorde, Harenssesteenweg 191, over de goederen van de heer Agredano Ramirez, Pedro, geboren te Vilvoorde op 15 april 1968, wonende te 1800 Vilvoorde, Harenssesteenweg 191, thans verblijvende te 6990 Hotton, rue des Alouettes 16, een einde gesteld.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Henriette Hendriks. (71868)

Vrederechter van het kanton Zandhoven

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zandhoven, van 9 november 2007, werd een einde gesteld aan de opdracht van Mr. Jan Lodewijk Mertens, advocaat aan de balie te Antwerpen, met kantoor te 2900 Schoten, Alice Nahonlei 74, als voorlopige bewindvoerder toegevoegd aan Van Den Abbeele, Barthold Andries Karel Koenraad, van Belgische nationaliteit, geboren te Mechelen op 27 februari 1965, ongehuwd, wonende te 2000 Antwerpen, Steenhouwersvest 42/3,

voorheen verblijvende in het P.Z. Bethaniënhuis, Andreas Vesaliuslaan 39, te 2980 Sint-Antonius-Zoersel, ingevolge beschikking van 22 juli 2002, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 1 augustus 2002, blz. 33850, nr. 66248.

Zandhoven, 9 november 2007.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Van Thielen, Willy. (71869)

Vrederechter van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Zottegem

Beschikking, d.d. 29 oktober 2007, verklaart Deputter, Tom, advocaat, met kantoor te 9600 Ronse, Charles De Guallestraat 19, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Zottegem-Herzele, op 6 september 2007, tot voorlopig bewindvoerder over Allard, Michel, geboren op 18 augustus 1931, wonende te 7760 Pottes, rue de la Gare 1, en laatst verblijvende te 9620 Zottegem, in het psychisch ziekenhuis, Penitentenlaan 7, met ingang van 29 oktober 2007, ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Zottegem op 28 september 2007.

Zottegem, 7 november 2007.

De eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) Van Den Abbeele, Veerle. (71870)

*Remplacement d'administrateur provisoire*  
*Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean

Par ordonnance du juge de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean rendue le 30 octobre 2007, il a été mis fin au mandat de Me Marcel-Henri Moerens, avocat, avenue du Pesage 61, bte 18, à 1050 Bruxelles, en sa qualité d'administrateur provisoire de M. Gabriel Egressi, né à Schaerbeek le 31 mai 1938, résidant actuellement à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, Home Korenbeek, rue du Korenbeek 108.

En remplacement, un nouvel administrateur provisoire a été désigné, à savoir: Me Marie-Dominique Coppieters 't Wallant, avocate, avenue du Pesage 61, bte 18, à 1050 Bruxelles.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Martine Rimaux. (71871)

Justice de paix du canton de Seraing

Suite à la requête déposée le 6 novembre 2007, par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing rendue le 6 novembre 2007:

déchargeons Mme Verviers, Myriam Jeannine Catherine, née le 5 février 1951 à Seraing, épouse Léonard, Fernand, domiciliée à 4102 Seraing (Ougrée), rue de l'Etang 83, de sa mission d'administrateur provisoire des biens de M. Léonard, Fernand Albert Marie Gilles, né le 5 novembre 1949 à Rendeux, de nationalité belge, divorcé en premières noces de Geladi, Philomène, époux en secondes noces de Verviers Myriam, domicilié à 4102 Seraing (Ougrée), rue de l'Etang 83, qui lui avait été conférée par notre ordonnance du 6 décembre 2007 (Rép. n° 4861/2007), et publiée au *Moniteur belge* le 20 décembre 2006;

constatons que l'intéressé reste inapte à assurer la gestion de ses biens;

désignons Me Jean-Claude Clignet, avocat, dont les bureaux sont établis à 4020 Liège, boulevard de l'Est 4, en qualité de nouvel administrateur provisoire.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Jean-Marie Fouarge. (71872)



## Vrederecht van het tiende kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het tiende kanton Antwerpen, verleend op 7 november 2007, werd Ruft, Sonja, geboren te Halle (Duitsland) op 18 februari 1946, gepensioneerde, wonende te F 30190 Castelnau Valence, chemin du clos de Bernard, aangewezen bij vonnis, verleend door de vrederechter van het tiende kanton Antwerpen, op 26 juni 2006 (rolnummer 06A615 - Rep.nr. 1982/2006), tot voorlopig bewindvoerder: Ruft, Margaretha, geboren te Halle (Duitsland) op 5 december 1920, gepensioneerde, R.V.T. Bartholomeus, 2170 Merksem (Antwerpen), Jaak De Boeckstraat 6 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 11 juli 2006, bl. 34980, en onder nr. 67042), met ingang van 7 november 2007 ontslagen van haar opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon: Jan Lodewijk Mertens, advocaat, kantoorhoudende te 2900 Schoten, Alice Nahonlei 74.

Merksem (Antwerpen), 12 november 2007.

De hoofdgriffier, (get.) Vermaelen, Rudy. (71873)

## Vrederecht van het tweede kanton Brugge

Bij vonnis van 8 november 2007 heeft de vrederechter van het tweede kanton Brugge voor recht verklaard dat Mr. Van Reempts, Bart, advocaat, met kantoor te 2000 Antwerpen, Amerikalei 160, aangewezen bij vonnis, verleend door de vrederechter van het vijfde kanton Antwerpen, op 25 juni 2007, tot voorlopige bewindvoerder over Van Laere, Hubert, geboren te Heist op 3 december 1940, gepensionerd, wonende te 8370 Blankenberge, R.V.T. De Strandjutter, F. Masereellaan 9, met ingang van 8 november 2007 ontslagen is van zijn opdracht.

Wijst aan als nieuwe voorlopige bewindvoerder over Van Laere, Hubert, voornoemd: Mr. Ryde, Olivier, advocaat, kantoorhoudende te 8310 Brugge (Sint-Kruis), Puienbroeklaan 33.

Brugge, 9 november 2007.

De griffier, (get.) Logghe, Karin. (71874)

## Vrederecht van het kanton Ieper II-Poperinge, zetel Ieper

Beschikking, d.d. 26 oktober 2007, verklaart Mevr. Huyghebaert, Carin, wonende te 8630 Veurne, Brugsesteenweg 152, aangewezen bij vonnis, verleend door de vrederechter van het kanton Ieper II-Poperinge, zetel Ieper, op 9 december 2005 (rolnummer 05A204 - Rep.R. 1355/2007, tot voorlopig bewindvoerder over Lahaye, Maurice, geboren te Veurne op 16 april 1952, wonende te 8630 Veurne, Sint-Livinusstraat 1, verblijvende in het Psychiatrisch Verplegingstehuis « Het Tempelhof », te 8900 Ieper, Tulpenlaan 19 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 29 december 2005), met ingang van 26 oktober 2007 ontslagen van haar opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon: Mevr. Couckuyt, Joanna, doctor juris, wonende te 8900 Ieper, Korte Torhoutstraat 14.

De hoofdgriffier, (get.) Alexander, Yves. (71875)

## Vrederecht van het kanton Vilvoorde

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Vilvoorde, van 8 november 2007 kreeg de heer Zegers, Luc, geboren te Vilvoorde op 31 juli 1962, wonende en verblijvende te 1800 Vilvoorde, Viooltjesstraat 14, toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mevr. Cabezas, Amelia, echtgenote van de heer Zegers, Luc, geboren te Sotondio (Spanje) op 15 april 1962, wonende te 1800 Vilvoorde, Viooltjesstraat 14, in vervanging van de heer Zegers, Julien, gepensioneerde, geboren te

Vilvoorde opo 9 september 1940, weduwnaar van Mevr. De Roover, Maria, wonende te 1800 Vilvoorde, de Bavaylei 105/D 3.2, doch verblijvende in het A.Z. Jan Portaels, te 1800 Vilvoorde, Gendarmeriestraat 65.

De hoofdgriffier, (get.) Henriette Hendriks. (71876)

## Concordat judiciaire – Gerechtelijk akkoord

Tribunal de commerce de Bruxelles

## Concordat judiciaire par abandon d'actif

Par ordonnance du 5 novembre 2007, M. Alain Berlinblau, juge délégué au concordat, par abandon d'actif, de la SA Etudes et Travaux immobiliers, en abrégé: Etrimo, jugement d'homologation du 14 janvier 1971, numéro d'entreprise 0405.767.034, dont le siège social était situé à 1000 Bruxelles, rue Ducale 49, a convoqué l'assemblée des créanciers laquelle est fixée au mercredi 5 décembre 2007, à 14 heures, en la salle A du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles, avec à l'ordre du jour:

1. Reddition et clôture des comptes de la liquidation.

2. Clôture du concordat.

Pour extrait conforme: le liquidateur, (signé) Jean-Pierre Vander Borgh. (44575)

Rechtbank van koophandel te Brussel

## Concordaat in gerechtelijk akkoord met afstand van boedel

Op bevel van 5 november 2007 van de heer Alain Berlinblau, afgevaardigde-rechter van het concordaat in gerechtelijk akkoord van de NV Etudes et Travaux immobiliers, afgekort: Etrimo, gehomologeerd bij vonnis van 14 januari 1971, bedrijfsnummer 0405.767.034, met maatschappelijke zetel vroeger gevestigd te 1000 Brussel, Hertogstraat 49, wordt de vergadering van de schuldeisers bijeengeroepen op woensdag 5 december 2007, om 14 uur, in zaal A van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regenschapsstraat 4, te 1000 Brussel, met aan de dagorde:

1. Opgave en afsluiting van de rekeningen van de vereffening.

2. Afsluiting van het concordaat.

Voor eensluidend verklaard uittreksel: de vereffenaar, (get.) Jean-Pierre Vander Borgh. (44575)

## Faillite – Faillissement

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 13 november 2007, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij vereffening, het faillissement van Grand Tourism Cedric Motor BVBA, Van Elewijkstraat 33, 1780 Wemmel.

Ondernemingsnummer 0479.701.028.

Curator: Mr. Van de Mierop, Ilse.

Vereffenaar: onbekend.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, J.M. Eylenbosch. (44576)

Bij vonnis van 13 november 2007, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij vereffening, het faillissement van New Mobile Car BVBA, steenweg Buda 18, 1830 Machelen (Brabant).

Ondernemingsnummer 0454.480.632.

Curator : Mr. Parijs, Ronald.

Vereffenaar : onbekend.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.M. Eylenbosch. (44577)

Bij vonnis van 25 september 2007, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij vereffening, het faillissement van Vercammen, Bart, Van Ingelgomstraat 9, 1930 Zaventem, werd verschoonbaar verklaard.

Ondernemingsnummer 0578.673.690.

Curator : Mr. Duerinck, Nadine.

Vereffenaar : Vercammen, Bart.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.M. Eylenbosch. (44578)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 13 novembre 2007, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par liquidation, la faillite de la SPRL Holland België Europe, avenue Louise 276, 1000 Bruxelles.

Numéro d'entreprise 0403.015.204.

Curateur : Me Walravens, Jean-Pierre.

Liquidateur : inconnu.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (44579)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 13 november 2007, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij vereffening, het faillissement van Holland België Europe PVBA, Louizalaan 276, 1000 Brussel.

Ondernemingsnummer 0403.015.204.

Curator : Mr. Walravens, Jean-Pierre.

Vereffenaar : onbekend.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (44579)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 26 octobre 2007, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la SPRL Lid Coiffure, établie et ayant son siège social à 4300 Wareme, rue Z. Gramme 2, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0873.215.576, ayant pour type d'activités : salons de coiffure.

Juge commissaire : Mme Annette Penners.

Premier procès-verbal de vérifications des créances : 5 décembre 2007.

Curateur : Me Alain Bodeus, avocat, rue du Limbourg 50, à 4000 Liège.

(Signé) Alain Bodeus, curateur. (44580)

Par décision du tribunal de commerce de Liège du 31 octobre 2007, M. Henri Paulissen, né le 6 février 1922, décédé le 15 juin 2005, a vu sa faillite clôturée et a été déclaré excusable.

Le curateur, (signé) Pierre Cavenaile. (44581)

Par jugement du 31 octobre 2007, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la clôture, par liquidation d'actif, de la faillite de la SPRL Ets. Stelembert, déclarée par jugement du 20 février 2006.

La société a été déclarée inexcusable.

Le curateur désigné était Me Victor Hissel, avocat, rue Duvivier 26, à 4000 Liège.

(Signé) V. Hissel, curateur. (44582)

Par jugement du 31 octobre 2007, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la clôture, par liquidation d'actif, de la faillite de la SPRL L'Ilot Marionnettes, déclarée par jugement du 15 février 2002.

La société a été déclarée inexcusable.

Le curateur désigné était Me Victor Hissel, avocat, rue Duvivier 26, à 4000 Liège.

(Signé) V. Hissel, curateur. (44583)

Par jugement du 31 octobre 2007, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la clôture, par liquidation d'actif, de la faillite de M. Thierry Stockmans, déclarée par jugement du 25 avril 2005.

Le failli a été déclaré excusable.

Le curateur désigné était Me Victor Hissel, avocat, rue Duvivier 26, à 4000 Liège.

(Signé) V. Hissel, curateur. (44584)

Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 6 november 2007, werd de datum van staking van betaling van Verotex NV, Molsseweg 132, 2440 Geel, woonstkeuze : Kollegestraat 63, 2440 Geel, ondernemingsnummer 0443.375.815, failliet verklaard op 22 mei 2007, teruggebracht op 27 april 2007.

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (44585)

#### Faillite rapportée – Intrekking faillissement

Par jugement, sur opposition du 22 novembre 2006, le tribunal de commerce de Bruxelles a rétracté le jugement du 2 octobre 2006, ayant prononcé la faillite de la SPRL Vascor, dont le siège social est situé à 1170 Bruxelles, rue de Middelbourg 4, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0466.441.227. Sur base des pièces produites, le tribunal a pu constater que les conditions de la faillite n'étaient pas réunies.

(Signé) Pierre Paulus de Châtelet, avocat. (44586)



**Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel**

Bij verzoekschrift van 24 oktober 2007, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 15 november 2007, hebben de echtgenoten, de heer Van Den Bosch, Jozef, en zijn echtgenote, Mevr. Daelman, Hilda Magdalena, samenwonende te 9150 Krui-beke, Rupelmondestraat 31, de homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Patrick Pien, te Bazel, op 24 oktober 2007, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel door wijziging van de samenstelling van het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de verzoekers : (get. ) Patrick Pien, notaris. (44587)

Bij verzoekschrift van 31 oktober 2007, gericht aan de voorzitter en de rechters van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, en aldaar neergelegd ter griffie op 15 november 2007, hebben de heer Verdoodt, Robert Mathilda, advocaat, geboren te Mechelen op 1 december 1946, en zijn echtgenote, Mevr. Van Cappellen, Maria Henri Paula, meewerkende echtgenote, geboren te Elewijt op 25 november 1949, samenwonende te 2820 Bonheiden, Harentstraat 35, beiden van Belgische nationaliteit, de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen verzocht over te gaan tot homologatie van de akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel zonder vereffening van het vorig stelsel, doch met inbreng van een onroerend goed in de huwelijksgemeenschap, verleden voor notaris Rose-Marie Verbeek, met standplaats te Mechelen, op 11 oktober 2007.

(Get.) Rose-Marie Verbeek, notaris. (44588)

Bij verzoekschrift van 10 oktober 2007, gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, hebben de heer Janssens, Gilbert Jozef, en zijn echtgenote, Mevr. Van Haute, Blondine Germazine Maria Andrea, samenwonende te 9120 Melsele, Grote Baan 89, verzocht om de homologatie van de akte verleden voor Mr. Philippe Verlinden, notaris te Sint-Niklaas, op 10 oktober 2007, houdende wijziging naar het stelsel van scheiding van goederen overeenkomstig artikelen 1394 en volgende van het Burgerlijk Wetboek, zoals bepaald zal worden in hun nieuw huwelijkscontract.

Voor de verzoekers : (get.) Philippe Verlinden, notaris. (44589)

Bij vonnis uitgesproken op 8 november 2007, homologeerde de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, de akte verleden voor notaris Philippe Verlinden, te Sint-Niklaas, op 9 mei 2007, houdende wijziging van de huwelijksvoorwaarden met behoud van het bestaande stelsel tussen de heer Putteman, Gaston Marie Valerie, gepensioneerde, en zijn echtgenote, Mevr. Deyaert, Hilda Leontina, gepensioneerde te 9100 Sint-Niklaas, Azalealaan 7, in die zin dat :

— de echtgenoot een eigen onroerend en rechten heeft ingebracht in de huwelijksgemeenschap;

— zij een alternatief verdelingsbeding en beding van vooruitmaking betreffende de verdeling van hun gemeenschappelijk vermogen in geval van overlijden van één der echtgenoten hebben ingelast;

— zijn een contratuele erfstelling met keuzebeding hebben ingelast, zonder dat voor het overige het huwelijksvermogensstelsel wordt gewijzigd.

Voor de echtgenoten Putteman-Deyaert : (get.) Philippe Verlinden, notaris. (44590)

ANNEXE au *Moniteur belge* du 21 novembre 2007 – BIJLAGE tot het *Belgisch Staatsblad* van 21 november 2007

**Katholieke Hogeschool Brugge-Oostende**

Nevenactiviteiten van sommige leden van het onderwijzend personeel  
tijdens het academiejaar 2007-2008

Op gemotiveerd verzoek van de hierna vermelde leden van het onderwijzend personeel en na onderzoek van hun beschikbaarheid voor de hogeschool, wordt vastgesteld dat de nevenactiviteit die zij uitoefenen, en die ingeschreven is op de lijst opgenomen in artikel 1 van het besluit van de Vlaamse Regering van 3 mei 1995 tot vaststelling van de lijst van andere beroepsactiviteiten of bezoldigde activiteiten die een groot gedeelte van de tijd in beslag nemen van een lid van het onderwijzend personeel, werkzaam in de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap, zoals gewijzigd, tijdens het academiejaar 2007-2008 geen groot gedeelte van de tijd van de betrokkenen in beslag neemt :

— Boussauw, Lieve, praktijklector (100 %)

Zij oefent tijdens de weekends en vakantieperiodes een nevenactiviteit uit als fotograaf in zelfstandig bijberoep.

Deze nevenactiviteit is beperkt in omvang en vindt niet plaats tijdens de uren waarop zij ter beschikking moet zijn van de hogeschool.

— De Wulf, Wim, lector (100 %)

Hij oefent een zelfstandige nevenactiviteit uit als consultant gedurende gemiddeld 2 uur per week.

Deze nevenactiviteit is beperkt in omvang, draagt bij tot de professionalisering van betrokkene en vindt niet plaats tijdens de uren waarop hij ter beschikking moet zijn van de hogeschool.

— Isselée, Hans, lector (100 %)

Hij oefent een zelfstandige nevenactiviteit uit als kinesitherapeut gedurende gemiddeld 1,5 uur à 2 uur per week.

Deze nevenactiviteit is beperkt in omvang, draagt bij tot de professionalisering van betrokkene en vindt niet plaats tijdens de uren waarop hij ter beschikking moet zijn van de hogeschool.

— Knops, Martine, lector (100 %)

Zij oefent een zelfstandige nevenactiviteit uit als boekhouder-fiscalist gedurende gemiddeld 3 uur per week.

Deze nevenactiviteit is beperkt in omvang, draagt bij tot de professionalisering van betrokkene en vindt niet plaats tijdens de uren waarop zij ter beschikking moet zijn van de hogeschool.

— Meersman, Pieter, lector (100 %)

Hij oefent een zelfstandige nevenactiviteit uit als boekhouder-fiscalist gedurende gemiddeld 4 uur per week.

Deze nevenactiviteit is beperkt in omvang, draagt bij tot de professionalisering van betrokkene en vindt niet plaats tijdens de uren waarop hij ter beschikking moet zijn van de hogeschool.

— Michaux Ingrid, praktijklector (80 %)

Zij oefent een zelfstandige nevenactiviteit uit als logopediste gedurende gemiddeld 5 uur per week.

Deze nevenactiviteit is beperkt in omvang, draagt bij tot de professionalisering van betrokkene en vindt niet plaats tijdens de uren waarop zij ter beschikking moet zijn van de hogeschool.

— Ramboer Dominiek, lector (100 %)

Hij oefent een opdracht uit in een andere onderwijsinstelling (CVO VTI Brugge) waarvan de omvang meer dan 20 % van een voltijdse opdracht bedraagt (6/20). Aldus overschrijdt het totaal van zijn onderwijsopdrachten 120 %.

Deze nevenactiviteit draagt bij tot de professionalisering van betrokkene en vindt niet plaats tijdens de uren waarop hij ter beschikking moet zijn van de hogeschool.

— Struye, Marc, lector (100 %)

Hij oefent een zelfstandige nevenactiviteit uit als zaakvoerder van BVBA Lowland Electronics gedurende gemiddeld drie uur per week.

Deze nevenactiviteit is beperkt in omvang en vindt niet plaats tijdens de uren waarop hij ter beschikking moet zijn van de hogeschool.

— Vanderhoeven, Johan, departementshoofd (100 %)

Hij oefent een zelfstandige nevenactiviteit uit als zaakvoerder van JLVCONSULT gedurende minder dan 1 uur per week.

Deze nevenactiviteit is beperkt in omvang en vindt niet plaats tijdens de uren waarop hij ter beschikking moet zijn van de hogeschool.

— Vandevoorde, Rudy, lector (85 %)

Hij oefent een zelfstandige nevenactiviteit uit als logopedist gedurende gemiddeld 10 uur per week.

Deze nevenactiviteit is beperkt in omvang, draagt bij tot de professionalisering van betrokkene en vindt niet plaats tijdens de uren waarop hij ter beschikking moet zijn van de hogeschool.

— Vanhoutte, Marie Thérèse, lector (100 %)

Zij oefent een zelfstandige nevenactiviteit uit als zaakvoerder/beherend vennoot in een VOF gedurende gemiddeld 2 à 3 uur per week.

Deze nevenactiviteit is beperkt in omvang en vindt niet plaats tijdens de uren waarop zij ter beschikking moet zijn van de hogeschool.

— Verstraete, Jo, hoofdlector (100 %)

Hij oefent een zelfstandige nevenactiviteit uit als logopedist gedurende gemiddeld 8 uur per week.

Deze nevenactiviteit is beperkt in omvang, draagt bij tot de professionalisering van betrokkene en vindt niet plaats tijdens de uren waarop hij ter beschikking moet zijn van de hogeschool.

— Verstraete, Sofie, lector (100 %)

Zij oefent sporadisch een nevenactiviteit uit als vertaler in zelfstandig bijberoep.

Deze nevenactiviteit is beperkt in omvang en vindt niet plaats tijdens de uren waarop zij ter beschikking moet zijn van de hogeschool.

— Vienne, Eric, lector (100 %)

Hij oefent een zelfstandige nevenactiviteit uit als boekhouder-fiscalist gedurende gemiddeld 4 uur per week.

Deze nevenactiviteit is beperkt in omvang, draagt bij tot de professionalisering van betrokkene en vindt niet plaats tijdens de uren waarop hij ter beschikking moet zijn van de hogeschool. (80441)